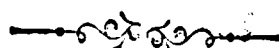

ÖNB
+Z275365504

RAZGOVORNA
SLOVNICA TALIJANSKA

Antuna Vučetića
c. k. gimnazijalnog profesora u Dubrovniku

I Tečaj.



U DUBROVNIKU

Nakladom tiskare D. Pretnera

1880.

Pristup.

Kogod se bavi naukom jezikâ, nadasve tugjijeh, zna da nije dosta učenje slovnice sa golijem pravilima, nego da se još hoće i mnogo vježbanja u čitanju, prevagjanju i razgovaranju ili sastavljanju. Za učenje jezikâ biće dakle najkorisnija ona knjiga teoretička i praktička, koja može usposobiti učenika za razumijevanje, pisanje i razgovaranje u tugjemu jeziku budeći neprestano u učeniku požudu učenja; a samo će ona knjiga postići taj cilj nauka, u kojoj bude pisac postupao i sintetičnim i analitičnim načinom. Osim toga, da knjiga bude korisna javnijem učilištima, treba da se ona prilagodi načelima i osnovam školskim. Pošto pako u učenju tugjeg jezika sama priroda nuka, da se pazi na razlike i srodnosti izmegju materinskog i tugjeg jezika, knjiga će morati nadasve te razlike predočiti. Jer je pak u pučkijem školama propisano u nauci načelo usredotočenja ili obuke na koncentrične kruge a to isto, ako i ne izrično, u nekom smislu, i za srednja učilišta, knjiga će morati uvažiti ovo načelo. Napokon treba da ona bude i srestvo odgojenja a ne samo nauke.

U sastavljenju ove knjige nastojalo se držati se rečenijeh načela.

Ovo djelo, sasvijem da se uzeo u obzir i način analitičan, pridržalo je, da ostane znanstveno, sintetični način; oblici i skladnja su u njemu u bitnosti razlučeni; osim toga cijelo je gradivo poregjeno u dva odijeljena tečaja: prvi, koji je evo sad gotov, sadrži osnovu slovnice u nekoliko poučaka; te svaki od njih sačinjava osobiti odio ili čest govora i vodi učenika na postepeno poznavanje raznijeh česti govora, to počam od spolnika prolazi na imena, glagole, prislove i t. d. i svršuje sa nepravilnijem glagolima. Ako se pako još razgleda, da se prva četiri poučka bave svijem najglavnijem čestima govora, i obazirući se na spomenuto razdijeljenje gradiva, uvigjeće se da se imalo obzira na usredotočenje nauka. Ob ovomu može se još bolje svak uvjeriti, kad opazi da svaki poučak sastavlja točno opredijeljenu i ograničenu cijelinu tako, da su u njemu o naznačenoj česti govora najprvo bistro i u kratko navedena poglavita pravila istumačena sa

primjerima, pak jedno ili više vježbanja talijanskijeh, pak jedna ili više zadaća za prevod iz srpsko-hrvatskog u talijanski; sve nove riječi, koje se upotrebljavaju u tijem vježbama i zadaćam nabrojene su unaprijeda da se nauče. Osim toga u svakomu poučku nalazi se kratko štivo talijansko ne u osamljenijem stavcima, koji nebi bili u megjusobnom savezu, nego to štivo sačinjava cjelinu, jer sadrži ili kratak opis, ili pripovjetku, ili pisamce ili pjesmicu i t. d.; a sva su ta štiva izabrana i napisana tako, da se prilagode naučenim dijelima slovnice.

Ako se u pučkijem učionicama i ispusti prevagjanje zadaća, talijanske vježbe i štiva pružaju preobilno gradivo za preragjenje u sastavljanju i razgovaranju. Pravila pako, ako su i nanizana u knjizi na početku svakog poučka, mogu se stoprv prigodom vježbe istaknuti.

Svaki poučak napokon sadrži još nešto, porad česa ova knjiga postaje jedna od najpraktičkijeh za učenje tugjijeh jezika, to jest po jedan **razgovor,** *koji je baš svezan i upleten u stvari, riječi, oblike i pravila poučka.* Taj je „razgovor« talijanski, sadržeći riječi i oblike već izučene, sastavljen u pitanjima i odgovorima; a djelo ovo baš s tijeh razgovora nazvano je: **„Razgovorna Slovnica."**

Očevidno je da učenik mora naučiti na pamet odgovore u razgovorima; nu prije treba da pročita svako pitanje i tako će se naučiti razumijevati; jer kad ga učitelj upita, učenik treba da ga razumije za odgovor; na taj način učenik izobrazuje svoje uho i svoj razum, a vježba se u govorenju tugjim jezikom odgovarajući na pitanja. Ova vježba razgovaranja stiče još višu vrijednost, ako učitelj promijeni, raširi ili suži u čemugod pitanje po svojoj volji i po okolnostima; te tijem navede učenike da po tomu promijene i odgovor.

Svaki poučak dakle sačinjava osobitu cjelinu; a zanj učitelj može odrediti ne jednu uru, nego ih i više, dok učenici razumijedu, obrade i prisvoje cijelo gradivo. U ovomu prvome tečaju djela ima 43 poučka, a u školama ima bar 43 negjelje na školsku godinu; dakle kad svake negjelje ima tri ili četiri ure nauka, ostaje dosta vremena za preragjenje cijelog gradiva ove knjige na godinu školsku.

Ovo djelo sastavljeno je nadasve namjerom, da bude uvedeno u srednje i gragjanske (pučke) učionice; s toga je izragjeno po osnovam srednjijeh i gragjanskijeh učilišta. Učitelju pako olakoćen je posve trud, jer mu ne treba opširnog tumačenja; potrebite riječi nalaze učenici prije vježbanja; srpsko-hrvatske zadaće su sastavljene na temelju talijanskijeh vježbanja; te ako se zadaće prije prevedu usmeno u školi, a vježbe u školi pročitaju porad pravilnog izgovora, radnje usmene i

pismene učenika, ako i ne budu bez pogrješaka, neće ipak biti pune pogrješaka.

Razdijeljenje djela u poučke korisno je, da se lakše može pregledati i ocijeniti gradivo i opredijeliti mu lakše vrijeme preragjivanja tečajem godine; a svaki poučak stojeći o sebi pruža prigodu periodičkog počitka ugodna u svakome dugome putu i radu.

Pošto se svrši I tečaj, proći će se na II, u kojemu se popunjuje nacrt prvoga težijem potankostima i napokon nanizuju se pravila skladnje. Taj se II tečaj odnosi na I; te se poučki ovoga mogu prigodom poučaka II letimice i djelomice ponoviti.

Zahtijeva se takogjer da svaki nauk bude i srestvo odgojenja; zato se nastojalo u ovoj knjizi, da se mnogobrojnijem poslovicami, izrekami, pripovjetkami i povjesničkijem štivima upute učenici u gragjanske kreposti, na ljubav domovine, na mržnju na laž, na sramlježljivost, posluh, radinost, ljubav za štednju, na umjerenost i tako dalje. Kogod napokon uzme u ruku ovu knjigu za učenje talijanskog jezika, uvigjeće koliko je načinom ove knjige olakoćen trud učeniku.

Dubrovnik 31 srpnja 1880

A. Vučetić.

Prvi dio.

Abeceda ili alfabet.

U talijanskome jeziku ima 22 slova ili pisma, t. j.:

a,	**b,**	**c,**	**d,**	**e,**	**f,**	**g,**	**h,**	**i,**	**j,**	**l,**	**m,**	**n,**	**o,**
a,	bi,	ći,	di,	e,	effe,	gji,	aka,	i,	je,	elle,	emme,	enne,	o,

p,	**q,**	**r,**	**s,**	**t,**	**u,**	**v,**	**z.**
pi,	ku,	erre,	esse,	ti,	u,	vi,	zeta.

Tugja pismena:

Ima još četiri ili više slova za tugje riječi, t. j.:

k.	**w,**	**x,**	**y.**
kapa,	we,	iks,	ipsilon.

Razdijeljenje slova.

Ova slova ili glasovi dijele se na:

a) samoglase: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, i tugje *y*.
b) suglase: *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *h*, *l*, *m*, *n*, *p*, *q*, *r*, *s*, *t*, *v*, *z* i tugje *k*, *w*, *x*.

Izgovaranje pismena.

a) Svi samoglasi i suglasi *b*, *d*, *f*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *t*, *i*, *v* izgovaraju se svegj kako i naški.
b) Ostali jednostavni glasovi izgovaraju se po slijedećim pravilima:

1.

Suglas *c* ispred *e* ili *i* kao *ć* (ili *č)* n. pr.: *cénto* (izgovori: ćento). *accénto* (aćénto), *fácile* (fáćile), *fiumicíno* (fiumicíno). Ako se pako *i* 1) nalazi ispred kakvog drugog samoglasa, neizgovara se nego slabo, n. p.: *ciélo* (ćélo), *fanciulla* (fanćulla), *acciáio* (aćájo).

1) Razumije se ovdi ono i koje je iza c.

2.

Svagdje drugovgje izgovara se *c* kako *k*, t. j. ako se nalazi ispred *a*, *o*, *u*, ili ispred kakvog suglasa, n. pr. *cáne*, (káne), *cáro* (káro), *méco* (méko), *cúna* (kúna), *cresta* (kresta), *clandestino* (klandestino).

3.

Ako se *g* nalazi ispred *e* ili *i*, izgovara se kako *gj* ili *dj*, n. pr. *génte* (gjénte), *gíro* (gjíro), *génere* (gjénere), *Génova*. Ako se ovo *i* nalazi ispred kakvog samoglasa, slabo se ili nimalo neizgovara, n. pr.: *Giannína* (Gjannína), *già* (gjà), *gióstra* (gjóstra) osim ako pada naglasak na *i*, n. pr.: *gía* (gjíja), *magía* (magjíja).

4.

Svagdje drugovgje t. j. ispred *a*, *o*, *u* i ispred suglasa izgovara se *g* kao naše *g*, n. pr. *gállo* (gállo) *grande*, *greco*, *globo*, *gufo*, *mago*.

5.

Treba dobro paziti na izgovor suglasa *f*, da ne bude izgovoren kao *v*.

6.

Slovo *h* (ako nije sastavljeno sa kojim suglasom tako da promijeni njegov izgovor) ne izgovara se nigda.

7.

Q izgovara se sasvim kako naše *k*, n. *quésto* pr.: (kvésto), *quále*.

8.

S se izgovara kad kao naše *s* a kad kao naše *z* u: zima, zrno, zec.

Kako *s*: 1 Kad se sastanu dva *ss*, n. pr.: *caríssimo* (karísimo), *assai* (asai).

2. Kad je na početku riječi ili kad se nalazi iza njega suglas, n. pr.: *sono*, *sino*, *sano*, *seno*, *suono*, *si*, *spavento*, *aspro*, *onesto*.

Kako *z* izgovara se ponajviše kad je samo *s* izmegju dva samoglasa, n. pr. *guisa* (gviza), *rosa* (roza), *medesimo* (medézimo), *disobbedire* (dizobedire).

9.

Talijansko *z* treba izgovoriti svegj kao *z* u riječi *zora* a nigda kako u: zima, zrno.

10.

Tugji glasovi *k*, *x*, *w* izgovaraju se kao u tugjim jezicima t. j.: *k* kako naše *k*, x kako *ks*, w kao *v*. Y kao i.

c) Sastavljeni glasovi izgovaraju se po slijedećim pravilima:

11.

Ch i *gh* (što se nalaze samo ispred *e* ili *i)* izgovaraju se kao *k* i *g*, n. pr.: *perchè* (perkè), *Checco* (Kéko) *Chieti* (Kieti).

12.

Gli izgovara se kao naše *lji* opaskom da, ako iza *i* slijedi samoglas, *i* ne čuje se, n. pr.: *consígli* (konsílji), *gagliárdo* (galjárdo), *meravíglio* (meravíljo).

Iznimice *gli* izgovara se kao naše *gli*, kad iza ove slovke slijedi suglas, kako: *neglígente, anglicáno.* Osim toga izgovara se tako i u *gánglio* i *Ànglia.*

13.

Gn izgovara se kao naše *nj*, n. pr: *ignorante* (injorante), *magná nino* (manjanino), *compagno* (kompanjo).

14.

Sc ispred *a*, *o*, *u* izgovara se kako *sk*, n. pr.: *conósco* (konósko), *esco*, (ésko), *scópo* (skópo), *scála* (skála): ali ispred *e* ili *i* kao *š*, tada se *i* ispred drugog samoglasa nečuje. n. pr.: *scimia* (šimia), *sciocco* (šoko), *scemo* (šemo), *scéndere* (šéndere).

15.

Sch izgovara se svegj kako *sk*, n. pr.: *scheletro* (skéletro), *schiéra* (skiéra), *schíudere* (skiúdere), *víschio* (vískio).

16.

Qu i *gu* ispred samoglasa izgovaraju se kao *kv* ili *gv*, n. pr.: *guerra* (gvéra), *quello* (kvéllo), *quale* (kvale), *guarda* (gvarda), *guida* (gvida)

17.

Kad se sastanu dva jednaka samoglasa, izgovaraju se tako da se oba čuju, n. pr.: *de-e* (de-e), *idé-e* (idé-e), *coórt-e* (co-órte), *puní-i* puní-i)

Izgovor samoglasa *o* i *e*.

d) Treba dobro paziti na izgovor samoglasa *o* i *e* koji se izgovaraju

sad muklije, a sad jasnije, n. pr.:
e otvoreno ili jasno izgovara se u: *erba*, *ferro*, *terno*, *vento*,
zatvoreno u *vela*, *remo*, *penna*, *aceto* ,
o otvoreno u *rosa*, *collo*, *tozzo*,
zatvoreno u *voce*, *gola*, *forno*, *borsa*.
O i *e* u jednakim riječima izgovara se drugčije po promjeni smisla, n. pr.:

volto	otv.	obraz,	*vôlto*	(zatv.)	obrnut
costa	„	valja	*côsta*	„	kraj, obala
venti	„	vjetri	*venti*	„	dvadeset i. t. d.

O naglasku (accénto).

Veći dio talijanskih riječi ima naglasak na predzadnjoj slovci, n. pr.: *fáre*, *compáre*, *tenére*, *compiacénza*. Ovake riječi zovu se *piane* t. j. ravne.

Ako naglasak višeslovčanih riječi pada na pošljednju slovku, na nju se mora metnuti naglasak teški(`) n. pr.: *farò*, *mercè*. Ovakove se riječi zovu *tronche* t. j. osječene.

Naglasak može takogjer biti i na trećoj ili četvrtoj slovci od kraja, n. pr.: *ténere*, *insormóntabile*, *líberatene*, *líberati*

Ovake riječi zovu se *sdrucciole* puzljive.[1])

Dvostruka slova, n. pr.: *tt*, *nn*, *gg* obično prouzročuju jako izgovaranje prediducég samoglasa, n. pr.: *ăffătto*, *vĕnne*, fătto, rĕgge; na suprot: *vene*, *fato*, *rege*.

Vježbanje u izgovanju slova i naglaska.

1. Pagherò, gente, quando, questo, fo, fa, fare, farò, vedrò, re, bene, pene, penne, armárono, peno, penò, coltivábile, tímido, netto, nettò, era, erra, errò, fumo, fummo, fumò, amábile, uccísero, ténere, tenere, ténero, génerо, generò, génere, pruneto, cade, cadde, rete, rette.

Faremo, faremmo, procurerò, libertà, speranza, finanza, distretto, sgomento, tormento, straripamento, cantare, vedere, liberare, scriverà, pietà, bontà, cittadino, città, piede, speme, mercede, piè, mercè, pagare, così, frágile, tírati, tirati, dire, dare, sottile, fienile, porcile, fácile, odorífero, fruttífero, liberati, líberati, artéfice, carnéfice.

Vénerami, vénerati, veneráti, pérdere, léggere, scrívere, libra, libro, mare, affare, ammassare, tempo, Iddío, nero, errore, ieri, mano, quadrúmano, invano, quale, quelle, quanto, lume, allume, invulnerábile, síllaba, ténebre, álbero, raro, parlare, pípa, poppa, quarto, ostile, sguardo, testardágine, gíovane, indomábile, dito, detto, codardo, probo.

Puzljive u ovoj slovnici biće naznačene naglaskom.

2. Un cavallo ed un ásino si trovàvano in compagnía per viaggio. Il cavallo robusto e forte portava il suo cárico con poca fatíca; ma il póvero ásino, già indebolito dal sopérchio lavorare, a stento muoveva i suoi passi; vedendo finalmente di non potér più resístere, indirizzò al cavallo la parola egli disse: Camerata, se tu non vuoi, che io me ne muoia sotto il peso, che mi aggrava, prendi sovra di te una parte del mio cárico. Il cavallo sordo alle rimostranze del suo compagno gli rispose: Se io porto il mio peso, puoi portare anche tu il tuo. L' ásino cadde poco dopo morto a terra. Il padrone prese il cárico dell' ásino e lo pose addosso al cavallo, il quale riconoscendo il suo torto esclamò: Bene mi sta! Non ho voluto préndere una parte della soma, ma adesso posso portarla tutta.

Così accade a molti, che schívano i píccoli disagi, e poi si abbáttono nei grandi.

3. La scoperta della circolazione del sangue preparata dai trovamenti di Fabrício d' Acquapendente e di Cesalpino, si deve propriamente ad Harvey nel milleseicento diecinove. Gli artrozói od animali articolati sono invertebrati e senza un sostegno interno ósseo o calcáreo; máncano di cervello e di midollo spinale, di cuore e di polmoni, ed il contenuto del loro sistema vascolare è scolorito e privo di un particolare grado di calore.

L' ossígeno esiste in natura in gran cópia, ma non mai puro. Il combinarsi dei corpi coll' ossígeno produce ciò che appéllasi ossidazione.

4. Privilégio maggiore si chiama dagli stórici austríaci un diploma, che si pretende concesso dall' Imperatore Federico Barbarossa al duca austríaco Enríco Jasomirgót nell' anno mille cento cinquanta sei. Un altro privilégio più breve e non falso dell' istesso anno si chiama privilégio minore.

Le mura di Crotone, ora Cotrone, città antica dell' Itália meridionale, avévano una circonferenza di dódeci miglia inglesi. Si lódano la salubrità di questo luogo e la fertilità delle pasture nei suoi dintorni.

5. La Polónia rinacque sotto Vladisláo al princípio del decimo quarto sécolo ed allora si riebbe dal letargo in cui avéa vissuto várii sécoli. Con Vladisláo Lochietech comincia una nuova era, durante la quale la Polónia divenne una grande monarchia ed alla fine dell' evo médio il più potente stato slavo; ma già allora ebbe principio la eccessiva potenza dell' aristocrazía.

6. Nell' architettura e scultura i più célebri fiamminghi del decimosesto sécolo sono: Sebastiano d' Oia d' Utrecht, il quale servì Carlo Quinto in alcune fortificazioni, e poi il re Filippo; Guglielmo d' Anversa, Guglielmo Cucur d' Olanda, buono architetto e scultore; Giovanni di Dale, scultore, poeta ed architetto, Jácopo Bruca, scultore ed architetto, che fece molte ópere alla reína d' Ungheria reggente, ed il quale fu maestro di Giovanni Bologna da Douai accademico fiorentino.

7. Uzun - Mirko nacque nel distretto di *Rudnik* nel villaggio di Smrdljikovac nell' anno mille settecento settantasette. Suo padre della tribù dei Píperi morì combattendo contro i Turchi. La madre condusse Mirco nella Croázia e, redintegrata la quiete, fece ritorno e si stabilì a Mislogjina nel distretto di Belgrado, dove Mirco imparò a léggere. Più tardi questi si recò a Belgrado, e si collocò presso Usta-Memed per esercitare l' arte del sarto di vestiti nazionali. Memed vedendo che Mirco era un gíovane buono, attivo e bravo, volle farlo turco. Ma Mirco, a costo di perder la propria testa, non volle abiurare al cristianésimo per abbracciare l' islamismo. Quando scoppiò la guerra coi turchi, Memed sottopose a crudeli tormenti il gióvane Mirco. Più tardi questi valorosamente combattendo coi turchi prese vivo il suo maestro Memed, gli perdonò i tormenti, che questi gli avea fatto soffrire, lo lasciò líbero e gli diede ancora un ducato di oro, perchè potesse seppellire la propria moglie, che appunto allora era morta.

8. Rodolfo d' Asburgo, sovrano savio ed avveduto, seppe guadagnarsi l' ánimo dei príncipi; mantenendo con fermezza la pace e migliorando l' amministrazione della giustizia si meritò l' amore e la gratitúdine del pópolo.

I Poučak.

Spolnik

(artícolo)

Osobitost je talijanskog jezika prama hrvatskome, da ima osobitu riječ, koja pokazuje spol imena i zove se spolnik, a u isto doba označuje točnije imena.

Spolnik može biti: a) *izvjestan* [determinato] b) *neizvjestan* [indeterminato].

a) 1. Izvjesni je spolnik jednine muškog spola: *il* ili *lo*, ženskog: *la*, množine: *i*, *gli* za muški, *le* za ženski.

Op. Srednjeg spola u talijanskome jeziku nema.

2. Za muški spol rabi se *lo* a ne *il* ispred riječi, koje počimlju sa samoglasom ili sa *s impura* (nečisti s) t. j. kad iza *s* slijedi kakav drugi suglas, n. pr: *lo scolaro* učenik, *lo spiedo* ražanj, *l'(o) angelo* andjeo, *l'(o) onore* čast. Svagdje drugovgje rabi se *il* sa muškijem imenom, n. pr.: *il marito* suprug, *il (i lo) zio* stric.

3. Talijanski se često eliduju ili sijeku riječi pri svršetku, i to kad se prediduća riječ dokončaje sa samoglasom, ovaj se sasma gubi, ako slijedeća riječ počimlje sa samoglasom; ta se elizija naznačuje znakom apostrofe (') što se piše poviše mjesta ukinutog slova. Ovo se apostrofiranje dogagja sa slijedećijem oblicima izvjesnog spolnika: *lo*, *la*, *le*, *gli*. Treba ipak paziti na *gli* apostrofirajući se samo ispred *i*; *le* se ne eliduje ako nije dobro za zvuk i za razumijevanje riječi.

4. Izvjesni spolnik *il*, *lo*, *la*, *i*, *gli* rabi se kad hoćemo izvjesno da naznačimo ime; tako kad rečeš: *la rosa* ruža, govoriš o već poznatoj ruži, kao da hrvatski rečeš: ova ruža.

5. *Lo (il)*, *la*, *li*, *le* rabe se u objektu kao zaimena pokazna i znače: njega, nju, njih.)

b) 1. Neizvjesni spolnik: *un*, *uno*, *una* uzimlje se, kad nećemo da odnaznačimo točno ime, ili kad je ovo nepoznato. Ovi spolnik odgovara našemu: jedan, neki, n. pr.: *un cavallo* neki konj, *una donna* jedna žena.

2. *Un* se upotrebljuje kao i *il*, *uno* kako *lo*, *una* kako *la*: samo *una* može se apostrofirati.

Riječi.

Otac *padre* m.
moj otac *mio padre* [1])
majka *madre* ž.
djete *fanciullo* m.
cvijet *fiore* ž.
pseto *cane* m.
jabuka *pomo* m.
pero *penna* ž.
knjiga *libro* m.
odjeća *àbito* m.
klobuk, šešir *cappello* m.
kruška *pera* ž.
tetka *zia* ž.
kriješva, trešnja *ciriegia* ž.

---

1 Spolnik il, lo, la ne rabi se sa rodbinskijem imenima u jedn. kad su ovi sa mio, tuo, suo, nostro, vostro, to jest: moj, tvoj, svoj, naš, vaš.

stablo *albero* ž.
trava *erba* ž.
kruh, hljeb *pane* m.
orah *noce* ž.
oli *o oppure* (*od* ispred samoglasa)
gaj *il giardino*

gdje je *dov'(e)è*
mio, *mia* moj, moja
(no) non ne (*no* u implicitnoj izreci)
sì da, dakako
i *e* (*ed* ispred samoglasa)

O p. Sva ova imena neka učenici nauče prije izvjestnijem, pak neizvjestnijem spolnikom.

Ja imam *io ho*
ti imaš *tu hai*
on, ona ima *egli (esso)*, *ella (essa) ha*
mi imamo *noi abbiamo*
vi imate *voi avete*
oni, one imaju *églino (essi* [1]*)*, *élleno (esse* [1]*) hanno.*

Imam li ja? *ho io?*
imaš li ti? *hai tu?*
ima li on?... *ha egli?...*
imamo li mi? *abbiamo noi?*
imate li vi? *avete voi?*
imadu li oni? *hanno essi?*

Vježbanje 1.

1. Abbiamo noi il libro? 2. Io ho la rosa. 3. Hai tu il cappello? 4. Ha la madre il fiore? 5. Abbiamo noi il libro? 6. Avete voi il cane? 9. Il padre ha un giardino. 10. La madre ha un pane. 11. Un fanciullo ha un pomo. 12. La zia ha un' oca. 13. Mio zio ha un cane. 14. Noi abbiamo un pomo ed una pera. 15. Avete voi il fiore? 16. Io ho l' àbito. 17. Hai tu l' erba?

Zadaća 2.

1. Moj otac ima konja. 2. Ja imam (ovu) knjigu. 3. Ja imam (jednu) ružu. 5. Moja mati ima cvijet. 5. Imaš li ti ružu? 6. On ima (onu) knjigu. 7. (Ovo) Djete ima jabuku. 8. Ti imaš šešir. 9. Ona ima djete. 10. On ima odjeću. 11. Imate li klobuk? 12. Gdje je otac? 13. Ima li ona krušku? 14. Ima li on hljeb? 15. Imadu li one cvijet? 16. Imaš li (jedno) pero? 17. Gdje je moja mati? 18. Imaš li pseto? 19. Mi imamo (jedan) klobuk. 20. Moj prijatelj ima gusku. 21. Ti imaš gaj. 22. Imate li vi trešnju? 23. Djete ima knjigu. 24. Moja tetka ima pticu. 25. Prijateljica ima klobuk.

---

1) običniji oblik.

Razgovor.

Avete voi un pomo?	Noi abbiamo un pomo.
Avete voi l'ábito?	Noi abbiamo l' ábito.
Hanno églino il libro?	Églino hanno il libro.
Ha il ragazzo un fiore?	Il ragazzo ha un fiore.
Ha la madre una pera?	La madre ha una pera.
Avete voi il libro e la penna?	Io ho il libro e la penna.
Ha il padre un cane od un cavallo?	Egli ha un cane ed un cavallo.
Ho io la rosa?	Tu hai la rosa.
Hai tu un pomo?	Io ho un pomo.
Ha lo zio un cane?	Nò. Lo zio non ha un cane.
Avete voi l' erba?	Io ho l' erba.
Ha l' amico una noce o una ciriegia?	L' amico ha una noce, non ha una ciriegia.

II Poučak.

Samostavnik

(nome sostantivo)

Talijanski ima samo dva broja: jedninu (singolare) i množinu (plurale) Množina znači više od jednoga.

Tvorenje množine samostavnika.

I. Samostavnici i pridavnici (aggettivi) muškoga spola tvore množinu pretvarajući nastavak u *i*, n. pr.:

dospijevajuća na *o*:

Il pomo jabuka	množ. *i pomi*
l' ábito odjeća	*gli ábiti*
il naso nos	*i nasi*
il tesoro blago	*i tesori*
il chiodo čavao	*i chiodi*
il cielo nebo	*i cieli*

dospijevajuća na *e*:

il generale gjenerô, vojvoda	*i generali*

l' animale životinja	*gli animali*
l' occhiale očali	*gli occhiali*
il cannocchiale djurbin, dalekozor	*i cannocchiali*

dospijevajuća na *a*:

il profeta prorok	*i profeti*
il pianeta (zvijezda) ophodnica	*i pianeti*

II. Imena ženska dokončavajuća na *a* pretvaraju ga u *e*, n. pr.:

La civetta sova, čuk	množ. *le civette*
la sorella sestra	*le sorelle*
la casa kuća	*le case*

dokončava uća na *o* ili *e* tvore ga u *i*:

la noce orah	*le noci*
la notte noć	*le notti*
la rete mreža	*le reti*
la mano ruka	*le mani*

Op. 1. Samostavnici muški, koji pred *o* imadu *i*, t. j. oni koji svršuju na: *aio*, *oio*, *cio*, *gio*, *chio*, *ghio* i *glio* tvore množinu odbacujući svršetno *o*; nu oni na *io* sa naglaskom na *i*, i oni, koji bi se u množini mogli pomesti sa drugom riječju, ne izbacuju *o*, nego ga pretvaraju u *i*; n. pr:

Il fornaio pećar	*i fornai*
il braccio lakat	*i bracci*
il ginnocchio koljeno	*i ginnocchi*
il pidocchio uš	*i pidocchi*
il desiderio požuda	*i desideri*
il travaglio trud	*i travagli*
l' occhio oko	*gli occhi*
il princípio početak	*i princípii*
il pendío strmen, strmost	*i pendii*

Op. 2. Kako već vigjesmo, *c* i *g* ispred samoglasa *o*, *a* ili *u* izgovaraju se kao naše *k* ili *g*, a ispred *e* ili *i* drugčije, s toga imena na *co*, *ca*, *go*, *ga*, kad su u množini, da *c* i *g* im bude izgovoreno kako i u jednini, morali bi umetnuti izmegju *e* ili *i* i *c* ili *g* jedno *h*; nu neka imena ne umeću ga nigda, a neka svegj, a neka mogu ga i izbaciti.

Dokončavajući na *ico* imadu *ici*, n. pr.:

l' amico prijatelj — množ. *gli amici*
il nemico neprijatelj — *i nemici*

Izuzeti su:

Il fico smokva *i fichi*
il mánico ručica *i manichi*
il cárico trh, tovar *i cárichi*
il tráffico trgovanje *i traffichi*
antico prastar *antichi*

Dokončavajuća na *co* i *go* tvore na *chi* i *ghi*, n. pr.:

il fuoco oganj, vatra *fuochi*

Izuzeti su:

il porco svinja *i porci*, *l' austríaco* austrijanac *gli austriaci*, *il mónaco* monah (kalugjer) *i monaci*, *il greco* grk *i greci*, *lo spárago* šparog *gli spáragi.*

Dokončavajuća na *ca* i *ga* tvore svegj u *che* i *ghe*:

la monaca, dumna (kalugjerica) *le monache.*

III. Imena jednoslovčana i ona, koja imadu naglasak na pošljednoj slovci, ne mijenjaju se u množini, n. pr.: *il re* kralj *i re* kraljevi, *la virtù* krepost *le virtù* kreposti.

Riječi.

Ja sam *io sono*
ti si *tu sei*
on, ona je *egli (esso)*, *ella (essa) è*
mi smo *noi siamo*
vi ste *voi siete*
oni (one) su *essi (esse) sono.*
Kratkovidac *il míope*
dubak *cóncavo*
noga *il piede*
izvrstan *eccellente*
pogodba *il patto*
drag *caro*
stvar *la cosa*
danas *oggi*
jasan *chiaro*
ptičar *l' (o) uccellatore*
osobiti *speciale.*

Ja nijesam *io non sono*
ti nijesi *tu non sei*
on nije *egli non è*
mi nijesmo *noi non siamo*
vi nijeste *voi non siete*
oni nijesu *essi non sono*
rijedak *raro*
načelo *il princípio*
otečen, nadut *gonfio*
dobar *buono*
velik *grande*
glas *la fama*
čovjek *l' uomo* mn. *gli uómini*
tačka *il punto*
dalekovidac *il présbite*
pravilo *la régola*

Vježba. 3.

1. Cosa rara, cosa cara. 2. Il fanciullo è caro. 3. Il mio naso è grande. 4. Voi siete buoni. 5. Essi hanno buona fama. 6. Il cielo oggi è chiaro. 7. I pomi sono eccellenti. 8. Il tesoro è antico. 9. Il patto è buono. 10. Abbiamo noi un chiodo? 11. Il principio è antico. 12. Tu hai naso greco. 13. Noi siamo buoni. 14. I fornai hanno pane eccellente. 15. I mìopi hanno gonfi gli occhi. 16. La régola è buona. 17. Il punto non è chiaro. 18. I piedi sono gonfi. 19. L'uccellatore ha una grande rete. 20. Voi siete austriaci.

Zadaća 4.

1. Moj je otac pečar 1) 2. Moj je prijatelj ptičar 2). 3. Pseto nije rijetko živinče 3). 4. Imate li vi grčke 4) knjige? 5. (Ove) su haljine prastare. 6. Gdje su stric i strina? 7. (Ovo) dijete ima velike noge. 8. Sparozi su rijetki. 9. Pravilo ima jednu tačku ne jasnu. 10. Jeli dobar glas rijetka stvar? 11. Očali su jasni (čisti). 12. Ugarska ima velike svinje. 13. Čuci imaju osobite oči. 14. Učenik i dijete nijesu neprijatelji. 15. Jabuke su izvrsne. 16. Čovjek je (jedna) životinja. 17. Sestre su dobre. 18. Ptičari imadu velike mreže. 19. Ovo je načelo dobro. 20. Mi smo austrijanci. 21. Ovi je grk moj prijatelj.

Razgovor.

Sei tu buono?	Io sono buono.
Siete voi buoni?	Noi siamo buoni.
È buono il pomo?	Il pomo è eccellente.
È caro l' amico?	L' amico è caro.

---

1) Talijanski spojka sam, si, je, itd. nemože stati kao u našemu jeziku izmegju subjekta i njegova pridavnika, n. pr.: u gori navadenom stavku mi možemo reći: Moj je otac pečar, ali talijanski treba prevesti: Moj otac je pečar.

2) Kad je u pogovoru samostavnik, ne ide s njim nikakav spolnik, kao što je ovdi samostavnik ptičar.

3) Kad je u pogovoru samostavnik sa pridavnikom, pred ovijem se rabi neizvjestni spolnik, što se dogagja i u gori naznačenomu stavku. Ispušta se pako spolnik, ako je sa samostavnikom posjedovno zaime u predikatu, kako je u stavku 21.

4) Pridavnici, koji kažu narodnost, kao grčki, talijanski i t. d. idu iza samostavnika.

È chiara la regola? — La regola è chiara.
Sono buoni gli spáragi? — Gli spáragi non sono buoni.
Ha l' uomo buona fama? — L' uomo ha buona fama.
Hanno i fornai buon[1]) pane? — I fornai hanno buon pane.
Siamo noi austríaci? — Noi siamo austríaci
Sono io míope? — Tu sei míope.

(Nastavak.)

Riječi.

Nagon *l' istinto*
pupčast, izbočit *convesso*
dar *il dono*
ribar *il pescatore*
vrata *la porta*
pakrug, elipsa *la elisse*
središan *centrale*
četveronožac *il quadrúpede*
periš *il temperino*
ljudski *umano*
svrha *il fine*
mačka *il gatto*
brat *il fratello*
rečen *detto*
vlastit *proprio*
svjetlost *la luce*
kako *come*
griva *il crine*
jedan *uno*, *a*
dva *due*
tri *tre*
ćetiri *quattro*
pet *cinque*
šest *sei*
sedam *sette*
osam *otto*
devet *novê*
deset *dieci*

Vježba 5.

1. Io ho due temperini. 2. La casa ha due porte. 3. Hanno essi le noci? 4. Avete voi gli abiti? 5. Hai tu i tesori? 6. I profeti hanno un dono speciale. 7. Voi avete due fratelli. 8. Gli animali hanno l' istinto. 9. I miopi hanno occhiali cóncavi. 10. L'uomo ha due mani e due piedi. 11. Oggi i fornai hanno pane eccellente. 12. Patti chiari, amici cari. 13. I mónaci hanno una regola. 15. I presbiti hanno occhiali convessi. 16. La elisse ha due punti centrali. 17. I cavalli hanno il crine.

Zadaća 6.

1. Ja imam dva brata. 2. Čovjek ima dva lakta. 3. Četveronošci imadu ćetiri noge. 4. Ti imaš otečena koljena. 5. Požude ljudske nemadu

1) mješte buono, kao i un mješte uno

svrhe. 6. Imate li vi cvijeća? 7. Gdje su jabuke, kruške i orasi? 8. Imadu li ophodnice vlastitu svjetlost? 9. Učenici imadu dobre početke. 10. Grive konja su velike. 11. (Ova) vrata imadu dvije ručice. 12. Jesi li ti kratkovid ili dalekovid?

Riječi.

knez *il príncipe*
dvor, grad *il castello*
šiba *la verga*
postolar *il calzolaio*
pogriješka *l'(o) errore*
mio množ. *miei*
mia množ. *mie*

nož *il coltello*
slika *il quadro*
narukvica *lo smaniglio*
umivaonik *il lavatoio*
pisônik (pisaći stô) *lo scrittoio*
tuo mn. *tuoi*
tua mn. *tue*
list, tabak *il foglio*

Vježbanje 7.

1. Io ho cinque zii e due sorelle. 2. Ha lo scolaro i fogli? 3. I principi hanno due castelli. 4. Hanno èglino due quadri? 5, Dove sono i calzolai ed i fornai? 6. Noi abbiamo due mani e due piedi. 7. Ha ella gli smanigli? 8. I lavatoi sono miei. 9. Dov' è lo scrittoio?

Zadaća 8.

1. Gdje su sestre? 2. Gdje su pečari i postolari? 3. Moj brat ima tri kuće, a moja sestra ima dva dvora. 4. Imaš li oči? 5. Dva lista, a deset pogrješaka! 6. Gdje su ruke? 7. Imaš li dvije slike? 8. Gdje su periši? 9. Mi imamo dva umivaonika i tri pisaća stola. 10. Gdje su moji trudi! 11. Gdje su tvoje šibe? 12. Gdje su moje narukvice?

Razgovor.

È tuo o mio il temperino? — Il temperino non è tuo; esso è mio.
Avete voi gli occhiali? — Noi non abbiamo occhiali.
Sono antichi i castelli? — I castelli sono antichi.
Hai tu un temperino? — Io ho due temperini.
Ha la casa due o tre porte? — La casa ha tre porte.
Hanno i pianeti luce propria? — I pianeti non hanno luce propria.

Hanno i fanciulli gli abiti o i cappelli?
Avete voi un mánico od una penna?
Sei tu miope o présbite?
Hai tu un ábito antico?
Sono tuoi gli smanigli?
È grande il tuo scrittoio?
Sono buoni i fichi greci?
Hanno i míopi occhiali convessi?

I fanciulli hanno gli abiti e non i cappelli.
Io ho due manichi e due penne.
Io sono miope.
Io non ho ábiti antichi.
Gli smanigli sono miei.
Il mio scrittoio non è grande.
I fichi greci sono buoni.
I miopi non hanno occhiali convessi.

III Poučak.

O sklonidbi (declinazione) **imena** o spregama (conjugazione) glagola i porabi dionika (participio).

Talijanska imena ne mijenjaju nastavke po padežima, nego ostaju posve nepromijenuta; nu, da se naznače odnošaji imena u izreci, to jest pojedini padeži, upotrebljavaju se sa imenima neki predlozi koji se zovu segnacasi (t. j. kažipadeži). Ti su predlozi: *di* za genitiv (roditeljni 2 p.). *a* za dativ (dateljni, 3 p.) (*da* za ablativ). Ostala dva ili tri padeža, t. j.: nominativ [imeniteljni, 1. p.], vokativ (zvateljni, 5. p.) i akuzativ (tužîteljni, viniteljni, 4. p.) nemadu tih kažipadeža.

Predlozi: *di, a, da*, (od, u) *con* (s) *su* (na) spajaju se u jednu riječ izvjesnim spolnikom i zovu se: *preposizioni articolate* (predlozi pospolničeni).

Jednina.

Muški	Ženski
(di) Del, dello, dell'	*della, dell'*
(a) al, allo, all'	*alla, all'*
(da) dal, dallo, dall'	*dalla, dall'*
(in) nel, nello, nell'	*nella, nell'*
(con) col, collo, coll'	*colla, coll'*
(su) sul, sullo, sull'	*sulla, sull'*

Množina

dei, *degli*, *degl'*,	*delle*, *dell'*
ai, *agli*, *agl'*	*alle*, *all'*
dai, *dagli*, *dagl'*	*dalle*, *dall'*
nei, *negli*, *negl'*	*nelle*, *nell'*
coi, *cogli*, *cogl'*	*colle*, *coll'*
sui. *sugli*, *sugl'*	*sulle*, *sull'*

Na primjer:

colle mani s rukama
col libro s knjigom
coll' uomo s čovjekom
cogl' indiani s indijancima
sul tavolo na trpezi (na trpezu)
sul monte na brijegu
sui monti na brijegovima
nella testa u glavi
sulle teste na glavama
nel libro u knjizi (u knjigu)
nelle ópere u djelima (u djela)
nella chiesa u crkvi (u crkvu)
dagl' indiani od indijanaca
all' uomo čovjeku
dei cappelli klobukâ

Poznali smo u I lekciji jednu vrstu izbacivanja pošljednjeg samoglasa jedne riječi to jest *eliziju*.

Ima i druga vrsta koja se zove *apòkopa* (apócope). Ova se rabi sa imenima, pridavnicima, glagolima i. t. d. bez obzira na slijedeću riječ, kad je dočetni glas *o* ili *e*, a kad ispred njega stoje jedno samo *l*, *m*, *n*, *r*, n. pr.: *buon* mješte *buono*, *andiam* mješte *andiamo*, *onòr* mješte *onòre*.

II Sprezanje sadašnjeg vremena (prezenta) pokaznog načina (indikativa)

Glagoli imadu tri sprege, koje se poznaju po umetku neopredijeljenog načina (infinita) pred nastavkom *re*.

I sprega umeće *a* n. pr.: *am-a-re* ljubiti
II „ „ *e* n. pr.: *cred-e-re* vjerovati *avere* imati, *essere* biti
III „ „ *i* n. pr.: *dorm-i-re* spavati. *udire* čuti

Prezenat (*presente*) pokaznog načina ovako se spreže:

I sprega	II sprega	III sprega
Io am-**o** ljubim	*cred*-**o** vjerujem	*dorm*-**o** spavam
tu am-**i** ljubiš	*cred*-**i** vjeruješ	*dorm*-**i** spavaš
egli am-**a** ljubi	*cred*-**e** vjeruje	*dorm*-**e** spava
noi am-**iamo** ljubimo	*cred*-**iamo** vjerujemo	*dorm*-**iamo** spavamo
voi am-**a-te** ljubite	*cred*-**e-te** vjerujete	*dorm*-**i-te** spavate
essi ám-**a-no** ljube	*créd*-**o-no** vjeruju	*dórm*-**o-no** spavaju

III. Poraba dionika (participio)

Dionik:

1. spr. *am*-**ato** ljubljen i ljubio.
2. spr. *cred*-**uto** vjerovan i vjerovao.
3. spr. *ud*-**ito** čuo i čuven.

Glagoli tvorni imadu pomoćni glagol *avere* (imati) a ne kao hrvatski *biti*, n. pr.:

Ja **sam** ljubio: *Io* **ho** *amato*.
Ti **si** čuo: *Tu* **hai** *udito*.

Dionik se stavlja odmah iza pomoćnog glagola n. pr.:
On je danas u crkvi bio: *Egli è stato oggi in chiesa.*

Dionik kao pridavnik ima različne svršetke po spolu i broju; nu dionik (kao predikat), ako nema objekta, ima svegj svršetak na *o*, kad je s pomoćnim gl. *avere*, n. pr.:

Ja sam vidjel**a** *Io ho vedut***o**.
Mi smo vidjel**i** *noi abbiamo vedut***o**.

Dionik slaže se u broju i spolu sa objektom, ako mu je ovaj predstavljen, inače ostaje nepromijenut, n. pr.:

La lettera **che** *ho vedut***a** ..... *pismo koje sam vidio*;
le lettere **che** *ho vedut***e** pisma koja sam vidio;
*ho vedut***o** *la lettera* vidio sam pismo.

Riječi.

Tijelo *il corpo*
zlato *l' oro*
kišobran *l' ombrello*
kći *la figlia*
ulje *l' oglio*
kazalište *il teatro*
evo *ecco*
nov *nuovo*

hartija *la carta*
vigjeti *vedére*
nositi *portare*
čitati *léggere*, dionik: *letto*
bratučed (rogjak) *il cugino*
prsten *l' anello*
svila *la seta*

Vježba 9.

1. La madre è nel teatro nuovo. 2. Io ho un cappello. 3. Ecco un libro del fratello. 4. Egli ha una penna sul cappello. 5. Noi abbiamo due anelli d' oro. 6. Io leggo un libro nuovo. 7. Mia madre dorme. 8. La luce dell' oglio è chiara. 9. Leggete voi il mio libro? 10. Vedi tu il nuovo teatro? 11. Legge mio cugino il tuo libro? 12. Noi vediamo sul tavolo il cappello del padre. 13. Vedete voi un uomo sul monte? 14. Io vedo un anello di oro. 15. Ecco l' ombrello della figlia di mio cugino. 16. Essi non hanno l' ombrello di seta. 17. Io porto carta al mio fratello.

Zadaća 10.

1. Evo kišobran od svile. 2. Gdje je pero moga brata? 3. Ja imam prsten od zlata. 4. Vidite li moj klobuk? 5. Jabuke su danas izvrsne. 6. Čitaš li moju knjigu.? 7 Mi ne vidimo hartiju na trpezi. 8. Ja imam sa sestrama deset knjiga. 9. Vidiš li grad na brijegu? 10. Mi vidimo oganj na brijegovima. 11. Nosiš li knjige majci? 12. Moj brat nosi šešir tvoga bratučeda. 13. Mi čitamo knjigu kćeri tvoga prijatelja. 14. Je li svijetlost ulja jasna?

Riječi

Pismo *la léttera*
bilina *la pianta*
sirota *l' órfano*
učitelj *il maestro*
ovdje *quì*
gatalac, gatar *l' indovino*
pripovigjeti *raccontare*
sanja *il sogno*
zanat *l' (a) arte*
kući *a casa*
dijete *il ragazzo*
prozor *la finestra*
ptica *l' uccello*
miš *il sorcio*
san *il sonno*
slika *la immágine*
smrt *la morte*
list *la foglia*
lišće *le foglie*

Vježba 11.

1. Il padre del fanciullo è quì. 2. La madre del ragazzo non è a casa. 3. Le finestre del palazzo sono antiche. 4. Il cane dell' amico por-

ta un uccello. 5. I gatti sono nemici dei sorci. 6. Il sonno è l' immágine della morte. 7. Le foglie delle piante e degli alberi sono nuove. 8. All' órfano dell' amico il maestro porta un pane. 9. I libri degli scolari sono quì. 10. Agl' indovini racconto un sogno. 11. Noi siamo nel giardino. 12. Io sono col maestro. 13. L' arte del fornaio non è nuova. 14. Ecco la léttera del cugino.

Zadaća 12.

1. Moja je mati u crkvi. 2. Nosiš li knjigu tvome učitelju? 3. Prozori kuće su veliki. 4. Ti nemaš zanata u ruci. 5. Pas je neprijatelj mačke. 6. On je prijatelj ljudi. 7. Je li san slika smrti? 8. Biline nemadu svegj lišće. 9. Vrt je moga brata ovdi. 10. Na brijegu je moja kuća. 11. Ja imam kući deset slika. 12. Ja sam s majkom u novomu kazalištu. 13. Mi čitamo pismo tvoga bratučeda.

Razgovor.

È quì la casa del fornaio?	La casa del fornaio non è quì.
Hanno gli scolari un anello di oro?	Gli scolari non hanno un anello di oro.
Avete voi un abito di seta?	Noi non abbiamo un abito di seta.
Siete voi col padre o col maestro?	Io sono col maestro.
Dov' è la madre?	La madre è nella nuova chiesa.
Avete voi carta sul tavolo?	Noi abbiamo carta sul tavolo.
Avete voi quì un amico?	Noi abbiamo quì un amico.
Ha il giardino piante ed alberi?	Il giardino ha piante ed alberi.
Avete quì la lettera del cugino?	Non abbiamo quì la lettera del cugino.

IV Poučak.

Samostavnici sa predlozima.

Najobičniji talijanski predlozi jesu:

di,
a,
da, od (sa, iz)
con, s (su, sa)
in, u (na, za)
per za (radi)
su na

1. a) *Di* predlog za genitiv upotrebljava se na pitanje *čiji*, *čigov* n. pr.: Čija je ovo kuća? Ovo je kuća moga oca *casa di mio padre*.
   b) *Di* pokazuje takogjer kakvoću ili tvar, n. pr.: *casa di legno* kuća od drva.
   c) *Di* pokazuje i svojstvo n. pr.: *gióvane di buoni costumi*[1]) mladić dobra ponašanja.

2. *A* (*na*, *u* s akuz. i lokat.) i *in* znače *mjesto*, *in* obzirom na unutrašnjost, a prvi t. j. *a* bez obzira na to. Što se tiče porabe ovih predloga sa imenima vlastitijem mijestâ, zemaljâ, otokâ i t. d., *a* rabi se samo sa imenima mijestâ, gradova, selâ i t. d., a *in* sa imenima zemalja i otoka.

   Op. Sa imenom *casa*, kad čovjek hoće da naznači svoj stan, svoju domovinu upotrebljuje se *a*. Evo primjera za porabu *a* i *in*:
   esser al caffè biti na (pri) kafani,
   essere in caffè biti u kafani (unutra),
   andare a letto leći (otići leći) (*letto* postelja),
   essere a letto ležati,
   essere a cavallo jahati (t. j. biti na konju),
   andare a passeggio poći na šetnju,
   essere a cena večerivati (biti na večeri),
   andar a teatro otići na predstavu (kazalište *teatro*),
   andar in teatro otići u kazalištnu zgradu,
   andare a casa otići kući (i vratiti se u rodno mjesto).

3. a) *Da* u trpnjem [*passive*] izrekam naznačuje od koga ili od česa proizlazi djelovanje glagola, n. pr.: *sono amato dal padre* ljubljen sam od oca.
   b) rastajanje i rastavljanje, n. pr.:
   Divido la mia sostanza dalla tua dijelim moj imetak od tvoga.
   Separo i giovani dai vecchi rastavljam mladiće od staraca.
   c) porijetlo, početak, n. pr.:
   dall' età giovanile od mladog doba;
   nato da genitori[2]) *poveri*[3]) rogjen od siromašnijeh roditelja;
   d) približivanje ka kojoj osobi i pribivanje kod koje osobe, n. pr.:
   Andare dal maestro otići u učitelja (k učitelju)
   Io sono dallo zio ja sam kod strica;

---

1) il costume običaj
2) il genitore jed.
3) povero jed.

e) uzrok, n. p.:

tremo[1]) *dall' ira* tresem se od jeda;
non vedo dalla fame ne vidim od glada;

f) kaže i porabu, za koju služi stvar, i svojstvo n. p.:
pólvere da schioppo prah od puške;
giovane dagli occhi neri[2]) mladić crnook (crnijeh oči).
Op. Često se *di* i *da* mogu zamjenito rabiti, nadasve u smislu naznačenu pod **f)** i **d)**, ali nigda pod **a)** i **b)**.

4. *Per (za* s akuz. *s* s genitivom, *radi)*

a) znači cilj, namjeru i uzrok, n. p.:
Io ho un libro per il maestro Ja imam knjigu za učitelja;

b) znači pravac kretanja (put, kroz, preko):
Andare per Venezia otići, krenuti put Mletaka;
passare per la città proći kroz grad;
andare per la strada vecchia hoditi starijem putem;

c) znači trajanje vremena, n p.:
per dieci anni za deset godina.

5. *Con* znači 1.) društvo n. p.:
Il padre col figlio otac sa sinom;
2. orugje i srestvo:
uccidere collo schioppo ubiti iz puške.

6. *Su* kaže pribivanje poviše koje stvari ili kretanje put vrha, n. pr.:
Sull' álbero vedo un uccello na stablu vidim pticu,
alzare sul tavolo dignuti na trpezu.

Riječi.

Io vado[3]) ja idem
tu vai ti ideš
egli va on ide
noi andiamo mi idemo
voi andate vi idete
essi vanno oni idu
soba *la camera*
bio *stato*
sad *ora*
pak, poslije *poi*
objed *il pranzo*
tiskati *stampare*
misa *la messa*
proći *passare*
početak *la orígine*
primiti *ricévere*

---

1) tremare 2) nero jed. 3) nepravilan glagol.

učionica *la scuola*
šetnja *il passeggio*
konjušnica, pojata *la stalla*
vojnik *il soldato.*

Zapovjedni način.

I sp.	II sp.	III sp.	*andare.*
Am-**a** *tu* ljubi ti	*cred*-**i**	*dorm*-**i**	*va*
Am-**i** *egli* neka ljubi on	*cred*-**a**	*dorm*-**a**	*vada*
Am-**iamo** *noi* ljubimo mi	*cred*-**iamo**	*dorm*-**iamo**	*andiamo*
Am-**ate** *voi* ljubite vi	*cred*-**ete**	*dorm*-**ite**	*andate*
Ȧm-**ino** *essi* neka ljube oni	*créd*-**ano**	*dórm*-**ano**	*vádano*

Vježba 13.

1. Io sono nella mia camera, tu sei nella tua. 2. Sei stato a scuola o a passeggio? 3. Noi siamo stati in giardino; voi siete stati in casa. 4. Il mio amico va da mio padre. 5. Il cavallo è nella stalla. 6. I soldati vanno al campo. 7 Questo libro è per mio fratello. 8. Noi siamo ora a pranzo, poi andiamo dal fratello. 9. Andiamo a passeggio. 10. Il libro è stampato da mio cugino. 11. Andate presto a messa. 12. Il maestro è a casa, andiamo dal maestro. 13. Passiamo per il campo. 14. Andate per la strada di Salona. 15. I romani hanno l' origine dai troiani. 16. Il maestro è da Parigi. 17. Io ho ricevuto un pomo da mio padre.

Zadaća 14.

1. Moja je mati iz Mostara. 2. Ovaj je kišobran za moga brata. 3. Ova je knjiga tiskana od tvoga brata. 4. Mi idemo u Beč za 10 godina. 5. Mi smo primili ružu od sestre. 6. Ja idem u tvoga bratučeda. 7. On prolazi preko polja. 8. Hajdemo putem novijem. 9. Moji su roditelji iz Pariza. 10. Jesi li primio knjigu? 11. Konj ide iz pojate na polje.

Riječi.

Soba *la stanza*
mnogo *molt-o-i-a-e*
aco (ocao) *l' acciaio*
koliko *quant-o-i-a-e*
naučiti *imparare*
kupiti *comprare*
um, duh *la mente*
zdrav *sano*
odlazak *la partenza*

Vježba 15.

1. Io ho comprato un cappello. 2. Avete voi[1]) veduto il nuovo teatro? 3. Noi abbiamo comprato due anelli di oro. 4. Mia madre ha comprato un' ombrella di seta. 5. Hai veduto la figlia del pescatore? 6. Gli scolari sono stati buoni. 7. Mio fratello ha veduto un animale raro. 8. Mente sana in corpo sano. 9. La partenza ha separato la figlia dalla madre. 10. Dove avete comprato la penna di acciaio? 11. Io ho portato due fogli di carta a mio fratello. 12. Noi abbiamo veduto sul tavolo molti libri. 13. Hai portato un ombrello alla sorella? 14. Ho veduto il temperino nella stanza di mio fratello. 15. Gli scolari vanno **a** scuola per imparare. 16. Quante penne avete? 17. Quanti fratelli hai?

Zadaća 16.

1. Ja sam kupila pseto i mačku. 2. Jesi li kupila danas novi klobuk? 3. Moj je brat vidio danas novo stablo. 4. Tvoja je mati kupila danas svinju. 5. Jesi li vigjela oca moga bratučeda? 6. Mi smo vigjeli na brijegu veliki oganj. 7. Učenici su vigjeli novu ophodnicu. 8. Jesi li odnio knjigu majci? 9. Moj je sin kupio u *(da)* radnika stô. 10. Dobri učenici idu od učionice kući. 11. Radnik je odnio pismo momu ocu. 12. Mi idemo na šetnju. 13. Imate li tabak hartije? 14. Ti ideš kući, a mi idemo na školu. 15. Jeste li odnijeli veliki stô u radnika? 16. Ja sam rastavio travu od trešanja. 17. Koliko sestara imaš?

Razgovor.

Andiamo noi a casa?	No, noi andiamo in chiesa.
Quanti libri avete a casa?	Abbiamo molti libri a casa.
Dov' è la madre?	La madre è a messa.
È quì il maestro?	Il maestro è a scuola.
Dov' è il cugino?	Il cugino è al caffè.
Dove andate?	Andiamo a Belgrado.
Per quanti anni andate a Belgrado?	Andiamo a Belgrado per due anni.

---

[1]) U upitnijem stavcima ide subjekt iza predikata. Ako je samo zaime osobno kao subjekt, on može stati iza prve riječi (glagola) predikata; inače subjekt stoji iza cijelog predikata, dakle govori se: Avete **voi** veduto .....? Avete veduto **anche voi**? Hanno veduto **questi scolari**?

Avete veduto la stanza di mio fratello? — Noi non abbiamo veduto la stanza di tuo fratello.
Hai portato il pane all' operaio? — Io ho portato il pane all' operaio.
Hai separato i fogli dei due libri? — Io ho separato i fogli dei due libri.
Dove vai? — Vado dal calzolaio.
Hai una penna d' acciaio? — Non ho una penna d' acciaio.

V Poučak.

O porabi neizvjestnoj imena

a nadasve o neizvjestnome (partitivnome genitivu).

Za porabu neizvjestnu imena imadu talijanci nekoliko načina, izmegju kojijeh genitiv neizvjestni.

Subjekt i objekt jednine i množine mogu se staviti u genitiv sa pospolničenim predlogom *del*, *dello*, *della*, ako ime kaže stvar, koja se može dijeliti, n. pr.:

Ja imam kruha *io ho del pane.*

Ja imam krušaka *io ho delle pere.*

Ako je sa imenom spojen pridavnik, može se rabiti (a bolje je izostaviti) predlog *di* i to bolje nepospolničen, n. pr.:

Ja imam dobrijeh prijatelja *io ho (di) buoni amici.*

Ovaj genitiv (genitiv partitivni) imena, koji znače neku cjelinu, zahtijeva takogjer nekoliko pradavnika i zaimena neizvjestnih, ako se rabe kao samostavnici, to su: *poco* malo, *niente* ništa, *alquanto* nekoliko, *tanto* toliko, ovoliko, onoliko, *quanto* koliko, i nekoliko imena brojnih t. j.: *decina* desetak, *centinaio*1) stotinjak, *migliaio*2) tisuća, *milione* milijun i t. d.

Ja imam malo hartije *io ho un poco di carta.*

Govori se nasuprot:

Io ho molti denari (molto denaro) ja imam mnogo novaca;

tu hai molta carta ti imaš mnogo hartije;

jer ako ta imena ne znaće cjelinu, nego više pojedinih stvari ili osoba, ili ako se pridavnik i zaime ne upotrebljava kao samostavnik, n. pr.:

---

1) u množini: le centinaia 2) migliaia.

molto-a mnogo, tada se pridavnik slaže u padežu, broju i spolu su samostavnikom, a i glagol se slaže u broju sa subjektom, n. pr.:

Io ho pochi libri ja imam malo knjiga,

ovdi je mnogo ljudi *quì ci sono molti uomini.*

Op. Ako se sa subjektom u genitivu rabi kod nas neosobno glagol *imati*, on se obično pretvara u osobni glagol *essere* predstavivši mu česticu *ci* ili *vi*, n. pr.:

Ovdi nema ljudi *qui non vi sono uomini.*

Riječi.

Crn-*i-o-a* *ner-o-a*
marljiv *diligente*
nemarljiv *negligente*
brašno *la farina*
sô *il sale*
srebro *l'(o) argento*
dragulja (dragi kamen) *il giojello*
trgovac *il mercante*
sir *il formaggio*
maslo *il butirro*
Vjekoslav *Luigi*
mastilo (crnilo) *l'(o) inchiostro*
koji? kakav? *quale* m. i ž. *quali?* množ. m. i ž.
i (takogjer) *anche*
samo *soltanto*, *solo*
postô *la scarpa*
olovka *la matita*
seljakinja *la contadina*
plod *il frutto* voće *le frutta* mn.
meso *la carne*
jaje *l'(o) uovo* mn. *le uova*
kafa *il caffè*
sećer *lo zúcchero*
nov (novovječan) *moderno*
ov-*i-o-a-i-a-e* *questo-a-i-e*
vino *il vino*
ni ... ni *nè* .... *nè*

Vježba 17.

1. Questo maestro ha molte migliaia di ópere antiche e moderne. 2. Non ho nè della farina nè del sale. 3. Io ho dell' oro e dell' argento. 4. Hai dei giojelli? 5. Ha il mercante del formaggio? 6. Io ho dell' eccellente butirro. 7. Luigi ha della carta e dell' inchiostro. 8. Gli scolari hanno portato poche matite ed un poco di carta. 9. Hanno le contadine dei fiori e delle frutta? 10. Io ho portato a tuo cugino delle noci e dei pomi. 11. Nel cortile ho veduto dei pomi e delle noci. 12. Mio padre ha comperato un centinaio di libri. 13. Hai veduto degli alberi, dei frutti e dei fiori nel giardino? 14. Avete voi del vino nero? 15. Alquanti

scolari sono negligenti. 16. Questo mercante non ha nè carne, nè uova, nè caffè, nè zúccaro. 17. Ha questo calzolaio delle scarpe? 18. Di quali libri avete? 19. Quanti libri avete?

Zadaća 18.

1. Mi imamo masla i sira. 2. Moj otac ima nekoliko tisuća stabala u vrtu. 3. Evo malo sira. 4. Malo je ljudih bilo u crkvi. 5. Mi smo kupili masla i sira. 6. Evo hljeba. 7. Ovi pečar ima malo brašna. 8. Moja sestra ima kruha i masla. 9. Ovdi ima oraha i kriješava. 10. Imaš li smokava, jabuka i kriješava? 11. Imate li kafe i šećera? 12. On ima hartije i pera. 13. Vi imate malo olovaka a mnogo pera. 14. Ovdi ima nekoliko učenika marljivih. 15. Moj brat ima dobrog sira, a moja sestra ima malo hljeba. 16. U ovoj učionici ima nemarljivijeh učenika. 17. Moj bratučed ima novijeh odjeća a moja sestra ima novijeh klobuka. 18. Moji su roditelji kupili stotinjak slika. 19. Nekoliko je ljudi bilo u kazalištu. 20. Moja strina ima mnogo postola. 21. Imaš li ti srebra?

Razgovor.

Quante matite avete comprato?	Noi abbiamo comprato poche matite.
Ha il negoziante butirro o formaggio?	Il negoziante ha del butirro, non del formaggio.
Di quale butirro ha egli?	Egli ha dell' eccellente butirro.
Hai comprato dei peri o dei pomi?	Non ho comprato nè peri nè pomi.
Avete portato del denaro al negoziante?	Abbiamo portato molto denaro al negoziante.
Avete veduto della nuova carta dal negoziante?	Non abbiamo veduto della nuova carta dal negoziante.
Ha mio fratello delle penne?	Tuo fratello non ha penne.
Avete portato dei fiori alla madre?	Non abbiamo portato dei fiori alla madre.
Ha il negoziante delle ombrelle?	Il negoziante ha delle ombrelle.

VI. Poučak.

Imena vlastita bez spolnika
(nomi propri senza articolo)

Kad čovjek hoće da naznači izvjesno koje ime, dodaje mu izvjesni spolnik; nu kad je ime samo po sebi izvjesno naznačeno, obično ne

prima spolnika. S toga ime D i o, kad znači jedinog, pravog Boga, ne prima spolnika.

Imena vlastita osobe (nadasve muška) i imena gradova takogjer ga ne primaju.

Op. 1. Kako je već rečeno, sa imenima gradova i boravljenje i kretanje izrazuje se sa predlogom *a:*

Io sono a Ragusa ja sam u Dubrovniku;

noi andiamo a Firenze mi idemo u Fiorencu.

Op. 2. Sa imenima država i zemalja rabi se za boravljenje i stanje predlog *in:*

Io dimoro[1]) *in Austria* ja boravim u Austriji;

noi andiamo in Ungheria mi idemo u Ugarsku.

Op. 3. Sa imenima otoka rabi se s nekim *a*, a s nekim *in*, n. pr.:

Noi andiamo in Sicilia Mi idemo u Siciliju;

voi andate a Lacroma vi idete na Lokrum.

Op. 4. Grad Dubrovnik, grad Beč i. t. d. otok Krf, otok Malta i. t. d. govori se talijanski: *la città* **di** *Ragusa*, *la città di Vienna*, *l' ísola di Malta*, tako isto: mjesèc sječanj i t. d. *il mese* **di** *gennaio.*

Riječi.

Obretnik (otkritelj) *lo scopritore*
zemlja (pokrajina) *il paese*
protivnik *l' (o) avversário*
prvi *primo*
pošljednji *l' último*
bitka *la battaglia*
pjesan *la poesía*
pjesnik *il poeta*
narodni *nazionale*
put *il viaggio*
putovati *viaggiare*
rijeka *il fiume*
tvornica *la fabbrica*
spasitelj *il salvatore*
svemogućan *onnipotente*
Dio bog mn. *gli dei*
glavni grad *la città capitale*
českì *boemo*, *cecco*
vijek *il sécolo*
putnik *il viaggiatore*
ko? *chi?*

Vježba 19.

1. Weyprecht e Payer, austriaci, sono gli scopritori del paese di Francesco Giuseppe. 2. Demóstene è stato avversário di Filippo Macédone. 3. Colombo non è il primo scopritore dell' America. 4. Questo è

1) dimorare

il libro di Liwingstone viaggiatore dell' África. 5. Mio fratello è a Nápoli. 6. Gli dei dei romani sono molti. 7. Zagábria è la città capitale della Croazia. 8. Io sono stato a Berlino. 9. Clito amico di Alessandro Magno è il salvatore di quest' ultimo nella battaglia al fiume Granico. 10. Ecco il libro di Enrico. 11. Ecco la fabbrica di Tantardini. 12. Dio è onnipotente. 13. Preradović e Mažuranić sono poeti nazionali croati di questo sécolo. 14. Hai le poesie di Omero? 15. Chi ha portato le ópere di Virgilio?

Zadaća 20.

1. Mi idemo u Villafranku, u Solnograd, u Gaštain, u Pariz, u Alesandriju. 2. Moja je majka u Dubrovniku. 3. Ovdi je odjeća moga brata Petra. 4. Gdje je klobuk moje sestre Marije? 5. Ovdi je knjiga Vilelma i olovka Fridrika. 6. Ja sam sada u Beču u Austriji, u Berlinu u Pruskoj, u Londonu u Engleškoj. 7. Kolar je narodni pjesnik češki ovoga vijeka. 8. Prvi su obretnici Amerike danci ili izlandezi. 9. Cicero bio je protivnik Katiline, Verra i Antonija. 10. Mi smo vigjeli tvornicu Vjekoslava R. 11. Moj je brat u Napulju. 12. Celovac je glavni grad Koruške. 13. Ko je naučio pjesmu Preradovića o Dubrovniku?

Razgovor.

Chi sono gli scopritori della terra di Francesco Giuseppe?	Weyprecht e Payer sono gli scopritori della terra di Francesco Giuseppe.
Chi è Liwingstone?	Liwingstone è un viaggiatore dell' Africa.
Chi è il primo scopritore dell' America?	I primi scopritori dell' America sono i danesi o gl' islandesi.
Chi è il salvatore di Alessandro Magno al Granico?	Clito è il salvatore di A. M. nella battaglia al Granico.
Dove andate?	Andiamo a Bari e a Barletta.
Dov' è il libro di Giovanni?	Il libro di Giovanni è nella stanza di mio cugino.
Quale è la capitale del Tirolo?	La città capitale del Tirolo è Innsbruck.
Quale è la capitale della Serbia?	La capitale della Serbia è Belgrado.
Dove siete stati?	Siamo stati nell' Inghilterra e nella Prussia.
Su qual ísola siete stati?	Siamo stati a Corfù e a Malta.

VII Poučak.

O pridavniku

(d e l l' a g g e t t i v o).

U hrvatskome jeziku pridavnik ima dvovrstan oblik, t. j. izvjesni ili opredjeljeni, n. pr.: d o b r i, d o b r a, d o b r o i neizvjesni ili neopredjeleni, n. pr.: d o b a r, d o b r a, d o b r o. U talijanskome jeziku nasuprot pridavnik ima samo jedan oblik. Neizvjesnome našemu pridavniku (attributivnome) odgovara ipak pridavnik talijanski sa neizvjesnim spolnikom: *un buóno*, a izvjesnome pridavnik talijanski sa izvjesnim spolnikom: dobri *il buono*.

Pridavnik talijanski može imati troji svršetak: *o* je svršetak muškoga roda, *a* ženskog, *e* obojega.

Kako je već rečeno u P. II *o* i *e* mijenjaju se u množini u *i*, a *a* u *e*.

Pridavnici su dvovrsni:

1. Kakvoće ili qualifikativni (*qualificativi*)
2. Pokazni ili indikativni (*indicativi)*

Qualifikativni naznačuju kakvoću, vrstu ili svojstvo koje osobe ili stvari, kako: *buono*, dobar, *verde* zelen, *cattivo* opak.

Pokazni ili indikativni kažu k o j e su osobe ili stvari, ili koliko ih je.

Qualifikativni muškog spola jednine imadu apokopu, ako blagoglasje to dopušta, n. pr.: *buon amico* dobar prijatelj, *fedel (*mješte *fedele) compagno* vijeran drug.

Bello lijep, *santo* svet, *grande* velik skraćuju se u *gran*, *san*, *bel* ispred (jednog samog) suglasa.

Ženski pridavnik (na *a*) imadu samo eliziju, i to pred vokalom.

U hrvatskome jeziku imade posjedovnijeh pridavnika, koji su nastavkom *ov*, *ev*, *in* postali od imena pokazujućijeh osobu ili stvar, koja što posjeduje, n. pr: kuća *petrova*, klobuk *materin.* Ti pridavnici pretvaraju se talijanski u imena samostavnička u genitiv, n. p.:

Kuća petrova *la casa di Pietro*;
klobuk materin *il cappello della madre.*
Pazi i na slijedeće pridavnike:
Gjurgjev dan *il giorno di S. Giorgio*;
Vidov dan *il giorno di S. Vito* i. t. d.

Riječi.

Njegov, njezin, svoj *suo-a*
mn. *suoi, sue*
naš *nostro-a-i-e*
vaš *vostro-a-i-e*
(svoj) njihov *loro*
gnijezdo *il nido*
stjeg, barjak *la bandiera*
pomorski kapetan *il capitano*
brz, hitar *veloce*
crven *rosso*
pčela *l'(a) ape*

vlas (kose) *il capello*
kći *la figlia*
gospogja *la signora*
osa *la vespa*
bodljikav, bodast *pungiglioso*
orugje *lo strumento*
most *il ponte*
ammirare s akuz. diviti se komu
marljivost *la diligenza*
oprezan *próvvido*
mrav *la formica*

Bello čini u množini *begli* pred *s* impura i *z* i pred vocalam, apostrofirajući se pred *i*; *bei* pred drugijem konsonantam; *belli* ako ne slijedi samostavnik.

Vježba 21.

1. All' uccello suo nido è bello. 2. Bandiera vecchia, grande onore del capitano. 3. Mio zio ha due cavalli veloci e tre cani fedeli. 4. Queste rose sono rosse. 5. L' ape e la formica sono próvvide. 6. Ecco un' antica chiesa. 7. I tuoi capelli sono bianchi. 8. Le figlie della signora N. sono a cena. 9. La vespa è pungigliosa. 10. È fedele il tuo cane? 11. Hai tu uno strumento buono? 12. Il ponte è bello e grande. 13. Noi abbiamo buona carta ed inchiostro nero. 14. Questi capelli sono belli. 15. Noi ammiriamo la diligenza di questo scolaro.

Zadaća 22.

1. Svaka ptica svome jatu. 2. Konj ima hitre noge. 3. Imaš li staro orugje? 4. Imate li bijelijeh ruža? 5. Pitia i Apelle su dva vijerna prijatelja. 6. Jesu li moje kćeri marljive? 7. Je li ovi periš dobar? 8. Moja mati ima crne[1]) haljine. 9. Moj brat ima dvije lijepe slike. 10. Oko je čovjeka hitro. 11. Ovo je kuća očeva. 12. Je li danas Vidov dan? 13. Ja se divim ovome učeniku radi njegove marljivosti.

---

1) Pridavnici pokazujući mast stavljaju se iza samostavnika.

Riječi.

Hram *il tempio*
veseo *allegro*, *lieto*
godina *l'(o) anno*
sniježan *nevoso*
plodan *fruttífero*, *fruttuoso*
divlji *selvaggio*, *selvático*
lijek *la medicina*
slovnica *la grammática*
trud *la fatica*
izvor *la sorgente*
slava *la gloria*
pamet *il giudizio*
debeo *grosso*
mirisav *odoroso*
umrli *mortale*, umrlost *la mortalità*
brijeg *il monte.*
kraljestvo *il regno*
stijena *la rupe*
družina, društvo *la brigata*
život *la vita*
blažen *beato*
megjed *l'(o) orso*
gorak, grk *amaro*
engleški *inglese*
bogastvo *la ricchezza*, bogat *ricco*
koristan *útile*
korist *l'(a) ùtilitá*
nekoristan *inútile*
poslušan *ubbidiente*
ljubica *la viola*
visok *alto*

Vježba 23.

1. Poca brigata, vita beata. 2. Anno nevoso, anno fruttuoso. 3. L' orso è selvaggio. 4. Questa medicina è amara. 5. Io ho due grammatiche inglesi. 6. Le grandi fatiche sono la sorgente di grande gloria. 7. La ricchezza è inutile senza giudizio. 8. Le mie figlie sono ubbidienti. 9. Questi alberi sono grossi. 10. Le tue viole sono odorose. 11. Gli uomini sono mortali. 12. Sono alti questi monti? 13. Noi abbiamo bei fiori nel nostro giardino. 14. I vostri quadri sono belli. 15. L' America ha begli uccelli. 16. Questa rupe è alta.

Zadaća 24.

1. Radnici nijesu svegj oprezni. 2. Slava Krištofora Kolomba nije umrla. 3. Kuća je mojega strica visoka. 4. Primili smo mirisavijeh ljubica i ruža iz vašeg vrta. 5. Život je nekoristan bez dobrijeh djela. 6. Seljakinja donijela je mojoj majci lijepog cvijeća. 7. Dobra su djeca poslušna svojijem roditeljima. 8. Otac je kupio dvije debele knjige. 9. Dobar kako Dubrovnik a veseo kao Gjurgjev dan. 10. U Tirolu je Martinova stijena. 11. Pirrovo je kraljestvo bilo u Epiru. 12. Crkva Sv. Duje u Spljetu je prastari hram[1] rimski. 13. Ovo je prva godina plodna. 14. Mi smo vigjeli nekoliko divljijeh živina.

1) tempio

Razgovor.

È antica la chiesa di San Doimo? La chiesa di San Doimo è antica.

Siete voi diligente? Io sono diligente.

Sono mortali gli uomini? Gli uomini sono mortali.

È mortale la gloria di Cristóforo Colombo? La gloria di Cristoforo Colombo è immortale.

È antico questo libro? Questo libro non è antico.

Quali fiori avete? Abbiamo rose bianche e viole odorose.

È alto questo monte? Questo monte è alto.

Ama l' uccello il suo nido? Ad ogni uccello suo nido è bello.

È fruttifero l' anno nevoso? Anno nevoso, anno fruttuoso.

Sei lieto in poca brigata? Poca brigata, vita beata.

Quale bandiera è onore del capitano? Bandiera vecchia, onore del capitano.

È selvaggia la formica? La formica è provvida.

È buono l' orso? L' orso è selvaggio.

Ha tuo padre capelli neri? Mio padre ha capelli bianchi.

È buona la vespa? La vespa è pungigliosa.

Quale è la sorgente di una grande gloria? Le grandi fatiche sono la sorgente di una grande gloria.

Sono animali fedeli il cane ed il cavallo? Il cane ed il cavallo sono animali fedeli.

Quale grammatica hai in mano? Io ho in mano la grammática italiana.

È utile la ricchezza senza giudizio? La ricchezza senza giudizio è inùtile.

VIII Poučak.

O glagolima *(verbi)*.

O glagolu *essere* biti.

Glagoli imadu u talijanskome jeziku pet načina, to jest:

1. pokazni *(indicativo)*
2. zapovjedni *(imperativo)*
3. vezni *(congiuntivo)*
4. pogodbeni ili uvjetni *(condizionale)*
5. neopredjeljeni ili neodregjeni *(infinito)*. Ovome pošljednjemu dodaje se još i gerundij *(gerundio)* i dionik *(participio)*.

Glavna su vremena glagola tri:
1. sadašnje *(presente)*
2. prošlo *(passato)*
3. buduće *(futuro)*.

Prošlih vremena ima 5, t. j.:
1. prošlo trajno *(passato imperfetto)*
2. prošlo bliže *(passato próssimo)*
3. prošlo dalje *(passato rimoto)*
4. pretprošlo bliže *(trapassato próssimo)*
5. pretprošlo dalje *(trapassato rimoto)*.

Ima dva buduća: 1. buduće prosto *(futuro semplice)* 2. buduće prošlo *(futuro passato)*.

O glagolu *éssere* (biti)

U našemu je jeziku samo biti[1]) glagol pomoćni (*ausiliare*) a u talijanskome: *essere* (biti) i *avere* (imati).

Essere, kad nije pomoćni glagol, zove se *substantivni.*

Sprezanje glagola *essere.*

A. Sadašnje vrijeme *(presente)*

1. Pokazni

Io sono ja sam
tu sei ti si
egli / *ella* } *è* — on / ona } je
noi siamo mi smo
voi siete vi ste
essi / *esse* } *sono* — oni / one } su

2. Vezni

Che io sia da sam ja, da budem
che tu sia da si ti, da budeš
che egli sia da je on, da bude
che noi siamo da smo mi, da budemo
che voi siate da ste vi, da budete
che essi siano da su oni, da budu

3. Pogodbeni

Io sarei ja bi bio
tu saresti ti bi bio
egli sarebbe on bi bio
noi saremmo mi bismo bili
voi sareste vi biste bili
essi sarebbero oni bi bili

4. Zapovjedni

Sii, sia tu budi ti
sia egli neka bude on
siamo noi budimo mi
siate voi budite vi
siano essi neka budu oni

5. Neopredijeljeni

essere biti
dionik
(essente) budući-a-e
gerundij
essendo budući

1) i hoćeti u futuru

B. Buduće (*futuro*).

Io sarò ja ću biti, budem
tu sarai ti ćeš biti, budeš
egli sarà on će biti, bude
noi saremo mi ćemo biti, budemo
voi sarete vi ćete biti, budete
essi saranno oni će biti, budu.

C. Prošlo trajno (*passato imperfetto*).

1. Pokazni	2. Vezni
Io era ja bijah	*Che, se io fossi* da sam, da budem ja
tu eri ti bijaše	„ „ *tu fossi* da si, budeš
egli era on bijaše	„ „ *egli fosse* da je, bude
noi eravamo mi bijasmo	„ „ *noi fóssimo* da smo, budemo
voi eravate vi bijaste	„ „ *voi foste* da ste, budete
essi érano oni bijahu	„ „ *essi fóssero* da su, budu.

U našem jeziku sa niječnijem glagolima rabi se genitiv mješte akuzativa (objekt), n. pr.: ja ne vidim *mojijeh sestara*; talijanski toga genitiva nema, te se govori: *io non vedo le mie sorelle.*

Niječne su čestice *non* i *no*. *No* se upotrebljuje kao cijela izreka (implicitna, uklopna izreka) n. pr.:

Sei tu ricco? Jesi li bogat?
No. Nijesam.

Niječni oblik 2. osobe jednine imperativa prevagja se talijanski sa infinitom n. pr.:

Ne pitaj *non domandare,*
ne kupuj *non comprare.*

Iz slijedećijeh primjera vidi se još razlika rabljenja niječne izreke iza upitne:

Jesi li bio u crkvi? *Sei stato in chiesa?*
Nijesam. *Non (vi) sono stato* a ne samo: *non sono*
Jesi li bogat? *Sei tu ricco?*
Nijesam. *Non lo*[1] *sono.*

Op. Kad je talijanski u takoj izreci koje zaime u obliku enklitičnome, zaime ide izmegju niječne čestice i glagola n. p.:

Io non lo vedo ja ga ne vidim.

(1 Lo je zaime (sr. list 7 br. 5.) i znači to

Razlike u ova dva jezika ima u ječnijem stavcima na odgovor upitnijeh, kako se vidi iz slijedećijeh primjera:

Pišeš li pismo ocu?	*Scrivi la lettera al padre?*
Pišem (oli: Da)	*Sì* (oli: *scrivo)*
Jesi li bio u crkvi?	*Sei stato in chiesa?*
Jesam.	*Sì* ili: *Ci sono stato (ci* znači tu).

Riječi.

Ognjica, groznica *la febbre*
jesenski *autunnale*
dug *lungo*
bolest, nemoć *la malattia*
oglas, opomena *l'(o) avviso*
čestit *felice*
bolestan *ammalato*
radnja *il lavoro*
zadovoljan *contento*
treba *bisogna*
list, tabak, ark *il foglio*
zub *il dente*
zašto? jerbo *perchè*
kad *quando*
govornik *l'(o) oratore*
zdravlje *la salute*, *la sanita*

Vježba 25.

1. Febbre autunnale o è lunga o è mortale. 2. Le malattie sono avvisi. 3. Sei tu felice? Non lo sono. 4. Avete voi amici? No, non abbiamo amici. 5. Voi non siete stati ammalati. 6. Lavoro è sanità. 7. Avete voi dei libri? Noi non abbiamo libri. 8. Siete stati dal maestro? Noi non siamo stati dal maestro. 9. Avete voi ciriegie? Non abbiamo ciriegie. 10. I grandi oratori come Cicerone e Demóstene sono rari. 11. Quando sarai diligente, sarai contento. 12. Bisogna che tu sia contento e sarai felice. 13. Siate contenti e sarete felici. 14. Figlio mio, non essere negligente! 15. Siate buoni, fanciulli! 16. Questo fanciullo non ha giudizio. 17. Hai tu un foglio di carta? 18. Sono buoni i tuoi denti? 19. Perchè non sei felice? Non sono felice, perchè sono ammalato. 20. Io non era a scuola, perchè era ammalato. 21. Se io non fossi ammalato, sarei contento. 22. Se voi foste diligenti, il maestro sarebbe contento.

Zadaća 26.

1. Jesenske groznice ili su duge ili smrtne. 2. Bolest je opomena. 3. Ja ću biti čestit, ako budem zadovoljan. 4. Jesi li primio knjigu od moga bratučeda? Nijesam primio knjigu. 5. Budi poslušno, dijete! Pe-

tre, ne nosi ovi stari klobuk! 6. Jesi li bio bolestan? Nijesam. 7. Je li trgovac primio novijeh kišobrana? Nije. 8. Ima li ova seljakinja voća? Nema. 9. Je li ovi učenik donio tabak hartije? Nije. 10. Treba da budete poslušni, djeco! 11. Je li trud zdravlje? Jest. 12. Je li rijedak dobar govornik? Jest. 13. Djeco, ne budite bez pameti! 14. Sinko, ne budi nemarljiv! 15. Gdje je kruha, biće zuba. 16. Zašto nijesi donio moju knjigu? 17. Zašto ne bijaste na školi? 18. Ne bijasmo na školi, jer bijasmo bolesni. 19. Da je Petar poslušan, bio bi dobro dijete. 20. Da su svi učenici marljivi, učitelji bi bili zadovoljni.

Razgovor

Perchè non sei contento?	Non sono contento, perchè non sono stato a scuola.
Quando sarai felice?	Sarò felice, quando sarò contento.
É buono il lavoro?	Il lavoro è sanità.
É lunga una febbre autunnale?	Febbre autunnale o è lunga o è mortale.
Dove sei stato?	Sono stato a scuola, in chiesa, dal cugino.
Quando sarete dal maestro?	Oggi saremo dal maestro.
Sarà contento il maestro, se sarete diligenti?	Il maestro sarà contento, se saremo diligenti.
Sono rari i buoni oratori?	I buoni oratori sono rari.
Hai tu buoni denti?	Io non ho buoni denti.

IX Poučak.

Nastavak.

(Sprezanje glagola essere)

Indikativ ima dva prošla a ostali načini samo jedan:

D. Prošlo vrijeme.

1.) Pokazni način (indikativ)

a) (bliže prošlo) *passato próssimo*

Io sono stato-a ja sam bio-la
tu sei stato-a ti si bio-la-lo
egli, ella è stato-a on je bio-la-lo

b) (dalje prošlo) *passato rimoto.*

Io fui ja bih
tu fosti ti bi
egli fu on bi

noi siamo stati-e mi smo bili-e-a	*noi fummo* mi bismo
voi siete stati-e vi ste bili-e-a	*voi foste* vi biste
essi-e sono stati-e oni su bili-e-a	*essi fúrono* oni biše

2). Vezni	3) Pogodbeni
Che io sia stato-a da sam bio-la-o	*Io sarei stato-a* bio-la bi bio-la
„ *tu sia stato-a* da si bio	*tu saresti* „ „ „ „ „ „ „
„ *egli, ella sia stato-a* da je bio	*egli, ella sarebbe* „ „ „ „ „
„ *siamo stati-e* da smo bili-e-la	*noi saremmo stati-e* bismo bili
„ *siate stati-e* da ste „ „ „	*voi sareste* „ „ biste „
„ *siano stati-e* da su „ „ „	*essi-e sarebbero* „ bi „

3) Neodregjeni

essere stato-a-i-e biti bio-la-lo-li-le-la

Dionik

stato-a-i-e bio-la-lo-li-le-la

Gerundij

essendo stato-a-i-e budući bio-la-lo-li-le-la

E. Pretprošlo *(trapassato)*

Pokazni način ima dva pretprošla, vezni jedno; ostali načini nijedno.

1) Pokazni

a) pretprošlo bliže (*trapassato prossimo*)	b) pretprošlo dalje (*trapassato rimoto*)
Io era stato-a ja bijah bio i t. d.	*Io fui stato-a* (bio sam bio)
tu eri „ „ ti bijaše bio	*tu fosti* „ „ (bio si bio)
egli, ella era stato-a on bijaše bio	*egli fu* „ „ (bio je bio)
noi eravamo stati-e mi bijasmo bili i t. d.	*noi fummo stati-e* (bili smo bili)
voi eravate stati-e vi bijaste bili	*voi foste* „ „ (bili ste bili)
essi-e erano „ „ oni bijahu bili	*essi furono* „ „ (bili su bili)

2) vezni

Io fossi stato-a da sam bio-la-lo
tu fossi „ „ da si bio „ „
egli fosse „ „ da je bio „ „

noi fossimo	*stati-e*	da smo	bili-e-a
voi foste	„ „	da ste	„ „ „
essi fossero	„ „	da su	„ „ „

F. Buduće Prošlo.
(*passato futuro*)

1. Pokazni.

Io sarò stato-a	ja ću biti bio,	ja	budem bio
tu sarai stato-a	ti ćeš „ „		budeš „
egli sarà „ „	on će „ „		bude „
noi saremo stati-e	mi ćemo biti bili,	mi	budemo bili
voi sarete „ „	vi ćete „ „		budete „
essi saranno „ „	oni će „ „		budu „

Riječi

Vrijeme *il tempo*
poštenjak *il galantuomo*
uzor, izgled *l' (o) esempio*
kršćanin, kršćanski *cristiano*
sutra *domani*
Veliki *Magno*
baštinik *l' (o) erede*
Je li istina? *è vero?*
zvjezdoznanac *l' (o) astrónomo*
naljućen *adirato*
zao, opak *cattivo*
već, jur *già*
radnik *l' (o) operaio*
skupovlada, republika *la repúbblica*
sam *solo*
ovčar (čoban) *il pecoraio*

Vježba 27.

1. Il tempo è galantuomo. 2. Teodosio Magno per le sue virtù fu l'esempio dei príncipi cristiani. 3. Galileo Galilei fu grande astrónomo 4. Noi fummo adirati, perchè voi foste cattivi. 5. Egli era marito di mia sorella. 6. Diocleziano era di Diocléa. 7. Noi già eravamo stati a passeggio, quando voi eravate a casa. 8. Sarete domani quì a pranzo? 9. Egli fu un diligente operaio. 10. Ragusa fu repubblica. 11. Noi siamo gli eredi di nostro zio. 12. È vero che vi siano stati uomini d'un occhio solo?. 13 Tu solo, non saresti felice. 14. Davide di pecoraio fu re.

Zadaća 28.

1. Je li poštenjak ovi bogataš? 2. Mi ćemo biti marljivi. 3. Mno-

gi vladari biše veliki porad svojijeh kreposti. 4. Ovi učenik bijaše uzor učenika. 5. I Galilei i Koprnik biše veliki zvjezdoznanci. 6. Da si ti bio dobar, tvoja bi majka bila zadovoljna. 7. Da ste bili poslušni svojijem roditeljima, sad biste bili na šetnji. 8. Nije istina, da smo mi bili neposlušni. 9. Ova je seljakinja supruga našega radnika. 10. On će biti bio kući, kad sam ja bio s bratom. 11. Hoće li bit bio učitelj zadovoljan? 12. Budi pošten i bićeš moj prijatelj. 13. Da ste sami, ne biste bili čestiti. 14. Mi bismo bili baštinici svoga[1]) bratučeda, da on nije naljućen. 15. David budući bio čoban, bi kraljem.

Razgovor.

Sarete voi gli eredi di vostro cugino?	Noi saremo gli eredi di nostro cugino.
Perchè fosti adirato?	Io fui adirato, perchè egli fu cattivo.
Quando foste felici?	Noi fummo felici, quando fummo contenti.
Perchè Teodosio Magno era l' esempio dei principi cristiani?	Egli era l' esempio dei principi cristiani per le sue virtù.
Se tu fossi diligente, sarebbero contenti i tuoi genitori?	Se io fossi diligente, i miei genitori sarebbero contenti.
Sareste voi galantuomini, se non foste ricchi?	Noi saremmo galantuomini anche se non fossimo ricchi.
Quando sei stato a passeggio?	Io sono stato a passeggio, quando tu eri a casa.
Saranno i nostri cugini a pranzo da noi?	Sarà a pranzo uno solo.

X Poučak.

Sprega glagola *avere* (imati)

A. Sadašnje vrijeme.

1. Pokazni način	2. vezni	3 pogodbeni
Io ho ja imam	*Che io abbia* da ja imam i t. d.	*io avrei* ja bi imô i t. d.
tu hai ti imaš	„ *tu abbi* ili *abbia*	*tu avresti*
egli, *esso ha* on ima	„ *egli*, *ella abbia*	*egli avrebbe*
Noi abbiamo mi imamo	„ *noi abbiamo*	*noi avremmo*

1) prevedi: nostro

voi avete vi imate	*voi abbiate*	*voi avreste*
essi hanno oni imaju	*essi ábbiano*	*essi avrébbero*

4. Zapovjedni.	5. Neopredijeljeni
Abbi tu imaj ti	*avere* imati
abbia egli neka ima on	dionik
abbiamo noi imajmo mi	*(avente)* imajući-a-e
abbiate voi imajte vi	gerundij
ábbiano essi neka imadu oni	*avendo* imajući

B. Prošlo trajno.

1. Pokazni.	2. Vezni.
Io aveva ja imadijah	*Che io avessi* da imam, kad bi imô
tu avevi ti imadijaše	„ *tu avessi* i t. d. i t. d.
egli aveva on imadijaše	„ *egli avesse*
noi avevamo mi imadijasmo	„ *noi avéssimo*
voi avevate vi imadijaste	„ *voi aveste*
essi avévano imadijahu	„ *essi avéssero*

C. Prošlo.

1. Vezni.	2. Pogodbeni.
Che io abbia avuto da sam imao	*Io avrei avuto* ja bi bio-la imo-ala
„ *tu abbia avuto* i t. d.	*tu avresti avuto* ti bi bio-la imô, imala
„ *egli abbia avuto*	*egti avrebbe avuto* on bi bio imò, bila imala
„ *noi abbiamo avuto*	*noi avremmo avuto* i t. d.
„ *voi abbiate avuto*	*voi avreste avuto*
„ *essi ábbiano avuto*	*essi avrébbero avuto*

Neodregjeni	Dionik.	Gerundij
avere avuto biti imô-ala	*avuto* imô-ala-alo	*avendo avuto* budući imao

3. Pokazni.

3. a) Prošlo dalje	3. b) Prošlo bliže
Io ebbi ja imah ili imadoh	*Io ho avuto* ja sam imô-la
tu avesti ti ima	*tu hai avuto* ti si imô

egli ebbe on ima
noi ébbimo mi imasmo
voi aveste vi imaste
essi ébbero oni imaše

egli ha avuto on je imô
noi abbiamo avuto mi smo imali-le
voi avete avuto vi ste „ „
essi hanno avuto oni su „ „

D. Pretprošlo.

1. Vezni

Se io avessi avuto kad bi bio imao, bila imala
„ *tu avessi avuto* i t. d. i t. d.
„ *egli avesse avuto*
„ *noi avéssimo avuto*
„ *voi aveste avuto*
„ *essi avéssero avuto*

2. Pokazni.

a) *trapassato rimoto*

Io ebbi avuto ja sam bio imo-ala
tu avesti avuto ti si bio imô
egli ebbe avuto i t. d.
noi ébbimo avuto
voi aveste avuto
essi ébbero avuto

b) *trapassato prossimo*

Io aveva avuto ja bijah imô-ala
tu avevi avuto i t. d.
egli aveva avuto
noi avevamo avuto
voi avevate avuto
essi avévano avuto

E. Buduće.

1. Pokazni.

a) prosto buduće

Io avrò ja ću imati, ja budem imati
tu avrai i t. d.
egli avrà
noi avremo
voi avrete
essi avranno

b) prošlo buduće

Io avrò avuto ja budem imô
tu avrai avuto i t. d.
egli avrà avuto
noi avremo avuto
voi avrete avuto
essi avranno avuto

2) Zapovjedni.

Avrai tu imaćeš ti — *avrete voi* imaćete vi

Riječi.

Mene je strah, sram *io ho paura, vergogna*
meni je studeno, vruće *ho freddo, caldo*
san sam / spava mi se / drijemlje mi se } *ho sonno*
ovca *la pécora*
knjižar *il libraio*
škrga, kreljut *la branca*
noćas *stanotte*
pravo *(la) ragione*
još *ancora*
dati u najam *affittare*
možda *forse*
uglje *il carbone*
bol *il dolore*
sijeno *il fieno*
brod *il bastimento*
spavati *dormire*
dvopek *il biscotto*
gladan sam *ho fame*
žedan sam *ho sete*
širok *largo*
vlažan *úmido*
riba *il pesce*
pluća *il polmone*
jesti *mangiare*
igra, ples *il ballo*
krivo *torto*
nesreća *la disgrazia*
svita *il panno*
mlijeko *il latte*
oriz *il riso*
žulj *il callo*
mrnar *il marinaio*
sad *adesso*
tako *così*
rukavica *il guanto*
nego, ali *ma*

Vježba 29.

1. Noi abbiamo buon panno. 2. Quei contadini hanno poche pécore e molto latte. 3. Ha questo mercante riso e frutta? 4. Un bastimento ha portato fieno, riso e frutta. 5. Tu hai una stanza úmida. 6. Il libraio ha buoni libri. 7. I pesci non hanno polmoni, ma branche. 8. Egli mangia oggi molto, perchè ha fame. 9. Oggi ho sonno, perchè stanotte era al ballo. 10. Ho buoni amici e sono contento. 11. Egli ha avuto ragione e tu hai avuto torto. 12. Io aveva nel mio giardino dei fiori. 13. Maria e Luigia avevano uno zio a Trieste. 14. Essendo egli ancora gióvane, era ricco. 15. Tu eri ancora gióvane, quando

i genitori ebbero questa disgrazia. 16. Mio padre ha affittato la casa ad un fornaio. 17. Se io avessi le tue scarpe, sarei senza dolore. 18. Hai forse dei calli? 19. Noi abbiamo dormito stanotte sul bastimento coi marinai.

Zadaća 30.

1. Imadu li švaicari dobra sira? 2. Imate li vi dobre svite? 3. Imadu li trgovci u Havani dobra sećera? 4. Seljakinja je donijela našoj majci dobra mlijeka. 5. Imate li dobra masla? 6. Naš trgovac ima oriža iz Kitaja. 7. Jer imam žulja, one mi crevlje nijesu dobre. 8. Ovi konji nemadu dobra sijena. 9. Da je kapetan imô dobre mrnare, brod bi bio sad ovdi. 10. Je li te strah spavati sama u kući moga strica? 11. Kako te nije sram biti nemarljiv? 12. Je li ti studeno u mojoj sobi? 13. Ovi trgovac ima dobrijeh rukavica. 14. Mi smo dali u najam kuću očevu. 15. Moj je prijatelj imao veliku nesreću. 16. Ti bi bio bez boli da nemaš žulja. 17. Vi imate krivo a ja imam pravo. 18. Drijemlje li ti se? 19. Jeste li žedni? 20. Ja bi donio sećera, masla i sira, ali naš trgovac nije ovdi.

Riječi.

Jutros *stamane*
dubok *profondo*
počitanje *il rispetto*
starost *la vecchiaia*
pošto *dappoichè*
dostatan *sufficiente*
iznova *nuovamente*
zabavljen *occupato*
sreća *la fortuna*
siromah *il póvero*
žalostan *triste*
liječnik *il médico*
obitelj *la famiglia*
posô *l'(o) affare*
nagrada *il premio*
kazan *la pena*
jučer *jeri*
duh (srce) *l'(a) ánima*
mek *ténero*
nesretnik *l'(o) infelice*
preziranje *il disprezzo*
poslovica *il proverbio*
ponašanje *il comportamento*
zadovoljstvo *la soddisfazione*

Vježba 31.

1. Stamane i tuoi fratelli hanno portato a casa bei libri. 2. Abbiate profondo rispetto della vecchiaia. 3. Voi sarete di buona famiglia? 4. Tu avrai molti amici a Temešvar. 5. Oggi avrete avuto pochi affari in città. 6. Avrete il premio se sarete buoni, ma avrete il castigo, se

sarete cattivi. 7. Dappoichè egli ebbe avuto da molto tempo salute sufficiente, fu nuovamente occupato. 8. Jeri ebbimo una severa ammonizione dal maestro. 9. Abbiate l' ánimo ténero per gl' infelici. 10. Essere ricco e non aver salute non è fortuna. 11. Aver avuto molte ricchezze ed éssere povero, è una cosa molto triste. 12. Il fratello è stato oggi dal médico, perchè la madre ha una nuova malattia. 13. Bisogna che non abbiate in dispregio i proverbi dei vecchi. 14. Se tu avessi un buon comportamento, i genitori avrébbero una soddisfazione.

Zadaća 32.

1. Mi smo bili u Bijeloj-Stolici, kad su naši roditelji imali ovu nesreću. 2. Imaj počitanja starcima. 3. Mi ćemo imati mnogo knjiga u Zagrebu. 4. Sutra ćeš imati malo posla. 5. Imaćeš nagradu, ako budeš bio marljiv. 6. Imadu li vaša braća djela Gundulićeva? 7. Biću zadovoljan, kad budem imô knjigu Verne-ovu. 8. Nemoj imati u preziranju starost. 9. Da imam djela Mažuranićeva, bio bi čestit. 10. Je li istina, da oni siromah ima mnogo novaca? 11. Imati mnogo novaca a malo zdravlja, nije dobra stvar. 12. Imajte dobro ponašanje, da *(affinchè)* roditelji budu zadovoljni. 13. Treba da uzimaš srce meko za siromahe. 14. Ako uzimate ovo ponašanje, imaćete ukor od učitelja. 15. Jer nijesam imao dovoljna zdravlja, nijesam bio zabavljen.

Razgovor

Hanno questi contadini molti animali?	Questi contadini hanno solo molte pécore.
Mangiate voi carne di pécora?	Noi mangiamo carne di pécora.
Hanno polmoni i pesci?	I pesci non hanno polmoni ma branche.
Avete voi sete?	Noi non abbiamo sete, ma abbiamo fame.
Siete stato stanotte al ballo?	Sì, ed ho molto sonno.
Se io avessi solo pane e formaggio, saresti tu contento?	Sí, perchè ho molta fame.
É vero, che il tuo contadino abbia buoni aspáragi?	Sì, egli ha buoni asparagi ed eccellenti frutta.
Hai tu rispetto della vecchiaia?	Bisogna che io abbia rispetto della vecchiaia.

Hai tu in dispregio i proverbi?	Io non ho in dispregio i proverbi.
Hai avuto ammonizioni dal maestro?	Si, ho avuto una severa ammonizione dal maestro.
È molto tempo, che non sei occupato?	Dappoichè io ebbi una lunga malattia, non sono occupato.
Hai oggi affari in città?	Oggi non ho affari in città.
Ha questo mercante del panno?	Egli ha del panno inglese.

XI Poučak.

O stupnjevanju pridavnika.

(comparazione)

Talijanski su tri stupnja t. j.: I ili pozitiv, II ili komparativ, III ilí superlativ.

Komparativ se tvori stavljajući pred pozitiv: *più* = više, na pr.: lijep *bello*, nov *nuovo*;
ljepši *più bello*, noviji *più nuovo*.

Op. Uz komparativ ide genitiv sa *di* ili veznik *che* = *nego*, n. p.: Petar je pametniji od Antuna *Pietro è più savio di Antonio.* Ove su jabuke više lijepe nego dobre *questi pomi sono più belli che buoni.*

Superlativ je ili absolutni ili relativni.

1. Absolutni se tvori pretvarajući u *íssimo* svršetak, n. pr.: *bello bellíssimo* vrlo lijep, prelijep.

2. Relativni se tvori predstavljajući komparativu izvjesni spolnik, n. pr.: *più buono* bolji, *il più buono* najbolji, *il più grande* najviši. Ako je pred samostavnikom spolnik, ne treba opetovati spolnik pred njegovijem superlativom relativnijem, n. p.; *la casa più grande* (a ne *la casa la più grande*) najviša kuća.

Pridavnici *acre* rezak (grizak, jedak, oštar), *íntegro* pošten (cio), *célebre* glasovit, *sálubre* zdrav (zdravostan) mijenjaju sveršetak *re*, *ro* u *érrimo*, dakle: *acérrimo*, *integérrimo*, *celebérrimo*, *salubérrimo*.

Nekoliko pridavnika imade pako ne samo gori naznačeni način stupnjevanja nego i osobite oblike, a to su:

I st.	II st.	III. st.
alto visok	*più alto* ili *superiore*	*altissimo* ili *suprémo*
basso nizak	*più basso* ili *inferiore*	*bassissimo* ili *ínfimo*

buono dobar	*più buono* ili *migliore*	*buonissimo* ili *óttimo*
cattivo zao	*più cattivo* ili *peggiore*	*cattivissimo* ili *péssimo*
grande velik	*più grande* ili *maggiore*	*grandissimo* ili *mássimo*
píccolo malen	*più piccolo* ili *minore*	*piccolissimo* ili *mínimo*

Riječi.

Manje *meno*
plodan *fértile*
zareznik (rezavac) *l'(o) insetto*
ruda *il metallo*
težak *pesante*
značaj, ćud *il caráttere*
mladost *la giovinezza*
zlo *il male*
slon *l'(o) elefante*
magarac *l'(o) ásino*
ugodan *dilettévole*
lasta *la róndine*
podneblje *il clima*
djetinstvo *la puerizia*
naslijediti *succédere*
dosada *lo noia*
često *spesso*

Vježba 33.

1. La Germania è più fértile dell' Olanda. 2. L' ape è un insetto utilíssimo. 3. È l' oro il metallo più pesante? 4. Il tuo ábito è meno bello dell' abito di tua sorella. 5. L' elefante è il più grande di tutti gli animali. 6. L' asino è meno alto del cavallo. 7. I libri di Emilia sono più dilettévoli dei tuoi. 8. I gatti sono meno fedeli dei cani. 9. Le róndini vanno in paesi più caldi. 10. Lésina, isola della Dalmazia, ha un clima salubérrimo. 11. Mio fratello maggiore è più buono di Emilia. 12. Gundulić è il più grande fra i nostri poeti. 13. Voi avete un péssimo caráttere. 14. Ad una cattiva puerizia succede spesso una peggiore giovinezza ed una péssima vecchiaia. 15. La morte non è il supremo dei mali. 16. Il nemico acérrimo della noia è il lavoro.

Zadaća 34.

1. Ovi trgovac ima najljepše rukavice. 2. Bosna i Bugarska su plodnije nego naša zemlja. 3. Ovca i pčela korisnije[1]) su nego mnogo živina. 4. Najviši je grad u Europi London. 5. Najviša su brda u Europi

---

[1]) Talijanski u predikatu ide prije spojka pak pridavnik.

Montebianco i Monterosa. 6. Je li konj viši od slona? 7. Europa je viša od Australije; Amerika i Afrika su više od Europe, a Azija je najviša. 8. Naš je susjed manje bogat nego naš stric. 9. Pseto i konj su živine vrlo vijerne. 10. Najbogatiji ljudi nijesu svegj najčestitiji. 11. Magarac je manji od konja. 12. Danas je najdulji dan godine. 13. Ovi je učenik pametniji nego tvoj brat. 14. Ovo je vino gore od vode. 15. Imate li boljega vina? 16. Milan je najbolji moj prijatelj. 17. Smrt je posljednje od zala. 18. Zlu mladost slijedi gora starost. 19. Ti imaš goru ćud nego mnogi mladići.

Razgovor.

Qual è il monte più alto dell' Austria?	Il monte più alto dell' Austria è l' Ortles.
É più fértile la Prussia o l'Italia?	L' Italia è più fertile della Prussia.
Quale è il più antico di questi tre poeti: Omero, Píndaro o Virgilio?	Virgilio è il meno antico, Píndaro è piu antico, Omero è il più antico.
Quale è il più grande di tutti gli animali?	L' elefante è il più grande di tutti gli animali.
Quale è il più grande fra i nostri poeti?	Il più grande fra i nostri poeti è Gundulić.
Era Demostene avversario di Filippo Macedone?	Demostene era acérrimo avversario di Filippo.
Quali animali sono utilissimi all' uomo?	Il cavallo, la pécora, l' asino e l' ape sono utilissimi all' uomo.
Ha questo mercante buoni guanti?	Questo mercante ha guanti ottimi.
Avete voi libri dilettevoli?	Noi abbiamo libri dilettevolíssimi.
Quale paese è più caldo l' Italia o l' Africa?	L' Africa è più calda dell' Italia.
Ad una cattiva puerizia quale vecchiaia succede?	Ad una cattiva puerizia succede una peggiore vecchiaia.
Quale carattere ha questo scolaro?	Questo scolaro ha un ottimo carattere.
Quale di questi due animali è minore: l' asino o il cavallo?	L' asino è l' animale minore.

XII Poučak.

Pridavnici pokazni ili indikativni

a) pridavnici dimostrativni (dokazni).

Pridavnici pokazni dijele se na: a) dokazne (*dimostrativi)*, b) posjedovne *(possessivi)*, c) redne *(ordinativi*), d) brojne *(numerali*), e) opće *(universali)*, f) neizvjestne *(indefiniti)*.

a) Dokazni kažu *o kojijem* se stvarima ili osobam govori s obzirom na *mjesto*. Dokazni su: *questo-a-i-e* ovi, *quello-a-i-e* onaj-a-o-i-e-a, *cotesto-a-i-e* taj.

Questo sa imenima: *mane*, *mattina*, *sera*, *notte* može se skratiti u *sta* i spojiti u jednu riječ: *stamane*, *stamattina* jutros, *stasera* večeras, *stanotte* noćas.

Questo, *cotesto* mogu se apostrofirati pred svakim samoglasom; *questi-e*, *cotesti-e* samo pred njima jednakim samoglasom.

Quello-a, *quegli*, *quelle* pred samoglasom rabe se kao spolnik *lo*, *la*, *gli*, *le*, to jest kao i pridavnik *bello*, *bel*, *bell'*, *bei*, *begli*; dakle pred suglasom, što nije *s impura*, *quello* skraćuje se u *quel*, *quelli* u *quei* (i *que'*) i t. d.

Ostali su *dokazni* pridavnici:

Altro drugi, *stesso*, *medésimo* sàm, isti, *tale* taki, ovaki, onaki, *quale* kakav, *altrettale* jednak, isti (jednakovrstan).

Questo, *quello*, *lo stesso*, *il medesimo*, *altro* bez ikakvog imena odgovaraju našemu pridavniku srednjega spola i znače stvar, n. pr.: *io ho questo* ja imam ovo, t. j.: ovu stvar.

Un tale znači: neki čovjek.

Stesso i *medesimo*, ako su sa zaimenima, stavljaju se iza njih; ako se pako slagaju sa samostavnicima, mogu se staviti i prije i poslije njih, n. pr.: ja sàm *io stesso*, ista kuća: *la casa medesima*, *la medesima casa*.

Op. Pazi na talijansku porabu od *quello*, kako se vidi iz slijedećeg primjera: Ja sam primio knjigu Petrovu a ne Ivanovu: *io ho ricevuto il* **libro di** *Pietro e non* **quello di** *Giovanni*.

Riječi.

Tapanj, divit *il calamaio*
dobro *il bene*
dobrota *la bontà*
govoriti *parlare*
čini (ti) *fare* (nepravilan)
usluga, ljubav *il servizio*
uljudnost, ljubkost *buon garbo*

nesretan *infelice*
pospiješno *prontamente*
pospješan *pronto*
polje *il campo*
dobrota *la bontà*
dati *dare*
malo ne *quasi*
put, krat *la volta*
temelj *il fondamento*

Vježba. 35.

1. Quale fu la vita di un uomo, tale sarà la sua morte. 2. Fare servizio con buon garbo è lo stesso che fare due servizi. 3. Quest' uomo è ricco; questi uomini sono poveri. 4. Quel fanciullo è infelice 5. La salute è il fondamento degli altri beni. 6. Il dare prontamente è quasi lo stesso che dare due volte. 7. Io ho questo pomo, tu hai cotesto libro, egli ha quel calamaio. 8. Questo mio cappello è nuovo. 9. Il campo di questo contadino è grande. 10. Il re stesso è quì. 11. Tu sei tale, quali sono i compagni. 12. Oh quale bontà è la tua! 13. Parlare poco e parlare bene, questa è la mia prima ammonizione. 14. Stanotte non sarò a casa. 15. Cotesto tuo libro è diléttevole. 16. Quali sono i compagni, tali sono i costumi.

Zadaća 36.

1. Kakav je život, taka je i smrt. 2. Jedna usluga uljudnošću isto je što i dvije usluge. 3. Je li bogat taj tvoj stric? 4. Oni su seljaci siromašni. 5. Istina je da brza usluga nije drugo nego usluga primljena dva puta. 6. Da zdravlje nije temelj ostalijeh dobara, ne bi bili toliki bogataši nesretni. 7. Da ja imam tu tvoju tako ugodnu knjigu, bio bi zadovoljan 8. Onaj hram u Spljetu stariji je od najstarije naše crkve. 9. Gdje je pismo onoga vašega prijatelja iz Amerike? 10. I vi i ja sam biti ćemo danas u našega bratučeda na objedu. 11. Čovjek ima take običaje kakvi su mu drugovi. 12. Njegova je usluga taka kakva i njegova uljudnost i njegova dobrota. 13. Govori malo i dobro; to je najbolja stvar. 14. Hoćete li biti večeras s nama?

Riječi.

ni . . . ni *nè, nè*
sinóvac, nećak, unuk } *il nipote*
ljubežljiv *amábile*
izvornik *l' originale*
vô *il bue* mn. *i buoi*
krava *la vacca*

sinovkinja, nećakinja, unuka *la nipote*
boja *il colore*
očitovati *manifestare*
čudnovat, nastran *curioso*
zrcalo, ogledalo *lo specchio*
štap *il bastone*
bez *senza*

V j e ž b a 37.

1. Quest' abito ha il medesimo colore del mio. 2. Parlare non è altro che manifestare l' animo suo. 3. Cotesto tuo zio è amabile. 4. Questo quadro è tale, qual' è l' originale. 5. Io non parlo nè questo nè quello. 6. Questo cavallo è più veloce di quei buói. 7. Questo scolaro è negligente. 8. Quei buoi e quelle vacche non hanno fieno. 9. Questi inglesi sono curiosi. 10. Coteste vostre erbe sono sane. 11. Questo mare è profondo. 12. Dov'è quello specchio comprato dal nostro mercante? 13. È questo fieno di quel contadino? 14. Hai tu il libro di quello scolaro? 15. È questo o quello il tuo cappello? 16. Nè questo nè quello. 17. Quegli uccelli non sono nostri. 18. Avete voi il mio bastone o quello di mio nipote? 19. Io ho il medesimo libro. 20. Hanno gli scolari la mia grammática o quella del mio amico? 21. Da chi hai comprato questo anello? Io ho comprato quest' anello da un tale.

Z a d a ć a 38.

1. Neki čovjek donio mi je tvoje knjige. 2. Imaš li hartiju moga trgovca ili drugoga? 3. Jesi li primio i ti isto pismo? 4. Gdje si kupio ovi štap? 5. Oni učenici ne idu u vas na školu. 6. Nije ni ovo ni ono moje zrcalo; ona su zrcala lijepa. 7. Oni seljaci nemadu ni volova ni krava. 8. Ona mora nijesu duboka. 9. Ovo nijesu iste trave. 10. Ta je tvoja slika čudnovata. 11. To je vaše ponašanje nastrano. 12. Ona njegova hartija nema istu boju naše. 13. Govori i očituj to tvoje srce. 14. Oni je tvoj drug ljublježljiv. 15. Ja nijesam vidio izvornik te tvoje slike. 16. Neki čovjek ima lijepijeh slika. 17. Ta tvoja unuka nema istu odjeću. 18. Oni tvoji nećaci bez oca su. 19. Moj je sinovac primio istu opomenu.

Razgovor

Quale è il fondamento degli altri beni?	Il fondamento degli altri beni è la salute.
È vivo cotesto tuo fratello?	Questo mio fratello è vivo.

É tuo questo libro?	Cotesto libro non è mio.
È' amabile quell' inglese?	Quell' inglese è amábile.
Ha quest' ábito lo stesso colore del tuo?	Cotesto abito non ha lo stesso colore del mio.
Quando parli, manifesti tu il tuo ánimo?	Quando parlo, manifesto il mio animo, perchè parlare è lo stesso che manifestare il suo animo.
Quali sono i costumi di un uomo?	I costumi di un uomo sono tali quali sono i suoi compagni.
Hai tu lo specchio della madre?	Io non ho lo specchio della madre, ma quello di mia sorella.
Sono questi buoi di quel contadino?	Questi buoi sono di quest' uomo e non di quel contadino.
Hai veduto l' originale di questo mio quadro?	Io non ho veduto l' originale di cotesto tuo quadro.
Quale libro ha tuo nipote?	Mio nipote ha lo stesso libro, che ha mia nipote.

XIII Poučak.

b) Posjedovni (possessivi) pridavnici.

Naši su posjedovni pridavnici *moj*, *tvoj*, *naš*, *vaš*, *svoj*, *njegov*, *njezin*, *njihov*.

Talijanski su: *mio* moj, *tuo* tvoj, *suo* svoj, njegov, njezin, *nostro* naš, *vostro* vaš, *loro* njihov.

Loro je svegj nepromijenut a ostali se mijenjaju ovako:

Jednina:		Množina:	
mio m.	*mia ž.*	*miéi m.*	*mie ž.*
tuo	*tua*	*tuói*	*tue*
suo	*sua*	*suói*	*sue*
nostro	*nostra*	*nostri*	*nostre*
vostro	*vostra*	*vostri*	*vostre*

Ako se kod nas posjedovni *svoj* odnosi na prvu osobu, tada se ne smije prevesti sa *suo* nego sa *mio* ili *nostro;* ako na drugu, sa *tuo* ili

vostro, jer se samo u našemu jeziku može *svoj* odnositi na sve tri osobe, dočim u talijanskomu *suo* odnosi se samo na III. osobu jednobroja, n. pr:

Ja imam svoju knjigu	*io ho il mio* (a ne **il suo**) *libro*,
Ti imaš svoje pero	*tu hai la tua penna*,
On ima svoj klobuk	*egli ha il suo cappello*,
Petar ima svoje knjige	*Pietro ha i suoi libri.*

N. B. *Svoj* naški se može odnositi i na imena u množini, a *suo* talijanski samo na imena u jednini; *svoj* odnoseći se na imena u množini prevagja se sa *loro*, n. pr.:

Učenici imadu svoju knjigu	*Gli scolari hanno il loro libro.*

Riječi.

Žena *la donna*
doći *arrivare*
satnik, dobnik *l' orologio*
izgubiti *pérdere*
hvaliti *lodare*
huliti *biasimare*
iskati *cercare*
žito *il grano*
trg *il mercato*
prodaja *la véndita*
zemlja *la terra*
živina *la bestia*
dobročinac *il benefattore*
biti dosta *bastare*
uzrok *la causa*
pravda *la lite*
ako *se*
ćastiti *onorare*
sličan *símile*
neoprezan *imprudente*
razmetnik, raspikuća, rasulović *lo scialacquatore*
mahnit *matto*
baciti *buttare via*
čuvati, gledati *guardare*
mana, opačina *il vizio*
jeseni *di autunno*
pomoći *ajutare*
prodati *véndere*
piti *bévere*
ručak *la colazione*
takogjer *parimenti*
Što? *Che cosa?*

Vježba 39.

1. Nostro padre è buono; egli lavora per noi la terra. 2. Tuo fratello è grande. 3. Nostro zio ha venduto una casa. 4. Aiutino gli scolari i loro compagni. 5. I miei cugini e le mie cugine sono arrivati. 6. La causa della nostra disgrazia è la morte di nostro padre. 7. I nostri campi sono grandi. 8. I vostri fiori sono belli. 9. Mia zia non ha il suo orologio. 10. Le nostre zie hanno le loro lettere. 11. Sei matto, se butti via il tuo. 12. I figli perdono i loro padri. 13. Onorate vostro

padre e vostra madre. 14. Se il tuo non basta, tu sei uno scialacquatore. 15. Dov' è Pietro? 16. Pietro è nella stanza di suo zio. 17. Ama i tuoi. 18. Dov' è la madre? 19. La madre è nel suo giardino. 20. Le bestie amano i loro benefattori. 21. I loro costumi sono simili. 22. La terra ha i suoi frutti, l' uomo ha le sue virtù. 23. Il suo comportamento è imprudente. 24. I contadini portano di autunno le loro frutta ed i loro grani al mercato in vendita. 25. Il maestro loda i suoi scolari. 26. I capitani biásimano i loro soldati per i loro vizi. 27. La madre biasima le sue figlie. 28. Il cane guarda la nostra casa. 29. Questi scolari amano il loro maestro. 30. Amalia cerca sua sorella. 31. Le scolare lodano la loro maestra. 32. Chi scrive colla penna di Maria? 33. Noi abbiamo bevuto il caffè. 34. Tu hai mangiato la mia colazione. 35. Vostro fratello è sempre in lite.

Zadaća 40.

1. Evo tvoga štapa. 2. On je naš prijatelj, a mi smo njegovi. 3. Moje haljine bijahu dobre. 4. Ljubi ti svoju (tvoju) sestru, ja ću svoju (moju) a on će takogjer svoju. 5. Kapetani hvale svoje vojnike. 6. Mati piše perom svojijem. 7. Veliki si liječnik, ako vidiš svoje mane. 8. Čovjek pomaže i svoje. 9. Malo ne sva *(tutti)* stabla izgube jeseni svoje lišće. 10. Ja pišem svojijem perom. 11. „Moje“ i „tvoje“ su uzroci čestih pravda. 12. Dobri ljudi pomagaju svoje, ako su ovi siromašni. 13. Petar hvali svoje rogjake. 14. Ti čuvaš tvoje (svoje) a ja čuvam moje (svoje) 15. Njihove su rodice kući. 16. Njezine su kćeri u crkvi. 17. Njegove su kuće prodate. 18. Njezina je kći otputovala. 19. Njezin je sin vojnik. 20. Ovdi su sestre i braća. 21. Piju li sestre svoju kafu ili njihovu? 22. Vi hvalite svoje rogjake. 23. Mati je Petrova još živa; njegova je mati dobra žena, i njezine sestre bijahu dobre. 24. Otac Petrov imao je brata u Trstu; jeli njegov brat još u Trstu? 25. Evo mojih knjiga, gdje su tvoje? 26. Jesu li bili vojnici vaši sinovi? 27. Vaši prijatelji nijesu naši. 28. Petar i Ivan jedu svoj ručak. 29. Ovo je moja sestra a ono je moj rogjak. 30. Neka čuva svak svoje.

Razgovor.

Ha la zia il suo orologio o quello del vostro medico?	La zia non ha il suo orologio nè quello del medico.
Sono simili i costumi dei soldati?	I loro costumi sono simili.
Ajutate voi i vostri?	Ora non ajuto i miei.

Perchè non ajutate i vostri?	Non ajuto i miei, perchè sono un povero giovane.
Qual è la causa delle liti?	La causa delle liti è il „mio“ ed il „tuo.“
Dove portano i contadini i propri frutti?	I contadini portano i loro frutti al mercato.
Avete voi quì il vostro bastone?	Io non ho quì il mio bastone.
É questa colazione vostra o dei vostri fratelli?	Questa colazione è mia e non loro.
Chi biasima i suoi soldati?	I capitani biasimano i loro soldati.
Lodi tu il tuo padre o il mio?	Io lodo il mio padre e non il tuo.
Guarda il padre i suoi figli?	Il padre guarda i suoi figli.
Hanno i mercanti il loro grano nella casa del capitano?	I mercanti hanno il loro grano nella casa del capitano.
Scrive lo scolaro colla sua penna o con quella del maestro?	Lo scolaro scrive ora non colla sua penna ma con quella del maestro.
Cerca il padre la sua fortuna o anche quella dei figli?	Il padre cerca e la sua fortuna e la loro.
Quando perde un' albero le sue foglie?	Quasi tutti gli alberi perdono di autunno le loro foglie.

XIV Poučak.

Pridavnici brojni

glavni (*cardinali*), redni (*ordinativi*).

Glavni su brojnici talijànski:

1 Uno, una
2 due,
3 tre,
4 quattro,
5 cinque,
6 sei,
7 sette,
8 otto,
9 nove,
0 zero,
10 dieci,
11 úndici,
12 dódici,
13 trédici,
14 quattórdici,
15 quíndici,

16 sédici,	*60 sessanta,*
17 diciasette, diecisette,	*70 settanta,*
18 diciotto, dieciotto,	*80 ottanta,*
19 diciannove, diecinove,	*90 novanta,*
20 venti,	*100 cento,*
21 venti uno ili *ventuno,*	*200 duecento,*
30 trenta,	*1000 mille,*
31 trenta uno, trentuno	*2000 due mila,*
40 quaranta,	*1.000,000 un milione.*
50 cinquanta,	

Glavni su brojnici u talijanskome pridavnici imenâ kojijeh naznačuju broj; *uno* kaže jedninu a svi ostali množinu. Njihova je poraba sasvim drugčija nego u našemu jeziku. Mi jedan slažemo sa imenom u svačemu i govorimo: *jedan čovjek, jedna žena, jednomu čovjeku, jedne žene;* pak i *dva* i *tri* i *četiri* mogu biti sklonivi (i upotrebljuju se sa imenom u dvobroju); počam od *pet* brojnik je obično neskloniv a ime stavlja se u genitiv množine n. pr.: *deset kuća.* U nas brojnici 2, 3, 4, ako su u nominativu, šalju glagol u množinu a ime u dual; s brojnicima pako počam od 5, skupnijem srednjega spola i s neopredjeljenijem spolnicima glagol je u jednini i neosobno, ime je pako u gen. množ. U talijanskome glagol ide u množinu počam od *due*, a brojnici se slažu sa imenima, koja po ništo ne odvise od njih. Hrvatski se na primjer govori:

U crkvi je bilo 15 ljudî, a talij.: *In chiesa ci sono stati 15 uomini.*

Glavni su brojni pridavnici nesklonivi izuzam *uno*, što u ženskomu spolu čini *una.*

Glavni brojnici sastavljeni sa *uno*, kako *ventuno*, *trentuno* slažu se sa imenom u spolu. Ime, ako se nalazi ispred brojnika, stoji u množini, n. pr. *giorni quarantuno*, četrdeset i jedan dan. Ako se metne prije brojnik, tada ime stoji u jednini, n. pr. *quarantuna settimana* četrdeset i jedan tjedan.

Mille se rabi ako znači jednu tisuću, a *mila* više od jedne, n. pr.:

Mille ore tisuća sati, *due mila mesi*[1]) dvije tisuće mjeseca.

Mezzo znači *pola* ili *polovica* i slaže se u spolu sa imenom koje ga slijedi, *mezzo franco* pô franka, *mezza libbra* pô litre (funte). *Mezzo* ostaje nepromijenut, ako mu je ime i veznik *e* (i) sprijeda, n. pr. *una misura e mezzo* mjera i pô, *tre chilogrammi e mezzo* tri kilograma i pô.

---

1) jed. il mese

O porabi brojnićkih samostavnika: *decina* desetak, desetorica, desetica.), *dozzina* tuce, dvanestak, *cinquantina* i. t. d. *centinajo* stotina, stotinjak, *migliaio* i. t. d. već se je reklo u V Poučku.

Glavnijem brojnicima mogu se dodati i *ambo*, *ambi*, *ambidue*, *amendue*, *entrambi*, oba, obojica, oba dvojica, obodvoje, oba dva, obe dvije.

Ambi, *ambidue*, *entrambi* (obadva) su muškoga spola, *ambe* (obedvije) je ženski a *ambo*, *ambedue*, *amendue* jednoga i drugoga spola.

Kad je ime spojeno sa *ambi* i. t. d. spolnik se meće izmegju njih a *ambi* i. t. d. najprvo, n. pr.: *ambe le fiere* obadva sajma, *ambidue i mazzetti* obedvije kitice.

Mješte *ambo* može se reći i *tutti e due*, *tutte e due*, n. pr.: *tutte e due le cucine* obedvije kuhinje, *tutti e due quartieri* obadva stana.

Brojnici su redni slijedeći:

Primo-a prvi
secondo-a drugi
terzo treći
quarto četvrti
quinto peti
sesto šesti
séttimo sedmi
ottavo osmi
nono deveti
décimo deseti
undécimo jedanaesti
duodécimo, *dodicésimo* dvanaesti
tredicesimo, *decimoterzo* trinaesti
decimoquarto, *quattordicésimo* četrnaesti
decimoquinto, *quindicésimo* petnaesti
decimosesto, *sedicésimo* šestnaesti
decimoséttimo sedamnêsti
decimottavo osamnêsti
decimonono devetnêsti
ventesimo dvadeseti
ventesimoprimo dvadeset i prvi
trentesimo trideseti
quarantesimo četrdeseti
cinquantesimo petdeseti
sessantesimo šestdeseti
settantesimo sedamdeseti
ottantesimo osamdeseti
novantesimo devetdeseti
centesimo stoti
duecentesimo dvijestoti
millesimo tisućeti
duemillesimo dvijetisućeti
milionesimo miliunti

I brojnici redni su pridavnici, te imadu oba spola i broja, n. pr. *il quarantesimo colpo* četrdeseti udarac, *la seconda sedia* drugi stolac, *i primi abitanti*[1]) prvi stanovnici, *le prime ascensioni*[2]) prva uzašašća.

1) l' abitante. 2) l' ascensione.

Slomci, kako: $\frac{1}{3}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{5}$, $\frac{1}{6}$ trećina, četvrtina, petina, šestina, izrazuju se talijanski sa rednijem brojnicima i tada su samostavnici, n. pr. $\frac{3}{4}$ tre quarti, $\frac{1}{4}$ un quarto.

Op. 1. Dani od mjeseca se naznačuju sa glavnim, osim prvog koji se zove *primo*, n. pr.: dne 23 ožujka *li ventitrè m. [ai . . . alli . . . addì* (t. j. *a dì = giorno*). . .], *il primo ottobre.* Ako se upotrebi ime *giorno* ili *dì*, tada ide redni, n. pr. il *dì ventésimo di ottobre.*

Op. 2. Godine narogjenja Isukrstova izrazuju se u običajnome govoru sa glavnijem, n. pr.: god 1877 *l'anno milleottocento settantasette* ili *del* 1877, *nel* 1877.

Op. 3. Pazi na slijedeće izraze:

Kupio sam ovu kuću **za** tri hiljade fiorina *ho comprato questa casa* **per** *tre mila fiorini* ,

Kupio sam ovu svitu **po** 3 fiorina metar *ho comprato questo panno* **a** *tre fiorini il metro.*

Kupio sam krušaka **po** dva novčića svaku *ho, comprato delle pere* **a** *due soldi* **l'una** ili **il pezzo.**

Riječi.

Pasti *cadere*
sastojati se *consístere*
sobica *lo stanzino*
konoba *la cantina*
astronomički *astronómico*
minut *il minuto*
svijet *il mondo*
kućarica, sjenica *il casinetto*
peč *la stuffa*
objedovati *pranzare*
obićno *d' ordinario*
koliko ti je godina? *quanti anni hai?*
rogjen *nato*
rubalj *il rublo*
forinat, stotinjak *il fiorino*
snaha *la cognata*
okolo *circa*
kanape *il canape*
uskrs *la risurrezione*
parobrod (*il battello a*) *vapore*
izmegju *fra, tra*

nedjelja *domenica*, ponedjeljnik *lunedì*, utorak *martedì*, srijeda *mercoledì*, četvrtak *giovedì*, petak *venerdì*, subota *sabato.*

Mjeseci: *gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre, decembre.*

Vježba 41.

1. Ebbe Roma sette re. 2. Al primo colpo non cade l'álbero. 3. Io ho tre figli. 4. Voi avete quattro figlie. 5. Io sono stato quíndici giorni a Roma. 6. Una volta uno è uno. 7. Tre volte sei sono diciotto.

8. Noi siamo nell' anno 1877. 9. Il nostro quartiere consiste in *(od)* sei camere, in due stanzini, in una sala, in una cucina ed in una cantina. 10. L'anno astronómico è di 365 giorni, 5 ore, 48 minuti e 48 secondi. 11. Cinque sono le parti del mondo. 12. Il nostro vicino ha 247 pecore. 13. Al mercato ci sono 47 lepri e 14 oche. 14. Due da 7 restano cinque. 15. Io sono nato nel 1845. 16. Adesso è un' ora e mezzo. 17. No, è un' ora e ¾. 18. La monarchia austro-ungárica ai 31 decembre del 1869 aveva 35.904,435 abitanti. 19. Ecco 7 mazzetti di fiori per le ragazze. 20. Io ho avuto da mio cugino 169 franchi. 21. Quanti fiorini fanno 20 franchi? 22. Quanti rubli fanno 45 fiorini? 23. Tua cognata ha nel suo giardino due casinetti con una stufa per i fiori. 24. Noi pranziamo d'ordinario alle quattro. 25. Questo è il mio séttimo anno di scuola. 26. Questo è il terzo canapè che ci ha portato il battello a vapore 27. Domenica, settimo giorno della settimana, è la risurrezione.

Zadaća 42.

1. Moj sinovac ima 3 pseta. 2. Moja je snaha imala 16 svinja. 3. Jedna negjelja ima 7 dana. 4. Ja sam bio u Beču u kući od 7 kata. 5. U Edimburgu imade kućâ po 10 kata. 6. Biograd ima oko 20,000 stanovnika. 7. Službenica je kupila izvrsnih jabuka po jedan novčić svaku. 8. Naš susjed ima sedmero djece, dva sina i 5 kćeri. 9. U mojoj sobi ima 6 stolaca, dvije trpeze, jedno kanape i 2 postelje. 10. U našemu vrtu ima lijepa kućica, 1 peč za bilje, 4 lijeha za cvijeće. 11. Ja imam 12 pera, 5 olovaka i 3 periša. 12. Uzašašće je 40 dana po uskrsu. 13. Moja je snaha prodala veliku kuću za malo novaca. 14. Hoćemo li biti 4 dana na parobrodu od Dubrovnika do Trsta? 15. Kad objedujete obično? 16. Ja obično objedujem izmegju ure i dvije. 17. Trideset su dana mjesec. 18. Dvanêst mjeseca ili 52 negjelje su godište. 19. Dan ima 24 sata, a šat 60 minuta a minut 60 sekunada. 20. Dubrovnik ima preko 5000 stanovnika. 21. Koliko je 6 × 8?. 22. Osam od 16 koliko ostaje? 23. Kupio sam dobre svite po sedam fiorina metar.

Riječi.

Otkriti *scoprire* part. *scoperto*
umrijeti *morire*, *morto*
ulica *la via*
novčić (fenik) *il quattrino*
dojdući *venturo*
uzeti *prendere*, *preso*
stajati, vrijediti, *costare*, *valere*
metar *metro*

potres *il terremoto*
kavgadžija *il litigante*
radovati *godere*
petoljeće (vrijeme od 5 god.) *il lustro*
prostor (rok) *lo spazio*
nered *il disordine*
tele *il vitello*
litar *il litro*
lov *la caccia*
prepelica *la quaglia*
kabanica *il capotto*
kapa *la berretta*
srušiti *rovinare*
stoji *sta*, čini *fa*
stoje *stanno*, čine *fanno*

Vježba 43.

1. Due in 12 sta 6 volte. 2. Il Messico fu scoperto da Ferdinando Cortez l'anno 1520, il Perù da Francesco Pizarro nel 1525 ed il Chilì da Diego d' Almagro nel 1534. 3. Otto da 15 restano sette. 4. Mio padre è morto nel 1873. 5. La città di Londra ha 10,000 vie, 6000 chiese, 249,500 case e più di tre milioni di abitanti. 6. Licurgo era vivo nel 880 avanti Cristo. 7. Sanità senza quattrini è mezza malattia. 8. A Ragusa li 6 aprile 1667 il terremoto rovinò la città. 9. Tra due litiganti il terzo gode. 10. Lustro è lo spazio di cinque anni. 11. Un disordine porta cento disordini. 12. Torquato Tasso, poeta italiano, è morto di cinquantun anno. 13. Domani avremo 51 bue, 47 vacche, 132 vitelli e 248 porci. 14. Ai 30 di questo mese o al primo del venturo sarà quì mio zio. 15. Quanti del mese abbiamo oggi? Sette. 16. Io ho due libbre e mezzo di butirro. 17. Vi sono 1300 milioni di uomini al mondo cioè: 280 m. in Europa, 800 m. in Asia, 200 m. in Africa, 60 m. in America, 2 m. in Australia. 18. Per questo capotto non bastano quattro metri di panno. 19. Quanto costa un litro di vino? 20. Essendo a caccia ho veduto molte quaglie. 21. Ho preso due berrette dal nuovo mercante.

Zadaća 44.

1. Osam u 64 koliko puta stoji? 2. Tri puta 9 su dvadeset i sedam. 3. Dva od 18 ostaju 16. 4. Meni je sada 31 godina, tri mjeseca i 15 dana. 5. Koliko je tebi godina? 6. Mojoj je sestri 18 godina. 7. Moja je mati imala ognjicu za 5 negjelja. 8. Ovdi je 35 pera i 48 olovaka. 9. Ovdi je 157 kilograma sećera. 10 Uzmite zadaću na strani 387. 11. Mojoj je majci sada 71 godina. 12. Ova knjiga stoji $17\frac{1}{2}$ franaka. 13. Evo $15\frac{1}{2}$ metara svite, 35 litara vina i 18 kilograma kruha. 14. Na lovu bijaše danas 23 lovca sa 28 pseta; ovi su donijeli mnogo prepelica. 15. Na

trpezi bijaše 7 kabanica i 14 kapa. 16. Pet puta pet dvadeset i pet. 17. Mi smo bili tri dana u Smederovu. 18. Metar ima po prilici 3 stope i 11 crta. 19. Kilogram ima 1000 grama.

Razgovor.

Quanto tempo siete stato a Parigi?	Io sono stato a Parigi 17 anni.
Qual' è il proverbio circa l'albero?	Eccolo: L' albero non cade al primo colpo.
Avete voi un grande quartiere?	Sì, esso consiste in un sala, in quattro stanze, una cucina ed una cantina.
Quanti giorni ha ogni mese?	Sette mesi hanno trentun giorno, quattro ne hanno 30 ed uno ha 28 o 29.
Quanto fa 3 × 15?	Tre volte quindici fanno quarantacinque.
In quale anno siete nato voi?	Io sono nato nel 1859.
Quanti lepri, quanti buoi e quante vacche erano oggi al mercato?	Vi erano 34 lepri, 5 buoi e 12 vacche.
Avete voi un mazzetto di fiori?	Sì, ho nove mazzetti di fiori.
Quando siete nato voi?	Io sono nato nell' anno 1863.
Quanti franchi fanno 8 fiorini?	Otto fiorini fanno 20 franchi.
Quanto vale un rublo?	Un rublo vale circa un fiorino e $\frac{1}{2}$.
Quanti vitelli ha il vostro contadino?	Il nostro contadino ha 53 vitelli.
Quanti ettolitri di vino ci sono nella nostra cantina?	Nella nostra cantina ci sono 37 ettolitri e 13 litri.
Quanti minuti ci sono in 3 ore?	In tre ore ci sono 180 minuti oppure 10800 secondi.
È questo il secondo anno che andate a scuola?	No, è il sesto.
È diligente vostro cugino?	No, esso è il 15. fra 16 scolari.
Ci sono sedie, tavoli e letti nella vostra stanza?	Nella nostra stanza vi sono 12 sedie, 2 tavoli, un canapè ed un letto.
Quando pranzate oggi?	Oggi pranziamo alle 12$\frac{1}{2}$.
In quale anno fu scoperto il Messico da Ferdinando Cortez?	Il M. fu scoperto da F. C. nell' anno 1520.
Quante vie ha la città di Londra?	La città di Londra ha 9999 vie.

Che cosà è per un padre sanità senza quattrini?	Sanità senza quattrini è mezza malattia.
Chi gode fra due litiganti?	Fra due litiganti il terzo gode.
Quanti abbiamo oggi del mese?	Oggi abbiamo 11 del mese.
Quanti milioni di abitanti ci sono al mondo?	Vi sono 1300 milioni di abitanti.
Quanti disordini porta un disordine?	Un disordine porta cento disordini.

XV Poučak.

Pridavnici ukupni (universali) i **neopredijeljeni** (indeterminati)

I. Pridavnici ukupni kažu o koliko se stvarima govori u cjelini, a to su:

1. *Ogni* svaki-a-o-i-e-a; nepromjeniv je i spaja se s imenom i ima samo jedninu, n. pr.: *Ogni uomo è mortale* svaki je čovjek umrli.
2. *Tutto* ima sve spole i brojeve; u jednini znači: *cio.* Ako je spojen s imenom imajućijem spolnik, *tutto* ide prije spolnika, n. pr.: *Io ho tutta l' opera* ja imam cijelo djelo.

Slijedeći rabe se često sami bez imena kao zaimena a imadu samo jedninu, i to su:

3. *Niuno*, *veruno*, *nessuno* (niko) nijedan, nijedna, n. pr.: *nessuna rosa senza spine* nijedna ruža bez drača. Često se pristavlja ovomu pridavniku niječna riječica; to se dogagja samo kad ovi pridavnik stoji iza glagola, n. pr.:
   Non è immortale nessun uomo nijedan čovjek nije besmrtan.
4. *Ciascuno*, *ciascheduno* (svak) svaki-a-o. n. pr. *Ciascuno è mortale* svak je umrli.

II. Neopredijeljeni su pridavnici:

1. *Alcuno-a-i-e taluno-a-i-e* (kogod, neko) kojigod, kojakod i t. d., n. p.: *alcuno mangia*, *alcuno dorme* neko jede, neko spava. Ovi se rabi često bez imena, kako se vidi u ovome primjeru.
2. *Qualche* kojigod i *qualunque* kojimudrago, kojigod nepromjenjivi su i rijetko imadu množinu, n. pr.: *qualche rosa è rossa e qualche rosa è bianca* koja je ruža crvena a koja bijela; *qualunque rosa ha spine* kojamudrago ruža ima drača.
3. *Parecchio-a-i-e* nekoliko, n. pr: *Parecchi scolari e parecchie scolare sono diligenti* nekoliko učenika i nekoliko učenica je marljivo.

4. *Certo* neki; u jednini spoji se sa *uno* n. pr.: *Avete veduto un certo Tornaquinci?* Jeste li vigjeli nekoga Tornakvinči?
5. *Uno* neki, jedan, n. pr.: *io sono nemico di uno* ja sam neprijatelj nečiji. *Uno* u odnošaju sa *altro* prima spolnik, n. pr. *Pietro e Giovanni sono scolari; l'uno e l'altro sono diligenti* Petar i Ivan su učenici; jedan i drugi su marljivi.
6. *Troppo-a-i-e* preveć, *molto-a-i-e*, *assai* mnogo, *poco-a-hi-he* malo, *tanto-a-i-e*, *altretanto-a-i-e* toliko u jednini kažu veličinu a u množini broj.
7. *Più* više, *meno* manje smatraju se u talijanskome kao pridavnici, imadu oba spola i broja, nu nepromjenivi su kao i *assai*, n. pr.: *Più uomini che donne* više ljudi nego žena.
8. *Alquanto-a-i-e* malo, nekoliko n. pr. *Io ho alquanto pane ed alquanti pesci* ja imam nekoliko kruha i nekoliko ribe.
9. *Qualsisía*, *qualsíasi*, *qualsivoglia* kojigod, kojimudrago.

Riječi.

Stališ *lo stato*
prijateljstvo *l'amicizia*
utemeljiti, osloniti *fondare*
zaimati *prestare*
zvati *chiamare*
pomoć *l'aiuto*
obećanje *la promessa*
dug *il débito*
vrlo, veoma, mnogo *assai*, *molto*
pitati *dimandare*
odgovoriti *rispóndere*
pospješno, neodgagjajuć *sbrigatamente*
povjeriti *confidare*
lastar (vinika, vinov list) *il pámpino*
grozdje *la uva*
znanost *la scienza*
težak, trudan *difficile*
teškoća *la difficoltà*
ragje *piuttosto*
prolaziti, proći *passare*
prijevod *la traduzione*
vijest *la notizia*
zadaća *il tema*

Vježba. 45.

1. Ciascuno stato ha le sue rose e le sue spine 2. Nessun' amicizia dura, se non è fondata sulla virtù. 3. Il nostro maestro ha ogni giorno tre ore di scuola. 4. Ogni uomo ama la vita. 5. Prestate alquanti fiorini al mio compagno. 6. Chiamate qualcheduno. 7. Ciascun giorno porta qualche cosa di nuovo. 8. Ogni ajuto è buono; ogni promessa è debito. 9. Parecchi scolari sono arrivati da Belgrado. 10. Più paesi sono

assai freddi. 11. Se alcuno domanda di alcuna cosa, rispondi sbrigatamente. 12. Io non ho confidato questo a nessuno dei miei compagni 13. Assai pámpini e poca uva. 14. Ogni scienza ha i suoi principii ed ogni principio è difficile. 15. Ama piuttosto la scienza che il denaro, perchè l' uno passa e l' altra dura. 16. Dio è padre di tutti gli uomini. 17. Voi avete parecchi errori nelle vostre traduzioni. 18. Non ho alcuna notizia dei miei genitori. 19. Parecchie madri hanno perduto molti figli. 20. Non tutti in tutte le cose, ma certi in certe cose sono migliori o peggiori. 21. Io ho pochi errori in questo mio tema.

Zadaća 46.

1. Svaka ruža ima svoje drače. 2. Svi ljudi ljube život a svaki je čovjek umrli. 3. Donesi mi nekoliko knjiga i nekoliko pera. 4. Mnogo je učenika nemarljivo. 5. Pitao sam nekoliko ljudi i nekoliko žena. 6. Više ljudi ima ovu bolest. 7. Ja sam povjerio ovo samo komugod prijatelju. 8. Mnogo riječi a malo djela. 9. Kojagod znanost ima svoje teškoće. 10. Cijela je kuća naša. 11. Mi imamo mnogo pogrješaka u ovoj zadaći. 12. Mi primamo mnogo pisama od naših roditelja. 13. Neke matere nemadu više nijednoga sina. 14. Neki su ljudi dobri u nekijem stvarima. 15. Ja nepoznam nikakvu obitelj u ovomu gradu. 16. Moj otac je bolestan od nekoliko vremena. 17. Jeste li povjerili komu ovu vijest? 18. Početkom progje koja teškoća.

Riječi

Podložan *soggetto*
hir, mušica *il grillo*
štetan *dannoso*
nasititi *saziare*
čeljade, osoba *la persona*
trebovati svjeta *abbisognare di consiglio*
učenje, nauk *lo studio*
jezik *la lingua*

gerundij sadašnji:

I sp. *amando* ljubeći
II „ *vedendo* videći
III „ *dormendo* spavajući

gerundij prošli:

avendo amato ljubivši
avendo veduto vidivši
avendo dormito spavavši

Vježba 47.

1. Ognuno è soggetto all' errore. 2. Noi abbiamo ricevuto oggi parecchie lettere. 3. Tutti gli animali sono mortali. 4. Parecchi uómini

hanno lo stesso nome. 5. Ogni ragazzo ha i suoi grilli. 6. Ad alcuni il vino anche pochissimo è dannoso. 7. Con alquanto pane ed alquanto pesce Cristo saziò cinque mila persone. 8. È raro avere molti buoni amici. 9. Io non ho nessun nemico. 10. Se abbisogni di qualche consiglio, domanda il più saggio. 11. Lo studio di qualunque lingua ha dapprincipio[1]) delle difficoltà. 12. Alquanti scolari sono negligenti. 13. Amate piuttosto l'onore che qualsiasi cosa del mondo. 14. Venite a qualunque ora; io sono tutto il dopopranzo a casa. 15. Prestate qualche libro a mio fratello. 16. Mio padre è ammalato da qualche tempo.

Zadaća 48.

1. Kojimudrago čovjek je podložan smrti. 2. Jeste li primili koje pismo od brata? 3. Svaka je životinja umrla. 4. Više žena imadu isto ime 5. Kojigod čovjek ima koju manu. 6. Mnogijem ljudima i malo je vina štetno. 7. Imaš li ti kojega neprijatelja? 8. Neki ljudi trebuju mnogo svjeta. 9. Koji je jezik lakši od talijanskog za srbe i hrvate? 10. U ovoj učionici ima odveć učenika a malo učitelja. 11. Oni trgovac ima mnogo novaca ali malo poštenja. 12. Ja sam kući samo na neke ure. 13. Zajmi mome bratučedu kojumudrago knjigu. 14. Moja je mati bolestna od malo vremena. 15. Ove godine ima mnogo vinike a malo grozgja.

Riječi.

Zaboraviti *dimenticare*
iznimka *la eccezione*
naći *trovare*
živa *il mercurio*
živjeti *vivere*
pošten *onesto*
mjesto *il luogo*

Vježba 49.

1. Ogni uomo ama i suoi figli. 2. Egli è uomo eccellente in qualsivoglia arte. 3. Questa bella rosa ha alcuna spina. 4. Qualunque tu sia, non dimenticare Dio. 5. In qualunque luogo io sia, vedo quell' uomo. 6. Questo padre ha perduto parecchi figli. 7. Nessuna regola è senza qualcho eccezione. 8. In nessun paese ci è tanto oro, quanto in California. 9. Questo animale vive in molti paesi dell' Europa. 10. Ci sono

1) kako da je: da principio s početka

alquanti uomini onesti. 11. Non ho trovato nessun libro nell' istesso luogo. 12. In parecchi luoghi dell' Europa c' è del mercurio. 13. Non trovando nessun compagno non vado a passeggio. 14. Non scrivo il tema, avendo dimenticato la penna.

Zadaća 50.

1. Nekoliko otaca nema kćeri. 2. On je izvrstan učenik u kojemudrago jeziku. 3. Neka svaki čovjek bude pošten. 4. Na (u) nijednomu mjestu ne nalazim onu knjigu. 5. Ovi roditelji nemadu nijednu kćer. 6. Ima li koje pravilo bez iznimaka? 7. Ima li u kakvoj zemlji u Europi više žive nego u Španji? 8. Kojamudrago životinja ne žive u svakoj zemlji. 9. Ne zaboravite nikakvo pravilo. 10. Nekoliko ljudi žive u najstudenijem zemljama. 11. Nijesam govorio s liječnikom, ne došav [1]) on u grad. 12. Govoreći mnogo, govori se zlo.

Razgovor.

È buono tutto in ogni stato?	Ogni stato ha le sue rose e le sue spine.
Dura molto tempo qualunque amicizia?	Non dura verun' amicizia non fondata sulla virtù.
Quante ore di scuola avete ogni giorno?	Noi abbiamo ogni giorno troppe ore di scuola.
Amate voi la vita?	Amiamo la vita come qualunque uomo.
Avete veduto qualche scolaro di quella scuola?	Noi abbiamo veduto più scolari di quella scuola.
Avete veduto qualche fiore del nostro giardino?	Noi abbiamo veduto soltanto alcuni fiori del vostro giardino.
Avete imparato qualche regola di gramatica?	Si, noi abbiamo imparato parecchie regole di gramatica.
Avete confidato questo a qualche compagno?	Noi non abbiamo confidato questo a nessun compagno.
Quanti errori avete nel vostro tema?	Noi abbiamo parecchi errori nel nostro tema.

1) arrivare

Avete veduto un certo maestro Giovanni? — Nò, ma abbiamo veduto certi calzolai.

Quanto vino ha quel contadino? — Quel contadino ha pochissimo vino, ma molte frutta.

Parla molto quell' uomo? — Quell' uomo ha molte parole e pochi fatti.

Come saziò Cristo cinque mila persone? — Cristo saziò cinque mila persone con alcuni pesci ed alcuni pani.

Sono diligenti tutti gli scolari? — Gli uni sono diligenti e gli altri sono negligenti.

Ama ogni padre i suoi figli? — Qualunque padre ama i suoi figli.

È Pietro eccellente in tutte le scienze e lingue? — Pietro è eccellente in alquante lingue, ma in nessuna scienza.

Ci è qualche rosa senza spine? — Non c' è veruna rosa senza spine.

Ci è qualche regola senza eccezione? — Qualsisia regola ha le sue eccezioni.

Ci è in qualche paese più mercurio che in Ispagna? — In qualche paese c' è più mercurio che nella Spagna.

Vive quest' animale in qualche luogo della Dalmazia? — Questo animale vive in tutti i luoghi della Dalmazia.

Avete voi qualche nemico? — Noi abbiamo alcuni nemici.

Quando sarete a casa? — Io sarò a casa a qualsivoglia ora del dopopranzo.

Avete prestato qualche libro a mio cugino? — Ho prestato più libri a tuo cugino.

Da quanto tempo è ammalato vostro padre? — Nostro padre è ammalato da molto tempo.

È difficicile lo studio di qualsivoglia lingua? — Lo studio di qualunque lingua è difficile.

Štivo 1.

L' Agnello.

Io vedo lì una pécora. La pécora è ancora piccola. Noi la [1] chiamiamo agnello. L' agnello ha una carne eccellente. Egli ha anche molto mórbida la lana. Il beccaio scanna l' agnello. L' agnello ha un crudele nemico. Quest' è il lupo. Io amo l' agnello.

1) je

Il cane.

Il cane è utile. La sua testa è allungata. Il suo muso è appuntito. I suoi denti sono taglienti. Il suo odorato è fino. Il colore è vario. Il suo pelo è corto, liscio, velloso, lanuto. Il cane è prudente, fedele, vìgile e dócile.

XVI Poučak.

O zaimenima (pronomi).

Zaimena dijele se na :

1. osobna (personali)
2. stvarna (di cose)
3. vezna (congiuntivi)

I Zaimena osobna.

Zaimena osobna imadu u talijanskome jeziku neku vrstu sklanjanja po padežima sličnu nekoliko onoj u našemu jeziku, to jest ostali padeži odlikuju se od nominativa ne samo predlogom ili kažipadežem, nego i oblikom. Zaimena su osobna: I, II ili III osobe.

Oblici za nominativ		Oblici za ostale padeže a) naglašeni		b) nenaglašeni	
Ja *io*	I os.	mene-i *me*	I os.	me, mi, *mi*	I os.
mi *noi*		nas nama *noi*		(nas nama) *ci*	
ti *tu*	II os.	tebe-i. *te*	II os.	te ti *ti*	II os.
vi *voi*		vas vama *voi*		vas vama *vi*	
on *egli*	III os.	njega *lui*	III os.	ga *lo*	III os.
(*esso*)		(njemu) (*esso*)		mu *gli*	
ona *ella*		nju *lei*		je *la*	
(*esso*)		(njoj) (*esso*)		ih *li*	
oni *èglino*		njih *loro*		im ih *loro*	
(*essi*)		(njima) (*essi*)		ih *le*	
one *èlleno*		sebe *se*		se *si*	
(*esse*)		(sebi)			

Zaime I osobe

Jednina	Množina
N. *Io* ja	N. *Noi* mi
G. *di me* mene	G. *di noi* nas
D. *a me*, *mi*, meni, mi	D. *a noi*, *ne*, *ci*, nama
A. *me*, *mi* mene, mi	A. *noi*, *ci* nas
Ab. *da me* u, od mene	Ab. *da noi* u, od nas

Zaime II osobe

Nom. *Tu,* ti	N. *Voi* vi
G. *di te*, tebe	G. *di voi* vas
D. *a te*, *ti* tebi ti	D. *a voi*, *vi* vama
A. *te*, *ti* tebe te	A. *voi*, *vi* vas
Abl. *da te*, u, od tebe	Abl. *da voi* u, od vas

Zaime III osobe

muško :

Jednina	Množina
N. *Egli*, *esso* on	N. *Eglino*, *essi* oni
G. *di lui*, *di esso* njega (njegov. a. o)	G. *di loro*, *di essi* njih (njihov. a. o)
D. *a lui*, *ad esso*, *gli* njemu, mu	D. *a loro*, *ad essi* njima, im
A. *lui*, *esso*, *lo* njega, ga, nj	A. *loro*, *li*, *essi* njih, ih,
Ab. *da lui*, *da esso* u, od njega	Ab. *da loro*, *da essi* u, od njih.

Žensko

N. *Ella*, *essa* ona	N. *Èlleno*, *esse* ona
G. *di lei*, *di essa* nje (njezin. a. o)	G. *di loro*, *di esse* njih (njihov. a. o)
D. *a lei*, *le*, *ad essa* njoj, joj	D. *a loro*, *ad esse*, njima, im
A. *lei*, *la*, *essa* nju, je	A. *loro*, *le*, *esse* njih, ih
Ab. *da lei*. *da essa* u, od nje	Ab. *da loro*, *esse* u. od njih

U dativu i akuzativu upotrebljuju se nenaglašeni oblici samo kad na njih ne pada sila govora, kako i u našemu jeziku, n. pr: *egli mi par-*

la on mi govori; *egli parla a te, non a me* on govori tebi a ne meni.

Nenaglašeni oblici nigda ne stoje sami; oni se moraju naći ili ispred ili iza glagola, kako i kod nas, u izrekam pokaznim i veznim. Ako stoje iza glagola, tada se spajaju s njim u jednu riječ. Ako je pako posljedna slovka naglašena ili riječ jednoslovčana, suglasnik se početni zaimena *mi, ti, ci, ne, vi, lo* podvostruči, n. pr.: *avrotti avuto* biću te imo.

Ova zaimena stoje iza glagola, kako i kod nas, u infinitu i tada se *e* svršetni glagola eliduje a zaime se spoji s glagolom u jednu riječ, n. pr. *lodarsi* hvaliti se.

Stoje iza glagola i u gerundiju sadašnjemu i prošlomu kako se vidi iz slijedećih primjera:
avendolo imajući ga
avendolo avuto ili samo *avutolo* imao ga.

Ako je glagol niječan sa *non*, može se zaime staviti izmegju čestice i glagola, n. pr. *non ti vedendo* ne videći te.

Stoje iza glagola u imperativu izuzam III os. jed.; n. pr.: *àbbilo* imaj ga, *lo abbia* neka ga ima.

Sa veznikom *come* (kako) ljepše je rabiti kao subjekt (podmet) *me, te* nego *io, tu*, n. pr.: *egli è rosso come me* on je crven kako i ja.

Mi, ti, ci, vi ispred *ne, lo, la, le, li* mijenjaju *i u e*; zaimenu *gli* u ovoj prigodi pristavlja se *e*, tako bude: *me lo, te lo, glielo,* ova zaimena mogu se i skratiti u *mel, tel* i. t. d. (ispred suglasnika ako nije *s impura)*.

Mi, ti, vi i si mogu se apostrofirati pred kojim mu drago samoglasom, n. pr.: *m' insegna*[1]) uči me, *v' adoro*[2]) obožavam vas, *t' aspetto*[3]) čekam te.

Ci samo ispred *e* ili *i*. n. pr.:

Il maestro c' insegna che . . . . . učitelj kaže nam da . . . .

Egli ci adora on nas obožava.

Povratno zaime *se*.

Povratno zaime *se, sebe* rabi se u našemu jeziku za sve tri osobe a talijanski *se* samo za III osobu; tako sa glagolima povratnim kod nas se svakoj osobi dodaje *se*, a talijanski se rabi za I os. *mi, ci*, za II *ti, vi*, a samo za treću *si*, n. pr.:

io mi rallegro ja se radujem	*noi ci rallegriamo* mi se radujemo
tu ti rallegri ti se raduješ	*voi vi rallegrate* vi se radujete
egli si rallegra on se raduje	*essi si rallegrano* oni se raduju.

1) insegnare. 2) adorare 3) aspettare.

Često se naški rabi dativ zaimena osobnoga mješte posjedovnog pridavnika; to se zaime talijanski bolje prevagja sa pridavnikom, n. pr.: gdje su ti roditelji? *dove sono i tuoi genitori?*

Rječi.

biti s kime zadovoljan *esser contento di uno*
o komu govoriti *parlare di uno*
o komu misliti *pensare ad uno*
sunce *il sole*
hraniti *nutricare*
iskrnji, bližnji *pròssimo*
prostiti *perdonare*
zakon *la legge*
carica *l'(a) imperatrice*
dobročiniteljica *la benefattrice*
nigda *mai*
zapovijed *il comando*
toliko, koliko *tanto, quanto*
dopustiti *perméttere*
domovina *pàtria*
razuzdan *sfrenato*
naličiti *rassomigliare*
nestalan *incostante*
lovačka puška *schioppo da caccia*
slati *mandare*
pjevati *cantare*
vlada *il governo*
slavan *glorioso*

Vježba 51..

1. Il sole manda a noi la luce. 2. La terra nutrica me e voi. 3. Ama il prossimo come te stesso. 4. Il padre ama te e suo fratello. 5. Perdona tutto a tutti, ma niente a te. 6. L' uomo incostante non somiglia mai a se stesso. 7. Comandare a se stesso è il primo comando. 8. Tanto a me è cara la mia vita, quanto a te la tua. 9. Pensi tu a me? 10. Io penso a te. 11. Tua madre è ammalata, e tu non pensi mai a lei. 12. Dov' è Giovanni? 13. Ho per lui una lettera. 14. Quattro scolari sono ammalati, essi oggi non saranno a scuola; il medico è stato da loro. 15. Sono stato dalle zie ed ho avuto da loro un mazzo di fiori. 16. Maria Teresa d' Austria fu una delle più grandi sovrane; ella colle sue leggi fu la benefattrice dei popoli austriaci.

Zadaća 52.

1. Mi se radujemo s njom. 2. Imaš li često vijesti od tvoje sestre? 3. Imô sam od nje danas pismo. 4. Ovo je velika nesreća za njega i za njegovu obitelj. 5. Ovo je mladić razuzdan i nemarljiv, zato nedopuštam mojoj djeci šetati[1]) s njim. 6. Je li ovo knjiga za njih? 7. Nama se pristoji za domovinu i umrijeti. 8. Ko ima forinti? Ti oli on? 9. Vi sada

1) passegiare, andare a passeggio.

govorite meni a ne njemu. 10. On govori o meni. 11. Ja mislim sada o tebi, draga majko. 12. Ja sam zadovoljan s njim i s njom. 13. Danas dolazi moj prijatelj u Pariz, a moja majka u Beč; zato pišem njemu i njoj. 14. Za koga je ova lovačka puška, za mene ili za tebe? 15. Ona nije ni za mene, ni za tebe; to je puška stričeva i za njega je. 16. Vlada austrijskih knezova kuće Babenbergovaca bi slavna; o njih pjevahu najslavniji pjesnici njemački kako Valter fon der Fògelváide.

Rječi.

prisutnost *la presenza*
odsutnost *l' assenza*
osloboditi *liberare*
zlo *il male*
spomenuti se *ricordarsi*
doći *venire*
trti *fregare*
prilijepiti, objesiti *appiccare*
rgja *la rúggine*
napjev *l' aria*
djelo *l' atto*
radovati se *congratularsi*
dolazak *la venuta*
čuvati se od koga *guardarsi da uno*
iskren *sincero*
zajedno *insieme*
uljudan *cortese*
skriti *nascóndere*
prosto *permesso*
obraniti *diféndere*
popraviti *corréggere*
odveć, pre *troppo*
poznat *noto*
pratiti *accompagnare*
bajka *fávola*
kidati, otkinuti *tagliare*
otići *partire.*

Vježba 53.

1. Chi ti loda in presenza, ti biasima in assenza. 2. Luigi parla contro di te. 3. Voi non siete sinceri con me. 4. Ama chi t' ama, e rispondi a chi ti chiama. 5. Imprestatemi quel libro. Eccovelo. 6. Liberaci dal male. 7. Non vi ricordate di me? 8. Venite meco a teatro. 9. Chi si frega al ferro; gli s' appicca la ruggine. 10 Mio padre parte senza di te. 11. Stasera la nostra compagnia canta „l' italiana" per la prima volta. 12. Cantateci l' aria del primo atto. 13. Voi siete sincero come me. 14. Noi ci congratuliamo con voi per la venuta del padre. 15. Io ti correggo il tema. 16. Se siete sincero, io ve lo credo. 17. Questo ragazzo è cortese verso di noi. 18. Caro fratello! Quando siamo insieme con loro, noi parliamo spesso di te, credimelo. 19. Chi sta bene con se, sta bene con tutti.

Zadaća 54.

1. Radujete li se vi sa mnom? 2. Ja pišem kako ti. 3. Hajdete s njime na teatar. 4. Parobrod ide bez nas. 5. Djeco, neigrajte se. 6. Spominješ li se od one pjesme? 7. Mi se radujemo s tobom. 8. Čuvaj se, Petre, evo ti ga. 9. Knjiga je kod nas. 10. Gdje mi je majka? 11. Evo ti je. 12. Gdje su ti roditelji? Evo ti ih. 13. Gdje su ona imena? Evo ti ih pišem. 14. Drago nam je ovo dijete. 15. Ko je za tobom? 16. Bog sakriva nama buduće stvari. 17. Mi te vidimo iskrena. 18. On nam prašta. 19. Ti nijesi uljudan prama svojemu učitelju. 20. Ona ti prašta. 21. Ja ti darivam ovu knjigu. 22. Daruj mi onu drugu. 23. Oni nam odgovaraju danas. 24. Bože, obrani me. 25. Dijete! popravi se; ti si odveć nemarljiv. 26. Mudru je prosto reći: Ja nosim svegj svoj imetak sobom. 27. Zaimi mi tvoju olovku. Evo ti je. 28. Prati li nas otac? 29. Neprati vas otac. 30. Poznata mi je neka lijepa bajka. 31. Pripovigji nam je. 32. Otkinite mi komad sira. 33. Dajte mi malo hljeba.

Riječi.

darovati *donare*
dugo *lungo*
vratiti *réndere*
drugovgje *altrove*
strast *la passione*
zaslijepiti *accecare*
priroda, narav *la natura*
sag *il tappeto*
kadgod *qualche volta*
spasiti *salvare*
pogibel *il pericolo*
navijestiti *annunziare*
štogod *qualche cosa*
novost *la novità*
posjedovati *possedere*
odvesti *menare*
upisati *iscrívere*
sveučilište *l'(a) università*
moći *potere*
stanuti *fermarsi*
iza *dietro*
proti *contro*

Vježba 55.

1. Quando noi dormiamo, il cane ci guarda la casa. 2. Io ti dono il mio libro. 3. Dagli amici mi guardi Iddio, dai nemici mi guardo io. 4. Da chi avete avuto questo libro? 5. L' ho avuto da mio cugino. 6. Amami poco, ma amami a lungo. 7. Rendimi la mia grammatica italiana. 8. La zia ama questa canzone, cantagliela. 9. Il maestro parla bene di questi scolari. 10. I tuoi affari ti chiamano altrove. 11. La passione vi acceca. 12. Tutta la natura non ci è nota. 13. Leggete meco questo libro. 14. Il cacciatore cerca i suoi cani; glieli meno. 15. Il sapiente porta seco le sue sostanze. 16. Giovanni sarà contro di noi. 17. Guar-

da quel cacciatore dietro di noi. 18. Nostro zio ci ha mandato un tappeto da Costantínōpoli. 19. Perchè non mi hai annunziato questa lieta notizia? 20. Carissimo amico! salvami da questo perícolo. 21. Io mi chiudo nella stanza. 22. Ti iscrivi tu nella nostra compagnia? 23. Noi ci siamo fermati quì. 24. L' Austria aveva ancora fino il 1739 una parte della Serbia e della Valacchia.

Zadaća 56.

1. Pošalji mi moj sag (prostirač, tapit) i moje haljine. 2. Piše li ti kadgod tvoj brat? 3. Piše li ti brat kadgod njoj? 4. Bog spasava i mene i tebe od pogibeli. 5. Raduj mi se (sa mnom), jer sam sada zdrav. 6. Ja vam javljam nešto što će vam biti drago. 7. Kakve nam novosti donosite? 8. Iza nas stoje naši vojnici. 9. Niko mi ne govori dobro ob ovomu čovjeku. 10. Moji me roditelji ljube. 11. Ako je Bog s nama, ko će biti proti nama? 12. Imaću svegj pomoć od njih. 13. Suproć tebi su ove riječi; nijesu nego suproć njima. 14. Sluga moga strica pita, gdje su moje sestre. 15. Ja mu ih vodim. 16. Čuvaj se od zlih društva. 17. Zlo govoriti o iskrnjemu nije dobro. 18. Hoćeš li se upisati (prevedi sa prez.) ove godine u (na) sveučilište. 19. Ivane, stani. 20. Ja sam bio ovdi prije vas. 21. Ferdinando I car habsburške kuće bi god. 1526 baštinik kraljeva ugarskih. Oni imadijahu Ugarsku, Hrvatsku i Bosnu.

Razgovor.

Chi ci manda la luce del giorno?	Il sole ci manda la luce del giorno.
Quale è il primo comando della natura?	Il primo comando della natura è: Ama il prossimo come te stesso.
Chi non comanda a se stesso?	L' uomo pigro ed incostante non comanda a se stesso.
Pensi tu qualche volta ai tuoi genitori?	Io penso spesso a loro.
È questo abito per Giovanni?	Quest' abito non è per lui, ma per noi.
Sono gli scolari già a scuola?	Essi non sono a scuola, perchè i genitori non li mandano.
Con chi studia vostro fratello?	Egli studia meco.
Avete avuto notizie da vostro cugino?	Io non ho avuto notizie da lui, ma gli mando oggi una lettera.

È diligente questo scolaro?	Egli non è diligente; perciò lo mando a casa.
È questo libro per voi?	Questo libro è per noi.
Chi ve lo manda?	Ce lo manda un nostro buon amico.
Siete contento di noi?	Non sono contento nè di voi, nè di loro.
Avete voi uno schioppo da caccia?	Io non lo ho.
Chi vi manda questi fiorini?	Ce li manda nostro padre.
È sincero chi ti loda in presenza?	Non sempre ed il proverbio parla: Chi ti loda in presenza, ti biasima in assenza.
Imprestami il libro delle scoperte dell' America.	Eccotelo, ma rendimelo.
Con chi parte tuo padre?	Mio padre parte meco.
Con chi parli ora?	Parlo teco.
Prestateci dieci fiorini?	Eccoti.
Perchè andate dal maestro?	Per congratularci con lui.
Con chi pranzi oggi?	Oggi pranzo teco.
Andate a teatro con lui o con me?	Andiamo a teatro con te e con lui.
Vi è caro questo fanciullo?	Questo fanciullo ci è caro.
Vi rispondono essi oggi?	Essi oggi non ci rispondono niente.
Chi vi guarda la casa, quando dormite?	Il cane ci guarda la casa, quando dormiamo.
Rendetemi il mio temperino.	Non ve lo rendo, perchè non lo ho.
È vostro questo tappeto turco?	Sì, e lo abbiamo avuto da nostro fratello.
Annunciate alla madre il vostro pericolo?	Non glielo annunzio, perchè essa non è quì.
Di quale novità vi parla oggi il maestro?	Egli ci parla della natura del sole.
Siete stati a Trnova vecchia capitale della Bulgheria?	Non siamo stati in quella città, ma essa ci è nota della geografia.

Štivo 2.

La giovane pietosa.

Michelina ha un buon cuore. Un giorno ella vede un mendico lácero e coi piedi nudi. Michelina è impietosita, perchè il pover' uomo do-

manda l' elemósina; essa perciò cede a questo la sua colazione. Egli allora così le parla: Tu sei buona; chi è buono, ha l' amore e la benedizione di Dio e degli uomini. Il mendico infine loda lei ed i suoi genitori ed ella è contenta della sua buona azione.

XVII. Poučak.

O glagolima.

Sadašnje, prošlo i buduće tvorno i trpno.

Vidjeli smo sprezanje prezenta tvornog u trećoj Lekciji. Buduće se tvori od neopredijeljenog načina kidajući svršetno *e* i pristavljajući dolje napisane nastavke. U glagolima I spr. *a* od *are* mijenja se u bud. u *e*.

Nastavci su:	*o*	*emo*
	ai	*ete*
	à	*anno*

I sprega	II	III
am-er-ò ljubiću ili	*tem-er-ò* bojati ću se	*pun-ir-ò* kazniću
am-er-ai ja budem ljubiti	*tem-er-ai* i t. d.	*pun-ir-ai* i t. d.
am-er-à	*tem-er-à*	*pun-ir-à*
am-er-emo	*tem-er-emo*	*pun-ir-emo*
am-er-ete	*tem-er-ete*	*pun-ir-ete*
am-er-anno	*tem-er-anno*	*pun-ir-anno*

Prošlo bliže (passato prossimo) tvori se sadašnjijem pomoćnog *avere* i dionika prošlog glavnog glagola, kako smo vidjeli u mnoštvu primjera, n. pr.: *io ho, tu hai, egli ha amato* i t. d.

Glagoli tvorni obraćaju se u glagole trpne, kako i u našemu jeziku, pomoćju glagola *essere* i sa dionikom prošlim (passivnim) glavnog glagola.

Sadašnje		Prošlo (passato prossimo)		Buduće	
Io sono	*amato*	*Io sono stato*	*amato*	*Io sarò*	*amato*
tu sei	*temuto*	*tu sei stato*	*temuto*	*tu sarai*	i t. d.
egli è	*punito*	*egli è stato*	*punito*	*egli sarà*	
ja sam ljubljen i t. d.		ja sam bio ljubljen i t. d.		ja ću biti ljubljen i t. d.	

noi siamo	*amati*	*noi siamo stati*	*amati*	*uoi saremo*	*amati*
voi siete	*temuti*	*voi siete stati*	*temuti*	*voi sarete*	i t. d.
essi sono	*puniti*	*essi sono stati*	*puniti*	*essi saranno*	

Glagoli III sprege

sa prezentičnijem umetkom *isc*.

Mnogo glagola III sp. umeću u prezentu *isc* izmegju osnove i nastavka i to samo u sve tri osobe jedn. i u treću osobu množine, n. pr.: *istruire* podučavati:

istru-isc-o	*istru-iamo*
istru-isc-i	*istru-ite*
istru-isc-e	*istru-isc-ono*

Ti su glagoli:

arrossire pocrveniti
esaurire iscrpiti
capire sadržati razumjeti
ambire hlepiti, tražiti
diminuire umaljiti se
guarire ozdraviti
istruire podučavati
offerire ponuditi
impedire zapriječiti
fornire oskrbiti, pribaviti
partire razdijeliti
preferire voljeti
ubbidire poslušati
finire dovršiti
seppellire ukopati
perire ginuti
proibire zabraniti
punire pedepsati
spedire poslati
tradire izdati
unire sjediniti
apparire prikazati se
i t. d.

Vremena prosta u passivnome mješte pomoćnog *essere* mogu imati glagol nepravilni *venire* doći, koji se u prezentu i futuru spreže ovako:

Prez.

Io vengo n. pr.: *io vengo amato* ja sam ljubljen
tu vieni
egli viene
noi veniamo
voi venite
essi véngono

Bud.

Io verrò n. pr.: *io verrò amato* ja ću biti ljubljen
tu verrai
egli verrà
noi verremo
voi verrete
essi verranno

Riječi.

kuharica *la cuoca*
orati *arare*
imenovati *nominare*
pripraviti *preparare*
povijest *la storia*
starješina *superiore*

upraviti *indirizzare*
vratiti se *ritornare*
soko *il falcone*
zaslužiti *meritare*
nastaviti *continuare*
tust, pretio *grasso*
pustinjak *l'(o) eremita*
ubaštiniti *ereditare*
pitati *domandare*
ljubav *l'(o) amore*
pozvati *invitare*
cipela *lo stivale* m.
mršav *magro*
jedalo *la posata*
platiti *pagare*
hrana *il cibo*
seljak, surov čovjek *il villano*
duhan *il tabacco*
žlica *il cucchiaio*
stan *l'(a) abitazione*
zasluga *il mérito*

V j e ž b a 57.

1. Carta canta e villan dorme. 2. Voi pagate molto per quest' abitazione. 3. Il villano arerà bene i nostri campi. 4. Io non vi ho nominato nè oggi nè jeri. 5. Il mio amico mi ha indirizzato male la lettera. 6. Ritorneremo nuovamente a Silistria. 7. La storia parla anche dei falconi. 8. Voi avete meritato un premio. 9. Dove hai continuato gli studi? 10. La patria merita il nostro amore. 11. Gli eremiti sono adesso rari. 12. Mi avete voi invitato a pranzo? 13. Tu hai ereditato una bella sostanza dal padre. 14. Noi abbiamo pagato troppo per questo cucchiaio. 15. I superiori domándono i mériti degli scolari. 16. Abbiamo ricevuto dell' eccellente tabacco della Macedonia. 17. Emilia ha domandato i suoi stivali. 18. Maria ha ricevuto un dono d' una posata d' argento. 19. Noi riceveremo un orologio dalla Svizzera. 20. Adesso sarà mangiata l' oca. 21. La cuoca ha preparato oggi un buon pranzo. 22. Quando il grasso diminuisce, il magro perisce.

Z a d a ć a 58.

1. Ovi seljak nije izorao dobro vaše polje. 2. Kralj će imenovati novog gjenerala. 3. Ti ćeš me upraviti na dobra prijatelja. 4. Vojnici su se vratili iz Vidina. 5. Ovi soko bio je kupljen od kralja. 6. Ovi je čovjek zaslužio naše štovanje. 7. Gdje ćete nastaviti nauke? 8. Vojvoda će se vratiti u domovinu. 9. U stara vremena trava bijaše hrana pustinjacima. 10. Naši roditelji pozvaće na objed učitelja talijanskog jezika. 11. Ti ćeš ubastiniti od svojih roditelja krepost. 12. Učenici će platiti drago (skupo) svoju nemarljivost. 13. Učitelji će kazniti vašu nemarljivost, jer ste vi zaslužili kazan. 14. Najjači je duhan virginijski. 15. Novi su

mi postoli bili plaćeni. 16. Ako si gladan, jestićeš i sa ovim jedalom. 17. Mi smo jeli dobrih kriješava. 18. Pečar stignuće danas iz Karlovca. 19. Učenici su primili zasluženu pedepsu. 20. Škola traje sada četiri sati. 21. Koliko ste platili za ovaj klobuk?

Riječi

gracki načelnik *il podestà*
zadušiti *affogare*
sluga *il servo*
štovati *rispettare*
otpustiti *congedare*
ukupni, opći *universale*
oporukom zapisati komu sve (postaviti koga ukupnijem baštinikom) *istituire erede universale*
igra *il giuoco*
karta od igre *la carta da giuoco*
svegj *sempre*
bônica *l'(o) ospidale*
samostan *il convento*
iskustvo *l'(a) esperienza*
zatvoriti *chiúdere*
voljeti *preferire*
kat *il piano*
poroditi *generare*
sumnja *il sospetto*
do *fino a*
voda *l'(a) acqua*
mutna *torba, tórbida*
prostran, udoban, lastan *comodo*
marljivost *la diligenza*
založionica *il monte di pietà*
ures, nakit *il fornimento*
istina *la verità*
navaliti na koju zemlju *assalire un paese*
vilice *la forchetta*
postaviti (stô) *preparare la tavola*
plakati, umivati *lavare*

Vježba 59.

1. Il podestà nuovo manda via il vecchio. 2. Fame affoga fama. 3. Nostro cugino ci ha mandato un nuovo libro. 4. Noi congederemo il nostro servo, perchè egli è troppo pigro. 5. Io vi istituisco mio erede universale. 6. Noi rispetteremo sempre i superiori. 7. Essi sono stati invitati dal maestro del mio amico. 8. Il calzolaio porterà i vostri stivali dopo pranzo. 9. Perchè non istruite vostra sorella nella grammatica? 10. Capisci questo punto e questa verità? 11. Perchè avete preferito il pomo al pero? 12. Tu sei stato veduto adesso dal maestro. 13. Oggi metterete dodici posate. 14. Ami tu il giuoco delle carte? 15. Io ho domandato il permesso al maestro. 16. Quel povero operaio è stato portato oggi all' ospedale. 17. Nei conventi ricevono i poveri il cibo. 18. L' esperienza génera sospetto. 19. Accompagnerò il mio amico fino

a Trieste. 20. Il povero ragazzo è caduto jeri dalla finestra del primo piano. 21. Acqua torba non lava. 22. Quest' operaio ha portato al monte di pietà un anello di oro e altri ornamenti di argento. 23. Abbiamo comprato delle forchette e dei cucchiai. 24. La serva ha già preparato la tavola.

Zadaća 60.

1. Pripravićete dvije prostrane sobe sa dvije postelje za ove ljude. 2. Ove dijete je ljubljeno veoma od svojih roditelja, jerbo za svoju dobrotu i marljivost zaslužuje njihovu ljubav. 3. Mi volimo učenje nego (al) drugu radnju. 4. Šaljemo vam malo duhana po našemu sluzi. 5. Stabla nose lišće i voće. 6. Stric nam je zapisô sve. 7. Založionica je prodala danas mnogo zlatnih uresa. 8. Naša je kuća dana već u najam. 9. Moji prozori gledaju na vrt. 10. Zašto nezatvorite prozore? 11. Nož ožica i vilice zovu se jedalo, jer ona služe pri (durante) ješi. 12. Mi govorimo o bitci na Vučijemdolu god. 1876. 13. Jeste li postavili stô? 14. Učitelj će nas učiti i slovnicu našu. 15. Mi smo dopratili našeg druga do parobroda. 16. Jesi li ti iskao knjigu, što sam ti zaimô? 17. Ako nas vi nećete ukoriti, mi ćemo pitati dopust od učitelja. 18. Vi ćete zvati povijest zrcalo istine. 19. Kserkse, kralj persijanski, neće više navaliti na Grčku. 20. Naši roditelji primiće haljine iz Beča. 21. Hoće li ubaštiniti moja sestra imanje svoje tetke?

Razgovor.

Chi vi ha arato questi campi?	I nostri contadini li hanno arati[1]).
Dove continueranno i vostri compagni gli studî?	Essi li continueranno ad Atene.
Che cosa avete ereditato da vostro padre?	Abbiamo ereditato una grande sostanza.
Meriterete voi la mia lode?	Se studieremo, la meriteremo.
Che cosa vi domanderà il maestro?	Egli mi domanderà i verbi attivi.
Vi hanno invitato a pranzo i miei genitori?	I tuoi genitori non ci hanno invitato a pranzo.
Avete pagato molto per questo libro?	Ho pagato per esso due fiorini.
Dove avete comprato queste posate?	Queste posate abbiamo comprate a Vienna.

1) Sa glagolom avere kao pomoćnim, ako je objekt prije njega, particip slaže se u broju i spolu sa objektom. Sr. Poučak III.

Avete comprato un cucchiaio di argento?	No, ma lo compreremo oggi.
Quando congederete il vostro servo?	Lo congederemo il mese venturo.
Avete qualche notizia?	Si, mi hanno raccontato qualche cosa di una nuova battaglia.
Dove avete comprato queste carte da giuoco?	Noi abbiamo comprato le carte da giuoco dal nostro mercante.
Avete veduto l' incendio di ieri?	No, non ho veduto quest' incendio.
Ha preparato Giovanni la tavola?	No, egli non l' ha preparata.
Ha egli portato le posate?	Sí, egli ha portato le forchette, i cucchiai ed i coltelli.
Che cosa ha preparato la cuoca?	La cuoca non ha preparato niente.
Mangierete voi formaggio ed uova?	Mangieremo, perchè abbiamo fame.

Štivo 3.

L' inverno nei paesi freddi.

È la stagione invernale. La stuffa arde; anzi essa è rovente. Io osservo le brage; ma un uomo batte alla porta. Io apro ed il mio amico Lupo entra e così favella: Andiamo fuori al campo, dove c' è molta neve e ghiaccio. Io indosso súbito vestiti caldi e prendo i miei ghiaccini. Abbiamo dieci gradi di freddo e battiamo perciò i denti. Le nostre membra 1) divéntano rígide. Non vediamo filo d' erba verde, tutto è bianco o grigio. I pásseri sono seduti sulle greppie. Le cornacchie cercano dei granelli sulle vie.

Poučak XVIII.

Nastavak (continuazione).

Pri tvorenju prezenta i futura treba paziti još na slijedeća pravila:

Ako ispred svršetka *are* stoji *c* ili *g*, ovi tvrdi glas mora se uzdržati svegj i u prezentu, zato ispred *e* i *i* meće se *h*, n. pr.: *faticare* truditi *fatico*, *fatichi* i. t. d. *faticherò* i. t. d.

---

1) Il membro u množini: le membra.

Glagoli na *ciare*, *sciare*, *giare*, *gliare* izbacuju *i* ispred *i* u prezentu; *i* se izbacuje takogjer kod ovih glagola izuzam one na *gliare* u svim oblicima futura, jer je suvišan za izgovor meki slova *c* (ć) i *g* (gj): n. pr.:

cominciare početi, *comincio*, *cominci*, *comincerò*,
consigliare savjetovati, *consiglio*, *consigli*, *consiglierò*.

Meki glas *c* (ć), *g* (gj), *sc* (š) postaje u glagolima na *ere* i *ire* tvrdim ispred *a* i *o*:

léggere, *leggo* čitam, *leggi* čitaš i t. d.
fuggire bježati, *fuggo*, *fuggi*.
conoscere poznati, *conosco*, *conosci*.

Neki glagoli svršujući na *urre* imali su prvašnji nastavak na *úcere*. Svi su ovi glagoli postali od starinskog *dúcere*.

Po ovomu starinskomu nastavku se sklanjaju ovi glagoli u prezentu; a u futuru po novomu nastavku *urre*, dakle:

condurre dovesti *conduco*, *conduci*, *conduce*, *conduciamo*, *conducete*, *conducono*.

fut.: *condurrò*, *condurrai*, *condurrà*, *condurremo*, *condurrete*, *condurranno*.

tradurre prevesti
produrre prikazati, podnesti
ridurre prekrojiti, prisiliti, preobraziti
addurre navesti.

Neki glagoli, koji imadu *e* u *ere* naglašeno, izbacuju ga u futuru, n. p.:

avere *avrò*
vedere *vedrò*;
temere čini *temerò*.

Riječi.

Trpeza *il desco*
skoro *di fresco*
polovica *la metà*
zadaća *il tema*
iglica *l'(o) ago*
cijeliti *baciare*
slika *il ritratto*
odjeća *il vestito*
kobasica *la salsiccia*
slast *il gusto*
list, novine *la gazzetta*
ostaviti *lasciare*
umoran *stanco*
bjegunac *rifuggiato*
grliti, zahititi *abbracciare*
ništa *nulla*
stisnuti *stríngere*
gaće *i calzoni*
čekati *aspettare*
niko *nessuno*

doći, stignuti *arrivare*
nevjesta *la sposa*
odvjetnik *l'(o) avvocato*
poučan *istruttivo*
izbjegavati, bježati *fuggire*
mio biti komu *piacere*
mučati *tacere*
plakati *piángere*
poznati *conóscere*

Vježba 61.

1. Sei un gran medico, se conosci il tuo male. 2. Se non cominci, non finisci. 3. Se ben cominci, sei alla metà dell' opera. 4. Se non mangi a desco, hai mangiato di fresco. 5. Se troppo abbracci, nulla stringi. 6. Il buon marinaio conosco nel cattivo tempo. 7. Perchè non cerchi il libro del tuo fratello. 8. Perchè non cominci il tema? 9, Perchè non paghi il libraio? 10. Chi cerca trova. 11. Noi cerchiamo il nostro temperino. 12. Perchè non paghi al sarto i calzoni? 13. Nostra sorella cerca i suoi aghi. 14. Baciamo il ritratto della cara nostra madre! 15. Noi lasciamo i nostri vestiti in questa stanza. 16. Il padre bacia i suoi figli. 17. Perchè non baci il ritratto di tua madre? 18. Ho mangiato le due salsiccie con molto gusto. 19. Leggo la gazzetta di Belgrado. 20. Tu non hai bevuto mai tanto quant' oggi. 21. Quando scriverai al cugino Carlo? Gli scriverò domani. 22. Che leggi ancora? Non leggo niente, perchè sono stanco. 23. Questi poveri rifugiati piangono, perchè hanno fame; da jeri non hanno mangiato. 24. Noi aspetteremo l' avvocato e la sposa. 25. Questo libro è istruttivo e mi piace assai. 26. Perchè taci? parla!

Zadaća 62.

1. Ako imaš vremena zašto čekaš vrijeme? 2. Ja nepoznam nikoga ovdi. 3. Kad će stići ovamo nevjesta mladoga odvjetnika? Ona će stići danas. 4. Ko je izgubio knjigu? Ja sam je izgubio skoro. 5. Ti ne čitaš nigda poučne knjige. 6. Zašto plačeš? 7. Poljubiću ruku majci. 8. Knjiga će pasti s trpeze. 9. Kad ćete platiti postolara? 10. Mi izbjegavamo zla društva. 11. Kad ćeš početi učenje? 12. Lijepo svakomu je milo. 13. Što čitate? Čitamo pripovjetke Ljubišine. 14. Razumiješ li ovu zadaću? 15. On nepoznaje odvjetnika u ovoj kući. 16. Dijeca muče, jer njihova mati spava. 17. On prevagja vrlo dobro. 18. Ja sam vrlo umoran i spavaću do deset. 19. Izjestiću komadić mesa. 20 Hoćete li ostaviti ovdi vaše knjige. 21. Danas ću iskati onu knjigu. 22. Ko će početi ovu radnju?

Riječi.

Mazati *úngere*
bosti *púngere*
nego *se non*
kad *quando*
posljedica *l' effetto*
prispodoba, kušnja *il paragone*
dlaka, vlas *il capello*, *pelo*
braniti *protéggere*
mahalica, lepeza *il ventaglio*
valjan *ábile*
podnositi *sopportare*
ustrpljivost *la pazienza*
moliti *pregare*
suditi *giudicare*
izgovarati *pronunciare*
pivo *la birra*
rijetko *di rado*
vratiti *restituire*
ražalostiti *affliggere*
brodovlje *la flotta*
brodarenje, brodarstvo *la navigazione*
postati *diventare*
slikar *il pittore*
prebrojiti *numerare*
strast, naklonost *l' affetto*

Vježba 63.

1. La lingua unge, il dente punge. 2. Non conosci il bene, se non quando l' hai perduto. 3. Dagli affetti si conoscono gli effetti. 4. Al paragone si conosce l' oro, al pelo l' ásino. 5. Dio protegge gl' infelici. 6. I genitori proteggono i propri figli. 7. Le foglie cadranno presto dagli alberi. 8. Voi non giudicherete mai male del prossimo. 9. Egli non pronuncierà mai bene l' italiano. 10. Consiglierò ancora una volta i miei amici. 11. Portateci vino migliore e birra più fresca. 12. Abbiamo mangiato di rado così buone frutta. 13. Perchè non traducete mai dall' italiano in islavo? 14. Mi presti 5 fiorini, glieli restituirò fra 3 giorni. 15. Quando mi porterete i fiori? Ve li porterò domani. 16. Il vostro cattivo comportamento affligge molto i vostri genitori. 17. La nostra flotta protegge la navigazione. 18. Quale libro leggerai? Leggerò il libro dei racconti. 19. Questo giovine diventerà un pittore abilissimo. 20. Noi vi cercheremo dopopranzo il vostro ventaglio. 21. Questo paese non produce vino. 22. Noi abbiamo numerato i nostri libri. 23. Sopporterò con pazienza le disgrazie. 24. Non affliggere i genitori. 25. Che cosa sceglierete? 26. Vi preghiamo, portateci il nostro libro.

Zadaća 64.

1. Poznaš li ove mladiće? 2. Nepoznamo nikoga u ovomu gradu. 3. Vi pripoznajete naše ponašanje. 4. Dalmacija proizvagja mnogo vina

i ulja. 5. Vlasi su naše glave prebrojeni. 6. Od koga je bio izgubljen periš? 7. Od koga je bio nagjen ovaj šešir? 8. Ti ćeš biti pohvaljen, ako budeš marljiv. 9. Slika majčina bila je cjelivana od sinova. 10. Molićete za ovu stvar i vašeg brata. 11. Bolestnik podnaša sve bolesti ustrpljivošću. 12. Tvojijem ponašanjem ražalošćuješ svoje roditelje. 13. Kad ćeš početi zadaću? 14. Ako budete poslušni, primićete od učitelja lijepi dar. 15. Koju ćeš knjigu izabrati? 16. On mi navagja dobar razlog. 17. Koga će odvesti učitelj na šetnju? 18. Hoćete li prevesti Cicerona ili Virgilija? 19. Dovestićemo vam na objed našu malu sestru. 20. Obratićete ove brojeve u desetnike. 21. Ti sudiš zlo o mome ponašanju. 22. Ti ne izgovaraš dobro talijanski. 23. Oni nam vraćaju novce. 24. Brodovlje otputovaće danas. 25. Brodarenje je koristno.

Razgovor.

Quando cominci i tuoi temi?	Li comincerò oggi o domani.
Mangi tu qualche volta carne di porco?	Io non la mangio mai.
Quando conosci il buon marinaio?	Il buon marinaio conosco nel cattivo tempo.
Che cosa léggono questi generali?	Questi generali leggono le notizie dell' ultima battaglia.
Chi paga per Giovanni?	Io pago per lui.
Quando mi pagherete il libro?	Ve lo pagherò, quando avrò denaro.
Quando tradurrete Cicerone?	Lo tradurremo questa sera.
Chi traduce la nuova ópera di geografia?	Io la traduco, la traducono anche i miei amici.
Quale paese austriaco produce oglio?	La Dalmazia lo produce.
Riducetemi questi numeri in decimali?	Non ve li ridurrò, perchè non mi è nota la regola.
Adducetemi un esempio di pazienza dalla storia?	È facile addurre l' esempio della pazienza di Giobbe.
Chi vi condurrà oggi a scuola?	Oggi ci condurrà a scuola nostro padre.
Che cosa léggono i vostri compagni?	Un mio compagno legge le storie di Livio, un' altro il Gundulić; gli altri leggono la morte di Cengić Aga.
Conoscete voi la storia di Bošković?	La conosco e la leggo adesso.

Štivo 4.

Nastavak.

Un ricco signore arriva in islitta [1]. I sonagli mándano suoni acuti e chiari. Noi arriviamo allo stagno. La sua superficie ghiacciata risplende al chiarore del sole. Il ghiaccio è límpido come il vetro. Troviamo quì molti uomini e fanciulli e scivoliamo sulla superficie lúbrica del ghiaccio. Quì uno páttina in círcolo. Lì un gruppo corre sul ghiaccio in via diritta. Nessuno sente freddo. Tutti sono felici. Ora un giovane urta un vecchio. Essi cadono. Il ghiaccio scroscia. Ma i due alzati senza rancore continuano a pattinare. Anche noi pattiniamo e poi ritorniamo a casa.

Poučak XIX.

Prošlo trajno (imperfetto) **i prošlo I.** (passato rimoto **dalje prošlo**)

1. Imperfekt odgovora našemu prošlomu trajnomu n. pr.: *io guard-ava* ja gledah; ali može se i naš prošli sastavljeni od glagola trajućeg prevesti sa talijanskim imperfetkom, n. pr.: ja sam motrio, ja sam kretao, on je kraljevo *io osservava*, *io muoveva*, *egli regnava*; *egli si divertiva* on se zabavljaše, *io combatteva* ja se borah.

Nastavci imperfekta za sve tri sprege jesu:

va, *vi*, *va*, *vamo*, *vate*, *vano*,

Pred ovim nastavcima nalaze se znaci sprege, t. j: *a* za I, *e* za II, *i* za III spregu.

Fond-*a-va* utemeljivah	sosten-*e-va* uzdržavah, tvrdijah	fer-*i-va* ja ranjivah
a-vi	*e-vi*	*i-vi*
a-va	*e-va*	*i-va*
a-vamo	*e-vamo*	*i-vamo*
a-vate	*e-vate*	*i-vate*
á-vano	*é-vano*	*í-vano*

U prostomu govoru može se I osoba dokončati na *o* mješte na *a*.

2. Perfekt odgovara našemu prošlomu minućega glagola; on je često nepravilan. Nastavci njegovi jesu slijedeći:

---

1) La slitta.

Visit-*ai* posjetih	tem-*ei* ili *etti*	dorm-*ii*
asti	*esti*	*isti*
ò	*è*	*ì*
ammo	*emmo*	*immo*
aste	*este*	*iste*
árono	*érono*	*írono*

3. Imperfekt i perfekt trpni:

a) imperfekt:

io era guardato ja bijah gledan i. t. d. ili:
io veniva guardato i. t. d.

Op. *Veniva* se spreže u imperfektu posve pravilno kao glagol III sprege.

b) perfekt:

io fui guardato ja bih gledan i. t. d. ili
io venni guardato i. t. d.

Perfekt od *venire* sklanja se ovako: *Io venni* — *noi venimmo*
tu venisti — *voi veniste*
egli venne — *essi vénnero*

Riječi.

Sljedba *la setta*
kamen *la pietra*
dok *finchè*
potući *battere*
iza, za *dietro*
prije *prima*
pomnjivo *attentamente*
stanovati *abitare*
sloga *la concordia*
razred *la classe*
ribanje *la pesca*
posada *il presidio*
ispred *davanti*
vojska *l' esercito*
hrabro *valorosamente*
proglasiti *emanare*, *pubblicare*
ploča *la távola*
mjed *il rame*
junak *l' eroe*
sljedbenik *il settario, seguace*
služiti se *servirsi*
ladanje, selo *la campagna*
glavar *il capo*
uhvanje nada *la speranza*
pomorski *maríttimo*
tuga, nevolja *la miseria*
predavanje *la lezione*
miran *quieto*
predsoblje, prednja soba *l' anticámera*
čitanje *la lettura*
slab *débole*

Vježba 65,

1. Il fondatore di questa setta osservava il comportamento dei suoi seguaci. 2. I miei genitori, finchè erano vivi, mi amavano. 3. Quel

giovane amava prima il giuoco, ma adesso ama il lavoro. 4, I croati ed i serbi abitavano prima dietro i Carpati. 5. Quando tu scrivevi, il maestro ti osservava attentamente. 6. Molti nemici furono feriti nell' ultima battaglia. 7. Prima regnava la più bella concordia fra 'gli scolari di questa classe. 8. I giovani sono la speranza della patria, perciò amino essi il lavoro. 9. Il maestro lodò alla fine dell' anno gli scolari diligenti. 10 Il mese passato io non studiavo niente, ma questo mese sarò diligente. 11. Ércole e Téseo sono due eroi greci. 12. Quando eravamo in campagna, ci divertivamo ogni giorno alla pesca ed alla caccia. 13. Tutti gli abitanti fuggirono dalla città, perchè essa fu assalita dai nemici. 14. Il piccolo presidio della città di Siget, comandato dal croato Nicolò Šubić Zrinjski nel 1566. non fuggì davanti il grande esercito turco di Solimano, ma combattè valorosamente per alcuni giorni. 15. Carlo IV fondò l' università di Praga nel 1448. 16. Rodolfo d' Absburgo battè Otocaro di Boemia nell' anno 1278 in una battaglia sul „campo della Morava.“ 17. La setta dei „mormoni“ o dei santi dell' ultimo giorno fu fondata in America da Giuseppe Smith nato il 23 settembre 1805 nello stato di Vermont. 18. Questa legge fu emanata nel 1868. 19. Mosè portò agli ebrei due tavole di leggi. 20. Voi eravate deboli nella lettura dell' italiano. 21. Il mio amico, fondatore di una società utile a molti, sosteneva tutti ed ajutava quelli che erano nella miseria. 22. Nella mia anticamera troverai del rame.

Zadaća 66.

1. Zakoni proglaseni od Boga na pločam mjedenijem (od mjedi) biše donešeni (kako tvrdijaše Josip Smith utemeljitelj sljedbe mormona) u Ameriku od junaka evrejskoga Mormona; zato sljedbenici Smith-ovi biše nazvani Mormoni. 2. Kad ti bijaše na ladanju, govoraše često o šetnji. 3. Bartolomej Diac god. 1486 prebrodi (passare) prvi glavinu dobre nade i dopre (arrivare) prvi morskim putem do Kalikuta. 4. Poznavaste li vi moje rogjake? Mi poznavamo samo jednoga od njih. 5. Tvoj brat življaše u Beču u velikoj nevolji. 6. U kafani govorasmo o novome gjeneralu. 7. Vukašin, kad nas pohodijaše, ostavljaše svegj klobuk i štap u predsoblju (prednjoj sobi). 8. Tri učenika spavahu preko predavanja. 9. Dok vam ja popravljah zadaću, ne bijaste mirni. 10. Kad bijasmo na ladanju govorasmo često o šetnji. 11. Kad bijasmo djeca, slušasmo svegj naše roditelje. 12. Dok mi otac bijaše u Petrovaradinu, ja mu pisah svake sedmice. 13. Jučer, kad se mi šetasmo, Adolf se zabavljaše čitanjem

pjesama. 14. Moja sestra, dok bijaše dijete, bijaše tako slaba, da je često padala. 15. Prije pjevaše ova djevojka bolje nego sada. 16. Mi se ne služimo više u ovog šavca; dok se služijasmo u njega, bijasmo svegj nezadovoljni. 17. Ovi učeuik bi jučer pohuljen od učitelja, a njegova sestra bi pohvaljena.

Riječi.

Presti *filare*
car *l'(o) imperatore*
raskoš, naslada *la delizia*
puk *il popolo*
drage volje, ljupko, veseljem *con piacere*
način *il método*
ugodan *piacévole*
izbjeći, izbjegnuti *evitare*
pripovjedčica *la storiella*
nenadano *improvvisamente*
lajati *abbaiare*
pjevač *il cantore*
prijetiti *minacciare*
senat vijeće *il senato*
užeći izgorjeti *incendiare*
legja *la spalla*
iskrcati se *sbarcare*
obala *la costa*
obsjednuti *assediare*
pokriti *coprire di*
glava *la testa*
lovor *l'(o) alloro*
izvor *il la fonte*
ćelav plješiv *calvo*
smatrati *considerare*
odgoj *l'(a) educazione*
mladež *la gioventù*
sreća *la fortuna*
progoniti *perseguitare*
srčanost duh *il coraggio*
klonuti duhom *mancare di coraggio*
načelo *la massima.*

Vježba 67.

1. Conoscete il tempo, quando Berta filava? 2. Tito, imperatore romano, era chiamato la delizia del popolo romano. 3. Io lo visitava ogni giorno ed egli mi riceveva sempre con piacere. 4. Questo professore ci istruiva con método piacevole; spesso ci raccontava storielle e favole; imparavamo così ottimi principî; per questo lo amavamo assai. 5. Jeri aspettai due ore il vapore. 6. Se non studierete, sarete biasimati. 7. Come avete passato il giorno di jeri? 8. Lo abbiamo passato bene in compagnia di buoni amici. 9. Nostro zio vendette l' anno passato i cavalli e la carrozza. 10. Quando Pietro era alla porta, venne improvvisamente un gran cane dal villaggio; questo abbaiava contro di lui. 11. Questa canzone fu cantata da 40 cantori. 12. Quando Annibale mi-

nacciava Roma, il senato mandò Scipione in Africa. 13. Enea fuggì dall' incendiata Troja portando suo padre sulle spalle e si sbarcò sulla costa di Cartágine. 14. Coriolano assediò Roma. 15. Cesare copriva la testa di alloro, perchè era calvo. 16. Enrico IV considerava l' educazione della gioventù come fonte della fortuna degli stati. 17. Marco fu perseguitato dalla fortuna, ma non mancò di coraggio.

Zadaća 68.

1. Ova kuća bi lani kupljena za deset hiljada fiorina. 2. Sve voće na trgu bi jučer kupljeno od jednog samog trgovca. 3. Ovi ljudi bili su nagjeni mrtvi. 4. Kad vi stanovaste u ovoj kući, mi življasmo na selu. 5. Knjige biše zaimane učitelju i odvjetniku. 6. Sinovi su jako ljubljeni od roditelja. 7. Tvoja igla ište se još, bila je iskana sve jutro i još nije bila nagjena. 8. Ankiz bi odnešen iz Troje na legjima od svoga sina Enee. 9. Opak čovjek izbjegavan je od dobrih ljudih. 10. Ovi nas učitelji podučavahu ugodnijem načinima. 11. Mi se iskrcasmo na drugu obalu. Kad od tebe bijaše pisano pismo bratu i on pisaše tebi drugo pismo. 12. Učitelj mi je zaprijetio kaznom. 13. Vi ste čekani od vaših roditelja. 14. Ova pjesma bi naučena samo od tri učenika. 15. Koliko je novaca stala ova knjiga? 16. Ova kuća je stala 5000 fiorina. 17. Kad bijasmo učenici, bijasmo svegj hvaljeni od učitelja, jer učasmo svegjer. 18. Ja ću si pokriti glavu, jer sam ćelav. 19. Neprijatelji opsjednuše i zapališe grad. 20. Nekloni duhom, ako te kogod progoni.

Razgovor.

Leggevate voi jeri il mio libro o quello di Giovanni?	Io leggeva jeri il tuo libro e non quello di Giovanni.
Dove abitavano prima i Serbi ed i Croati?	I Serbi ed i Croati abitavano prima dietro i Carpati.
Qual libro leggevate questa settimana in iscuola?	Questa settimana leggevamo in iscuola il quarto libro.
Studiavate voi, quando io era fuori di casa?	Sì, noi studiavamo, quando tu eri fuori di casa.
Conoscete voi Maria prima della sua partenza?	Noi la conoscevamo benissimo.
Andavate voi a caccia, quando eravate in campagna?	Noi non andavamo a caccia, quando eravamo in campagna.

Conoscete voi la storia di Nicolò Šubić Zrinjski?	Si. Nicolò Šubić Zrinjski croato comandava nel 1556 il presidio di Siget. Questi eroi combatterono valorosamente contro il numeroso esercito turco comandato da Solimano e non fuggirono.
Chi fondò l' università di Praga?	Carlo IV fondò l' università di Praga nel 1448.
Chi fondò la setta dei mormoni?	Giuseppe Smith nato nel 23 sett. 1805 fondò la setta dei mormoni.
Di che cosa parlavano essi, quando erano a passeggio?	Essi, quando erano a passeggio, parlavano della guerra russa.
Quante volte alla settimana scrivevate al padre?	Noi gli scrivevamo due volte alla settimana.
Chi fu lodato dal maestro alla fine dell' anno?	Quattro scolari furono lodati dal maestro alla fine dell' anno.
Da quale sarto vi servivate prima?	Noi ci servivamo prima dal vostro sarto.
Come veniva chiamato Tito imperatore romano?	Tito era chiamato la delizia del popolo romano.
Quanto tempo aspettaste jeri il vapore?	Noi aspettammo il vapore un' ora.
Che cosa venderono i vostri genitori l' anno passato?	I miei genitori non vendettero niente, ma mio fratello vendette un cane, ed io vendei un libro.
Da chi furono comprate le frutta di quel contadino?	Le frutta di quel contadino furono comprate da me.
Da chi fu imparata la lezione?	La lezione fu imparata da tutti.
A chi furono imprestati i miei libri?	I tuoi libri furono imprestati al maestro.
Da chi fu cercato quel libro?	Quel libro fu cercato due ore da mio fratello.

Štivo 5.

Il mattino.

Le stelle spariscono a poco a poco all' apparire dell' aurora. Il sole comincia ad irradiare la terra annunciando agli animali, che è l' ora di levarsi dal sonno. Quelli, che sono destinati a volar per l' aria,

rispondono i primi all' annunzio col canto; gli altri con varie voci lasciano i covili. Si levano gli uomini; i lavoratori ritornano al campo; i pastori ménano la greggia ai páscoli usati; i viandanti incominciano il cammino per la città; le vie si pópolano; gli artéfici ripigliano le fatiche.

XX. Poučak.

1. O pretprošlome I (daljemu), **II. pretprošlome II** (bližemu), **III. budućemu prošlomu.**

I. Trapassato rimoto, II. trapassato prossimo, III. futuro composto o passato.

I a) aktivni: *Io ebbi sciacquato*, ja oprah (ja bijah oprô) *temuto*, *ammonito* opomenuti

tu avesti i. t. d.

b) passivni: *Io fui stato bagnato* ja bih poliven,

tu fosti stato bagnato i. t. d.

Ovo vrijeme sastavljeno je od pomoćnog *avere* u perfektu ili *essere* u passato rimoto composto i dionika (prošlog) glavnog glagola.

II a) aktivni: *Io aveva guadagnato*, ja bijah dobio

tu avevi i. t. d.

b) passivni: *Io era stato guadagnato*, *temuto*, *sbigottito* ustravljen, prestrašen

tu eri stato i. t. d.

Ovo vrijeme sastavljeno je od *avere* u imperfektu ili od *essere* u trapassato i od dionika glavnog glagola.

III a) aktivni: *Io avrò profetizzato* ju ću bit prorokovô (ja budem prorokovo)

tu avrai i. t. d.

b) passivni: *Io sarò stato amato*, *temuto*, *sbigottito*,

tu sarai i. t. d.

Ovo vrijeme sastavljeno je od *avere* u budućemu ili *essere* u sa stavljenomu budućemu i od dionika glavnog glagola.

Riječi

Pastijer *il pastore*
tor, ovčarica *l'(o) ovile*
žmuo, čaša *il bicchiere*
rashladiti *freddare*
politi, okupati *bagnare*
led *il ghiaccio*
jelo *la vivanda*
svršiti *terminare*

barun *il barone*
pogrješka *il fallo*
upravitelj *il direttore*
strogo *severamente*
pustolovina, čudna zgoda *l'(a) avventura*
sobar *il cameriere*
tanjir *il piatto*
probuditi *svegliare*
dogoditi se *avvenire*
dvor *la corte*
naviditi *invidiare*
puknuti *scoppiare*
grom *il fúlmine*
jama *la fossa*
listonoša *il portaléttere*

Vježba 69.

1. Quando io ritornava dalla pesca, il pastore avea già menato all'ovile le sue pecore. 2. Non era ancora mezzogiorno ed il cuoco avea già sciacquato i bicchieri e freddato il vino col ghiaccio. 3. Erano le sette e tu avevi già portato in tavola tutte le vivande. 4, Quando tu scrivevi, noi avevamo già terminato il nostro lavoro. 5. Quando noi vi correggevamo, voi eravate caduti già più volte in non piccoli falli. 6. Quando avrò pagato i libri, non mi resteranno che tre fiorini. 7. Dove andrete, quando avrete terminato il lavoro? 8. Se Carlo non è venuto a scuola, avrà avuto una ragione. 9. Il padre avrà parlato questa mattina col direttore, perchè egli mi ammonì severamente. 10. Io già avea terminato gli studi, quando voi veniste a Sebenico. 11. Avete parlato col barone? Sì, ho parlato con lui a lungo, egli mi ha raccontato belle cose. Oh! egli vi avrà raccontato le sue avventure in Africa. 12. Quanto danaro vi resterà, quando avrete pagato il sarto? 13. Appena che ebbi finito il mio lavoro, il padre mi lodò assai per la mia diligenza. 14. Come ebbimo pranzato, il cameriere portò via le posate e i piatti. 15. Appenacchè fummo stati svegliati, cominciammo a lavorare.

Zadaća 70.

1. Odgovoriću vam, kad budem govorio s vašim bratom. 2. Otićemo u Italiju, kad budemo naučili talijanski. 3. Naučićemo talijanski, kad budemo svršili ovu knjigu. 4. Nijemci će poslati još vojske, ako francuzi budu navalili ovdi na njih. 5. Dobićeš lijepu nagradu, ako budeš učio marljivo. 6. Istina je što mu mudra žena bijaše prorokovala. 7. Već oni isti koji me bijahu doveli u dvor, počimahu nenaviditi na me. 8. Moja sestra i moji roditelji nijesu kući, ona će bit otišla u crkvu, a ovi biće otišli u liječnika. 9. Otićemo pobjed na šetnju, kad se budemo okupali. 10. Jučer netom učitelj svrši svoje predavanje, pukne grom i mi svi se prestrašismo.

Zadaća 71.

1. Bijaše podne, kad sva jela, jedala, čaše i tanjiri bijahu bila donešena od sluge na sto. 2. Nebijaše još osam sati, a sve čaše i tanjiri bijahu, već oprati od kuhača. 3. Kad se ribari vraćahu s ribanja, ovce već bijahu bile povedene od pastijera u tor. 4. Ja već bijah pao u istu pogrješku, netom počeh zadaću. 5. Netom bi svršena od tebe radnja, ti bi pohvaljen od oca. 6. Mi bijasmo već donijeli deset novčića siromahu, kad vi dogjoste. 7. Moje sestre bijahu se već za svoj put pripravile, kad nam listonoša donese list od oca. 8. Odgovorićemo vam na pismo, ako listonoše nam ga budu donijeli na vrijeme. 9. Danas ćete svršiti ovu radnju, ako budete radili vazdan. 10. Kad življaše Perikle, već bijaše umro Solon.

Razgovor.

Quando è stato terminato da te il lavoro?	Quando tu lavoravi il tema, era già stato terminato il lavoro da me.
Perchè Carlo non è venuto a scuola?	Carlo non è venuto a scuola, perchè sarà stato chiamato a pranzo da suo zio.
Perchè vi ha ammonito il direttore?	Il direttore mi ha ammonito, perchè il padre avrà parlato con lui.
Quando eri a pranzo col nostro amico, gli avrai raccontato le tue avventure.	No, perchè le mie avventure gli saranno state raccontate da mio fratello.
Che cosa avvenne jeri alle 11 ore?	Appena che noi ebbimo finito la lezione, scoppiò un fulmine.
Quando portarono i camerieri via i piatti?	Essi li portarono via, appenacchè voi aveste pranzato.
Quando cominciaste il lavoro?	Cominciammo il lavoro, appenacchè ci ebbero svegliato i vostri camerieri.
Quando freddarono i camerieri il vino col ghiaccio?	Non era ancora l' ora del pranzo, ed i camerieri aveano già freddato il vino col ghiaccio.
Quanti fiorini ha vostro fratello adesso, e quanti gli resteranno dopo?	Egli ha ora diecisette fiorini e quando avrà pagato il calzolaio, gli resteranno soltanto cinque fiorini.

Quando terminerete gli studi?	Noi avremo già terminato gli studi, quando voi sarete a Semlino.
Quando andranno in Italia i vostri cugini?	I nostri cugini andranno in Italia, quando avranno imparato l' italiano.
Chi vi ha chiamato oggi a pranzo?	Vostro zio ci avea chiamato la settimana passata a cena, e ci ha chiamato oggi a pranzo.
Quando vi bagnerete?	Ci bagneremo, quando saremo ritornati da passeggio.

Štivo 6.

La sera.

Il sole è tramontato nel mare. Gli uccelli cantavano tutto il giorno, ma ora non cantano più. Alcuni acchiappano ancora dei moscherini, cibo per i giovani. Già da molto tempo questi sentivano fame. Essi perciò inghiottono il dono senza ringraziare. In riva al mare è seduto un pescatore di canna. Egli assicura all' amo l' esca per i pesci. Non lungi da lui i marinai di un bastimento allora arrivato gettano l' áncora in mare. Le pécore ritornano dal páscolo all' ovile. Il pecoraio le mena ancora all' acqua ed esse la bevono dal límpido ruscello. Già spicca la luna in cielo e vénere brilla. Ora ritorno anch' io al mio paese natale.

XXI. Poučak

Prosta vremena veznog i pogodbenog načina.

A. vezni način.

Osobitost je talijanskog jezika prema našemu česta poraba veznog načina i njegovo posebno sprezanje.

Vezni način nalazi se samo u ovisnijem izrekami i znači hoćenje, želju, strah, nadu, sumnju i u opće ćućenje; znači često nešto neizvjestno.

N. pr. *io voglio* (hoćenje) *che tu sia buono;* ja hoću, da ti budeš dobar.

non so (neizvjestno) *se egli sia quì;* ne znam je li on ovdi (Sravni ovu izreku našu sa talijanskom).

So (izvjestno) *che egli è* (pokazni način) *quì*; Znam da je on ovdi.
Desidero che voi siate felici; Želim da budete sretni (želja).
Credo, che egli parta Mislim da on odlazi (neizvjestni).
Mi duole che egli sia ammalato Žao mi je da je on bolestan (ćućenje).

Vezni način ima četiri vremena: sadašnje, prošlo trajno, prošlo i pretproslo.

Op. Ovdi je spregnut svagdje konjunktiv u ovisnoj izreki a pred njim stoji glavna izreka.

I. Sadašnje vrijeme.

è giusto che / pravo je

a) tvorni	*Io*, *tu*, *egli*	I. *am-i*	II. *cred-a*	III. *part-a*	*fin-isca*
	noi	*am-iamo*	*cred-iamo*	*part-iamo*	*fin-iamo*
	voi	*am-iate*	*cred-iate*	*part-iate*	i. t. d.
	essi	*ám-ino*	*créd-ano*	*párt-ano*	

b) trpni	*Io*, *tu*[1], *egli*	*venga* o *sia*	*amato*	*temuto*	*udito*
	noi	*veniamo* o *siamo*	*amati*	*temuti*	*uditi*
	voi	*veniate* o *siate*	"	"	"
	essi	*vengano* o *siano*	"	"	"

II. Prošlo trajno.

Era giusto che / bijaše pravo

a) tvorni	*Io*	*am-assi*	*tem-essi*	*part-issi*
	tu	*am-assi*	*tem-essi*	*part-issi*
	egli	*am-asse*	*tem-esse*	*part-isse*
	noi	*am-ássimo*	*tem-éssimo*	*part-íssimo*
	voi	*am-aste*	*tem-este*	*part-iste*
	essi	*am-ássero*	*tem-éssero*	*part-íssero*

b) trpni	*Io*	*fossi* o *venissi*	*amato*	*temuto*	*udito*
	tu	*fossi* o *venissi*	*amato*	*temuto*	*udito*
	egli	*fosse* o *venisse*	*amato*	*temuto*	*udito*
	noi	*fóssimo* o *veníssimo*	*amati*	*temuti*	*uditi*
	voi	*foste* o *veniste*	*amati*	*temuti*	*uditi*
	essi	*fóssero* o *veníssero*	*amati*	*temuti*	*uditi*

B. Pogodbeni način.

Pogodbeni ili uvjetni način talijanski odgovara našemu, te se rabi kad je podložen kakvomu uvjetu ili kakvoj pogodbi izrečenoj ili ne.

1) II os. sia ili sii.

I. Sadašnje i buduće.

Ovo se vrijeme tvori dodavši osnovi sadašnjeg vremena neopredijeljenog načina nastavke: *rei*, *resti*, *rebbe*, *remmo*, *reste*, *rebbero*.

Opaske, koje smo vigjeli za tvorenje budućeg vremena pokaznog načina, služe i za ovo vrijeme; dakle nije *am-a-rei*, nego *am-e-rei*, *faticare*, *faticherei*, *cacciare*, *caccerei*, a ne *caccierei*; neki glagolji takogjer kako i u futuru izbacuju naglašeno *e* od *ere*. n. pr.: *avére*, *avró*, *avrei*, *vedere*, *vedró*, *vedrei*.

Op. Sprezanje nekijeh nepravilnijeh glagola, kako: *volere*, *potere*, *tenere*, *venire*, *vívere*, *andare*, *dire*, *condurre*, *porre*, *fare*, *dare*, *stare*, koji se rabe u slijedećim zadaćam i vježbama neka učitelj nauči učenike svrćući se na sprege tijeh glagola, koje se nalaze u posljednim lekcijama ovog prvog dijela.

a) tvorni:	*Io*	*am-erei*	*tem-erei*	*part-irei*
	tu	*am-eresti*	*tem-eresti*	*part-iresti*
	egli	*am-erebbe*	*tem-erebbe*	*part-irebbe*
	noi	*am-eremmo*	*tem-eremmo*	*part-iremmo*
	voi	*am-ereste*	*tem-ereste*	*part-ireste*
	essi	*am-erébbero*	*tem-erébbero*	*part-irebbero*

b) passivni:	*Io*	*sarei* o *verrei*	*amato*	*temuto*	*udito*
	tu	*saresti* o *verresti*	*amato*	*temuto*	*udito*
	egli	*sarebbe* o *verrebbe*	*amato*	*temuto*	*udito*
	noi	*saremmo* o *verremmo*	*amati*	*temuti*	*uditi*
	voi	*sareste* o *verreste*	„	„	„
	essi	*sarebbero* o *verrebbero*	„	„	„

Opaska. Treba dobro paziti na suslijed vremena. To se može razumjeti iz slijedećih primjera:

È (sadašnje) *giusto che tu ami* (sadašnje)

Si voleva (prošlo trajno) *che io amassi* (prošlo trajno).

Nalazi se često prividno glavnijeh izreka u veznom načinu; u takim izrekam način je uprav željni a ne vezni, n. pr.: *volesse* [1]) *il cielo che io fossi contento*, *volesse il cielo* to je uprav željni način (modo ottativo).

Riječi.

Pošto *giacchè*
da *affinchè*
neugodan *doloroso*
srce *cuore*

---

1) volere glag. nepr.

božanstveni *divino*
mana *il difetto*
potpora *lo stipendio*
sasvim da *sebbene*
sporno, štedljivo *parcamente*
drage volje *volentieri*
popeti se *montare*
rasrditi se *montare in ira*
riječ *la parola*
uvrjeda *l' ingiuria*
breme *il fascio*
uredan, uregjen *regolato*
ukor *la riprensione*
predstaviti *anteporre*
slučaj *il caso*
nigda *giammai*
prevariti *ingannare*
ukor, popravljenje *la correzione*
odgojitelj *l' educatore*
neugodan *dispiacévole*
darovati *regalare*
radin *laborioso*
jadno *miseramente*
kratak *breve*
uspomena, pamet *la memoria*

Vježba 72.

1. Giacchè il tempo di questa vita è così breve; non perdetelo, affinchè non vi resti nel cuore una dolorosa memoria. 2. Calígola voleva che i romani gli rendessero onori divini. 3. Se l' uomo non avesse tanti difetti, non troverebbe piacere nei difetti degli altri. 4. Lo stipendio non bastava, sebbene io vivessi parcamente. 5. Io pagherei volentieri il sarto, se avessi denaro. 6. Se tu amassi veramente il tuo amico, non monteresti in ira per una parola che non è ingiuria. 7. Con questo caldo io lascierei subito la stanza. 8. Io voglio, che tu viva più regolato. 9. Io non credo che un valoroso soldato tema la morte. 10. Credo che questo mercante venda troppo caro. 11. Se voi amaste i vostri genitori, portereste a loro più rispetto. 12. Non anteporreste voi l' onore al denaro in questo caso? 13. Credi tu che egli non ami il vino? 14. Sarà vero, ma io non crederò giammai, che egli m' inganni. 15. Voglia il cielo, che riceviate con rispetto le correzioni e le riprensioni dei vostri educatori. 16. Trovereste voi un' amico, se vi avvenisse una simile disgrazia?

Zadaća 73.

1. Ovaj je život kratak; ne gubi zato vrijeme, da ti ovo, izgubljeno, neostavi neugodan spomen. 2. Da mi nemamo toliko mana, ne bismo se naslagjivali manami drugih (ljudi). 3. Potpora nije dostatna ovijem učenicima, sasvijem da žive sporno (umjereno). 4. Da vi ljubite uprav vaše roditelje, ne biste bili tako neposlušni. 5. Da je ovaka vrućina, mi

bismo ostavili one sobe. 6. Ti hotijaše, da ja živem spornije. 7. Mi mišljasmo, da se hrabri vojnici ne straše smrti. 8. Mi mišljasmo da ovi trgovci prodavaju skuplje. 9. Da ti ljubiš tvoga učitelja, učio bi više. 10. Kad (se) bi se dogodilo ovo, nebi ti meni darovao 10 forinti? 11. On misli, da ja ne ljubim ovoga učenika. 12. Istina je; ali mi mislimo, da nas on ne vara. 13. Da bog dâ, da budu primljene moje opomene od vas sa poštovanjem. 14. Vi biste živjeli čestitiji, da ste radiniji. 15. Da bi Bog dao, da ne izgubite više ovako jadno vaše vrijeme. 16. Ja bi trebovao nekoliko bremeni drva za zimu.

Riječi.

Zanijekati *negare*
odoljeti *resistere*
molba *la preghiera*
stožernik *il cardinale*
preko *oltre*
samo da *purchè*
crtarska sprava *la busta di disegno*
zavod *istituto*
koristiti *giovare*
uprav *realmente*
promijenuti *cambiare*
ustanova *lo statuto*
držati *mantenere*
ispuniti *adempire*
ožalostiti *rattristare*
poraz *la sconfitta*
hoditi *camminare*
gladan *affamato*
ovas *l' avena*
hrabrost *il valore*
tvrgjava *la fortezza*
izvršiti *eseguire*
zaslužan *meritévole*
dvojiti *dubitare*
ratni sud *il tribunale di guerra*
komad hljeba *il tozzo di pane*
težak *grave*

Vježba 74.

1. Voi sareste tristi, se negaste un tozzo di pane al póvero. 2. Se tu mi pregassi, io non resisterei alle tue preghiere. 3. Dicono che il cardinale M. conoscesse oltre quaranta lingue. 4. Vi presteremo questa carta, purchè ci prestiate la vostra busta di disegno. 5. Se desiderate che l' istituto giovi realmente al paese, cambiate il suo statuto. 6. Se il servo non lo trovasse a casa, che gli lasci la lettera sul tavolo. 7. Mi rallegrava assai, che tu ti ricordassi di me. 8. Io eseguirò la mia promessa, purchè anche tu eseguisca la tua. 9. Io adempirei il suo desiderio, se lo potessi. 10. La nazione, rattristata dalle gravi sconfitte, voleva che il generale venisse punito. 11. Chiamate il servo che venga da me.

12. Se camminaste piu presto, sareste a Cattaro in 12 ore. 13. I cavalli sono tanto affamati, che mangierebbero il fieno e l' avena. 14. Il valore dell' esercito libererebbe la fortezza. 15. Io ti porterei il libro, se fosse da me. 16. Il padre non crede, che ciò si eseguisca senza pericolo.

Zadaća 75.

1. Ja bi bio opak, kad bi zanijeko malu potporu ovomu siromahu. 2. Mi ne bismo odoljeli molbam tako zaslužnog čovjeka. 3. Dvojim da on pozna ovi jezik. 4. Mi bismo vam zaimali novaca, da ih imamo. 5. Ovi zavod koristio bi pokrajini, kad bi mu se promijenila ustanova. 6. Radujemo se veoma, da se još spominjete od nas. 7. Mi bismo držali našu riječ, kad biste ju držali i vi. 8. Ja mislim da ćete vi ispuniti njezinu želju, ako samo uzmožete. 9. Svi hotijahu da bojni sud kazni zapovjednika vojske. 10. Zazovite sve sluge, da dogju u mene. 11. Kad bi smo hodili ovako, ne bismo nigda došli u grad. 12. Da je konj gladan, izio bi ovo sijeno i ovas. 13. Da su vojnici hrabri, oslobodili bi tvrgjavu. 14. Da imam te knjige, ja bi mu ih zaimo. 15. Učenici ne misle, da se može svršiti zadaća u tri sata. 16. Vi ne radite koliko biste morali raditi, da imate savijest vaše dužnosti.

Riječi.

Slijediti *seguire*
ončas *tosto*
čas, trenutak *il momento*
komu biti žao *dispiacere*
uvrijediti *offéndere*
siguran *sicuro*
trošiti *spéndere*
posjet *la vísita*
ljutiti, srditi *irritare*
dažgjeti *pióvere*

Vježba 76.

1. Io non ingannerei quell' uomo. 2. Noi saremmo contenti, se seguissimo i vostri consigli. 3. Se tu sapessi l' italiano, potresti andare tosto in Italia. 4. Se tu aspettasti un momento, vedresti il più caro amico. 5. Mi dispiace assai, che sia ammalato il mio amico. 6. Se vi portassi un dono, io vi offenderei. 7. Io vorrei essere uno degli eredi di mio zio. 8. Io porterei questi fiori a vostra zia, se fossi sicuro. che la troverei a casa. 9. I miei genitori spenderebbero di più, se avessero denaro. 10. Tu andresti sicuramente in città, se non fosse così freddo.

11. Se il tempo non fosse cattivo, noi riceveremmo oggi molte visite. 12. Nostro zio pranzerebbe oggi da noi, se non fosse ammalato. 13. Egli gli risponderebbe subito, se fosse in città. 14. Desidero che vi divertiate bene. 15. Tu saresti un ingrato se irritassi tua madre.

Zadaća 77.

1. Ja sam siguran da vi ne biste prevarili učitelja. 2. Ti bi bio zadovoljan, da slijediš moj savjet. 3. Da ja znam ovi jezik, otišo bi odmah izvan Dubrovnika. 4. Da biste vi ostali ovdi na objedu, vidjeli biste moga strica. 5. Njemu bijaše jako žao što sam ja bio bolestan. 6. On bi bio uvrijegjen, kad bi mu bio donešen ovi dar. 7. Ja bi bio čestit, kad bi bio baštinik. 8. Da znamo da su vaše sestre kući, došli bismo im na posjet. 9. Da tvoj otac ima novaca, trošio bi više za te. 10. Ne bi bila ovaka vrućina, da zadaždi. 11. Mi bismo se vratili u grad, da nije još ovako vrućina. 12. Govoraše nam stric da bi pošo u Razgrad, kad bi mu ostalo vremena. 13. Ja bi ti odgovorio ončas, da mi nije bolestan otac. 14. Mi ti svi želimo, da se zabaviš dobro. 15. Mi bismo bili neharni, kad ne bismo slijedili savjete naših učitelja.

Razgovor.

Se perdeste il tempo inutilmente, che cosa vi resterebbe nel cuore?
Se perdessi inutilmente il tempo, mi resterebbe nel cuore una dolorosa memoria.

Vi basta lo stipendio?
Sebbene io viva assai parcamente, non mi basta lo stipendio.

Perchè non pagate il calzolajo?
Se avessimo denari, lo pagheremmo subito.

Perchè non sei montato in ira per quell' ingiuria del tuo amico?
Se non lo amassi molto, monterei subito in ira.

Perchè non venite ancora in campagna?
Se facesse molto caldo, verrei subito in campagna.

Ricevereste voi denaro per un' azione cattiva?
Io anteporrei sempre l' onore al denaro.

Credete voi, che io v' inganni?
Noi non crediamo, che voi c' inganniate.

Quando ritorna vostro padre dal viaggio?
Se ricevessi da lui una notizia, vi risponderei.

Porterete un tozzo di pane al povero?	Saremmo tristi, se gli negassimo un tozzo di pane.
Se il padre vi pregasse, mi fareste questo piacere?	Se il padre mi pregasse, non resisterei alle sue preghiere.
Quante lingue conosce quel professore?	Dicono che conosca dieci lingue.
Ci prestate quel temperino?	Vi presteremmo questo temperino, se fosse nostro.
Pare, che giovi poco al paese questo istituto.	Se cambiaste il suo statuto, esso gioverebbe molto.
Perchè vi rallegrate voi?	Ci rallegriamo che ti ricordi di noi.
Manterrà Pietro la sua parola?	Noi vogliamo, che egli mantenga la sua parola.
Adempirete voi il nostro desiderio?	Si, perchè i genitori vogliono, che lo adempiamo.
Arriveranno presto questi contadini a casa?	Se camminassero più presto, arriverebbero in due ore.
Avete fame?	Sono tanto affamato, che mangierei per due.
Vi ingannerebbe egli, se potesse?	Io credo che egli non c' ingannerebbe.
Perchè non andate a Odessa?	Se sapessimo il russo, anderemmo subito a Odessa.
È ammalato Pietro vostro condiscepolo?	Si e mi dispiace assai che egli sia ammalato.
Portate questi libri a vostro cugino?	Io glieli porterei, se sapessi che lo troverei a casa.
Perchè non ritornate ancora a casa con questo freddo?	Se fosse freddo, io ritornerei subito a casa.
Perchè non pranzate oggi da me?	Noi pranzeremmo oggi da voi, se non dovessimo pranzare da nostro zio.
Voi sareste un' ingrato, se non seguiste i nostri consigli.	Son sicuro, che sarei un' ingrato, se non seguissi i vostri consigli.
Perchè non mi rispondete?	Noi vi risponderemmo subito, se conoscessimo la regola.
Se voi aspettaste un momento, vedreste vostro cugino.	Lo aspetteremmo volentieri, se avessimo tempo.

Štivo 7.

La notte.

La luna e le stelle risplĕndono. I prati ed i campi sono silenziosi. I rami ed i ramoscelli susurrano. Le strade sono tenebrose. Gli uomini e gli animali dormono. I ladri ed i gatti si muovono di soppiatto. I guardiani ed i cani vegliano.

Il giorno natalizio del nonno.

Il nonno ha oggi il suo giorno natalizio. I suoi nipotini gli hanno preparato dei regali. Francesco gli porta sopra un piatto d' argento una bella corona di rose e di garófani. Questa non ha neppure una foglia appassita. Annetta gli regala un leggiadro berettino nero da lei lavorato. Carlo da parte dello zio gli porta strascinando una calda pelliccia. Essi sono superbi dei loro regali ed il nonno ne è lietissimo. Egli ringrazia a loro e bacia ed abbraccia tutti.

XXII Poučak.

Prošlo i pretprošlo veznoga i prošlo pogodbenog načina.

A. Vezni.

I. Prošlo.

Si dice che:

a) tvorni:	*Io*	*abbia*			
	tu	*abbi* o *abbia*			
	egli	*abbia*		*amato temuto dormito*	Da sam ja ljubio i t. d.
	noi	*abbiamo*			
	voi	*abbiate*			
	essi	*abbiamo*			
b) trpni:	*Io*	*sia*			
	tu	*sii* o *sia*	*stato*	*amato temuto udito*	Da sam ja bio ljubljen i t. d.
	egli	*sia*			
	noi	*siamo*			
	voi	*siate*	*stati*	*amati temuti uditi*	
	essi	*siano*			

II. Pretprošlo.

Bisognerebbe che:

a) tvorno	*Io*	*avessi*		*amato temuto dormito*	Da sam ja ljubio
	tu	*avessi*			
	egli	*avesse*			
	noi	*avessimo*			
	voi	*aveste*			
	essi	*avessero*			
b) trpno	*Io*	*fossi*	*stato*	*amato temuto udito*	Da sam ja bio ljubljen
	tu	*fossi*			
	egli	*fosse*			
	noi	*fóssimo*	*stati*	*amati temuti uditi*	
	voi	*foste*			
	essi	*fóssero*			

B. Pogodbeni.

Prošli.

a) tvorno	*Io*	*avrei*		*amato temuto udito*	Ja bi bio ljnbio
	tu	*avresti*			
	egli	*avrebbe*			
	noi	*avremmo*			
	voi	*avreste*			
	essi	*avrebbero*			
b) trpno	*Io*	*sarei*	*stato*	*amato temuto udito*	Ja bi bio ljubljen (bio)
	tu	*saresti*			
	egli	*sarebbe*			
	noi	*saremmo*	*stati*	*amati temuti uditi*	
	voi	*sareste*			
	essi	*sarebbero*			

Riječi.

Pogrditi *insultare*
stegno *la coscia*
kupilac *il compratore*
pokvaren, opak *vizioso*
pravi *retto*
čuditi se *meravigliarsi*
grehota je da *peccato che*
vrjedan *valente*
smrtno *mortalmente*
štovati *stimare*
općiti *praticare*
propovijedati *predicare*

povelja, isprava *il documento*
potpisati *firmare*
boriti se *lottare*
prtljag *il bagaglio*
novak *la recluta. il novizzo*
veličanstvo *la maestà*
a ne (bez da) *senza che*
morati *dovere* nepr.

Vježba 78,

1. È vero, che voi abbiate insultato il vostro compagno? 2. Io non credo, che egli abbia già terminato la lettera. 3. Se aveste avuto un' ombrello, non vi sareste bagnati. 4. I nostri furono battuti, sebbene avessero combattuto valorosamente. 5. Non credo, che voi abbiate mantenuto la vostra promessa. 6. Egli dubita, che voi abbiate venduto questo cavallo. 7. Io avrei camminato più presto, se non mi avessero doluto le cosce. 8. Io vendei il mio cavallo, senza che avessi parlato col compratore. 9. Al maestro dispiace, che non abbiamo tenuto in ordine i nostri libri. 10. Egli si rellegra, che io nella mia disgrazia abbia trovato in lui un vero amico. 11. Tu avresti dovuto restare oggi a casa. 12. Peccato, che il valente generale sia stato ferito mortalmente. 13. Sareste ora stimati, se non aveste praticato coi viziosi e se aveste camminato per la strada retta della virtù. 14. Io mi maraviglio, che abbiate veduto le mie sorelle. 15. Di Sant' Antonio si racconta, che egli abbia predicato ai pesci. 16. Credo, che questo documento sia stato firmato a Nikolsburg nel 1866.

Zadaća 79.

1. Nije istina, da sam ja pogrdio tvoje prijatelje. 2. Mi nevjerovasmo, da je on bio već zgotovio listove. 3. Da si odnio sobom kišobran, nebi se bio skvasio. 4. Neprijatelj potuče našu vojsku, sasvijem da se je ona hrabro borila. 5. Mi nijesmo vjerovali, da su oni držali svoju riječ. 6. Vi dvojaste, jesu li ove knjige bile kupljene od nas. 7. Mi bismo bili brže hodili, da nijesmo imali prtljaga. 8. Oni su prodali konje, a nijesu pitali dopust u nas. 9. Učitelji se radovahu, da sam ja svegj držo u redu moje knjige. 10. Ti se radovaše, da si bio našo u meni pravoga prijatelja. 11. Bilo bi bilo bolje, da ste danas ostali kući. 12. Grehota, da je ovi vrjedni učenik ostavio nauk. 13. Sad bi ja bio čestit, da sam slušo savjete svoga oca. 14. Mi se čudijasmo, da ste se vi vratili tako brzo. 15. Koliko ti je godina? Zapita Fridrik Veliki jednog novaka. Osamnaest, Veličanstvo; a da nijesam bio bolestan cijelu godinu, bilo bi mi sada devetnest.

Riječi.

Ujamčiti, prišiti na debelo, baz-diti *imbastire*
odrijeti *scorticare*
tisak, štampa *la stampa*
graditi *fabbricare*
dobit *il guadagno*
poćerati *cacciare*
navijestiti *annunziare*
prelaz *il passo*
srušiti se *crollare*
poziv *l' invito*
puknuti, crknuti *crepare*
uliti *versare*
voda *l' acqua*
gazda *l' oste*
uništiti *annientare*
saditi *piantare*
loza *la vite*
način *la maniera, il modo*
unutra *dentro*
imenovanje *la nómina*

Vježba 80.

1. Jeri, se avessi avuto tempo, avrei non solo imbastito, ma anche terminato l' abito. 2. Egli non crede, che io vi abbia regalato questo libro. 3. Noi non avremmo mai pensato, che gli osti scorticherebbero in questa maniera. 4. Io credo, che Guttemberg abbia inventato la stampa. 5. Noi ci saremmo divertiti più a lungo, se non avessimo ricevuto questa triste notizia. 6. Io avrei già fabbricato la casa, se avessi ricevuto danaro. 7. Se io avessi guadagnato di più, avrei mandato anche a te una parte del guadagno. 8. Si racconta che i nemici abbiano assalito il passo quindici volte. 9. Non vorrei che tu avessi già mandato al padre la lettera a Parigi, perchè egli è già partito. 10. Peccato che la casa di quel pover' uomo sia crollata. 11. Essi avrebbero ricevuto jeri molte visite, se il tempo non fosse stato così cattivo. 12. Non desidererei che si raccontasse, che io sia stato punito. 13. Fortuna che siete arrivato a tempo. 14. Io avrei pranzato jeri da voi, se avessi ricevuto prima l' invito. 15. Il bicchiere non sarebbe crepato, se tu non avessi versato dentro acqua calda. 16. Il padre mi domandò, perchè non fossi andato a scuola.

Zadaća 81.

1. Da ste jučer radili, bili bi ste ne samo prišili na debelo, nego i svršili ove gaće. 2. Ja nevjerujem, da su ti roditelji darovali toliko novaca. 3. Putnik nigda nebi bio cijenio, da će ga gazda onako odrijeti.

4. Mi mislimo, da nije Kolombo otkrio Ameriku. 5. Ja bi se bio zabavljao dalje, da nijesam morao vratiti se u grad. 6, Da si ti primio više novaca, mislim da bi bio platio ovoga trgovca. 7. Da su neprijatelji jurišali još jedanput, bili bi poćerali naše. 8. Da sam ja poslao jučer list ocu, on bi bio danas došo u grad. 9. Grehota je, da je neprijatelj uništio ono selo. 10. Mi bismo bili primili jučer mnogo posjeta, da smo otišli u grad. 11. Mi ne bismo hoćeli čuti, da vi nijeste bili marljivi. 12. Sreća je, da mi je otac poslo na vrijeme čovjeka, da mi navijesti njegovo imenovanje. 13. Mi bismo bili radili jučera, da smo znali da ćete doći danas. 14. Ptica nebi bila crkla, da si joj donio vode. 15. Seljak sve pita, ima li saditi lozu. 16. Da smo imali novaca, bili bismo kupili lijepu knjigu.

Riječi.

Poslanik *l' ambasciatore*
onda *allora*
pravednost, nevinost *l' innocenza*
osuditi *condannare*
obavijestiti se *informarsi*
dokazati *dimostrare*
baš *veramente, appunto*
dakle *dunque*
nasljedni *ereditario*
cijena *il prezzo*
podići se. uzaći *salire*
sasvim da .... ipak *benchè .... pure*
pravedan *innocente*
mjesto *posto*

Vježba 82.

1. Quanto avrei desiderato, che nostra madre fosse ritornata, perchè allora non saremmo restati soli! 2. Mi maraviglio, che tu sii ritornato così presto. 3. Informatevi prima di tutto, se sia arrivato il principe ereditario. 4. Se i persiani non fossero stati battuti dai greci, la Grecia sarebbe diventata persiana. 5. Io non credo, che il mercante abbia avuto la notizia che i prezzi siano saliti tanto. 6. Benchè Sócrate avesse dimostrato la propria innocenza, pure fu condannato. 7. Temo che mio fratello sia stato mandato via dalla scuola. 8. Io avea pensato, che sarebbe stato bene chiamare il medico. 9. Io dubito che voi siate stati veduti. 10. Domanderei chi mi abbia spedito questa lettera.

Zadaća 83.

1. Mi bismo bili jako žugjeli, da ste vi vigjeli u vašemu putovanju našega prijatelja. 2. On se je čudio, da mu nijeste poslali one novce. 3. Želim znati, je li car poslao svoga.poslanika onomu knezu. 4. Da su

Rimljani bili napokon potučeni od Kartažana, druge bi se stvari bile dogodile onda. 5. Ti dakle ne misliš, da sam ja bio baš imenovan na njegovo mjesto? 6. Sasvim da Aristid bijaše pravedan, ipak bi poslat iz Atine. 7. Mi se bojimo, da nas ovi trgovci nijesu prevarili. 8. Da smo zvali odmah liječnika, bio bi još živ naš otac. 9. Mi dvojimo, da ste bili otišli onda u selo. 10. Neznamo, ko vam je ostavio ove listove.

Razgovor.

È vero che tu abbi insultato il tuo compagno?

Se io avessi insultato il mio compagno, egli non mi avrebbe chiamato in compagnia.

Sapete voi dirmi, se il mercante abbia mandato il conto a mio cugino?

Non so se il mercante abbia spedito il conto a tuo cugino.

Perchè vi siete bagnati?

Se avessimo avuto un' ombrello, non ci saremmo bagnati.

Come si batterono i nostri soldati?

Sebbene l' esercito nemico fosse stato più grande, pure fu battuto dai nostri soldati.

Chi ha comprato questo cavallo?

Non so, chi abbia comperato questo cavallo.

Perchè non siete venuti prima a scuola?

Se i genitori ci avessero svegliati prima, noi saremmo venuti a tempo.

Dispiace ai vostri genitori che voi siate puniti?

Ai nostri genitori non dispiace, che noi siamo puniti, ma dispiace che siamo negligenti.

Perchè vi rallegrate voi?

Ci rallegriamo che voi siate stato nominato al posto di Zara.

Perchè non sei restato a casa?

Sarei restato a casa, se il medico mi avesse consigliato.

Avete avuto la notizia, che il capitano sia morto?

Sì. Peccato che egli sia morto!

È stimato dai maestri il vostro compagno?

Se egli non avesse praticato coi viziosi, sarebbe stimato assai.

Raccontatemi, se avete veduto l' eclisse, perchè io non l' ho veduta.

Mi meraviglio, che voi non abbiate veduto l' eclisse.

Perchè il sarto non ha nemmeno imbastito i calzoni?

Se non avesse lavorato altri abiti, avrebbe non solo imbastito, ma anche terminato i tuoi calzoni.

Chi vi ha regalato questo vecchio cavallo?

Se me lo aveste regalato voi, sarebbe stato meno vecchio.

È caro quest' oste?

Io non avrei mai creduto, che egli ci avrebbe scorticato in questa maniera.

Perchè non sei restato più a lungo in campagna?

Io sarei restato ancora, se non fossi stato chiamato dal padre.

Perchè non hai comperato un nuovo vestito?

Avrei comprato un nuovo vestito, se il padre mi avesse mandato più denaro.

Avete qualche notizia della guerra?

Si dice che i nemici siano stati battuti. Questa mattina si diceva, che essi avessero assalito di nuovo il passo.

Ha ricevuto il padre la tua lettera?

È una gran fortuna che non l' abbia ricevuto.

È arrivato oggi il professore B. col vapore?

Non so; mi informerò dal mio amico, se sia arrivato.

Sapete voi chi sia questo forestiero?

Non so chi sia questo forestiero.

Sapevate voi chi fosse il capitano del vapore?

Io non sapeva chi fosse il capitano del vapore.

Non avete ricevuto jeri una lettera da vostro cugino da Cárlovzi?

Se avessi ricevuto da mio cugino da Carlovzi una lettera, io sarei partito.

Štivo 8.

Dopo la pioggia.

Era cessata una pioggia dirotta. Soltanto ancora scolavano pian pianino alcune goccie dal tetto. L' acqua scorreva giù per la contrada sino al mare. Davanti la casa stavano due tinozze, una grande ed una piccola. In esse si raccoglieva l' acqua dalla grondaia e venivano a galla bolle e bollicine. Lisetta aveva portato fuori i suoi fiori; a questi la pioggia era stata benéfica, perchè non erano stati inaffiati da molto tempo.

Giannino aveva fatto fare un bastimentino e lo aveva varato nel torrente. Questo lo portò lontano lontano; ma Giannino restò fermo, quando due oche allungarono il collo contro di lui per beccarlo. Egli tosto fuggì a casa attraverso l' úmida erba. Gli stivali ed i calzoni gli erano bagnati. Egli dovette cambiare i vestiti e non uscire di casa.

XXIII. Poučak

Neopredijeljeni način.

(Infinito).

Ostaje nam još da vidimo štogod: 1. o sadašnjemu i prošlomu vremenu infinita, 2. o gerundiju, 3. o dioniku.

I. Poraba neopredijeljenoga načina talijanskoga raznovršnija je nego naša.

Infinit se rabi: 1. prosto bez predloga. 2. s predlogom. 3. sa spolnikom i pospolničenim predlogom, n. p.:

Io sono atto a battermi Ja sam kadar tući se.

A stoji, jer *atto* zahtijeva *a*.

Tu sei degno di esser lodato Ti si vrjedan da budeš pohvaljen.

Degno zahtijeva *di*.

Sono contento dello scrivere Zadovoljan sam pisanjem.

Collo scrivere non farai niente Ništa nećeš učiniti pisanjem (pisajući).

U talijanskome često se ovisna izreka stapa infinitom u jedno sa glavnom izrekom, nadasve kad je subjekt ovisne ujedno i subjekt glavne; naše ovisne izreke, koje se prevagjaju s infinitom, počimlju sa *da*, *pošto* ili *netom*, *prije nego* i. t. d.

N. p.: Hoću da vidim *voglio vedere.*

Nemogu da se krenem *non posso muovermi.*

Lijenčina nije dostojan da žive *Il pigro non è degno di vivere.*

Netom dogjoh kući, počeh učiti *Dopo di esser venuto a casa, cominciai a studiare.*

Infinit ima dva vremena: sadašnje i proslo; prošlo tvorno je sastavljeno od *avere* ili *essere* i od prošlog dionika glavnog glagolja; a prošlo trpno od *essere stato* i dionika prošlog glavnog glagolja.

II. Kako i u našemu, ima tako i u talijanskome jeziku dva vremena gerundija (neprelazni način): 1. sadašnje, učinjeno od osnove neopr. nač. dodav *ando* za I a *endo* za II i III spregu. 2. prošlo, sastavljeno

od *avendo* ili *essendo* i dionika za tvorne; za trpne pako je sadašnje sastavljen od *essendo* i dionika ; a prošlo od *essendo stato* i dionika glavnog glagola.

III. Dionika ima dva: 1. sadašnji, koji se tvori dodav osnovi *ante* za I a *ente* za II i III spregu. 2. prošli dodav osnovi *ato*, *uto ito*; ovi je često nepravilan. Dionik sadašnji je u porabi samo od nekoliko glagola i to kao pridavnik ili samostavnik.

Infinit.

I Sadašnje.
a) tvorno:
amare I *credere* II *finire* III;
b) trpno:
esser amato, *creduto*, *finito.*
II Prošlo.
a) tvorno:
aver amato, *creduto*, *finito.*
b) trpno:
esser stato amato, *temuto*, *udito.*
Gerundij:
Sadašnji a) tvorno: *amando*, *credendo*, *udendo*;
b) trpno: *essendo amato*, *creduto*, *udito:*
Prošli a) tvorno: *avendo amato*, *creduto udito*;
b) trpno: *essendo stato amato*, *creduto*, *udito.*

Riječi

Prilično, umjereno *discretamente*
trpjeti, podnositi *soffrire*
podvrći se *rassegnarsi*
učiti *studiare*
očajati, zdvojiti *disperare*
naučiti *imparare*
stvoriti *creare*
upotrebiti *impiegare*
stvorenje *la creazione*
lijenčina *il poltrone*
zagragje *il sobborgo*
susresti *incontrare*
točno, pravilno *correttamente*
donijeti *recare*
škoda *il danno*
igrati, plesati *ballare*
ćud *l' indole*
obaznati *risapere*

Vježba 84.

1. Tu sai parlare l' italiano discretamente bene. 2. In questa casa devo [1]) soffrir molto. 3. Chi non sa tacere, non sa parlare. 4. Io doveva esser solo. 5. Io vedo venire il vapore. 6. Noi ci dobbiamo rassegnare a questo. 7. In questo modo si deve studiare e lavorare. 8. Parlando io col padre ho veduto venire il fratello. 9. La madre vedendo il figlio in pericolo, si disperava. 10. Voi dovreste sapere questa cosa. 11. Vi basta leggere una volta questa canzone e la imparerete. 12. Iddio, che poteva creare tutto in una volta, impiegò sei giorno nella creazione. 13. Se vuoi parlar bene, devi studiar la grammatica. 14. Amici! Questo si chiama esser poltroni! 15. Andando io in sobborgo lo incontrai. 16. Io partii il giorno seguente. 17. Cercando tu la fortuna, dove essa non è, sarai sempre infelice. 18. Tu devi scrivere correttamente. 19. Vedendo il pericolo, noi restammo a casa. 20. Il tuo fare piace a tutti. 21. Noi temiamo, che questo vostro parlare male di tutti ci rechi gran danno. 22. Mia cugina avendo ballato troppo, si ammalò.

Zadaća 85.

1. Znate li vi pisati njemački? 2. Mi moramo otići danas na školu. 3. Vi ne znate mučati; nećete zato znati ni govoriti. 4. Mi moramo pisati našijem prijateljima. 5. Ja sam vidio izaći Petra. 6. Mi moramo upotrebiti dobro vrijeme. 7. Na ovaj je način lako učiti. 8. Pisajući ja pismo ocu, dogje u mene stric iz Požege. 9. Roditelji ne poznajući ćud svog djeteta, nemogu biti mirni. 10. Kako ste mogli obaznati toliko stvari? 11. Ova je pjesma laka i moći ćeš je brzo naučiti. 12. Ja ti nemogu stvoriti sve u jedan čas. 13. Ako hoćeš poznati dobro jezik, treba da dosta učiš. 14. Prijatelju dragi! Ovo se zove imati zlu ćud. 15. Hodeći mi u zagragje susretosmo ga. 16. U noći slijedećoj pomrčanju vigjeli smo padati mnogo zvijezda. 17. Iskajući sreću na igri, izgubismo sve svoje. 18. On zna čitati i pisati pravilno. 19. Vidivši pogibelj, ostadoh kući. 20. Tvoje općenje s ovakim druzima dostojno je ukora. 21. Govoreći zlo (mrmošeći) o svakomu, imaćeš štete. 22. Ovi mladić budući skakao odviše, razboljeće se.

---

1) nepr.

Riječi.

Razlika *la differenza*
hrabro *coraggiosamente*
prezirati *disprezzare*
mahnitost *la pazzía*
kovač *il fabbro*
čestitost *la felicità*
kreposťan *virtuoso*
vježbanje *l' esercizio*
zabava *il divertimento*
trg, poljana *la piazza*
gvožgje *il ferro*
usjan, ražaren *rovente*
baciti *gettare*
bližnji *vicino*
ustegnuti se *astenersi*
gospodar *il signore*
dobročinstvo *il beneficio*
blagodariti, zahvaliti *riconóscere*
mješte *invece*
mrziti *odiare*
jak *forte*
potreba *il bisogno*
besposlen *l' ozioso*
vjera *il creditore*
držan *obbligato*

Vježba 86.

1. Noi dobbiamo ubbidire a Dio. 2. Ci è gran differenza fra il sopportare coraggiosamente la morte ed il disprezzarla. 3. È una gran pazzia il cercare la felicità nei divertimenti del mondo. 4. Passando egli per la piazza mi ha veduto. 5. Il ferro rovente fu gettato a terra dal fabbro. 6. Con mano tremante aprii la lettera. 7. L' ora del mangiare è vicina. 8. Il giovane deve astenersi dal giocare. 9. Egli era uno dei più potenti signori di quel tempo. 10. Noi ci ricordiamo dei tanti benefizi che abbiamo ricevuto da voi. Ricordati di essere riconoscente. 11. Invece del cappello tu mi hai portato il bastone; invece di fuggire i divertimenti, vedo che li cerchi. 12. Chi vuol essere un grande uomo, deve sapere servirsi della propria fortuna. 13. Coll' odiare il vizio, rendiamo sempre più forte in noi l' amore della virtù. 14. Vivente mio padre io non avea bisogno di niente. 15. Voi non siete degno di lode. L' ozioso non è degno di vivere. 16. Questo mercante, dopo di aver pagato i suoi creditori, partì per l' America. 17. Essendo gli uomini obbligati alla vita virtuosa, anche tu sei obbligato a vivere nell' istessa maniera. 18. Dal dire al fare c' è gran differenza. 19. Per parlar bene una lingua, si deve aver esercizio. 20. Nell' andare impiegai un' ora e nel tornare due. 21. Voi andate a casa.

Zadaća 87.

1. Vi morate biti poslušni roditeljima. 2. Nije isto podnijeti smrt i prezirati je. 2. Ištući čestitost u zabavam svjetovnim činiš veliku ma-

hnitost. 4. Ja prošavši preko polja, susretoh tvoga prijatelja. 5. Kovač rani ovoga čovjeka usjanim željezom. 6. Tresući mi se ruke, ne mogu pisati 7. Vrijeme spavanja je blizu. 8. Mi moramo se ustegnuti od prevelikog pića. 9. August bijaše mogući vladar rimski. 10. Spomenite se, da morate biti zahvalni za dobročinstva primljena. 11. Mješte da donesete štap, donijeli ste mi klobuk. 12. Ako hoćeš da budeš štovan, moraš da budeš krepostan. 13. Mrzeći porok (manu) moramo sve toviše ljubiti krepost. 14, Živeći naš brat, hodijasmo svake godine u Krapinu. 15. Ovi ljudi nijesu dostojni, da stoje izmegju poštenih ljudi. 16. Pošto primih pismo od oca, otputovah put Otošca. 17. Vi ste dužni ponašati se pošteno. 18. Izmegju govora i čina imade koja razlika. 19. Morate učiti mnogo, da poznate dobro ova dva jezika. 20. Vježba hodanja zdrava je je i koristna. 21. Idem kući da objedujem. 22. Nije nikomu milo izgubiti sto fiorina, kako se dogodilo ovomu mrnaru.

Razgovor.

Sapete voi parlare l' italiano?	Noi sappiamo parlare discretamente l' italiano.
Come potete esser virtuosi?	Possiamo essere virtuosi col soffrir molto.
Che cosa vedono i vostri compagni?	I nostri compagni vedono venire i loro maestri.
Come puoi essere onesto?	Io posso essere onesto coll' essere virtuoso.
Quando hai veduto arrivare il vapore?	Pranzando ho veduto arrivare il vapore.
Come imparerete questa canzone?	La impareremo col leggerla due o tre volte.
Per parlare bene una lingua, che cosa devi fare?	Per parlar bene una lingua, devo studiare la grammatica.
Quando parlasti col medico?	Andando a passeggio parlai con lui.
Quando hai veduto il cugino?	Essendo ritornato da passeggio, ho veduto il cugino.
Quando arrivarono i tuoi due cugini?	Il primo arrivò al primo del mese, il secondo il giorno seguente.
Di che cosa è degno uno scolaro diligente?	Uno scolaro diligente è degno di esser lodato.

È lo stesso disprezzare e odiare?	Ci è grande differenza fra il disprezzare e l' odiare.
Quale ora è adesso vicina?	Adesso è vicina l' ora del pranzare, del passeggiare, del dormire, del riposare.
Basta essere fortunato per essere un grande uomo?	Per essere un grande uomo non basta essere fortunato, bisogna anche sapere servirsi della fortuna.
Se vuoi parlar bene l' italiano, che cosa devi fare?	Per parlar bene l' italiano, bisogna aver grande esercizio.
Quanto tempo avete impiegato per andare sino al vicino villaggio?	Abbiamo impiegato quattro ore per andare sino al vicino villaggio.

Štivo 9.

Carlo annunzia alla sorella dove passerà l' inverno.

Paolina mia.

È molto tempo, che non ho vostre notizie e ciò mi fa male. Ti scrivo per darti le mie. Quì a Castelnuovo, grazie a Dio, abbiamo avuto un ottobre eccellente, un vero autunno, migliore del settembre e della fine di agosto. Io ho approfittato del bel tempo per passeggiare e spero di guarire, perchè comincio a mangiare con appetito. Il prossimo inverno partirò per Lésina, che ha un ottimo clima, símile a quello di Nizza. Prima della partenza ti scriverò un' altra volta.

E tu che fai? E che fanno i nostri carissimi genitori? Credimi, sorella mia, che amo te e i miei genitori e che desidero vederti. Addio.

Il tuo amatissimo fratello
Carlo.

XXIV. Poučak.

Zaime odnosno (relativo) **ili vezno** (congiuntivo).

Zaime odnosno ili vezno veže jedan stavak s imenom ili zaimenom, na koje se odnosi.

Zaime odnosno talijansko je: 1. *il quale, la quale, i quali, le quali* (koji, a, e, i, e, a, ili što), n. pr.:

Iddio, il quale è buono, vi ajuterà Bog, koji je dobar, pomoći će vas.

La dònna, la quale è stata a messa, è venuta a casa Žena, koja je bila na misi, vratila se kući.

L' uomo, del quale mi parlate, è morto Čovjek, o kojemu mi govorite, je umro.

I compagni, coi quali trattate, sono malvaggi Druzi, s kojijemi općite, opaki su.

2. *Che* (koji-a-e-i-e-a ili što) nepromjeniv je za sve brojeve i spole. Kad se odnosi na osobu, rabi se samo kao subjekt (podmet) ili kao predmet (objekt) t. j. u nominativu i u akuzativu, n. pr.:

Dio, che è sapiente, regge il mondo Bog, koji je mudar, vlada svijetom.

L' uomo, che vedete, è ammalato Čovjek, kojega vidite, bolestan je.

Che, kad se odnosi na stvar, rabi se u kojemu drago padežu, n. pr.: *La lingua, di che mi parlate, è difficile.* Jezik o kojemu mi govorite, trudan je.

3. *Cui* odnosi se na osobu i na stvar za obadva spola i broja a ne rabi se nigda kao subjekt, n. pr.:

Gli uomini, cui avete veduto, sono partiti Ljudi, koje ste vigjeli, otputovali su.

Il contadino, a cui parlavate, non vi ascoltava Seljak, kojemu govoraste, ne slušaše vas.

Ako *di cui* odvisi od kojeg imena, može se staviti pred to ime ispustivši *di*, n. pr.: mješte reći:

Lo scolaro, il libro di cui mi date, è negligente Učenik, kojega knjigu mi davate, nemarljiv je.
može se reći: *Lo scolaro, il cui libro mi date*, i. t. d.

Takogjer u dativu može se ispustiti *a*, n. pr.:

La donna, a cui scrivete, ili *cui scrivete, è quì* Žena kojoj pišete, ovdi je.

Op. Često može se rabiti na volju bez razlike 1. 2. ili 3. od ovih zaimena; nu kad rabeći *che* nebi se razumjelo, rabi se *il quale*, n. pr.:

Il cuore del cattivo è come mare in tempesta, che non può posare; Srce opakog čovjeka je kako more u oluji, koje nemože da se umiri. Odnoseći se ovdi *che* na *mare* a ne na *tempesta* treba razlikovati spol, da se bolje razumije, zato se mora reći: *mare in tempesta, il quale* a ne *che.*

Bolje je takogjer rabiti *cui* mješte *il quale* ili *che*, kad rabeći *che* ili *il quale*, nebi se razumjelo, je li subjekt ili objekt, n. pr.:

L' uomo, che vede Pietro Čovjek, kojega vidi Petar,
nebi se razumjelo talijanski u stavku: *che vede Pietro* što je subjekt a što je objekt; zato će se razumjeti, kad se reče:

L' uomo, cui Pietro vede i. t. d.

Upitno naše *čiji, čija, čije*, kad je zaime odosno, stoji mješte talijanskog *di cui, del della quale, dei delle quali.*

Riječi.

Zapovijed *il comandamento*
risati, crtati *disegnare*
lažac *bugiardo*
kupelj kupalište *il bagno*
ozdravljenje *la guarigione*
ufati *sperare*
razlog *il motivo*
odvjetnik *l'(o) avvocato*
preporučiti *raccomandare*
parnica *la causa*
val *l'(a) onda*
nastojati *procurare*
uresiti *ornare*
haljina *la veste*
dragocijen *prezioso*

Vježba 88.

1. L' uomo, il quale non osserva i comandamenti di Dio, non lo ama. 2. La donna, nella cui casa abitavamo, ci ha portato un mazzo di fiori. 3. Ecco uno scolaro, che disegna molto bene. 4. Noi non conosciamo il contadino, di cui voi parlate. 5. Ecco la casa, per cui abbiamo pagato 15000 fiorini. 6. Questi scolari, che noi amiamo e che ci amano, sono nostri amici. 7. Il servo che io aveva prima, era assai pigro. 8. Amate voi il cavallo che avete? 9. Non possiamo avere amicizia cogli uomini, i quali sono bugiardi. 10. È questo il generale, che abbiamo veduto in teatro? 11. I bagni, dai quali io spero la guarigione, sono in Croazia. 12. Questo è lo scolaro, cui ho prestato il libro. 13. Eccovi il motivo, per il quale non vengo da voi. 14. Ecco l' avvocato, cui il nostro amico ci ha raccomandato; egli guadagnerà, noi speriamo, la causa che abbiamo. 15. Il formaggio, che avevamo ricevuto dalle ísole di Zara, era migliore. 16. Questo è il capitano del bastimento, cui ha nostro padre. 17. La nostra vita è simile ad un fiume, le cui onde succedono l' una all' altra. 18. Procuriamo ornarci di virtù, la cui veste è più preziosa di tutto l' oro. 19. L' Austria, che è nostra patria, è uno dei più grandi stati dell' Europa.

Zadaća 89.

1. Ako ne obslužujete zapovijedi, koje je Bog ostavio, vi ga ne ljubite. 2. Vidio sam ženu, blizu koje ste stanovali. 3. Marija je djevojka, koja pozna ovi jezik vrlo dobro. 4. Ja nijesam poznao strica, o kojemu smo govorili. 5. Jeli ovo soba, za koju plaćaste 15 forinti? 6. Učenici, koje vidite, vrlo su nemarljivi. 7. Obuća, što vi imadijaste prije, bijaše vrlo lijepa. 8. Ljubite li vi roditelje, što imate? 9. Ne imaj

prijateljstva s čovjekom koji je lažac. 10. Mi se poznamo sa gjeneralom, što ste vi vigjeli u gaju. 11. Naš se je otac vratio iz kupališta, u kojemu je bio 3 mjeseca. 12. Je li ovo knjiga, što si zaimo drugu? 13. Mi nećemo otići u kazalište za razlog, za koji i vi nećete otići. 14. Odvjetnik, koji mi je bio preporučen od tebe, poslo mi je 5000 forinti od parnice što sam je dobio. 15. Kruh, što kupujete u drugoga pečara, bolji je. 16. Kapetan od broda, što smo mi prodali, vratio se u Rijeku. 17. Austrija je država, u kojoj žive slaveni, nijemci i drugi narodi.

Riječi.

Neznalica *ignorante*
činiti se *sembrare*
uljesti *entrare*
vigjeti, raspoznati *scórgere*
taman *oscuro*
prouzrokovati *causare*
umjetnik *l'(o) artista*
općiti *trattare*
tigar *la tigre*
raskidati, razmrcvariti *sbranare*
hraniti *nutrire*
atlas *l'(o) atlante*
tvrdica, lakomac, skupac *l'(o) avaro*
krotiti *domare*
ipak *eppure*
nezahvalan *l' ingrato*
makljen (javor) *il plátano*
razbojnički ubiti *assassinare*
blizu *vicino a*

Vježba 90.

1. Ubbidisci ai genitori, da cui avesti la vita. 2. All' ignorante sembrano oscure le cose, che non capisce. 3 Il pranzo, a cui mi avete invitato, mi causò una malattia. 4. La lettera, cui mio padre ha ricevuto da voi. è molto lunga. 5. Quando siete entrati nel giardino, da cui vi ho veduto venire? 6. Il pericolo, nel quale vi trovavate era grande. 7. La farina, che avete comperato è pessima. 8. L' artista, di cui parlate, è russo. 9. Scorgete gli uomini, che vanno nel giardino? Non scorgo quelli, che vanno nel giardino, ma quelli che vanno al mercato. 10. È bene conoscere l' indole delle persone, con cui tu tratti. 11. La tigre sbrana la mano, che la nutre, come quella che la doma. 12. Voi avete genitori, che vi amano; eppure siete ingrati! 13. L' atlante, che ho veduto jeri dal mio compagno, è molto bello, ma troppo grande per me. 14. Giovanni ha disegnato il ritratto, che noi ammiriamo. 15. Ecco i due plátani, che vengono ammirati da tutti i viaggiatori. 16. Dov' è la penna, che mi hai portata? 17. L' avaro, che avete veduto jeri, è stato assassinato questa notte. 18. Il próssimo al quale siamo più obbligati, è il padre e la madre. 19. Il tempo è la cosa più preziosa, di cui possa servirsi l' uomo.

Zadaća 91.

1. Budite harni roditeljima, koji vam učiniše toliko dobročinstva. 2. Ljudima, koji su neznalice, čini se tamna stvar. što nerazumijedu. 3. Neću poći na objed, na koji me pozvao moj stric, koga ipak veoma ljubim. 4. Žena, cija su dijeca ovdi, supruga je jednog trgovca. 5. Malo prije smo uljegli u kafanu, gdje smo našli našega prijatelja, s kojijem smo lani prošle godine putovali. 6. Pogibelj, o kojoj govoraste, nebijaše tako velika. 7. Brašno, što imamo, izvrsno je. 8. Umjetnik, čijoj se slici dive, talijanac je. 9. Poznajte ćud drugova, s kojijem općite. 10. Mi smo primili vašu knjigu, što je vrlo lijepa. 11. Atlas, kojemu se vi divite, vrlo je skup. 12. Svi putnici, koji dogju u Dubrovnik, dive se makljenima, što su u jednom selu blizu grada. 13. Pera što si kupio u trgovca, izvrsna su. 14. Tigar je zvijer, koja ne žive u našim zemljama. 15. Poznate li vi skupca, čije su haljine starije od njega? 16. Ivanov je otac čovjek, koji ima mnogo kuća.

Riječi.

Vidar *il chirurgo*
mek, mekušast *mórbido*
ljenost, tromost *l' inerzia*
pobjeditelj *il vincitore*
pouzdati se povjeriti se *fidarsi*
biskupija, eparhija *la diócesi*
pobožnost *la pietà*
sjednica *la seduta*
tat, lupež *il ladro*
brod *la nave*
promicati *fomentare*
morovogja *l'(o) ammiraglio*
izdati *pubblicare*
varalica *l'(o) ingannatore*
vladika, biskup *il véscovo*
mudrost *la saggezza*
gusar *il corsaro*
progoniti *inseguire*
teći *scórrere*
ondi *là, lì*
savezne države *gli stati uniti*
tajna *il segreto*
skitalica *vagabondo*
liječiti *curare*
zanemariti *trascurare*

Vježba 92.

1. Non ricercare i letti morbidi, i quali fomentano l' inerzia. 2. Il cavallo è un animale bellissimo, che ci è molto utile. 3. Nelson è l'ammiraglio inglese, che fu vincitore nella battaglia di Trafalgar li 21 ottobre 1805. 4. Voi avete parlato di qualche cosa, di cui noi non abbiamo capito niente. 5. Ricordatevi sempre dei benefici, che avete ricevuto.

6. Il professore, del quale abbiamo parlato, ha pubblicato un' ópera. 7. L' uomo, di cui voi vi fidate, è un ingannatore. 8. I principî, che voi seguite, sono pessimi. 9. Avremo in questa diócesi un vescovo, la cui bontà, pietà, saggezza e prudenza saranno ammirate da tutti. 10. I professori in seduta hanno parlato degli scolari, che sono negligenti. 11. I corsari sono ladri di mare, i quali inseguono le navi. 12. Noi abbiamo perduto tutto il danaro, che avevamo guadagnato. 13. Il Mississipì è un grande fiume, che scorre per gli Stati Uniti dell' America. 14. L' uomo (a) cui avete confidato il segreto, è un vagabondo. 15. Tu sei un uomo, la cui onestà ci è nota. 16. Bisogna conoscere le persone, con cui viviamo. 17. Questo è un libro, da cui impareremo molte cose útili. 18. La carta, che hai portata, è troppo grossa. 19. Sono stato dal medico, che ha curato mio padre. 20. L' uomo, il quale si óccupa troppo degli affari degli altri, trascura spesso i propri. 21. Il chirurgo cura le ferite.

Zadaća 93.

1. Zdravo je spavati na postelji, koja nije meka. 2. Konjevi, koje vidimo, biše kupljeni od jednog seljaka. 3. U bitci kod Trafalgara, koja bi god. 1805, biše dobitnici englezi. 4. Razumiješ li stvar o kojoj govorim? 5. Spominjem se od dobročinstva, što sam primio od vas. 6. Gospodin, koji je ondi sa svojom obitelji, tiska jedno djelo. 7. Mi smo vigjeli varavca, kojemu vi bijaste povjerili tajnu. 8. Ti se držiš jednog načela, koji će ti donijeti mnogo štete. Nije još došo u ovu vladičiju novi vladika, koji ima mnogo mudrosti, opreznosti i dobrote. 9. Sjednica, u kojoj se je govorilo o učenicima, koji su nemarljivi, bi prekojučer. 10. Prije je bilo mnogo gusara, koji su progonili brodove. 11. Jeste li vi izgubili sve novce, koje ste igrali? 12. Rijeka, koja teče kroz Egipat, zove se Nil. 13. Poznamo tajnu, koju ste povjerili skitalici. 14. Poštenje, koje resi ovoga čovjeka, uzrok je našega povjerenja. 15. Da poznate čovjeka, s kojijem općite, ne biste bili taki. 16. Kako se zove knjiga, po kojoj ste učili talijanski? 17. Imamo hartije, koja nije dobra. 18. Liječnici, koji vidaju rane, zovu se vidari.

Razgovor.

Quali uomini non amano Iddio?	Quelli uomini, che non osservano i suoi comandamenti, non lo amano.
Da chi avete ricevuto questo mazzo di fiori?	Abbiamo ricevuto questo mazzo di fiori dalla donna, da cui abitavamo.

Chi disegna bene fra questi scolari?	Pietro e Giovanni sono due scolari, che disegnano molto bene.
Conosci tu questo signore?	Io non conosco il signore, di cui tu parli.
Dov' è il giardino che hai comprato?	Ecco appunto il giardino e la casa, che ho comprato.
Chi sono questi giovani?	Questi giovani sono nostri amici, cui amiamo molto.
Perchè vostro padre ha mandato via il servo?	Perchè egli era un uomo, che era assai pigro.
È buono il vostro cavallo?	Il cavallo. che abbiamo, è cattivo.
Perchè non tratti più con quel compagno?	Perchè non tratto mai cogli uomini, che sono bugiardi come lui.
Chi sono questi signori?	Questi sono i generali, che avete veduti jeri.
Dove sono i bagni, ai quali si trova tuo padre?	I bagni, ai quali si trova mio padre, sono in Croazia.
Dov' è lo scolaro, cui ho dato il premio?	Ecco lo scolaro, cui hai dato il premio.
Perchè non venite più da noi?	La malattia di mio padre è il motivo, per cui non vengo più da voi.
Chi è questo signore?	Questo è l' avvocato, che ci ha guadagnato la causa.
Quale è il miglior formaggio, che avete mangiato?	Il miglior formaggio, che abbiamo mangiato è dalle isole di Zara.
Chi è questo signore?	Questo è il capitano, che ha salvato il bastimento di mio padre.
A che cosa è simile la tua vita?	La mia vita è simile ad un fiume, le cui onde succedono l' una all' altra.
Che cosa è meglio: ornarsi di virtù o di belle vesti?	La miglior veste, di cui possa ornarsi l' uomo, è la veste della virtù.
A chi sembrano oscure tutte le cose?	Agl' ignoranti sembrano oscure le cose, che essi non capiscono.
Qual è la causa della malattia di Pietro?	Il pranzo, al quale io lo aveva invitato, fu la causa della sua malattia.

È breve la lettera di vostro padre?	La lettera, cui mi ha spedito mio padre, è lunga
Dove sei stato oggi?	Sono stato nel giardino, in cui sei stato anche tu.
Sei stato ammalato?	Sì; ed il pericolo, in cui mi era trovato, era grande.
Sei contento del formaggio, che ti ho comprato?	Sono contentissimo del formaggio, che mi hai comprato.
Di qual paese è l' artista che abbiamo veduto?	L' artista, che abbiamo veduto, è russo.
Scorgi quella donna, che va a messa?	Io non scorgo la donna, di cui parli; ma scorgo invece una che va al mercato.
È utile conoscere l' indole di quelli, coi quali noi trattiamo?	È assai utile conoscere l' indole di coloro, coi quali noi trattiamo.
Sono buone le tigri?	Le tigri sbranano e quelle mani, che le nútrono e quelle, che le dómano.
Quale atlante hai comprato?	Ho comprato l' atlante, che hai anche tu.
Dove sei stato jeri?	Jeri sono stato nel vicino villaggio, in cui si védono due grandissimi plátani.
Che cosa è avvenuto stanotte?	Il mercante, che vi ha mandato quell' abito, è stato assassinato.
A qual prossimo sei più obbligato?	Il prossimo, al quale sono più obbligato è mio padre e mia madre.
Qual è la cosa più preziosa di cui tu ti possa servire?	La cosa più preziosa, di cui io mi possa servire, è il tempo.
Quali letti non sono sani?	Non sono sani i letti, che sono morbidi.
Come si chiama l' ammiraglio, che fu vincitore a Trafalgar?	L' ammiraglio, che fu vincitore a Trafalgar, si chiama Nelson.
Vi ricorderete voi dei benefici ricevuti?	Io mi ricorderò sempre dei benefici, che ho ricevuto.
Ha pubblicato qualche opera questo professore?	Egli ha pubblicato un' opera, che viene lodata assai.

Posso fidarmi di Pietro? — Non vi fidate di lui, che è un bugiardo.

Sono buoni i principî che ricevete in iscuola? — I principî, che noi riceviamo in iscuola, sono ottimi.

Štivo 10.

Smisurato amore di padre a figliuolo.

Un garzoncello sprovvedutamente ammazzò un suo compagno. Egli, atterrito da questa disgrazia, la manifestò subito al padre, il quale lo consigliò, che fuggisse tosto e si salvasse; ed il figlio fuggì. Ma il delitto fu annunciato al giudizio ed il padre incolpato di quello fu fermato e condannato a morte, perchè non voleva giustificarsi.

Il figliuolo vedendo condannato il padre innocente si presentò con molte lágrime al giúdice dicendo: Io sono veramente colui, che ho peccato; condannate perciò me e lasciate líbero mio padre.

XXV Poučak.

Zaimena pokazna (dimostrativi) **ili III osobe.**

Slijedeća su pokazna zaimena:

1. *Questi* ovi čovjek, *quegli* on, oni čovjek *cotesti* taj čovjek. Oni se rabe samo u jednini i to kao subjekt a odnose se na osobu mušku, n. pr.: *È venuto Giovanni*; *questi ci raccontò una storia* Došo je Ivan; ovi nam pripovidi pripovijest.

2. *Colui* oni čovjek (on), *costui* ovi čovjek, *costei*, ova žena, *colei*, ona žena (ona), *cotestei* ta žena, *cotestui* taj čovjek. U množini *colui* i *colei* imadu *coloro*, *costui* i *costei costoro*, *cotestui* i *cotestei cotestoro*. Ova se zaimena mogu rabiti u kojemudrago padežu a u genitivu mogu se rabiti kako i *cui*; tada znače joster i njihov i njegov.

N. pr.: *Conosce colui, che è stato quì?* Poznate li onog čovjeka, koji je bio ovdi?

Colei, che porterà una rosa, avrà un regalo. Ona, koja donese ružu, primiće dar?

Costui é un bugiardo. Ovo (ovi čovjek) je lažac.

Costei è una scolara pigra. Ovo je ljena učenica.

Chi è cotestui? Ko je ovaj?

Chi è cotestei? Ko je ova?

Chi sono cotestoro? Ko su ovi?

Costoro sono scolare pigre. Ovo su ljene učenice.

Costoro sono ugiardi. Ovo su lažìvci.

Conoscete coloro, che hanno ricevuto il premio? Poznate li one, koji su primili nagradu?

La costui ignoranza è grande. Neznanstvo ovog čovjeka (ili njegovo neznanstvo) je veliko.

Io lodo la costoro prudenza. Ja falim opreznost ovih ljudih, ili ja falim njihovu opreznost.

3. a) *Altri* u jednini i to obično kao subjekt znači: drugi čovjek, druga osoba, kogod n. pr.:

Se altri ti ingiuria, perdonagli. Ako te kogod uvrijedi, oprosti mu.
Op. Altri ride, altri piange. Neko plače, a neko se smije.

b) *Altrui* ne rabi se nigda kao subjekt; genitiv *di altrui* znači *tugj*; *di altrui* može se rabiti kako i *di cui*, *ad altrui* kako i *a cui.*

Io non prego altrui. Ja ne molim drugoga koga.

Io ho l' altrui libro. (t. j. *il libro d' altrui)* Ja imam tugju knjigu.

Io non vendo altrui la mia roba. Ja ne prodajem drugomu svoju robu.

c) *Chicchessia (chi che sia)* mn. *chicchessiano* znači komudrugo.

d) *Certuno, certuni, certuna, certune,* neko, neka žena, neki ljudi, neke žene.

Riječi.

Bolje *meglio*
lovac *il cacciatore*
pogriješiti *sbagliare*
glasovit *célebre*
smijati se *ridere*
dobiti *víncere*
moliti *pregare*
grof *il conte*
trajati *durare*
osvojitelj *il conquistatore*
ponijeti se, uzoholiti se *invanirsi*
ljepota *la bellezza*

Vježba 94.

1. É meglio tacere, che pregare altrui, che non confidi il secreto ad altri. 2. Coloro i quali eseguiscono il loro dovere, sono degni di lode. 3. Questi è il cacciatore del conte e quegli è il nostro vicino. 4. Colui, il quale ha eseguito questa traduzione, ha sbagliato. 5. Abbiamo

parlato col signor D. e coll' amico F.; questi è uno dei più celebri pittori, quegli è un eccellente medico. 6. Chi è costui? Costui è un uomo senza onore. 7. In questa casa altri ride, altri piange. 8. Pietro e Giovanni sono due scolari; questi lavora con diligenza; quegli perde il tempo nell' ozio. 9. Abbiamo perduto colui, che ci era il più caro amico. 10. Perchè trattate con costoro? 11. È veramente infelice colui, il quale è lasciato da tutti i suoi. 12. Non è quegli vostro cugino? 13. Questi è mio zio, che vuole il ben mio. 14. Vince colui, che soffre e dura. 15. Caro mio amico, raccomandati altrui. 16. Alessandro il Grande e Cesare furono due celebri conquistatori; quegli era Macedone, questi romano. 17. Non crediate a cotestoro, che sono bugiardi e senza onore. 18. Rispetta sempre le altrui sostanze. 19. Costoro sono tutto il giorno oziosi. 20. Oh! quanto poco giudizio ha colei, che s'invanisce di sua bellezza! 21. Cotesti è un poltrone.

Zadaća 95.

1. Mučite, a ne molite drugoga, da ne povjeri drugomu vaše tajne. 2. Ovi čovjek, koji ne čini svoju dužnost, nije dostojan hvale. 3. Oni, koji su svršili ovaj prevod, ne poznadu ni jedan ni drugi jezik. 4. Poznate li Gospodina D. i gospodina F.? Ovi je liječnik a oni vidar. 5. Ovo su čeljad bez poštenja. 6. Kad ja bijah kući, ovi se ljudi smijahu. 7. Izgubio sam one, koji su me jako ljubili. 8. Lijenčina je oni, koji gubi vrijeme u dangubi. 9. Zašto si općio s njim, koji je od svakoga preziran? 10. Sretni su oni, koji imadu pravih prijatelja. 11. Ono je moj otac, koji se vratio iz Trsta. 12. Jeli ovo vaš stric? 13. Dobiće ovi, koji su vas prevarili. 14. Ja nepoznam toga gospodina, preporučite se drugomu. 15. Cesar i Pompej bijahu dvije rimske vogje; god. 59 ovi dobi 1) Španju a oni Galliju. 16. Neki su ljudi laživci. 17. Neke se ludo uzohole poradi svoje ljepote. 18. Poštujte svegj tugje imanje.

Riječi.

Istratiti istrošiti *consumare*
umjeren ogodan *astinente*
dozvoliti *accordare*
odmah ončas *súbito*
obećati *prométtere*
blagosloviti *benedire*
povećati množiti *accréscere*
srećan *fortunato*
mladić *il giovinetto*
ukrasti *rubare*
dobar glas *la riputazione*

1) prevedi sa avere.

Vježba 96.

1. Quegli, che consuma il suo, cerca poi l' altrui. 2. Colui, il quale sarà diligente, riceverà un premio. 3. Non mi parlate nè di costui nè di costei. 4. Quegli accresce a sè la vita, il quale è astinente. 5. Coloro che sono sani, sono fortunati. 6. Non accordate a costoro la vostra confidenza. 7. Tristo è quel giovinotto, il quale dà cattivo esempio ad altrui. 8. Daremo questa casa a colui, che sùbito la compra. 9. Non rubare l' altrui. 10. Il re promette un buon premio a colui, che entrerà il primo nella fortezza. 11. Certuni sono l' incomodo di tutta la compagnia. 12. Coloro sono poveri operai. 13. La riputazione è il più bell'ornamento a chicchessia. 14. Certe verità fanno aprire gli occhi a chicchessia. 15. Amate coloro, che vi odiano, benedite coloro, che vi perseguitano. 16 Colei è stata sempre una bugiarda.

Zadaća 97.

1. Oni, koji su potrošili svoje, ištu poslije tugje. 2. Primiće dar samo oni, koji budu marljivi. 3. Ne govorimo o njima što su laživci. 4. Oni, koji budu umjereni, povećaće sebi život. 5. Oni, koji nije zdrav, nesretan je. 6. Podijeli tvoje povjerenje samo onomu, koji je pošten i pametan. 7. Opaki su oni, koji davaju djeci zô izgled. 8. Prodaću konja onomu, koji mi više uzdade. 9. Ne ukradite tugje. 10. Vojvode obećavaju zlatni križ onijem, koji uljezu prvi u grad. 11. Neki su od pogibelji za društvo. 12. Ovo je siromašan ali pošten radnik. 13. Krepost je prvi ures svake djevojke. 14. Istina nije mila komu mudrago. 15. Ljubi onoga, koji mrzi na te, a blagoslovi onoga, od koga si progonjen. 16. One su bile svegj osobe bez poštenja.

Razgovor.

È meglio tacere o confidare ad altrui un secreto?	È meglio tacere, che confidare altrui un secreto.
Quali scolari sono bravi?	Sono bravi soltanto coloro, che sanno fare e fanno il proprio dovere.
Conoscete voi cotesti due compagni vicino a voi?	Sì; questi si chiama Biagio e quegli Antonio.
Chi ha fatto questo tema?	Non so; ma colui il quale l' ha fatto, ha fatto molti errori.

Con chi hai parlato?	Ho parlato col signor X. e col signor Y.; questi è un francese, quegli un tedesco.
Conoscete voi questo mercante?	Sì; ma costui è un ingannatore, un uomo senza onore.
Che cosa fanno i vostri compagni?	Altri studia, altri scrive.
Tratti tu con questi giovani?	Io non tratto con costoro, perchè mi danno cattivo esempio.
Non è quegli tuo fratello?	Questi non è mio fratello.
Chi può esser infelice?	Può esser infelice colui, che è lasciato da tutti.
Chi è quegli?	Quegli è mio cugino.
Quali uomini vincono?	Vincono coloro, che soffrono e durano.
Potete raccomandarmi al signor X.?	No; ma vi raccomanderò altrui.
Dove combatterono Alessandro Magno e Cesare?	Alessandro e Cesare furono due grandi conquistatori; quegli combattè soltanto nell' Oriente, questi anche nell' Occidente.
Crede vostro padre a costui?	Mio padre non crede a costui, perchè è un ingannatore e vagabondo.
È diligente questo scolaro?	Costui è un poltrone.
Chi cerca l' altrui?	Cercano l' altrui coloro. che consumano il proprio.
Chi riceverà il premio?	Colui il quale avrà pubblicato la miglior opera.
Verrà da voi oggi il signor M. e la signora R.?	Non parliamo di costoro; perchè costui è un' ingannatore e costei è una bugiarda.
Chi accrescerà a se la vita?	Quegli accrescerà a se la vita, che sarà astinente.
Chi è fortunato?	Colui, che è sano, è fortunato.
Siete amico del signor D.?	Io non accordo a costui la mia confidenza.
Conoscete voi lo scolaro P.?	Sì; egli è un raro giovanotto, perchè dà altrui buon esempio.
Quale è il VII camandamento di Dio?	Il VII comandamento di Dio è: Non rubare ad altrui.

Quale premio darà il re?	Il re darà un premio a coloro, che entreranno i primi in città.
Conoscete voi gli scolari negligenti?	Sono certuni, che non voglio nominare.
Chi è questi?	Questi è un povero operaio.

Štivo 11.

La battaglia presso Zenta in Ungheria (li 11 settembre 1697).

In questa battaglia furono battuti i turchi. Due ore prima del tramonto del sole cominciò il decisivo assalto degl' imperiali al campo trincierato dei turchi circondato da un braccio del fiume Tibisco. Questi ultimi avevano divisato prima della battaglia di vólgersi verso la Transilvania. Il principe Eugenio di Savoja, generale austriaco, comandava gl' imperiali. Il sultano, vedendo dalla riva sinistra del fiume come i suoi venivano battuti, fuggì prima a Temešvar e poi a Belgrado. 20.000 turchi lasciarono la vita sul campo e 10.000 nel fiume e fra questi il grande vezire, il pascià della Bosnia e molti altri pascià. Gli austriaci ebbero dopo la battaglia un ricco bottino, premio allo straordinario valore di ognuno di loro. Questa battaglia fu forse la più grande del secolo XVII contro i turchi ed un pittore polacco del presente secolo la rappresentò in un quadro.

XXVI. Poučak

Zaimena odgovarajuća hrvatskim zaimenima srednjega spola.

Ima nekoliko zaimena talijanskijeh, koja odgovaraju našijem zaimenima srednjega spola u svakomu padežu jednine i to su:

1. *Questo*, *quello*, *altro*, *stesso*, *proprio*, znače: ovo, ono, drugo, isto, svoje t. j. *questa*, *quella*, *altra*, *stessa*, *propria cosa*: tako isto *l' altrui* znači: *la roba*, *cosa di altri* tugje; *tutto* znači *ogni cosa* sve; takogje *il mio*, *il tuo*, *il suo*, *il nostro*, *il vostro* znači: *la mia roba* ili *sostanza* moje imanje i. t. d.

2. *Niente* i *nulla* t. j. *nessuna cosa* znače ništa, te mogu primiti niječnu riječicu *non* pod isti uvjet kao i *nessuno*.

3. *Ciò* znači isto što i *questo* i *quello* t. j. *ovo*, *ono*. *to*.

4. *Ciò*, *questo* i *quello* mogu se odnositi na cijelu izreku. I vezni *il che* odnosi se na cijelu izreku a znači: koja stvar, što.

5. *Checchè* ili *che che* i *checchessia* ili *che che sia* znače štomudrago
Op. *Che che* zahtijeva vezni način.

6. *Alcunchè* znači: *alcuna, qualche cosa* t. j. štogod.

7. Takogjer zaime *lo* odgovara našemu: ovo, to, ono.

8. *Tutt' uno* znači *lo stesso* t. j. sve jedno.

N. pr.; 1. *Chi ha fatto questo?* Ko je ovo učinio?
Io dico lo stesso. Ja govorim istu stvar.
Io parlo di altro. Ja govorim o drugoj stvari.
Ho perduto tutto il mio. Izgubio sam sve svoje imanje.
Risparmia il proprio. Štedi svoje.
Io non ho ricevuto quello. Ja nijesam primio ono.
Ho ricevuto tutto. Primio sam sve.
2. *Io non ho niente.* Ja nemam ništa.
Nulla ho ricevuto. Ništa nijesam primio.
3. *Ciò che vedi è tuo.* To što vidiš, tvoje je.
4. *Ho ajutato un povero; il che mi consola.* Pomogo sam siromaha, što me tiješi.
5. *Che che succeda, io vado.* Štogod se dogodilo, ja idem.
Egli farà che che sia. On će učiniti što mu drago.
6. *Vorrei avere alcunchè.* Hotio bi imati štogod.
7. *Sono innocente, ve lo giuro.* Ja sam nevin, kunem vam se na to (da sam pravedan); ovdi *lo* stoji mješte: *che sono innocente.*

Riječi.

Dogoditi se *accadere*
platno postav *la tela*
kušati *tentare provare*
pedepsati *castigare*
skriti *nascóndere* part. *nascosto*
utištiti koga *riguardare qualcuno*
pećal tuga nevolja *la tribolazione*
zaludu *indarno*

Vježba 98.

1. Non abbiamo veduto ancora ciò che ci ha portato vostro fratello. 2. Pensa sempre a cio che dici[1]. 3. Questo non vi sembra chiaro? 4. Egli lavora per questo ogni giorno. 5. Quello di cui parlammo jeri, non è vero. 6. Io amo Pietro per la sua bontà; per questo l' amerò sempre. 7. Quello che voi dite, mi fa temere. 8. Tutto ci viene da Dio, che che ci accada. 9. Questo mercante ha perduto tutto il suo al giuoco. 10. Agli occhi di Dio niente è nascosto. 11. Io non vi ho parlato di

1) od dire nepr.

questo ma di altro. 12. Questo è seta, quello è tela. 13. Gli ho raccontato tutto ciò che voi mi avete detto. 14. Non parlate di ciò che non vi riguarda. 15. Ciò è vero; cosi è. 16. Se avessi tutto quello, di cui ho bisogno, studierei. 17. Egli è un giovane da niente. 18. Tentare e provare è lo stesso. 19. Amico di tutti e di nessuno, è tutt' uno. 20. Abbiamo tutti una tribolazione; questo serve all' esercizio della pazienza. 21. Se i superiori ti castigano, fanno ciò per il tuo bene. 22. Colui che spera tutto dagli uomini e niente da Dio, fatica indarno.

Zadaća 99.

1. Nijesam još govorio s tvojim bratom ob onomu za (di) što si me molio. 2. Treba svegj promisliti ono što rečete. 3. Je li ti jasno ovo? 4. Danas je vrijeme prelijepo; zato i idem se šetati. 5. Je li to istina? 6. Mi ljubimo ove učenike porad njihove marljivosti; zato ćemo im i dati nagradu. 7. Čovjek koji hoće sve, nema ništa. 8. Kako ste izgubili sve svoje imanje? 9. Oku božijemu sve je jasno. 10. Ja ne govorim ni to ni ovo, ali čuvajte se. 11. Ovo je sir, a to je maslo. 12. Pripovigjite mi ono što ste pripovigjeli momu rogjaku. 13. Ne govori ob onomu, što ne razumiješ. 14. Da imam još svoje imanje, bio bi bogat. 15. Vi ste ljudi kukavni (od ništa). 16. Je li isto učiti i čitati? 17. Svak ima koju bjedu; tu niko ne može ju izbjeći. 18. Ako vas otac kazni, čini sve za vaše bolje. 19. To nam je drago.

Riječi.

Probaviti *digerire*
prištediti *avanzare*
uzeti, dignuti *tógliere irr.*
nevjerovan (ne moguće da se vjeruje) nevjerojatan *incredíbile*
milostinja *la elemósina*
ja štedim meni ostaje *io avanzo*

Vježba 100.

1. L' uomo che vuole tutto, non ha niente. 2. Che che io mangi, digerisco. 3. Questo è quello che non capisco. 4. Questo è incredibile. 5. L' uomo che non vuole donare niente, non avanza niente. 6 Date in elemosina quello che vi avanza. 7. Iddio dà tutto e tutto può togliere. 8. Noi non abbiamo bisogno di nulla. 9. Oggi questo, domani quello. 10. Non rispondete nulla, che che egli vi dica. 11. L' uomo che spende il proprio, cerca l' altrui. 12. Questo è bene. 13. Questo è male. 14. Que-

sto è la vostra disgrazia. 14. Noi non abbiamo confidato ciò a nessuno. 15. Checchè egli dica, non credetegli. C' è alcunchè di nuovo? 17. Che che egli faccia, non riceverà nulla. 18. Tutto è perduto. 19. Io non ho capito nulla di quello che avete detto.

Zadaća 101.

1. Sve ono što mi jedemo, probavimo. 2. Nemadu ništa oni ljudi, koji hoće sve. 3. Učenici nijesu razumjeli ništa od svega onoga što je učitelj govorio. 4. To je ono što nije moguće vjerovati. 5. Ako ne daruješ ništa, neće ti ostati ništa. 6. Dijeliti milostinju, to je dobro djelo. 7. Bog može sve dati i sve uzeti. 8. Imate li vi potrebu od štagod? 9. Ti govoriš sad ovo, sad ono. 10. Ja ću kupiti ovu kuću, stogod platim. 11. Ako budete potrošili svoje, tražićete tugje. 12. Ništa nam nije milo u ovomu stanu. 13. Je li ovo tvoj prijatelj? 14. To je ono što sam ja svegj govorio. 15. Oni nijesu povjerili ni ovo ni ono nikomu. 16. Štogod je, nevjerojatno je. 17. Da imamo samo štogod, dali bismo ti. 18. Štogod uspišete, nećemo čitati. 19. Jeste li razumjeli štogod od onoga?

Razgovor.

Che cosa studiate?
Studiamo ciò, che ci ha dato il maestro d' italiano.

Che cosa non vi è chiaro?
Non ci è chiaro quello che ci avete dimostrato.

Come digerisce l' ammalato questi cibi?
L' ammalato digerisce bene questi cibi.

Quanto avanzate di questo denaro?
Io avanzo tutto quello che è da voi.

Hai capito tutto?
Non ho capito nulla; non ho capito alcunchè.

Vi dispiace, che si parli di ciò?
Che che si parli, io eseguirò il mio dovere.

È questo tela o seta?
Ciò è tela.

Che cosa fate di quello, che vi avanza?
Io do in elemosina quello, che mi avanza.

Avete voi qualche tribolazione?
Ognuno ha qualche tribolazione, e questo è vero.

Perchè è stato castigato il vostro compagno?
Egli è stato castigato, perchè non ha portato alcunchè a scuola.

Il vostro compagno non ha imparato la lezione.	Ciò non mi riguarda.
Perchè vi castigano i superiori?	Essi fanno ciò per il nostro bene.
Chi fatica indarno?	Faticano indarno coloro, che non sperano nulla da Dio e tutto dagli uomini.
Credete voi, che io sia arrivato in un' ora al vicino villaggio?	Io ciò non credo, perchè ciò è incredibile.

Štivo 12.

Pietà di Rodolfo d' Asburgo.

Il Conte Rodolfo d' Asburgo ritornava una volta a cavallo da caccia e passando per un bosco incontrò un sacerdote, che doveva visitare un ammalato. Questi era vicino alla morte e desiderava di ricevere il santo viático. Ma un torrente gonfiato da improvvisa acqua aveva strappato il ponte, sul quale doveva passare il sacerdote. Per ciò costui si accingeva a guadare il torrente. Allora Rodolfo, vedendo questo, smontò ed ajutò il sacerdote a salire sul cavallo. Questi lo ringraziò ed il giorno dopo gli restituì il cavallo. Ma Rodolfo osservò: Esso ha servito Iddio ed io non lo userò più, e pronunziando questo lo donò al sacerdote. I principi tedeschi, ai quali era stato raccomandato da un vescovo, proclamarono più tardi Rodolfo loro imperatore.

Gli uccelli ed i pesci.

Uccelli.— „Pesci o pesci felici
Più di noi quanto siete!
Se vengono nemici
O con amo o con rete,
Tosto giù nel profondo
Correr v' è dato. In fondo
Del mar, de' fiumi, e chi
Mai d' assalirvi ardì?"

Pesci.— „Uccelli, o uccelli voi
Felici più di noi!
Che a ritrovar lo scampo
Libero avete il campo;
Andar v' è dato lunge
Ove fucil non giunge:
Presso alle nubi, e chi
Mai d' assalirvi ardì?"

Uccelli— „Ma quale rea parte,
O quale erma campagna
Dal rischio ci diparte
Dell' acquila grifagna?"

Pesci.— „E noi chi salvi tiene
Dalle immense balene,
E dagli altri pirati
Pesci smisurati?"

Poučak XXVII.

Zaime *chi* **i** *chiunque*
i nastavci *ne*, *ci*, *vi*.

U talijanskome jeziku ima, isto kako u našemu, dva zaimena, koja su pokazno-odnosna i to su: *chi* t. j. *colui il quale* i *chiunque* t. j. *qualunque persona la quale* kogod.

Oni se rabe u kojemu drago padežu; a *di chi*, *a chi*, *da chi*, znači toliko *di colui il quale* koliko *di colui del quale* i. t. d.

n. pr.: *Chi biasima vuol comprare.* Ko huli hoće da kupi.

Chiunque rompe paga. Kogód razbije plati.

Ne, *ci* i *vi* odnose se na imena stvari:

1. *Ne* znači: *di questo, di esso, di ciò, da esso, da ciò* ili *da questo o quel luogo.*

n. pr.: *Te ne pentirai* t. j. *ti pentirai di ciò.* Pokajaćeš se s toga.

Rispetta il padre, affinchè tu ne abbia bene. Poštuj oca, da uzimaš dobro od toga.

Ovdi *ne* znači *da ciò, da questo.*

Giovanni era a casa, ma se ne è andato. Ivan bijaše kući, ali je izišo.

Ovdi *ne* znači *da questo luogo, dalla casa.*

2. *Ci* znači *a ciò, a tal cosa, in questo o quel luogo.*

n. pr.: *Sei stato in teatro? Non ci sono stato.* Jesi li bio u kazalištu? Nijesam bio tu.

Ovdi *ci* znači *in questo luogo, in teatro.*

Io non ci credo Ja nevjerujem to.

Ovdi *ci* znači *a ciò, a tal cosa.*

3. *Vi* znači *ad esso, a ciò, a questo, a quel luogo.*

Quando vi penso, tremo. Kad mislim na to, tresem se.

Ovdi *vi* znači *a ciò.*

Andate a teatro? Non vi andrò. Hoćete li otići na teatar? Nećemo.

Vi ovdi znači *a questo luogo.*

R i j e č i.

Sijati *seminare*
vučjak *il lupino*
pokajati se *pentirsi*
slijepac *il cieco*
voditi *guidare*
težiti, obdjelavati *coltivare*

miješati *mescolare*
novost *la novità*
pitati *chiédere*
žnjeti *miétere*
poštovanje *la stima*
pustiti se *lasciarsi*
svjedok *il testimónio*
izvaditi *trarre*
savez *la lega*
nadati se *aspettarsi.*

Vježba 102.

1. Chi sémina buon grano, ha poi buon pane; chi semina il lupino, non ha nè pane nè vino. 2. A chi piace il bevere, parla sempre di vino. 3. Da chi ti dona, guarditi Dio. 4. Dio nulla nega da chi è pregato. 5. A chi vuole non mancan modi. 6. A chi ti può toglier tutto, dà quello che chiede. 7. È mio cugino ancora a casa? No; vi è stato, ma adesso non ci è più. 8. Essi hanno dei buoni libri, ce ne manderanno alcuni. 9. Credilo a chi ti ama. 10. Lo riceverete da chi meno l'aspettate. 10. Avete pensato a questa cosa? Ci abbiamo pensato. 11. Sono stato a casa vostra e vi ho veduto bei quadri. 12. Volete andar a casa? Voglio andarvi. 13. È a casa vostro fratello? Egli c' è. 14. Chi non è con me, è contro di me. 15. Chi non semina, non miete. 16. Fa le cose con prudenza e non te ne pentirai. 17. Non si può avere stima di chi parla male degli amici. 18. Il cieco si lascia guidare da chiunque viene. 19. Quando fai limosina, solo Dio ne sia testimonio. 20. Il contadino coltiva la terra per potervi trarre il frutto. 21. I fiumi entrati nel mare, vi mescolono le loro acque. 22. Non far lega con chiunque. 23. Avete qualche novità? 24. Non ne ho alcuna.

Zadaća 103.

1. Kogod bude sijati zle pšenice, imaće zla kruha; kogod bude sijati vučjaka, neće imati ni hljeba ni vina. 2. Kogod govori često o vinu, milo mu je piće. 3. Čuvajte se od onoga, koji vam dariva. 4. Od Boga ništa nije zanijekano onomu, koji ga moli. 5. Nalazi načina oni, koji hoće. 6. Dajte ono onomu, koji vam može dignuti sve. 7. Jeste li bili danas na školi? Nijesmo bili (tute). 8. U mojemu gaju ima mnogo jabuka; ja ću vam ih donijeti nekoliko. 9. Ne vjerujte komu mu drago, koji vam pripovidi novost. 10. Primio sam knjigu od koga sam se manje nado. 11. Vi ste u velikoj pogibelji; mislite li vi na to? 12. Bili smo u vašemu gaju i vigjeli smo tu lijepijeh jabuka. 13. Hoćeš li otići u kazalište? Neću (otići onamo). 14. Je su li bili kući moji roditelji? Bili su

(tu) pak su izašli. 15. Kogod nije s nama, proti je nama. 16. Ako budete marljivi, nećete se pokajati. 17. Mi ne štujemo onoga, koji govori zlo o prijateljima. 18. Ako imaš koju tajnu, nemoj se služiti s njom u tvojijem razgovorima. 19. Ako uzbudete činiti milostinju, neka niko za to ne zna. 20. Ove je rodno godište; seljak će od toga izvaditi mnogo ploda.

Riječi

Lud *stolto*
društvo *la società*
trudno *difficilmente*
opet steći *ricuperare*
haljine *il vestito*
mladost *la gioventù*
svijet puk *la gente*
mio *grato*
predmet stvar *l'(o) oggetto*
vosak *la cera*
kratak *corto*
zajam *il prestito*
rob *lo schiavo*
pametan *prudente*
sjetiti se *accorgersi*
popraviti *riparare*
siečanj *il gennaio*
veljača *febbraio*
ožujak *marzo*
travanj *l' (o) aprile*
svibanj *maggio*
lipanj *giugno*
srpanj *luglio*
kolovoz *agosto*
rujan *settembre*
listopad *ottobre*
studeni *novembre*
prosinac *decembre*

Vježba 104.

1. Stolto è chi spera trovare la felicità nei divertimenti. 2. Siete voi già stato a Carlovaz? Nò, non vi siamo stati. 3. In casa di mio zio c' è sempre buona società; voglio andarci anch'io. 4. Il buon nome perduto difficilmente si ricupera; bugiardi, pensateci! 5. Chi ha poco panno, porti il vestito corto. 6. Chi prende denaro a prestito, si fa schiavo di chiunque. 7. Chi segue il prudente, mai se ne pente. 8. Sei sicuro di ciò? Ne sono sicurissimo. 9. È tuo cugino ancora in campagna? Si, ed egli vi resterà fino a novembre. 10. Ho bisogno di un vestito, ne comprerò uno. 11. Chi ride in gioventù, piange in vecchiaia. 12. Sei stato a passeggio? Sì; ci sono stato; vi era molta gente. 13. Pensi tu alla morte di quell' uomo? Non ci penso più. 14. A chi è affamato, ogni cibo è grato. 15. Tutti dobbiamo morire; vi pensate voi mai? 16. Il (lo) zio mi invita a teatro, ma non vi andrò. 17. Chi tosto giudica, tosto si pente. 18. Chi ama un oggetto, ne parla spesso. 19.

Chi non ha, non è. 20. Chi ha il capo di cera, non vada al sole. 21. Siete stati in chiesa? Non ci siamo stati, perchè vi era troppa gente. 23. Avete parlato della mia partenza al padre? Sì, ne ho parlato. 28. Volete carta? Non ne ho bisogno. 24. Se avrai fame, te ne accorgerai.

Chi all' onor suo manca un momento,
Non vi ripara poi in anni cento.

Zadaća 105.

1. Kogod misli, da će biti čestit u zabavam, lud je. 2. Jeste li vi bili već na sudu? Ne, ali otićemo sutra. 3. Učionica donosi mnogo koristi; ja idem (tamo) svaki dan. 4. Ko izgubi čast, trudno će popraviti (to); mislite na to. 5. Ako imate malo svite, učinite (od toga) kratku haljinu. 6. Ko nema duga, bogat je. 7. Ako budete slijediti pametne ljudi, nećete se s toga nigda pokajati. 8. Jeste li bili sigurni od onoga posla? Bili smo (od njega) veoma sigurni. 9. Je li još u učioni tvoj brat? On je (iz nje) izišo. 10. Vigjeli smo lijepijeh novijeh knjiga u knjižara, kupićemo (od tih) dvije, tri. 11. Mislio sam, kako bi učinio bolje zadaću, ali (o tomu) sam zaludu mislio. 12. Ko je gladan, sjeti se toga odmah. 13. Mi hotijasmo otići na parobrod, ali tu bijaše mnogo puka. 14. Smrt dolazi iznenada, misliš li ti na to? 15. Kogód mnogo govori,* od toga se pokaje. 16. Ako uzljubiš kakav predmet, govorićeš o njemu često. 17. Kogod nema ništa, nije ništa. 18. Tvoj je rogjak jak nemarljiv; govorio sam o tomu s njegovim ocem. 19. Hoćete li vode? Nemamo (od nje) potrebe.

Riječi.

Prestrašiti *spaventare*
stremen *la staffa*
izvan *fuori*
steći *acquistare*
trgovina roba stvar *la roba*
dvorana *la sala*
pogriješiti *fallare*
glazbena zabava koncerat *il concerto*
slovo, propovijed *il sermone*
žalostan *afflitto*
razbiti *rómpere*
kržina *il cióttolo*
usta *la bocca*
korist *il vantaggio*

Vježba 106.

1. Chi ride e canta, suo mal spaventa. 2. Rispettate il padre e la madre, affinchè ne abbiate bene. 3. Chi ha il piede in due staffe, spesso si trova fuori. 4. Entrammo in casa e non vi trovammo nessuno.

5. Chi acquista riputazione, acquista roba. 6. È mia sorella ancora in sala? Nò, essa non vi è più. 7. Chi paga debito, fa capitale. 8. Io ho del buon tabacco, ne volete un poco? 9. Chi non fa, non falla, e fallando s' impara. 10. Noi abbiamo ricevuto buona carta; ve ne daremo qualche foglio. 11. Chi non fu buon soldato, non sarà buon capitano. 12. Siamo stati jeri al concerto, ci siete stati anche voi? 13. Chi non teme il sermone, non teme il bastone. 14. Sono stato a Trieste e ci ho veduto molti bastimenti. 15. Chi non può fare come vuole, faccia come può. 16. Se siete stati a Praga, avrete veduto che vi sono molti mercanti. 17. Chi biasima, vuol comprare. 18. Mio padre è ammalato, ne sono assai afflitto. 19. Chi rompe, paga e porta via i ciottoli. 20. Perchè avete prestato questo libro ad altri, se ne avete bisogno? 21. Chi non ha debiti è ricco. 22. Il direttore è andato in permesso e vi resterà tutto l' anno. 23. Chi ha lingua in bocca, può andar per tutto. 24. Ora dobbiamo andarcene; ne parleremo domani. 25. Chi ha la sanità, è ricco e non lo sa. 26. Noi viviamo per breve tempo su questo mondo e presto ne andremo.

Zadaća 107.

1. Poštovaćeš roditelje, da uzimaš od toga koristi. 2. Pripastiće svoje zlo, kogod bude se smijati i pjevati. 3. Kogod hoće držati nogu u dva stremena, nije pametan. 4. Sudac uljeze u kuću i tu ne nagje nikoga. 5. Dobro je imati dobar glas, jerbo će ti doći od toga velike koristi. 6. Uljezoh u dvoranu i ne nagjoh tu nikoga. 7. Plaćajte dugove, jer ćete od toga učiniti glavnice. 8. Ako imate duhana, dajte mi malo (od toga). 9. Ako uzimaš sutra novaca, zaimati ćeš mi (od toga). 10. Kogod je dobar vojvoda, biće bio dobar vojnik. 11. Vidjeli smo jučer vašu obitelj u selu, jeste li i vi tu bili? 12. Kogod se nije strašio govora učiteljeva, neće se strašiti ni njegova štapa. 13, Vratili smo se iz Amerike, pošto smo vigjeli tu mnogo novih stvari. 14. Ako ste bili u Petrovugradu, bićete čuli da tu ima mnogo inostranaca. 1. Moja je majka ozdravila, zato mi se raduje (s toga). 16. Ako budete razbili štogod, platićete a od toga odnijećete kržine kući. 17. Ja bi ti zaimo ovu knjigu, da nemam od nje potrebu. 18. Car je otišo iz glavnog grada i neće se vratiti onamo prije mjesec (dana). 19. Otigjite od tole s Bogom.

Razgovor.

Ha buon pane chi semina cattivo grano?	Chi sémina cattivo grano, ha cattivo pane.
Ti fidi tu di chi ti dona?	Da chi mi dona, mi guardi Iddio.

Trova modi chi vuole?	A chi vuole non mancano modi.
Siete stato oggi a scuola?	Non vi sono stato, perchè mi doleva il capo.
Se seminerò il lupino, avrò pane o vino?	Se seminerai lupino, non avrai nè pane nè vino.
Ti penti tu di non essere stato sempre diligente?	Sì, me ne pento assai.
Io ho quì dei libri, volete che ve ne impresti?	Imprestacene.
Credi tu che se non studierai, tuo sarà il danno?	Te lo credo.
Quando anderete a casa?	Ci anderemo appena alle 10.
Chi sémina cattivo grano, che cosa miete?	Chi semina cattivo grano, non miete niente o poco.
Il contadino coltivando la terra che cosa ne può ritrarre?	Il contadino coltivando la terra, ne può ritrarre il frutto.
È prudente chi non semina a tempo?	Chi non semina a tempo, è stolto.
Vi pentite voi di essere diligente?	Io non me ne pento.
Avete parlato del mio vestito al mercante?	Si; gliene ho parlato.
Avete avuto notizia della morte del vostro amico?	Si, e ne sono molto afflitto.
Vai a teatro questa sera?	No, non vi andrò.

Štivo 13.

Liberalità di Massimiliano I.

A Massimiliano I. imperatore germanico e monarca austriaco era stata rimarcata più volte la sua liberalità e perciò un signore ebbe da lui la seguente risposta: Mi è noto dalla storia, che i principi austriaci hanno guadagnato sempre più colla liberalità che col risparmio. Io amo piuttosto esser principe di uomini lieti, che avaro noveratore di sacchi morti di denaro. Lasciate, ve ne prego, che a chiunque sia noto, che è bene servir noi ed essere nostri sudditi.

Il sogno della regina Miliza.

Miliza, la regina, avea sognato
Un sogno infausto ed in un giorno tristo.

Nell' orribile sogno essa vedea
Spezzarsi il ciel seren, sopra la terra
Cader la luna spléndida, le stelle
Rifugiarsi in un ángolo del cielo
E l' astro del mattin torbido e tutto
Rosso di sangue. A Lei così dei Serbi
Il re Lazzaro parla: „Il ciel sereno
Che si spezzò, signífica il mio regno,
Che veggo sprofondato, e sulla terra
La splendida del ciel luna caduta
Vuol dir la testa mia tagliata, e gli astri
Rifugiati in un ángolo del cielo
Dicon disfatta la mia bell' armata;
La stella del mattin che tu vedesti
Tórbida tutta rosseggiar di sangue,
Cara, vuol dir che tu vedova sei."

XXVIII. Poučak.

Upitna zaimena (interrogativi).

Upitna su zaimena slijedeća:

1. Našemu ko? odgovara talijanski *chi*? n. pr.:
   Ko je to učinio? *Chi ha fatto questo?*
2. Što? *Che* ili *che cosa* n. pr.:
   Što je to? *Che* ili *Che cosa è questo?*
3. Kakav? koji? *che? quale?* bez spolnika n, pr:
   Kakav je to čovjek? *Qual uomo è costui?*
   Koju knjigu imate? *Qual libro avete?*
4. Čiji, čigov, što u isto doba kaže posjed, prevagja se sa *di chi* n. pr.
   Čiji je ovo klobuk? *Di chi è questo cappello?*

Riječi.

Repatica *la cometa*
pustiti *lasciare*
zakon *la legge*
djelo, dogogjaj *il fatto*

Vježba 92.

1. A che cosa pensate voi? 2. Qual cappello ha Luigi? 3. Di chi è la casa, nella quale ábiti? 4. Che chiesa è questa, che vediamo? 5. Chi

è questo generale? 6. Che cosa è una cometa? 7. Di quali leggi parlate? 8. Da chi hai comprato questa carta? 9. Di chi sono questi cavalli? 10. Che forestieri sono questi? 11, Quali scolari non hanno portato il tema? 12. Qual servo, che non lasciava entrare, era alla porta? 13. A chi hai dato il denaro? 14. Da chi avete ricevuto questa notizia? 15. Con chi parlavi, quando io entrai? 16. Chi è là? 17. Da chi avete ricevuto questa lettera? 18. A chi indirizzerete questa lettera? 19. Di chi è questo abito? 20. Chi racconta questo fatto? 21. Chi ha incontrato mio padre? 22 A chi avete venduto la vostra casa?

Zadaća 109.

1. Što mišljaste kad dogjoh ja? 2. Kakve klobuke imaju oni vojnici? 3. Čigova je ova soba? 4. Koje je ovo kazalište, što vidimo? 5. Koga je vojvode sin ovi mladić? 6. Što je slovnica? 7. O kojemu zakonu govoriš? 8. Ko ti je darovo ovu knjigu? 9. Čigove su ovo kuće? 10. Kakve ste inostrance vigjeli na parobrodu? 11. Koji učenik nije bio miran? 12. Koje sluge bijahu na vratima? 13. Komu si platio 15 forintih duga? 14. Od koga si trgovca primio ovu robu? 15. Što činjaše ti, kad ja uljezoh? 16. Ko bijaše u kazalištu prije nas? 17. Čigova je ovo slika i od koga si je primio? 18. Komu ćeš poslati ovaj list? 19. O kakvoj odječi govoriš? 20. Kakvu si pripovjetku čuo? 21. Čigovu ste kuću kupili?

Riječi.

Namjera *l'(a) intenzione*
otkriti *scoprire* part. *scoperto*
moguće *póssibile*
prodrijeti *penetrare*
ključanica, brava *la serratura*
prisutan *presente*
rubac *il fazzoletto*
mjesto *il luogo*
budućnost *l'(o) avvenire*
plemenit *nobile*

Vježba 110.

1. Chi aveva l' intenzione di partire? 2. Quali scolari erano presenti? 3. In qual anno fu scoperta l' America da Cristoforo Colombo? 4. Chi erano quelle signore nel giardino? 5. Di chi sono questi guanti? 6. Di chi sono questi fazzoletti? 7. A chi non fu possibile di imparare la lezione? 8. Chi di voi resta ad Aleksinac? 9. Per quali paesi hai viaggiato? 10. Che cosa è accaduto? 11. Quali sono gli alberi,

che ha piantato questo contadino? 12. Quale di questi scolari è stato domandato? 13. Quale di questi signori è vostro fratello? 14. Vi è stato possibile trovare mio fratello in qualche luogo? 15. Chi può penetrare nell' avvenire? 16. Quali sono i metalli nobili? 17. Quali sono le nuove serrature? 18. Quale di queste storie ti piace di più? 19. Che medico ha curato vostra madre? 20. Che cosa vi impedisce nei vostri affari? 21. Chi è arrivato oggi? 22. Che cosa vi ha detto il maestro?

Zadaća 111.

1. Koji su seljaci imali namjeru usaditi ova stabla? 2. Ko nije bio jučer nazočan? 3. Kojeg godišta[1] uljezoše turci u Carigrad? 4. Ko je bila ona gospogja s tobom? 5. U koga si kupio ovi kišobran? 6. Kakve ste rupce kupili? 7. Koji poučak nijeste naučili? 8. Koji ljudi ostaće u Aleksincu? 9. Kroz koju ćeš zemlju putovati? 10. Koja se je nesreća dogodila? 11. Koji si cvijet usadio? 12. Koji su učenici ovdi (nazočni)? 13. Čigova ste vi braća? 14. Ko vas je našo u tomu mjestu? 15. Koji su ljudi prodrli u budućnost? 16. Čija je ovo kov? 17. Čigova je ovo ključanica? 18. Koju ti je pripovjetku pripovidio učitelj? 19. O kojijem ste liječnicima govorili? 20. Što ti priječijaše učenje? 21. Koji parobrod dolazi danas? 22. O čemu vam je govorio učitelj?

Razgovor.

Di chi sono questi due fazzoletti? — Uno è mio, ma l' altro non so di chi sia.

Che cosa studieremo oggi? — Io studierò l' italiano, ma che cosa studierai tu?

Sai che cosa è una cometa e che cosa un pianeta? — Un pianeta so che cosa sia, ma non so che cosa sia una cometa.

Raccontatemi il fatto di ieri? — Di qual fatto parlate?

Portate dal fabbro tutte le serrature vecchie! — Io le porterò; ma quali sono vecchie?

Di chi è questa casa con questo giardino? — Io non so di chi sia la casa col giardino.

Conosci la legge del 1868? — Di qual legge parli?

Con chi sei stato oggi a passeggio? — Io sono stato a passeggio col mio amico Pietro, e tu con chi sei stato a teatro?

1) Prevedi kako da je: u koje godište....,

Per chi lavori questo tema? — Non sai per chi lavoro questo tema?

Chi è là? — Non so chi sia là.

Quali scolari non hanno imparato la lezione? — Non sappiamo quali scolari non abbiano imparato la lezione, perchè non li abbiamo domandati.

A chi hai indirizzato queste lettere? — Non mi ricordo a chi io abbia indirizzato le lettere.

Che cosa è accaduto nel 1866? — Non mi ricordo che cosa sia accaduto nel 1866.

Štivo 14.

La tigre.

La tigre è lunga quanto il leone, ma più bassa, d' un colorito superiormente rosso bruno, con istrisce nere trasversali, bianca sul ventre. Abita l' Asia e specialmente le Indie orientali e si trova, più che altrove, nel Bengala e nelle isole di Giava e Sumatra. Essa è il più feroce di tutti i carnívori, assai più spaventevole del leone, perchè séguita e spia l' uomo perfino nella sua abitazione e lo rapisce improvvisamente. La sua prediletta dimora sono le siepi impenetrabili di bambù, che le procacciano un riparo sicuro. Il cacciatore, il quale bisogna che sia un buon tiratore, si apposta sul dorso dell' elefante per darle la caccia. Essa non si addómestica mai completamente.

La madre di sette eroi.

Nella guerra dei turchi, guerreggiata in Dalmazia nel 1647, certa Omelić avea sette figli, i quali tutti perdettero la vita, pugnando da eroi contro gli Ottomani sotto Sebenico. Il popolo tutto commiserava la madre degli Omelić.

Il generale della Pepubblica di Venezia, Fóscolo, volle vederla, e le parlò nel modo seguente:

„Sei degna di stima, sei degna d' onor;
Sei madre di sette valenti figliuoi 1),
Che in tante pugnando battaglie da eroi,
Perdetter la vita, gli Osmani battendo,
E tanti di loro captivi facendo."

1) mješte figliuoli.

Poi tolto dal dito l' anello splendente,
Ne fece alla madre gentile un presente. 1)
Di fino scarlatto la veste si tolse, 2)
De' sette guerrieri la madre n' avvolse, 3)
E in tasca poi messa la destra sua mano,
Trae fuori ducati dal ricco dolmano,
E ad essa li porge, che lieta li accetta.
„D' onor tu sei degna; te il mondo rispetta;
Sei madre di sette d' impavido onor."

Poučak XXIX.

Neosobni (impersonali) **glagoli.**

Neosobni su glagoli slijedeći:

1. Oni koji, kako i kod nas, pokazuju kakav pojav prirodni, nemadu svegj izrečen subjekt i upotrebljuju se samo u trećoj osobi jednine svakoga vremena i načina. n. pr.; *lampeggiare*, sijevati, *pióvere*, kišiti, dažgjeti.

Oggi lampeggia continuamente danas sijeva neprestano.
Domani pioverà sutra će dažgjeti;

2. Glagoli *accadere*, *avvenire*, *succédere*, *intervenire* dogoditi se, koji se rabe u III osobi jednine i množine sa izrečenim subjektom, n. pr.:

Sono accaduti questi fatti Dogodili su se ovi dogogjaji.

I drugi su glagoli još upotrebljeni često neosobno te imadu dativ zaimena, i to su:

Occórrere a chi služiti komu,
Rimembrare, *sovvenire*, *ricordare a chi* doći na pamet,
piacere a chi biti milo komu,
rincréscere, *dispiacere a chi* žao biti komu,
importare a chi mariti;

3. Izreke glagolne u kojemu mu drago vremenu i načinu:

Pare, čini se *(parére)*,
Accade dogagja se *(accadére)*,
Conviene pristoji se *(convenire)*,
importa važno je, do toga je *(importare)*,
basta dosta je *(bastare)*,
occorre treba *(occórrere)*,
bisogna, treba, služi, mora se *(bisognare)*,
fa di bisogno, *di mestieri*, *d' uopo* trijeba je, potrebito je;

---

1) Passato rimoto od fare. 2) Pas. rim. od tógliere. 3) Isto od avvólgere

4. Koji mu drago glagol upotrebljuje se neosobno u III os. jedn. u onoj passivnoj formi koja se tvori sa *si*, n. pr.:

Si dice govori se,
si scrive piše se,
si manda šalje se,
si dorme spava se.

Riječi.

Snijeżiti *nevicare*
strahovit *terribile*
sijevati, blijeskati *balenare*
grmjeti *tuonare*
jako *fortemente*
pada tuča grad *tempestare*
lediti se *gelare*
prevariti *gabbare*
neugodnost, žalost *il ricrescimento*
zima *l'(o) inverno*
oluja *il temporale*
trijeskati *fulminare*
pada grad tuča *grandinare*
stopro *appena*
razvedriti se *rasserenarsi*
vjerojatno *verosimile*
ružno će vrijeme *fa cattivo tempo*
krivica *la colpa*
miješati *mischiare*
spadati na koga, utištiti, ticati se *spettare ad alcuno*
vruće je, studeno, i. t. d. vjetar je i. t. d. *fa freddo, caldo, vento*
treba je *fa d' uopo*
megja *il confine*
škoditi *danneggiare*
skočio je vjetar *ha fatto vento, il vento ha infuriato*
pomoliti se *spuntare*
duga *l'(o) arcobaleno*
poplaviti *inondare*
magla *la nebbia*
grad tuča *la grándine*
snijeg *la neve*
oblačiti se *annuvolarsi.*

Vježba 112.

1. Jeri pioveva tutto il giorno. 2. Non nevica tutto l' anno? Quest' inverno non ha nevicato molto. 3. Poca fà abbiamo provato un terribile temporale, balenava, tuonava, fulminava, pioveva e grandinava assai fortemente ed appena dopocchè ebbe tempestato un' ora, si rasserenò il cielo. 4. È verosimile che questa notte geli. 5. A ciascuno dispiace esser gabbato. 6. Bisogna fare il proprio dovere. 7. Si racconta, che in questo luogo sia stata una chiesa. 8. Farà bel tempo. 9. Non basta mostrar rincrescimento dei propri errori, bisogna anche correggersi. 10. È colpa mischiarci nelle cose, che non ci spettano. 11. Importa molto il sapere, se verrà il vapore. 12. Conviene esser sincero e non

bugiardo. 13. Nevicherà solamente, se farà freddo. 14. Ciò accade spesso. 15. Vi sovvenga, che la società è il fondamento di ogni bene. 16. Non occorre, che facciate oggi il tema. 17. Farà d' uopo chiudere la scuola prima del tempo. 18. Pare che l' esercito sarà mandato oltre i confini. 19. Non si fa sempre quello, che si dice. 20. Mi rincresce molto di non esser partito col vapore di ieri. 21. Mentre pioveva, spuntò un bel arcobaleno. 22. Ha piovuto tanto che fu inondata la città. 23. Si dice, che farà gran nebbia. 24. Durante l' eclissi farà scuro. 25. Ha grandinato tanto, che la grándine ha danneggiato i campi. 26. Ha nevicato tanto, che la neve è alta un piede. 27. A me importa questo assai. 28. Da un' ora si è annuvolato il cielo.

Zadaća 113.

1. Čini nam se, da je dagjelo. 2. Ako uzsniježi, biće jaka studen. 3. Zima je, jer sniježi. 4. Učinila je nevjera, jer je skočio vjetar, oblači se, sijeva, grmi i trijeska. 5. Evo daždi! 6. Vjerojatno je da će učiniti lijepo vrijeme. 7. Svakomu je drago bit poštovan. 8. Treba da razvedri, da se vidi pomrčanje. 9. Pripovijedalo se jučer po varoši, da će doći car. 10. Nije dosta, da učite; treba jošter, da budete poslušni. 11. Ovo se tebe ne tiče. 12. Trebaće, da pokažeš tvoju žalost učitelju, ako se spominješ tvoje pogriješke. 13. Potrebno je vidjeti je li došo parobrod. 14. Mnogo je do toga, da bude lijepo vrijeme. 15, Iskazao sam učitelju moju žalost, a on mi je reko: Ništa za to. 16. Ja ne marim ništa za to. 17. Ne grmi još, ali će valjda grmljeti. 18. Ovo se je dogodilo god. 1777. 19. Spomeni se, da je zdravlje prvo dobro na ovomu svijetu. 20, Ne služi, da dogjete u mene. 21. Trebalo je vratiti se, jer bijaše počelo sniježiti. 22. Čini nam se, da će se brzo dogoditi bitka. 23. Bijaše nam žao, da nijesmo vidjeli dugu. 24. Pala je velika magla i zato se smrklo.

Riječi.

Štromiti, rosjeti *piovigginare*
tako *talmente*
glib blato *il fango*
dan *la giornata*
vrućina *l'(a) estate*
rasti *créscere*
pomaknuti se *inoltrare*
razgovarati se *discorrere*
bijesniti *infuriare*
dospjeti svršiti nestati *cessare*
zapasti *tramontare*
oblak *la núvola*
dosaditi *annoiare*
jutro *la mattina*
škoditi *nuocere*
ljut cić brid oštar *rígido*

sred zime *il cuore dell' inverno*
padati *calare*
plaho *dirottamente*
doba godišnje *la stagione*
ublažiti *mitigare*
drago biti (račiti se komu što) *aggradare*; rabi se samo oblik *aggrada*
oporaviti *rimettere*
rosa *la rugiada*
vedar *sereno*

Vježba 114.

1. Questa disgrazia ci è accaduta più di una volta. 2. Quando sono ritornato in città, piovigginava. 3. Sapreste dirmi che tempo fa fuori? Fa freddo e vento. 4. A passeggio faceva pólvere talmente, che abbiamo dovuto ritornare. 5. Il tempo si cambierà. 6. Per la pioggia che è caduta, fa fango. 7. Non nuoce tentare il colpo. 8. L' aspettare ci annoia. 9. Farà bel tempo; già si rasserena. 10. Questa mattina ha tuonato, mentre tutto il cielo era annuvolato. 11. Perchè questa notte ha gelato, farà oggi una giornata assai rígida. 12. In quel paese nel cuore dell' inverno fa gran freddo. 13. Nel cuore dell' estate i giorni cálano e le notti créscono. 14. Bisogna che tu venga da me, se vuoi avere il libro. 15. Mi pare, che pioverà dirottamente. 16. Oggi fa gran caldo; io sono tutto in acqua. 17. Anche noi affoghiamo dal caldo; ma essendo la stagione già inoltrata bisogna che il caldo mitighi. 18. Accade spesso di estate, che tempesti insieme e faccia sole. 19. Si discorreva al caffè che i turchi fossero stati battuti. 20. Ora mi sovviene di non aver imparato la lezione. 21. Chiedi quello che ti aggrada. 22. Il vento si alza, incalza, infuria ed il tempo non si rimetterà. 23. Dopocchè è spuntato il sole, ha cessato il temporale. 24. Questa notte è caduta molta rugiada. 25. Se il sole tramonterà a ciel sereno, e non dietro le nuvole, domani avremo bel tempo.

Zadaća 115.

1. Dogodiće ti se velika nesreća. 2. Ako se ne vratiš brzo, zadažgjeće. 3. Reci mi koje je bilo vrijeme jučer? 4. Bilo je blatno i kišno. 5. Biće taki vjetar, da nećete se moći krenuti. 6. Vrijeme je ublažilo. 7. Dažgjeće i bijesniće vjetar. 8. Je li vam dosadno stati ovgje? 9. Razvedrilo je; čini lijepo vrijeme. 10. Naoblačilo se, evo rosi. 11. Studeno je, jer je pao mraz. 12, U sred ljeta nije bilo velike vrućine ove godine. 13. U Lesandriji sred zime nije studeno. 14. Potrebito je da učite, ako hoćete što naučiti. 15. Činilo nam se je da si bio bolestan.

16. Dažgjelo je cijelo jutro na mjehove. 17. Zadušićeš se od vrućine. 18. Dogodi se često jeseni, da se iznenada naoblači i učini nevjera. 19. Jučera se pripovijedalo po gradu, da će doći amo novi gjenerô. 20. Spominješ li se, je li lani bilo lijepo vrijeme u današnji dan? 21. Učinićeš ono što ti bude drago. 22. Ne hodi danas, jer će skočiti vjetar. 23. Pošto se pomolilo sunce, pomolila se i duga. 24. Noćas će pasti malo rose. 25. Danas je ružno vrijeme, jer je jučer sunce zapalô iza oblakâ.

Razgovor.

Qual tempo credete che farà domani mattina?	Mi pare che farà bel tempo.
A che ora ha cominciato pióvere?	Ha cominciato piovere alle tre.
Vi ha causato dei danni il temporale di ieri?	Sí, egli ha causato molti danni alle mie campagne.
Che cosa vi pare delle notizie della giornata?	Mi pare che si prepari un temporale.
Ha piovuto molto questa settimana?	Ha piovuto tanto, che la città fu inondata.
Possiamo andare al villaggio di L.?	No, perchè infurierà un fortissimo vento.
Vi sovviene che l' anno passato era bellissimo tempo il giorno d' oggi?	Non mi sovviene, se il tempo sia stato bello o cattivo.
Hai veduto l' eclissi?	Non ho veduto l' eclissi, perchè avea fatto un terribile temporale.
Partirete oggi con me?	Mi rincresce molto, ma dovrò partire solo domani.
Hai caldo tu?	Io affogo dal caldo che non vuole mitigare.
Pare che il tempo abbia cambiato?	Sí, il cielo si è rasserenato e già spuntano le stelle.
Mi impresterai la tua carta?	Se vuoi che io ti impresti la carta, fa d' uopo che tu venga da me.
Come passate il tempo con questo tempo cattivo?	Male. Questo cattivo tempo ci annoia.

Partirà vostro padre oggi? — Non gli conviene partire senza di me.

Che cosa si dice per la città della disgrazia del nostro amico? — A tutti dispiace assai la sua disgrazia.

Štivo 15.

(Chiara scrive ad Anna pregandola di spedirle un lavoro a rete dimenticato presso di lei.)

Cara Anna

Ora ripenso con piacere alle ore lietissime, che noi abbiamo passate presso di voi l' última domenica. Adesso ripeto ancora una volta i miei più cordiali ringraziamenti a te ed ai tuoi cari genitori. Il tempo ci passò così presto nel giuoco! Io aveva portato meco il mio lavoro a rete, ma non lo toccai neppure ed anzi nell'andar via lo dimenticai. Voi certo l'avete ritrovato. Oggi poi bisogna che ripari all' abbandono, in cui lo avevo lasciato questi giorni, perchè la settimana ventura è il giorno natalizio di mia madre e fino a questo giorno bisogna che sia finito il lavoro. Fammi quindi il piacere di madarmelo col latore della presente. Per questo tuo disturbo ti ringrazia di cuore anticipatamente

la tua Chiara.

Talento di una scimmia.

Aveva un dottore in casa sua una scimmia di talento così buffonesco, che si riputava la ricreazione del vicinato. Apparecchiava la tavola, piegava i tovaglioli, lavava i bicchieri e disponeva le posate con tant' arte, che meglio non avrebbe eseguito uno scalco. Anzi alla diligenza accoppiando dimostrazioni di benevolenza indicibile al suo padrone, correva sùbito ad aprirgli la porta, quando essa lo vedeva ritornare a casa; pigliava di sua mano il cappello da lui consegnatole ed il ferraiuolo, gli cavava le scarpe, gli portava le pianelle e pareva che superasse nel servire il più esperto paggetto.

Poučak XXX.

Glagoli povratni *(verbi riflessivi)* **i srednji** *(v. intransitivi).*

I. Glagoli povratni kažu djelo koje pada (koje se opet povraća) na samu djelujuću osobu, na subjekt; a kao objekt dodaju im se zaimena osobna one osobe i broja, koja je u subjektu.

Naš jezik služi se povratnijem zaimenom *se* kao objektom za sve osobe i brojeve i tu je razlika izmegju njega i talijanskoga. Osim toga treba opaziti, da se u talijanskijem povratnijem glagolima rabe skraćeni, nenaglašeni oblici zaimena. Ovo i gorispomenuta razlika vidi se iz slijedećeg primjera:

Ja *se* radujem	*Io* **mi** *rallegro*
Ti *se* raduješ	*Tu* **ti** *rallegri*
On *se* raduje	*Egli* **si** *rallegra*
Mi *se* radujemo	*Noi* **ci** *rallegriamo*
Vi *se* radujete	*Voi* **vi** *rallegrate*
Oni *se* raduju	*Essi* **si** *rallegrano*

Kako je drugovgje rečeno, ovi nenaglašeni oblici predstavljaju se glagolu u svijem načinima osim u infinitu, u gerundiju sadašnjemu i dioniku prošlome i u imperativu izuzam mu treću osobu.

Povratni glagoli imadu *essere* za pomoćni.

U ostalome ovi se glagoli sprežu kako i ostali.

II. Glagoli srednji pokazuju djelo koje ostaje u djelujućoj osobi, n. pr.:

Ja plačem	*Io piango*
Ptica leti	*L' uccello vola*
Ovca bleji	*La pecora bela*
Krava muče	*La vacca mugge*

Neki glagoli srednji pokazuju samo biće ili stanje osobe ili stvari, n. pr.:

On stara	*Egli invecchia*
Mi spavamo	*Noi dormiamo*

Glagoli srednji primaju neki *avere* a neki *essere*.

Riječi.

Večerati *cenare* (s pom. gl. *avere)*
objedovati *pranzare* „
postiti *digiunare* «
smijati se *ridere* p. *riso* „
uživati *godére* «
hoditi *camminare* „
pomoći *giovare a. q.* „
pobjeći *fuggire* (s pom. gl. *essere)*
otputovati otići *partire* «
uvehnuti *appassire* «
ozdraviti *guarire* «
poblijegjeti *impallidire*
dignuti skinuti klobuk *levarsi cavarsi il cappello*
tužiti se *lagnarsi di q. c.*
žuriti se *affrettarsi*
zadovoljiti se š čim *accontentarsi di q. c.*

zaspati *addormentarsi*
probuditi se *svegliarsi destarsi*
zabaviti se *divertirsi*
brinuti se *studiarsi*
kajati se *pentirsi di q. c.*
popraviti se *emendarsi*
utvoriti se uvrćeti u glavu *immaginarsi*
prestrašiti se *spaventarsi*

Vježba 116.

1. Mio padre non cena mai con noi, ma pranza. 2. Digiunare vuol dire: non mangiare niente o non mangiare certi cibi. 3. Questo fanciullo si è spaventato talmente, che è impallidito. 4. Noi siamo fuggiti, perchè voi avete riso. 5. Tu partirai, quando essi arriveranno quì. 6. Noi ti abbiamo giovato molto. 7. Io mi sono addormentato alle nove. 8. Quando vi siete svegliati? 9. Il maestro si è lamentato di alcuni scolari. 10. Affrettatevi a terminare il tema. 11. Ognuno si accontenti di quello che ha. 12. Ricordatevi che vi abbiamo giovato prima; non vi lagnate. 13. Ci addormenteremo subito.

Zadaća 117.

1. Jer smo otputovali rano, nijesmo večerali. 2. Koji dan postite vi? Mi postimo danas a postili smo i jučer. 3. Ti si poblijedio, jer si se prepao. 4. Vojnici su pobjegli, jer je neprijatelj došao u selo. 5. Ako dogje neprijatelj, naši neće pobjeći. 6. Svi se učenici raduju, jer je učitelj ozdravio. 7. Ti bi bio zaspao, da nije došo prijatelj iz Beča, koji ti je donio pismo od starijeg brata. 8. Jutros sam se probudio na sedam. 9. Pripovidio mi je tvoj otac, da su se učitelji tužili na tebe 10. Zašto se ne žuriš da otigješ u crkvu? 11. Zadovoljite se i s ovim komadom hljeba. 12. Ja se spominjem, da si me ti pomagao.

Razgovor.

Hai pranzato già? — Io ho pranzato un' ora fa.
A che ora cenerai? — Cenerò alle otto.
Perchè digiuni oggi? — Perchè il maestro si è lamentato a mio padre della mia negligenza.
Perchè sei fuggito dalla stanza? — Perchè mi sono spaventato senza ragione.

Perchè vi rallegrate col maestro? — Ci rallegriamo con lui, perchè è guarito da una grave malattia.

Quando ti addormenterai? — Mi addormenterò tardi, perchè non ho sonno.

Štivo 16.

Non crédere agli adulatori.

Un corvo aveva un pezzo di formaggio in bocca. La volpe desiderando di portàrglielo via, cominciò a lodarlo e a lusingarlo, e disse che molto desiderio aveva d' udirlo cantare, perch' egli le parea uno dei più begli uccelli ch' ella avesse mai veduto e se il canto fosse così bello come la persona, esso sarebbe il più perfetto fra tutti. Il corvo, udendosi lodare, cominciò a cantare e lasciò di bocca il formaggio. La volpe se lo addentò e disse: „Tu abbi il canto, ed io mi avrò il formaggio. E fuggì lasciando il corvo beffato e schernito.

Onore ai maestri.

Teodosio il grande, imperatore romano, essendogli noto che la nàscita illustre e le ricchezze non hanno nessun valore senza la buona educazione, mandò per tutti i suoi regni a cercare l' uomo più sapiente. E fu trovato essere il filósofo Arsenio, al quale esso affidò il suo figliuolo Arcadio, perchè lo educasse nella virtù e nel sapere.

Il giovinetto, superbo perchè figlio d' un imperatore, durante la lezione era seduto, mentre vedeva che il filosofo era in piedi.

Teodosio, avendo ciò veduto, gli disse in tuono di rimpròvero: „Alzati e cedi quel posto al tuo maestro. Le ricchezze e la nobiltà non sono tuo merito, e Dio può levartele da oggi a domani; ma la sapienza è vero merito di quel filósofo, che sempre e da per tutto sarà riverito e venerato; alzati e lascia quel posto al tuo maestro.

XXXI. Poučak.

Predlozi (*preposizioni*).

Neki predlozi bili su već u IV lekciji navedeni, jer su bili neophodno petrebiti za porabu imena.

Predlozi talijanski se predlažu i glagolima, (infinitu) a to se ne dogagja pravilno u našemu jeziku.

Predlozi se dijele na: a) proste
b) sastavljene.

Prosti su: *di*, *a*, *da*, *in*, *con*, *per*, *senza* i. t. d.

Sastavljeni su: *appiè* (t. j.: a piedi) ispod, *accanto* (t. j.: *a canto)* pokraj i. t. d.

Predlozi se spajaju često sa kakvijem od tri kažipadeža: *di*, *a*, *da*.

1. Spajaju se sa *di :*

a) Malo ne svi predlozi isprèd zaimena osobnijeh;

b) ispred koje mu drago sklonive riječi:

Prima prije, n. pr.: *prima del pranzo* prije objeda.

Inverso i *verso* mogu se i ne spojiti sa *di*, n. pr.: *verso la casa* put kuće.

2. Slijedeći se spajaju sa *a :*

Dietro iza; n. pr.: *dietro a questo muro* iza ovog zida.

Presso po prilici okolo, n. pr.: *presso a cento uomini* oko sto ljudi.

Sino do; n. pr.: *sino al convento* do samostana.

Mogu i ispustiti kažipadež *a* slijedeći*:*

Dirimpetto prema, suproć, n. pr.: *Abito dirimpetto il palazzo della luogotenenza :* Stanujem suproć polači namjestničtva.

Infino do; n. pr.:

Dal capo infino i piedi od glave do noga.

Da quì infino a Gravosa odovle do Gruža.

Innanzi prije; n. pr.:

Innanzi all' alba prije svanuća.

Innanzi sera prije večera.

Oltre izim preko; n. pr.:

Oltre alla paura izim straha.

Oltre l' onore anche l' útile izim časti i koristi.

3. Predlozi bez kažipadeža*:*

Lunghesso uzduž; n. pr.: *lunghesso il muro* uzduž zida;

Rasente raz; n. pr.: *rasente l' aqua* raz vode;

Mediante po (pomoćju); n. pr.:

Mediante un amico pomoćju prijatelja;

Secondo po; n. pr.:

Secondo la vostra léttera po vašemu pismu;

Tra fra izmegju megju n. pr.:

Fra l' incudine ed il martello izmegju nakovana i malja.

4. Prelozi sa kazipadežem *di* i *a:*

Vicino kod blizu; n. pr.:

Vicino a te kod tebe.

5. Slijedeći su predlozi ili bez kažipadeža ili su sa *a* ili *di:*

Appo ili *appresso* kod pred; n. pr.:

Cresceva in scienza appresso Dio ed appresso gli uomini Rastijaše znanjem pred Bogom i pred ljudima.

Io resterò appresso di te ostaću kod tebe.

Appresso il giudice io sono eguale a te Ispred sudca ja sam jednak tebi.

Circa oko po prilici; n. pr.:

Circa le sei ore di sera oko šest ura u večer;

Contro i *contra* proti suproć preko.

Contro il desiderio del padre preko želje očeve.

Chi non è con me, è contra di me ko nije sa mnom, taj je protiva meni.

Contro a tanti io perdo il coraggio Suproć tolikijem klonuću duhom.

Dopo iza; n. pr.:

Un' ora dopo l' altra Sat iza sata.

Dopo a ciò disse questo Iza toga reče ovo.

Io vengo dopo di te Mene je red iza tebe.

Fuori izvan; n. pr.:

È uscito fuori della città Izišo izvan grada.

Fuori al villaggio vi è un fonte Izvan sela je jedno vrelište;

Lungo uzduž; n. pr.:

Cenarono lungo il fiume Večeraše uzduž rijeke.

Lungo alla strada piantai alcuni alberi Uzduž ceste usadih nekoliko stabala.

Sotto ispod; n. pr.:

La mia abitazione è sotto la tua Moj je stan ispod tvoga.

6. Slijedeći predlozi idu sa *a* ili sa *da.*

Di dietro iza za; n. pr.:

Io non corro dietro a nessuno Ja ne trčim za nikijem.;

Discosto daleko od; n. pr.:

Discosto alla terra cinque miglia Daleko od zemlje pet milja.

Cenammo discosto dalla città Večerasmo daleko od grada;

Lungi daleko od; n. pr.:

Non molto lungi al percuotere delle onde Ne daleko od mlata valova.

Non lungi dalla. città vi è una chiesa Ne daleko od grada je crkva.

7. *Disotto* ispod; ide ili sam ili sa *a* ili *da* n. pr.:
Disotto a questa pietra ispod ovog kamena;
Disotto dal mento ispod brade.

8. Upotrebljavaju se svakako:
Avanti pred prije ispred;
Dentro unutra u;
Disopra povrh poviše.

Sa ostalijem predlozima nadasve sastavljenijem i nepravijem upoznaćemo se u drugomu dijelu.

Riječi.

Moždani *il cervello*
žeg, podnjeta *la esca*
brstina *la frasca*
preporuka *la raccomandazione*
spilja *la spelonca*
trčati *córrere*
zakloniti se *ripararsi*
padati *cascare*
služba *l' impiego*
raditi *agire*
uputiti se *incamminarsi*
usmrgjeti se *imputridire*
blago *il tesoro*
svečanost *la festa*
katolik *cattólico*
sidro *l' (a) áncora*
lasno, lasan *facilmente*, *facile*
razvalina *la rovina*
božić *il natale*
pravoslavan *l' (o) ortodosso*
jedin *único*
srušiti se *rovinare*
gospa (gospogja) *Madonna*
Gruž *Gravosa*

Vježba 118.

1. Tra l' incúdine ed il martello man non metta chi ha cervello. 2. Siate cortesi uno verso l' altro. 3. Non correre dietro a chi fugge. 4. Non bisogna mettere mai l' esca davanti il fuoco. 5. Chi si ripara sotto la frasca, ha quella che piove e quella che casca. 6. Senza raccomandazione non otterrete impiego. 7. Invece di correre sarebbe meglio che studiaste. 8. La sorella è seduta presso il fratello. 9. Io l' ho veduto prima di andare fuori di casa. 10. Vicino al villaggio abbiamo veduto una spelonca. 11. Noi ci regoleremo secondo il suo desiderio. 12. Tu non hai agito secondo la mia lettera. 13. Incamminiamoci verso la città. 14. Il pesce fuori dell' acqua inputridisce facilmente. 15. Questo contadino è povero oltre modo. 16. Noi vi aspetteremo fino alle dieci davanti il teatro. 17. Io sono arrivato

prima di voi. 18. Sotto le rovine di Troja restarono molti tesori. 19. Il natale e tutte le feste degli ortodossi vengono dodici giorni dopo quello dei cattolici. 20. L' unica mia àncora è la speranza. 21. Questa. casa rovinerà, perchè è alta oltre misura.

Zadaća 119.

1. Megju otocima veći su valovi. 2. Budimo uljudni prema svakomu. 3. Izmegju vas je veliko prijateljstvo. 4. Megju dva bana (gospodara) babi (starici) je gola (ćelava) glava. 5. Pomoćju preporukâ dobio si službu. 6. Mješte da čitaš, piši zadaću. 7. Stanuješ li daleko od grada? 8, Nedaleko od ovoga sela nalazi se velika pećina. 9. Lasno je hoditi niz vodu. 10. Meni je moj prijatelj svegj pred očima. 11. Učinio sam po tvojoj zapovijedi. 12. Radićete po našemu pismu. 13 Svi su se uputili put Rima. 14. Je li istina, da se riba lako usmrdi izvan vode? 15. Ti si preko mjere nemarljiv. 16 Ja sam te čeko pred crkvom do 12½. 17. Kuća se sruši; pod nje razvalinami ostane desetero ljudi. 18. Megju Božićima stoj u Gružu a megju Gospogjam u gradu. 19. Prije sidra prispije Bog.

Riječi.

Česvina *l' elce*
pisar *lo scrivano*
dućan *la bottega*
podanik *il súddito*
strijeljati *tirare*
datulja *il dáttero*
(čamac, plav) voziti se *andar in barca*
pučina, zalijev *il golfo*
mnenje *la opinione*
štit *lo scudo*
Zaton *Malfi*

Vježba 120.

1. Prima di fare e dire, pensa a quello che può seguire. 2. Tra i ciechi è re quello che ha un occhio. 3. Noi andiamo lungo il fiume. 4. La sorella è venuta prima di me 5. Abbiamo uno scrivano ed un testimonio; chiamate un altro testimonio. 6. Non fate niente contro le leggi. 7. Noi siamo stati in barca nel golfo. 8. Il villaggio è prima del fiume. 9. Io sono stato dietro la città ed ho passeggiato attorno di essa. 10. Questo abbiamo studiato sotto un altro maestro. 11. Ti accompagnerò fino alla prima casa. 12. Io sono stato a passeggio fino al vicino villaggio. 13. Attorno la mia casa ci sono delle botteghe. 14.

La figlia corre incontro ala madre. 15. Presso il vecchio era sua moglie. 16 Tu mi accompagnerai fino dalla zia. 17. È la tua casa dirimpetto alla chiesa? 18. Questi sùdditi sono felici sotto il loro re. 19. Secondo la mia opinione dovrete fare così. 20. Abbiamo tirato contro *(na)* i nemici. 21. La virtù è lo scudo degli onesti. 22. I dátteri non si trovano sull' elce.

Zadaća 121.

1. Lasno ti je strijeljati iza štita. 2. Ispod brijega ima lijepijeh sela. 3. Na mjesto da pjevaš, bolje bi bilo da što drugo radiš. 4. Pod česvinom datala ne išti. 5. Megju dva prijatelja, jedan pisac a dva svjedoka. 6. Preko zakona ni kud, ni kamo (prev.: nigda, ni u nijedno mjesto). 7. Ja sam se vozio dugo vrijeme po Zatonu. 8. Upravljajte se po zakonima. 9. Prije je moje kuće crkva. 10. Ovi učenik sjedi uza me. 11. Ribar sjedi kraj mora. 12. Našo sam knjigu ispod stola. 13. Sestra sjedi kraj brata. 14. Kod moje je kuće prastara česvina. 15. Sjedite blizu mene. 16. Svi vojnici bijahu čestiti, jer se nalazijahu prvi put ispred kralja. 17. Oni su već preko brda. 18. Italija je preko mora. 19. Stanuješ li daleko od grada? 20. Ja sam u Dubrovniku od godine 1845.

Razgovor.

Si puo mettere la testa fra l' incudine ed il martello?	È pazzo chi mette la testa fra l' incudine ed il martello.
Che ammonizione avete ricevuta dal maestro?	Secondo l' ammonizione del maestro bisogna essere cortesi verso tutti.
Che cosa non si mette mai davanti il fuoco?	L' esca non si mette davanti il fuoco.
Si bagna chi si ripara sotto la frasca?	Chi si ripara sotto la frasca, ha la pioggia che piove e quella che casca.
Come Pietro così giovane ha ottenuto l' impiego?	Egli l' ha ottenuto mediante raccomandazioni.
Avete eseguito tutto secondo le regole che avete imparato?	Abbiamo eseguito tutto secondo le regole del maestro.
Come vi regolerete voi?	Noi ci regoleremo secondo i desideri vostri.
É ricco questo signore?	Questo signore è ricco oltre modo.

Quando siete arrivati?	Siamo arrivati dopo di voi.
Che cosa si è trovato sotto le rovine di Troja?	Sotto le rovine di Troja si sono trovati molti tesori.
Quando vi incamminate a scuola?	Noi ci incamminiamo a scuola venti minuti prima dell' ora.
Dove ábiti tu?	Io abito fuori della città, dirimpetto la Chiesa di San Giorgio.
Davanti a chi avete parlato?	Ho parlato davanti due testimoni.
Dov' è quella spelonca, della quale mi avete parlato?	La spelonca si trova davanti il villaggio.
Avete fatto ciò contro la volontà del padre?	No, anzi secondo il suo comando.
Mi volete accompagnare fino al prossimo villaggio?	Vi accompagnerò fino alla prima casa.
Chi avete trovato presso il malato?	Ho trovato presso di lui il medico.
Chi sta seduto appresso a voi?	Appresso di me sta seduto il giovine nostro vicino.
Dov' è la strada, che conduce verso la città?	La strada che conduce verso la città passa lungo il nostro giardino.
Quando è stata piantata questa elce?	Quest' elce è stata piantata dopo la morte di mio fratello.
Dov' è andato il nostro contadino?	È andato oltre il monte.
E quando ritornerà?	Ritornerà domani dopopranzo.

Štivo 17.

Nel bosco.

Jeri andai fuori, dove tutto è verde. Il sole risplendeva e riscaldava fortemente. Là era il bosco, ed io mi vi incamminai. Quà romoreggiava il ruscelletto; là susurravano le foglie, fra cui gorgheggiavano gli uccelletti. Presto arrivai al bosco, la cui frescura mi ristorò tosto. Allora andai a sedere su un sedile di mosco, davanti a cui balzò un pettirosso. Accanto scorreva una límpida sorgente. Più oltre si estendeva un verde tappeto di molle erbetta. Quì mi sentii bene, cantai lietamente una canzone e poscia ascoltai l' eco lontano. Mi addormentai in-

fine placidamente svegliandomi appena tardi. Avendo fatto già scuro, mi incamminai presto a casa, perchè di notte non mi aggrada restare nel bosco, la cui solitudine e quiete mi spaurisce ed affanna.

Il tempo fugge e non ritorna più.

Spicca le rose, quando fioriscono; perchè domani non è oggi. Non lasciar scórrere mai indarno nessun' ora, perchè il tempo fugge e non ritorna più. Non procrastinare mai un' opera buona, perchè di ciò già molti si sono pentiti e perchè tu non sai dove sarai domani. Accetta il mio consiglio e ricordati che: *Il tempo fugge e non ritorna più.*

Poučak XXXII.

O prislovima (avverbi).

Prislovi su riječi, koje povišujući, umaljujući ili uništujući značaj glagola ili dionika mijenjaju njegovu vrjednost; ili opredijeljuju ga pobliže što se tiče vremena, mjesta i načina.

Neki se prislovi tvore od pridavnika *qualifikativnih* dokončavajućih na *a* ili *e* dodavši *mente* n. pr. *superba superbamente* oholo, *veloce velocemente* brzo.

Ako pridavnik dokončaje na *le* ili *re*, kida *e* pred *mente*, n. pr., *celere celermente*, hitro *facile facilmente* lasno.

Prislovi mogu se stupnjevati kako i u našemu jeziku, n. pr.: *timidamente* plaho, *più timidamente*, *timidissimamente*, *gagliardamente* žestoko *più gagliardamente* i. t. d.

Prislovi ovi uzdrže kadgod oblik pridavnika n. pr., *piano* polako *spesso* često i. t. d.

Ima prislova, koji se stupnjevaju, kako i u nas, osobitim načinom i to su:

bene	dobro	*meglio*	*ottimamente*
male	zlo	*peggio*	*pessimamente*
poco	malo	*meno*	*minimamente*
grandemente	mnogo	*maggiormente*	*massimamente*
sopra	gori	*superiormente*	*supremamente*
sotto	doli	*inferiormente*	*infimamente*

Prislovi su 1. potrvdjujući, 2. nijekajući, 3. dvojbenosti, 4. kolikoće, kakvoće i reda, 5. vremena, 6. mjesta.

1. Prislovi potvrdjujući:
si, da,
bensì, baš, dakako da.
appunto, *per l' appunto*, baš uprav,
certo, *di certo*, *al certo*, *per certo*, *certamente*, izvjestno stalno,
invero, *davvero*, *veramente*, uprav, baš uprav.

2. Nijekajući:
no, *non*, *non mica*, *non mai*, *mai no*, ne,
niente affatto, *per nulla*, *per niente*, nipošto,
nè, *neppure*, ni,
nè manco, *nè tampoco*, ni najmanje.

3. Dvojbeni:
forse možda,
probabilmente po prilici,
quasi, *quasichè*, *pressochè*, malone.

4. Prislovi kolikoće i reda:
abbastanza dosta, *primieramente* prvo, *gradatamente* postupice, *soverchiamente* preko mjere, *spesso*, *sovente* često, *successivamente* susljedice, redomice, *scambievolmente* uzajmice uzajamno, *meno* manje, *troppo* preveć, *tanto* toliko, *quanto* koliko, *altrettanto* toliko.

5. Prislovi vremena:
ora, *adesso* sada,
oggi danas,
di anzi, *testè* skoro, malo prije,
súbito, *tosto* ončas odmah,
immantinente, *incontanente* ončas odmah,
jeri jučer,
avant' ieri, *l' altro ieri* prekojučer,
domani, *dimani* sutra,
posdomani prekosutra,
avanti, *innanzi*, *prima* prije,
addietro, *per l' addietro* prije,
poi, *dappoi*, *poscia*, *dopo*, *appresso* poslije,
oramai sada već,
ancora još,
quinci, *quindi* odsele,
già već jur,
sempre svegj,
insieme zajedno,

talvolta, *talora* kadgod,
mai, *gammai* nigda,
spesso često *(di spesso)*,
raro rijetko *(di raro)*,
quando kad,

6. Prislovi mjesta.

abbasso, *giù*, *laggiù* doli,
sù, *lassù*, *sopra* gori,
là, *lì*, *colà*, *ivi* ondi onamo *di là*, *quindi* od onamo,
quà, *quì*, *quaggiù* ovgje ovamo, *di quà* ovuda odamo. *Quivi* i *ivi* samo kad je prije navedeno mjesto;
costà, *costì* tamo tu, *di costà* od tamo,
ove, *dove* gdje kamo,
onde, *donde* otole,
altrove drugovgje drugamo, *altronde* od drugovgje, *dovunque* svagdje svakamo svukuda.

Riječi.

Hujiti bučiti *fremere*
kazati dà potvrditi *dir di sì*
kamogod *ovunque*
prebivati *alloggiare*
gnjusan *sozzo*
isprazno *vanamente*
slušati *ascoltare*
krletka *la gabbia*
mudar pametan *saggio*
šavac *il sarto*
gospodar *il padrone*
pir *le nozze*
uzburkano *procelloso*
daleko *lontano*
kasno *tardi*
bistar *límpido*
puhati *soffiare*
ostaviti *abbandonare*
pogriješiti *fallire*
obratiti *vólgere*
najprvo *primieramente*
ozbiljan *serio*
čuvar *il custode*
vuk *il lupo*.

Vježba 122.

1. Presto e bene non stanno insieme. 2. Il mare spesso freme ed infuria procellosamente. 3. Voi non sapete mica[1]) la lezione. 4. Parlate voi sinceramente? 5. Dice di si chi promette. 6. Qualcheduno di voi

---

1) Mica i mai rastavljaju se od non, te se stavljaju iza glagola.

sarà forse ammalato. 7. Pensa molto, parlo poco e scrivi meno. 8. Pian piano si va lontano. 9. Ovunque vai, fa come vedrai. 10. Noi quì a Ragusa abbiamo freddo; lo avete voi costà a Cáttaro? 11. Egli partirà di là domani. 12. Amalia e Ferdinando vengono spesso da noi. 13. Tuo fratello ci visitava prima di spesso, ma ora viene di raro. 14. Lassù vi è un occhio, il quale vede tutto. 15. Non so donde venga il vento, nè dove vada. 16. Chi tardi arriva, male alloggia. 17. Hai fatto molto male il tema. 18. Io ti conosco assai bene. 19. I fiumi non corrono mica sempre limpidi. 20. Veramente tutti dicono che Pietro è innocente. 21. Tu sei stato sempre sozzo. 22. Il vento soffiava jeri tanto quanto oggi.

Zadaća 123.

1. Gdje je vele smijeha, tu je malo pameti. 2. Zlo je mnogo govoriti, ali je gore gnusno govoriti. 3. More se je jako užeglo. 4. Ja ga nepoznam nipošto. 5. Dobro umije (zna) zapovijedat, ko umije služit. 6. Jeli bio možda bolestan kogod od ovijeh učenika? 7. Kad je rat, nije niko nikomu brat. 8. Jedva sam ga mogo vigjeti. 9. On će po prilici doći danas. 10. Ja idem ovamo; ti hajde tamo; on neka ide onamo. 11. Odkle si se uputio prekojučer? 12. Marija i nje sestra doći će brzo; možda sutra ili prekosutra. 13. Gdje je kruha, biće zuba. 14. Pogledaj doli koliko ribe? 15. Ti si preljen! 16. Mi smo učinili do sada 10 zadaća; ni više ni manje. 17. Stavite vaše knjige ongje. 18. Povіše brda vjetar puha žestoko. 19. Ti nijesi učio ni malo. 20. Zaisto sam učio danas.

Vježba 124.

1. Non perdere il tempo sì vanamente! 2. Oh! quanto spesso gli uomini sono abbandonati dalla fortuna! 3. Parla poco e ascolta assai e giammai non fallirai. 4. È meglio un uccello in gabbia che cento per aria. 5 Chi non fa prima, fa dopo. 6. La lingua batte, dove il dente duole. 7 Voi andate fuori e Pietro venga dentro. 8. Iddio si trova ovunque. 9. Volgi da questa fossa altrove gli occhi. 10. Avete trovato jeri il mio libro in iscuola? 11. È il fratello abbasso o sopra? 12. Tu non sarai mai saggio. 13. Andrai primieramente dal maestro, poi dal sarto. 14. Il fanciullo si è svegliato improvvisamente. 15. Il lupo ha mangiato troppo. 16. Parli tu seriamente? 17. Noi non siamo i padroni della nostra vita, ma bensì i custodi. 18. Al fin pensa sovente, avrai sana la mente. 19. Oggi saranno le nozze del medico.

Zadaća 125.

1. Razmisli kako prebrzo bježi vrijeme! 2. Često sreća ostavlja iznenada ljude. 3. K' o ulje vrh vode. 4. Kad slijepac slijepca vodi, obojica u jamu upadu. 5. Kad ideš u vuka na pir, vodi psa uza se. 6. Gdje zub boli, tu jezik utječe. 7. Kamogod otigješ, naći ćeš Boga. 8. Vojska je otišla drugamo. 9. Ja pišem zlo, ti gore, on najgore. 10. Izgubio sam prekojučer kišobran. 11. On će doći odmah ovamo. 12. Jeste li bili igda pametni? 13. Pametno govori učitelj. 14. Ja sam izio dosta. 15. On ti ne vjeruje ništa. 16. Učitelj me ozbiljno opomenuo. 17. Ono što nagješ ovdje, nećeš naći drugovgje. 18. Odkle je došao ovi brod?

Razgovor.

Parlasti tu seriamente ad Enrico?	Io gli parlai invero seriamente.
Ditemi qualche proverbio sul tempo.	Il tempo fugge velecemente.
Dove andrai oggi?	Dovunque io vada, ti condurrò meco.
Quando hai perduto il tuo libro?	L' ho perduto l' altro jeri.
Quando avete parlato col fratello?	Dianzi ho parlato col fratello.
Credete voi a quell' uomo?	Io non gli credo niente affatto.
Donde è venuto quel forestiero?	Quel forestiero è venuto probabilmente donde anche voi.
Sei tu padrone della tua vita?	Io non sono padrone della mia vita, ma bensì soltanto il custode.
È bene parlar molto?	Parla poco ed ascolta assai.
Hai veduto altrove questo animale?	Io l' ho veduto altrove, ma non mi ricordo dove.
Voi oggi avete studiato poco.	Anzi mi pare di avere studiato assai.
Come metterete i nostri libri?	Li metteremo separatamente.
A che cosa pensavate finora?	Pensavamo finora al nostro viaggio.
Dove si trovano questi fiori?	Laggiù nel vostro giardino.
È andato il servo abbasso o sopra?	Egli è andato sopra.
Quando vi siete incamminati?	Ci siamo incamminati testè.

Vi visita spesso il medico? — Egli ci visita talvolta.
Quando partirai? — Io partirò posdomani.
Quando è arrivato vostro zio? — Nostro zio è arrivato l' altro ieri.
Come avete imparato questa lezione? — L' abbiamo imparata gradatamente.
Verrete [1]) dopo pranzo da noi? — Ci verremo probabilmente.
Come fate i vostri temi? — Ci aiutiamo scambievolmente.
Quanto avete mangiato? — Abbiamo mangiato abbastanza.
Sei stato a passeggio? — Non sono stato mica a passeggio; sono stato a casa.

Štivo 18. [2])

Lettera di un fratello all' altro.

Caro fratello

Jeri ho veduto lo zio. Mediante questo fratello di nostro padre ho saputo che tu sei ammalato. Se ciò avessi saputo prima, avrei temuto molto per te e nostra madre teme ancora. Perciò ella ti manda un grosso cappotto e ti raccomanda di non andare mai fuori senza di esso. Guárdati e sii molto severo con te stesso. Fra pochi giorni ci vedremo, Intanto di vederti allora sano spera

Tuo fratello
Savino.

La monarchia Austro-Ungárica.

La monarchia Austro-Ungárica si estende lungo ambe le rive del Danubio. Essa è situata entro il continente Europeo, fuori della zona calda e della fredda. Il confine orientale si stende non lungi dal Mar Nero ed una parte del meridionale lungo le rive dell' Adriático. L' Austria e l' Ungheria hanno, per trattati antichi un solo monarca, ma, in forza di leggi nuove, governi separati. Mediante studio assiduo e lavoro indefesso tutti i paesi della monarchia godranno di quel benessere, di cui già godono alcuni. Durante il governo del nostro Imperatore sono state fatte molte istituzioni benéfiche ed i suoi popoli hanno ora l' occasione ed il dovere di curarsi da se per la propria educazione e per il proprio benessere e di essere concordi per il bene della patria comune.

---

1) Futur od verrò; od inf. venire.
2) Ovo štivo ide na mjesto štiva 17, koji mora ovamo biti prĕmješten.

Poučak XXXIII.

O veznicima (congiunzione).

Veznici vežu riječi ili izreke megjušobno.

Veznici mogu vezati izreke usporedne (coordinate) ili podregjene (subordinate); zato se veznici dijele na:

I. Usporedne, t. j. one koji vežu izreke neovisne jedna od druge;

II. Podregjene, t. j. one, koji vežu sa jednom izrekom drugu, koja joj služi za dopunjenje ili opisanje dijela njezinijeh.

I. Usporedni mogu biti:

1. Spojni (copulative) i pristavni (aggiuntive),
2. Rastavni (disgiuntive),
3. Protivni (avversative),
4. Uzročni (causali),
5. Zaključni (conclusive) i. t. d..

II. Podregjeni mogu biti:

1. Upitni (interrogative),
2. Prispodobni (comparative),
3. Pogodbeni (condizionali),
4. Uzročni (causali),
5. Dopusni (concessive),
6. Namjerni (finali),
7. Posljedični (consecutive),
8. Vremena (temporali) i. t. d. i. t. d..

I. 1. Spojni i pristavni su:

I, a, *e*, *ed*,
te *e*,
pak, pa *poi*, *e*.
te, ter *e*, *quindi*,
bilo, bilo *sia*, *sia*; *o*, *o*,
takogjer *altresì*. — *pure*, — *anco*, — *pur anco*, — *non che*, — *eziandio* ni niti, *nè*, *nè pure*, *neppure*, *nè manco*, *nemmeno*, *nè meno*, *ne anche*, *ne anco*, *ne tampoco*, *nè altresì*, *ne pur anco*.

2. Rastavni:

Ili, iliti, ali, aliti, oli, oliti *o*, *od*, *oppure*, *ovvero*, *ovverosia*.

3. Protivni:

A, ali, nego, nu, no, već *ma*,

pako *poi*,
dapače *anzi*,
ipak *pure*, *tuttavia*,
sasvim tijem *con tutto ciò*, *con tutto questo*, *nientedimeno*, pri svem tomu *nondimeno*, *tuttavolta*, *non pertanto*.

4. Uzročni:
— bo, jerbo, jer, jere, zašto, zaštobo: *perchè*, *perocchè*, *poichè*, *perciocchè*, *imperciocchè*, *essendo che*, *con cio sia che*, *chè* i. t. d.

5. Zaključni:
Dakle *dunque*, *adunque*, *quindi*,
zato *perciò*, *per questo*, *pertanto*,
s toga, zašto, zbog toga, radi toga, radi česa, radi koje stvari: *onde*, *laonde*, *ondechè*, *sicchè*, *talchè*, *di modo che* i. t. d.

II. Podregjeni su:

1. Upitni:
— li *se* (je-li, da-li, jeda-li),
gdje, kamo. kuda: *dove*, *laddove*, *ove*, *dovechè*,
dokle: *finchè*, *infinchè*, *fino a tanto che*,
odakle ili odkuda: *donde*, *onde*,
kada: *quando*, *quandochè*, *allora che*.

2. Prispodobni:
kako, kao, kako no, kanoti, kaoti, kakoti, kakonoti: *come*, *siccome*; kakogod, kao god, kao što, kao da, *sì fattamente che*, *non altrimenti che*, *per modo che*,
kamoli (nekmoli) *molto meno*,
tako da *così che*; kako tako *così come*; toliko koliko *tanto quanto* i. t. d.

3. Pogodbeni:
Ako *se*, *qualora*,
da *se*, *caso che*, *nel caso che*, *supposto che*,
samo ako *purchè*, *solo che*, *solamente che*,
samo da *purchè*.

4. Uzročni:
buduć da *essendochè*,
što, jer *perchè* i. t. d.

5. Dopustni:
bud, premda: *sebbene*, *ancorachè*, *avvegnachè*, *benchè*,
ako prem, premako *quantunque*,
ako i *eziandio se*, *eziandio che*,
zasve da *tuttochè*.

6. Namjerni:
Da, jeda, neka, da tim, na svrhu da: *acciocchè*, *affinchè*, *perchè*, *che*.

7. Posljedični:
Tako da *così che*,
da *che*,

8. Vremeni:
Dočim *mentre*,
dok, dokle *fino a tanto*, *finchè*,
netom, čim *appena che*,
pošto, kad *dopo che*,
izakako, pokle *dopo che*.

Iz ovdje navedenijeh primjera može se razumjeti poraba nekijeh veznika t. j.: kojijem veznicima talijanskijem odgovaraju neki naši, jasno je iz slijedećijeh primjera:

Ja nečitam, *nego* pišem:	*Io non leggo*, **ma** *(ma bensì) scrivo.*
Ti si jači *nego* ja:	*Tu sei più forte* **che** *io.*
Hoćeš li *da* te platim? *Nego* što?	*Vuoi* **che** *io ti paghi?* **E** *che* **dunque?**
Da si došo prije, bilo bi bolje za tebe:	**Se** *fossi venuto prima*, *sarebbe meglio per te.*
Ja ti govorim, *da* je istina:	*Io ti dico* **che** *è vero.*
Ja činim ovo, *da* se ti utažiš:	*Io faccio questo*, **affinchè** *tu ti quieti.*
On neće *da* mi reče ništa:	*Egli non vuol* **dirmi** *niente.*
On je došo *da* govori s tobom:	*Egli è venuto* **per parlar** *teco.*
Neznam jesi *li* nevin:	*Non so*, **se** *tu sia innocente.*
Ti si došo, *a* nijesi se navijestio:	*Tu sei venuto* **senza** *annunziarti.*
Mislim bih *li* izišo ili ostao kući:	*Penso* **se** *debba uscire o restar a casa.*
Ja sam bio na šetnji, *i* vidio sam Petra, *i* govorio sam s njim *i* vratio sam se kući.	*Io sono stato a passeggio, ho veduto Pietro, ho parlato con lui* **e** *son ritornato a casa.*

Riječi.

Potrebit *necessario*
mrzjeti, netrpjeti *abborrire*
ukorijeniti se, penjati se *abbarbicarsi*
istina *la verità*
sisati *succhiare*
kriv *reo*
hrana *il nutrimento*
olakšati *facilitare*
izčeznuti *svanire*
posjedovati *possedere*
rudan *minerale*
zapovijed *il comandamento*
večer *la sera*
brštan *l'(a) édera*
zid *il muro*
livada *il prato*
med *il miele*
služiti, pomagati, brinuti se *prestarsi*
počivati *riposare*
ljepota *la bellezza*
padljiv, bježan *caduco*
bilje *il vegetale*
rastlinski *vegetale*
živinski *animale*
maćeha *la matrigna*

Vježba 126.

1. Non so se debba scrivere a il mio fratello. 2. Il tempo passa e non torna più. 3. È necessario che vi comportiate meglio che prima. 4. Come a voi piace il passeggio di sera, così a me piace quello di mattina. 5. Con la bocca e si parla e si mangia. 6. Aborrisci il vizio finchè vivrai. 7. Scegli o il pomo o la pera. 8. Non parlare nè con Pietro nè con Paolo, ma taci. 9. L' edera si abbárbica non solo agli alberi, ma anche ai muri. 10. Un uomo amico della verità, deve farle onore, dovunque la trovi. 11. La rugiada bagna l' erba del prato, non che le foglie degli alberi. 12. Le api, mentre durano i fiori, ne sùcchiano il miele. 13. Sia una cosa o l' altra, tu sei reo. 14. Non basta essere solamente stimati, bisogna anche essere amati. 15. Io mi presto per la casa, ma tu per niente. 16. Aspettate finchè veniamo anche noi. 17. Sebbene sia bello oggi il tempo, pure non andrò a passeggio. 18. Aiutiamo gli altri, se vogliamo esser ajutati anche noi. 19. Io verrò da voi alle quattro, eccetto che piova. 20. Molte piante sono utili all' uomo non pure per suo nutrimento, ma ancora per facilitare la guarigione delle malattie. 21. L' avaro non riposa nè col capo, nè colla mente. 22. La bellezza svanisce come fiore caduco. 23. Io possiedo tutte le carte geografiche meno quella dell' Africa. 24. Fa agli altri quello che vuoi, che essi facciano a te. 25. L' olio può essere o

vegetale, o minerale, o animale. 26. I genitori hanno patito molto per noi e ci hanno fatto molti beneficî; perciò dobbiamo amarli. 27. Onora il padre e la madre, affinchè tu viva lungamente; è uno dei comandamenti di Dio. 28. Di ciò parlai abbastanza, dunque finisco. 29. Molti sono i chiamati, ma pochi i venuti. 30. Vedo che sei sincero; perciò ti stimo. 31. La matrigna di mio fratello è anche mia matrigna.

Zadaća 127.

1. Znate li, jesu li došli vojnici parobrodom? 2. Vrijeme je kadgod mati, a kadgod maćeha. 3. Siromah je ne ko malo ima, nego ko vele žudi. 4. Ti se podnosiš gore nego prije. 5. Bez usta niti se ije, niti govori. 6. Mrzjećete opačinu dok uživete. 7. Ja neću kupiti ni ovaj ni taj klobuk; jer mi nije mio ni jedan, ni drugi. 8. Nećete govoriti s nikijem, nego ćete mučati. 9. Ne penje se samo brštan uz stabla i zidine, nego i drugo bilje. 10. Prijatelj mora pomoći prijatelju, gdje god se nagju. 11. Nakvašene su rosom ne samo travice na livadi, nego i stabla. 12. Kad nema cvijeća, ne može ni pčela sisati meda. 13. Bilo lijepo vrijeme ili zlo, moraćete doći na školu. 14. Nastoj da ne budeš samo štovan nego i ljubljen. 15. Ti si se toliko brinuo za mene, da neznam, kako da ti zahvalim. 16. Oni će nas čekati, dok budemo svi došli. 17. Mi ćemo izaći i ako bude zlo vrijeme. 18. Mi ćemo otići sutra u lov samo ako ne bude zlo vrijeme. 19. Ima ulja ne samo bilinskog nego i životinjskog i kamenog. 20. I ako ste mladi nemojte misliti, da ćete svegj biti mladi. 21. Mi imamo sve pjesnike osim Preradovića. 22. Nemoj samo nastojati, da ne učiniš zla svome iskrnjemu, nego još čini dobra onijem, kojijem možeš. 23. Učite da budete koristni sebi i drugijem. 24. Podnosite se dobro, da vas niko ne ukori. 25. Premda je kiša zemlju nakvasila, ipak trava ne raste. 26. Dogji u mene bilo u jutro, bilo pobjed. 27. Ako želiš biti zdrav, živi umjeren. 28. Da dogješ, dobro bi došao. 29. Ne samo što daždi, nego i grmi. 30. Sad mi je drago, što sam piso momu prijatelju, da me pomože da uzimam željeno mjesto.

Razgovor.

Quando devo venire da te?

Vieni quando vuoi, sia di mattina, sia di sera.

Perchè vi mandano i genitori a scuola?

I genitori ci mandano a scuola affinchè impariamo qualche cosa.

È arrivato il nuovo vescovo?	Non so se sia arrivato il nuovo vescovo.
Che cosa fate a quest' ora?	Finchè era l' estate, andavamo a passeggio; ora studiamo a casa.
Chi di voi due mi ajuterà a finire il tema?	Nè io, nè il mio compagno; perchè non abbiamo tempo.
Chi mi aspetterà, finchè finisco questo lavoro.	Io ti aspetterò, ma t' aspetterà anche il mio compagno.
Avete caldo?	Sì, e sebbene abbia piovuto, il caldo non ha mitigato.
Chi è ricco: chi ha molto, o chi è contento di poco?	É ricco non chi ha molto, ma chi è contento di poco.
Quali piante si abbárbicano ai muri?	Si abbarbica non solo l' édera ma anche qualche altra pianta.
Andrai a scuola se sarà cattivo tempo?	Sia bello, sia cattivo il tempo, io andrò a scuola.
Chi andrà a caccia?	Andrà a caccia mio fratello, soltanto se farà bel tempo.
Sei contento di quello che ho fatto per te?	Tu ti sei prestato tanto per me, che ti resterò riconoscente per sempre.

Štivo 19.

Carlo Magno.

Carlo Magno regnò alla fine del secolo ottavo ed al principio del nono. Egli era padrone non solo della Francia, ma anche della Germania e dell' Italia. Era grande di figura e forte. L' affabilità ed il coraggio si mostravano dai suoi occhi. Il suo divertimento prediletto era la caccia ai cinghiali, agli orsi ed ai bissonti. Aveva molta moderazione non solo nel mangiare, ma anche nel bévere. Arrosto di cervo, prosciutto di orso o coscia di cinghiale gli piaceva più di tutto. Nell' età matura imparò tanto a leggere quanto a scrivere. La maggior parte del suo tempo impiegò parte in campagne guerresche, parte in viaggi d' ispezione. Morì ad Aquisgrana.

Il movimento dell' aria.

Se tu apri la porta di una stanza ben riscaldata, vi pénetra di fuori l' aria fredda e scappa dalla stanza l' aria calda. Poggia allora

un lume sul limitare della porta e vedrai che la fiamma del lume, poggiato fuori, si piega verso l'apertura. Ma la fiamma sta più quieta e ritta, se tu inalzi il lume verso la metà dell'apertura. Quando poi alzerai il lume fino alla cima di quella, la fiamma si piegherà verso la parte donde sei arrivato. Tutto ciò succede, perchè l'aria, riscaldata inegualmente, si muove per equilibrarsi ed il movimento dell'aria si chiama vento.

Poučak XXXIV.

O umetku ili **uskliku** (interiezione).

Usklici naznačuju kakvo ćućenje ili kakav naravni glas (životinje, puške i. t. d.)

Neki znače:

1. zazivanje: O, oj, ho! *eh*, *olà*, *oh*, *ei*!
2. nukanje: de, dede, deder, ala! *su*, *su via*, *via*, *presto*!
3. kazanja: evo, eto, eno, nu, nuti *ecco!*
4. bol duše: ao, jao. joh, joj, ah, oh, uh, vaj, vajmeh, kuku, kuku lele, ajme: *ah*, *ahi*, *aimè*, *ahimè*, *oh*, *misero me!* i. t. d.
5. radost: a! ah, aha, oho, ala, haj, haja! *oh! bene*, *viva!* i. t. d.

Riječi.

Ulica *la contrada*
bolestan *infermo*
jadan *misero*
dignuti se *levarsi*

Vježba 128.

1. Eh! chi è là? 2. Olà amici, venite con noi! 3. Ei, buon uomo! sapresti dirmi il nome di questa contrada? 4. Su via, cominciate a lavorare; chi ben comincia è alla metà dell'opera. 5. Su, su via, non dormire; ecco viene il padre. 6. Aimè, mi duole la testa. 7. Misero me! È morta mia madre! 8. Oh, bene, bene! 9. Abbiamo guadagnato un bell'anello! 10. Aimè, è infermo mio padre!

Zadaća 129.

1. Ho, momče! dogji amo! 2. Djeco, hajdete de! dignite se, ala! 3. Nuti, nuti lijepa cvijeća! Evo našeg pera. 4. Oho dobili smo deset

fiorina! 5. Jao! boli me zub! 6. Kuku lele izgubio sam slovnicu! 7. Vajmeh nevidim sad ništa! 8. Vajmeh bolestni su mi roditelji! 9. Ala, učite, djeco, marljivo!

Razgovor.

Chiamate i vostri amici a casa!	Olà! amici, venite a casa!
Come avete chiamato il vostro contadino al lavoro?	Io l' ho chiamato così: Ei buon uomo, andate a lavorare!
Vi ammoniscono qualche volta i genitori allo studio?	Sì; essi ci ammoniscono spesso con queste parole: Su via, ragazzi, andate a studiare!
Quale disgrazia ti è accaduta?	Aimè, ho perduto la grammatica!
Perchè siete allegro?	A, ah! ho imparato bene la lezione.

Štivo 20.

Andrea Hofer ad alcuni Tirolesi.

Cari fratelli! Orsù! Tutto per Dio, per l' Imperatore, per la patria austriaca! Domani mattina sarà l' ultimo assalto. Coll' aiuto di Dio batteremo i nemici. Perciò votiamoci al sacro cuore di Gesù! Su via! unitevi con noi e se non sarete con noi, noi ci batteremo anche senza di voi. Viva l' Imperatore! Viva l' Austria!

Schönberg li 28 maggio 1809.

Andrea Hofer
comandante.

Poučak XXXV.

Nepravilni (verbi irregolari).

Nepravilni glagoli u najširemu smislu jesu oni koji imadu koji nepravilan nastavak ili koji neuzdrže svegj pravilan korijen infinita; korijen je pako infinita pravilan, ako se može nastavak imperfekta *va* zamijeniti sa nastavkom *re* za tvorenje infinita; n. pr.: *amare* je pravilan, a *fare* činiti, *faceva*, *fo* nepravilan.

U prošlomu daljemu *(passato rimoto)* nepravilnost prve osobe jednine prolazi na III osobu jednine i množine, n. pr.: *feci* učinih, *fece*, *fécero*; a II os. jed. i množ. i I os. mn. uzdrže svegj pravilni korijen imperfekta, n. pr.: *facesti*, *facemmo*.

Nepravilni I sprege.

Četiri su nepravilna glagola I sprege:

1. andare, 2. dare, 3. fare, 4. stare.

Sprežu se ovako:

Andare - Ind. pres. *Vo o vado*, *vai*, *va*; andiamo, andate, *vanno*.
Pass. rim.: andai, andasti, andò; andammo, andaste, andarono.
Fut.: *andrò*, *andrai*, *andrà*; *andremo*, *andrete*, *andranno*.
Imperat.: *Va*, *vada*; andiamo, andate, *vadano*.
Sogg. pres.: *vada*, *vada*, *vada*; andiamo, andiate, *vadano*.

Op. Kad oblici glagola *andare* imadu naglasak na prvu slovku, tada se ne rabi *andare*, nego se rabe oblici glagola *vádere* II sp.

Cond. pres.: *andrei*, etc.
Part.: andato.

Dare - Ind. pres.: Do, *dai*, dà; diamo, date, *danno*.
Pass. rim.: *Diedi*, *desti*, *diede o diè*; *demmo*, *deste*, *diedero*.
Imperat.: Đà, *dia*; diamo, date, *diano o dieno*.
Sogg. pres.: *Dia*, *dii o dia*, *dia*; *diamo*, *diate*, *diano o dieno*.
Sogg. imp.: *Dessi*, *dessi*, *desse*; *dessimo*, *deste*, *dessero*.
Cond. pres.: darei i. t. d.
Part.: dato.

Fare - Ind. pres.: *Fo o faccio*, *fai*, *fa*; *facciamo*, *fate*, *fanno*.
Imperf.: faceva i. t. d.
Pass. rim.: *feci*, facesti, *fece*; facemmo, faceste, *fecero*.
Fut.: *farò*, *farai*, *farà*; *faremo*, *farete*, *faranno*.
Imperf.: *fa*, *faccia*; *facciamo*, *fate*, *facciano*.
Sogg. pres.: *faccia* 1. 2. 3. os.; *facciamo*, *facciate*, *facciano*.
Cond. pres.: *farei*, *faresti*, *farebbe*; *faremmo*, *fareste*, *farebbero*.
Part.: *fatto*.

Op. Glagol *fare* ne spada strogo na I spregu, nego na II, jer njegov pravilni oblik nije *fare* nego *fácere*.

Stare - Ind. pres.: Sto, *stai*, sta; stiamo, state, *stanno*.
Pass. rim.: *Stetti*, *stesti*, *stette*; *stemmo*, *steste*, *stettero*.
Fut.: *Starò*, *starai*, *starà*; *staremo*, *starete*, *staranno*.

Imper: Sta, *stia*; stiamo, state, *stiano o stieno.*
Sogg. pres.: *Stia*, *stii o stia*, *stia*, stiamo, stiate, *stiano o stieno.*
Imp.: *Stessi*, *stessi*, *stesse*; *stessimo*, *steste*, *stessero.*
Cond. pres.: *Starei*, *staresti*, *starebbe*; *staremmo*, stareste, starebbero.
Part.: stato.

Primjedba:

U oblicima gl. *fare* u kojijem iza *c* slijedi dvoglas *ia*, podvostručava se *c*, n. pr.: *faccia.*

Riječi.

Plamen *la fiamma*
slama *la paglia*
dim *il fumo*
zec *la lepre*
narediti *ordinare*
dužnik *il debitore* dugovati *andar debitore*
spasiti *salvare*
pogriješka *lo sbaglio*
pomnjiv *attento*
tumačenje *la spiegazione*
svijeća *il lume*
uzeti *pigliare*
prošetati se *far la passeggiata*
osjegurati *assicurare*
zasvijetliti *far lume*
pristati *starci*
ukloniti se (učiniti mjesto) *far luogo*
uzlaziti uz stube i slaziti niz nje *far le scale*
izgled *l'(o) esempio*
vreća *il sacco*
kljun *il becco*
juha, čorba *il brodo*
kokoš *la gallina*
ljubav, milost *il favore*

Vježba 130.

1. Mal non fare, paura non avere. 2. Piccola fiamma non fa gran lume. 3. Chi di paglia fuoco fa, piglia fumo e altro non ha. 4. Che faremo dopo pranzo? 5. Facciamo una passeggiata. 6. Jeri andai a caccia senza cane e tornai senza lepre. 7. Come sta tua cugina? Essa sta molto male. 8. Faremo il possibile per venire, ma non ti assicuriamo di niente. 9. Hai fatto quello, che io ti ho ordinato? 10. Mi faccia lume; è molto scuro. 11. Chi mal fa, male aspetta. 12. Voi andate debitore della vita al vostro amico, che vi ha salvato. 13. Andiamo a portare il sacco alla madre. 14. Io ci sto. 15. Va e torna presto. 16. Noi diamo molto ai poveri. 17. Fate luogo a questo signore.

18. Vi diedi la mia parola d' onore, che lo farei. 19. Non faccia inutilmente le scale; il padrone non è a casa. Non fa niente; aspetterò. 20. Tu faresti meno sbagli, se stessi attento alla spiegazione del maestro. 21. Gallina vecchia fa buon brodo. 22. È necessario che gli scolari non diano cattivo esempio gli uni agli altri. 23. Non istà bene gran berretta a poco cervello. 24. Egli non fece altro che cantare. 25. Essi fecero un viaggio fino a Vienna. 26. Che cosa fai? Non apri becco.

Zadaća 131.

1. Ja vam dajem, što je vaše. 2. Ko zlo čini, nek se dobru ne nada. 3. Što činite ovgje? Mi činimo ono što ste nam zapovigjeli. 4. Ova djeca nečine ništa nego pjevati vas dan. 5. Daj mi sreću a stavi me u vreću. 6. Mi bismo otišli u Beč, da nas roditelji pozovu. 7. Kako vam je mati? Dobro je. 8. Što ćete činiti, kad nebudu živi roditelji? 9. Što učiniste? Učinismo što nam zapovigjeste. 10. Zasvijetli mi, jer nevidim ništa. 11. Tko zlo čini, zlo i čeka. 12. Vi dugujete učitelju svoje znanje. 13. Otićićemo sutra na objed u gospodina. 14. Pristajete li vi na ovo? 15. Gospodine, otigjite i vratite se brzo. 16. Uklonite se psetu. 17. Ko dava, muči; a ko prima, govori. 18. Vi dadoste preveć za ovu knjigu. 19. Umoran sam, jer sam sto puta uzišo i sišo niz stube. 20. Ako želiš, učiniću odmah ovi poso. 21. Kokoš kljunom jaje čini. 22. On nam dade svjet, da neidemo u Kraljevicu. 23. Gdje stanujete sada? 24. Gospodine, učinite mi ovu milost. Mi ćemo učiniti što bude moguće. 25. Mi putovasmo do Beča.

Riječi.

Činiti koga misliti *dar da pensare ad uno*
uho *l'(o) orecchio*
slušati, poslušati *dar orecchio*
načiniti postelju *far il letto*
poslušati *dar retta*
sijed *canuto*
zatvor *l'(o) arresto*
račun *il conto*
odvisi od tebe *sta in te*
sitan novac *la moneta spicciola*
dati učiniti, zgraditi *far fare*
(udvarati se) klanjati se *far complimenti*
(na očigled) ispred *al cospetto*
rogjak *il parente*
dokaz *la prova*
odjedriti *far vela*
obričiti *fare la barba*

Vježba 132.

1. Voi date molto da pensare ai vostri genitori. 2. Mio padre desidera, che io vada a Parigi. 3. Non date orecchio alle male lingue. 4. La serva oggi non fa i letti, perchè li fece jeri, prima che noi fossimo andati in campagna. 5. Dammi un bicchiere d' acqua. 6. Se tu facessi ciò, faresti un gran dispiacere ai tuoi genitori. 7. Io desídero stare in questa casa. 8. Mi dia moneta spicciola. 9. Il bastimento, che feci fare, mi ha costato assai. 10. Non faccia tanti complimenti. 11. Chi dà presto, dà due volte. 12. Date retta ai consigli dei vecchi. 13. State in piedi al cospetto di un uomo canuto. 14. La cosa sta così e non altrimenti. 15. Oggi fa vento; jeri faceva caldo. 16. Egli se ne va ; io me ne andrò. 17. Io darei questo fiore a mia madre, se essa fosse quì. 18. Andrete domani in campagna? Non vi andremo, perchè non abbiamo tempo. 19. Fuggite i tristi, cercate i buoni e state con loro. 20. Fa presto; dammi i libri, perchè vado a scuola. 21. Non far male al tuo próssimo. 22. Desiderate già andarvene? Ce ne andremo subito. 23. Se voi ve ne andate, se ne vanno anche i miei parenti. 24. Egli si è fatto fare un vestito nuovo. 25. Se andate in città, non state quì. 26. Perchè mi avete fatto aspettare? 27. Lasciatemi stare; fate chiamare il medico, perchè sono ammalato. 28. Tu ci desti molte prove di amicizia. 29. Noi stemmo in chiesa un' ora. 30. Egli stette lungo tempo in arresto. 31. Il bastimento farà vela domani. 32. Fatemi il conto; voglio pagarvi. 33. Vado farmi fare la barba dal barbiere.

Zadaća 133.

1. Kad ti bijaše mlagji, činjaše dosta misliti svome starome ocu. 2. Zlu dobra neučini, da te zlijem ne plati. 3. Ako sutra bude lijepo vrijeme, poći ćemo na ladanje. 4. Da si slušo moje svjete, bio bi sada miran. 5. Danas mi niko nije načinio postelju. 6. Otac dade sve svojijem sinovima. 7. Brod je odjedrio put Amerike. 8. Gdje stanuje gospodin Teodorović? 9. On mi dade u zajam nekoliko novaca. 10. Car dade zgraditi novo kazalište. 11. Ne klanjaj se toliko ovomu čovjeku. 12. Mi bismo vam dali štogod, da ste otišli za nas u grad. 13. Da si slušo mene, bio bi sada više štovan. 14. Gdje biste stanovali, da ste otišli odovle? 15. Hajde zovi oca. 16. Učinite mi račun i dajte mi ga. 17. Hajdete vani. Mi bismo otišli, da otigjete i vi. 18. Hajde; ja ti neću dati što išteš. 19. On otigje iznenada. 20 Kasno je;

treba da otigjem. Hajde. 21. Prostite, ali moram otići. 22. Počekajte, otićićemo zajedno. 23. Ove godine mnogo je trgovaca osiromašilo. 24. Ovi brijač dobro brije. 25. Danas se neću obrijati nego sutra. 26. Nemoj vjerovati onijem, koji čine mnogo obećanja. 27. Imamo toliko posla, da nam neostaje ni malo vremena. 28 Ne stoj na nogama. 29. To neodvisi od mene. 30. Mi bismo željeli stanovati blizu vas. 31. Kamo idete? Ja idem kući. 32. Ova gospoda dadoše zgraditi trinaest brodova.

Razgovor.

Se faceste male a qualcheduno, avreste paura?	Se facessi male a qualcheduno, avrei paura; ma non faccio male; dunque non ho paura, perchè il proverbio dice: Mal non fare paura non avere.
Che farete domani?	Domani resteremo a casa tutto il giorno per fare quello, che ci è stato ordinato dai maestri.
Dov'è andato vostro padre?	Mio padre è andato a caccia.
Che farai dopo pranzo?	Farò una lunga passeggiata.
Mi presterete qualche fiorino?	Farei tutto il possibile per fare un favore a voi, cui vado debitore di molto.
Andate via già?	Si vado a casa, e mandatemi la serva che mi faccia lume.
È vero che vostro zio sta male?	È verissimo; egli stava assai male, ma ora sta un po' meglio
Volete venire con noi a passeggio?	Ci sto.
Che fareste, se passasse un vecchio?	Io gli farei luogo.
É a casa il Signor M.?	Faccia le scale e domandi la serva di lui.
Scusate, se avete aspettato tanto tempo!	Non fa niente; avrei aspettato anche di più.
Perchè siete triste?	La malattia di mio padre mi da molto da pensare.
A chi dovete dare retta?	Io devo dar retta a quelli che mi consigliano bene.

Io sto male, fate venire un medico. — Manderò subito qualcheduno per farlo venire.

Che tempo fa oggi? — Oggi fa un bellissimo tempo.
Dove andate? — Vado a farmi la barba.
Resterete ancora quì? — No, me ne vado via súbito.
Perchè volete andarvene? — Me ne vado, perche è già tardi.

Štivo 21.

La vite e il potatore.

Al potatore parlò la vite:
„Deh! mi [1] risparmia le tue ferite.
„Deh! non recarmi pianti e travagli;
„Sarò più bella se non mi tagli.
„Che farà un ramo di più, di meno?
„Possenti succhi mi dà il terreno.“
Al potatore, che le ebbe fede,
Essa gran frutto quell' anno diede:
Ma gli anni appresso cangiò di tempre,
E tronco inùtile restò per sempre:
Gli error correggi di fresca età;
Guida a rovina la tua pietà.

Il gatto doméstico.

Il gatto domestico, ad eccezione delle regioni polari, sta ovunque nelle case dell' uomo, sia per diletto, sia per distrùggere i topi. Fu addomesticato in Egitto fin dai tempi più remoti, e fu portato in Europa solo nel medio evo, e quindi diffuso nelle altre parti del mondo. Ad onta della domesticità i gatti mostrano più affetto alla casa che non al padrone, e non perdono mai del tutto l' indole di animali carnívori. La loro grande nettezza, la sveltezza e la inclinazione al trastullarsi, li rendono cari a molti; manifestano il piacere facendo, come si suol dire, *le fusa*, la collera col soffiare; sono sempre pronti ad adoperare le loro armi, le unghie ed i denti. Stanno in agguato di topi e di uccelletti e li ghermiscono balzando loro repentinamente addosso. Affatto particolare è il loro miagolío, che fanno udire specialmente durante le notti invernali; se nelle tènebre si strofinano a contropelo, si vedono scintille; amano moltissimo certe piante di acuto odore.

---

1) Mješte risparmiami.

Poučak XXXVI.

Nepravilni glagoli II sprege.

1. Neki su glagoli ove sprege nepravilni samo u pass. rim. i u part. pass. 2. Neki i u drugijem vremenima i načinima.

Evo ih po redu:

infinit.	pass. rim. 1. os.	pass. rim. 2. os.	partic.
1. *cadére* pasti	caddi	cadesti	caduto,
2. *conóscere* poznati	conobbi	conoscesti	conosciuto,
3. *créscere* rasti	crebbi	crescesti	cresciuto,
4. *náscere* roditi se	nacqui	nascesti	nato,
5. *rómpere* razbiti	ruppi	rompesti	rotto,
6. *accéndere* užeći	accesi	accendesti	acceso,
7. *árdere* gorjeti	arsi		arso,
8. *assúmere* zauzeti se	assunsi		assunto,
9. *chiédere* tražiti pitati	chiesi		chiesto,

richiedere, *inchiedere*,

10. *chiúdere* zatvoriti	chiusi	chiuso,

acchiudere, *rinchiudere*, *conchiudere*,

11. *cíngere* opasati	cinsi	cinto,

accingersi nakaniti, latiti se

12. *córrere* trčati	corsi	corso

ricórrere uteći se, *concorrere*, natjecati se, steći se, *percorrere*, teći, obilaziti, *accorrere*, priteći, *decorrere*, isteći minuti, *scorrere*, teći.

13. *Dipíngere* slikati, bojadisati	dipinsi	dipinto,
14. *dirígere* upravljati	diressi	diretto,
15. *dispérdere* raspršati	dispersi	disperso,
16. *distínguere* razlučiti	distinsi	distinto,

estinguere.

17. *Erígere* podignuti utemeljiti	ersi	eretto,
18. *Espéllere* poćerati izagnati prognati	espulsi	espulso,
19. *Fíggere* uprijeti	fissi	fisso,

affiggere, pribiti *prefiggere*, odrediti, naumiti *configgere*, zabiti,

20. *Fríggere* prigati	frissi	fritto,
21. *Afflíggere* ucviliti,	afflissi	afflitto,

22. *Incútere* udariti (strahom)	incussi	incusso,	
23. *Invádere* zasjesti	invasi	invaso,	
24. *Lédere* povrijediti	lesi	leso,	
25. *Léggere* čitati	lessi	letto,	
eleggere izabrati			
26. *Réggere* vladati	ressi	retto,	
diriggere upravljati			
27. *Méttere* staviti	misi	messo,	

rimettere pristaviti, odgoditi, *dimettere* otpustiti, smetnuti *commettere*, sklopiti, naručiti, *permettere* dopustiti, *ammettere*, uvesti, pripustiti,

28. *Mórdere* ugristi	morsi	morso,
rimordere		
29. *Muóvere* krenuti	mossi	mosso,
30. *Tíngere* mastiti	tinsi	tinto,

rimuovere, *commuovere*, *ammuovere*.

Op. Glagol *muovere* drži dvoglas *uo* u oblicima imajućijem naglasak na prvoj slovci. Nu ako iza prve slovke nagje se dvostruka konsonanta ili ako nije naglasak na prvoj slovci, ispada *u* posve.

(Nastavak slijedi).

Riječi.

Pripovjetka *il racconto*
spletka *il maneggio*
lav *il leone*
današnji *odierno*
opariti *scottare*
pisac *l'(o) autore lo scrittore*
pokojni *defunto*
tajan *occulto*
mesar *il beccaio*
motritelj *osservatore*
brežuljak *il colle*
ustrpljiv *paziente*

Vježba 134.

1. Le buone parole non rompono i denti. 2. Questo scolaro lesse tutto il primo libro di Virgilio. 3. Dove leggeste questo racconto? 4. Noi lo leggemmo in questo libro. 5. Io non conobbi il tuo defunto cugino. 6. Il ministro disperse tutti i maneggi occulti dei suoi avversari. 7. Gatto rinchiuso diventa leone. 8. I patti rompono le leggi. 9. Chi è stato morso dal cane di questo beccaio? Questo ragazzo è stato morso. 10. Io dirigerei la fabbrica, se fossi più giovane. 11. Noi

non abbiamo l' onore di conoscere questi signori. 12. Quegli alberi crescono presto. 13. Egli ci promise di venire. 14. Io lessi in caffè l' odierno „osservatore triestino". 15. Perchè accendesti il lume? 16. Il carbone o scotta o tinge. 17. Il generale ha tinto i propri capelli. 18. Chi vi tinse quest' abito? 19. Il comandante colle parole e coi fatti accese gli animi dei soldati. 20. I nostri ascesero il colle prima dei nemici. 21. Il tempo non mi permette di occuparmi di ciò. 22. La madre non mi permise di uscire. 23. Hai tu conosciuto mio defunto fratello? 24. L' istesso autore diresse l' opera. 25. Ella mi riconobbe subito 26. Non conoscemmo mai un uomo così paziente come il nostro maestro. 27. Il capitano scese da cavallo dopo la battaglia. 28. I ragazzi chiusero le finestre. 29. Noi discendemmo colla madre dalla carrozza.

Zadaća 135.

1. Prijatelja se pozna u potrebi. 2. Poznaste li cara Ferdinanda? 3. Jesi li pročito danas „*objavitelja dalmatinskog*"! 4. Ne, ali ga pročitah jučer. 5. Vi ste nam obećali, da ćete nam pročitati jednu pripovjetku. 6. Ja im dopustih, da pogju u kazalište. 7. To vam nije dopustio liječnik. 8. Pseto mesara ugrize moga maloga brata. 9. Ono je pseto jako zlo; ugrizlo je i mene. 10. Jučer se zatvore sva gradska vrata. 11. Neki su već zatvorili svoje knjige. 12. Ja umočih vele pero u crnilo. 13. Službenica crpi vodu. 14. Odakle si crpio ovu pripovjetku? 15. Putnik sjaše da digne s tleha tobolac. 16. Oni sigjoše s kola pred crkvom. 17. Poznate li vi ovog gospodina? 18. Nemam čast da ga poznam. 19. Ja poznadoh onog umjetnika u Firenci. 20. Mi poznasmo napokon vašeg sina. 21. Netom me poznadoše, zagrle me. 22. Općeći s razboritijem ljudima upravljaćete se svegj dobro. 23. U onomu poslu nije se podnio dobro. 24. Naša vojska pobi neprijatelja i tako ga rasprša, da se vrati u malom broju u domovinu. 25 Ti utaži žegju hladnom vodom. 26. Ja sam isplatio sve svoje dugove.

Riječi.

Književnost *la letteratura*
misô *il pensiero*
pisači stol *il tavolino*
šaljiva igra *la comedia*
papinstvo, pontifikat *il pontificato*
strah *il timore*
živahan *vivace*
izbornik *l'(o) elettore*
branjenik, pristalac *il cliente*
sugragjanin *il concitadino*

jučerašnji *di jeri*
pravo *il diritto*
oholost *la superbia*
doba *l'(a) epoca*
slab *debole*
bjegunac *il fuggiasco*
jama *il fosso*
uloga *la parte*
pobjedonosan *vittorioso*
zastupnik *il deputato*
pitanje *la questione*
jarost, bijes, ljutina *la rabbia*
pokrasti *derubare*
kip *la statua*
burmutica *la tabacchiera*
ljenost *la pigrizia*

Vježba 136.

1. Mettesti tu la tabacchiera sul mio tavolino? 2. A cagione del caldo ardo di sete. 3. Io ho cinto la casa di fossi. 4. Nella comedia io assunsi con diritto la parte di Pietro, e tu qual parte assumesti? 5. Gregorio VII è stato assunto al pontificato l'anno 1073. 6. Io chiesi al padre il suo consiglio. 7. I fanciulli hanno chiesto del pane. 8. Il nemico vittorioso incusse timore all' esercito battuto. 9. I deputati discussero vivacemente la questione. 10. Se io avessi letto il libro, te lo darei a leggere. 11. Carlo V resse la Spagna fino al 1556. 12. L'anno 1273 i principi elettori elessero a imperatore Rodolfo d'Absburgo. 13. Hai già corretto gli errori commessi? 14. Quell' uomo arde di rabbia. 15. Caddi come corpo morto cade. 16. Chi ha dipinto questo quadro? 17. Dove siete corso prima? 18. L'avvocato discorse col suo cliente un' ora intiera. 19. Questo fanciullo è cresciuto molto dall' anno passato. 20. In un anno quest' albero non crebbe affatto. 21. I ladri percorsero tutto il campo e derubarono molti feriti. 22. In quell' anno i suoi concittadini gli ersero una statua. 23. Se io ti chiedessi un aiuto, mi aiuteresti tu? 24. Quando sei sceso da cavallo? 25. Chiudesti tu le porte, quando ritornasti? 26. Voi ledeste le leggi dello stato colla vostra pigrizia e colla vostra superbia. 27. Questa società promosse in ogni epoca la letteratura.

Zadaća 137.

1. On stavi burmuticu na trpezu. 2. Službenica je stavila sve u red. 3, Učitelj pita, jesmo li se krenuli s mjesta. 4. U jučerašnjoj zadaći ti propusti nekoliko tačaka. 5. Jeste li stavili na mjesto one slike? 6. Što vam obeća otac, ako ne propustite nijednu od vašijeh dužnosti. 7. Gospodar ovog grada poćera iz svoje službe ovog mladića poradi njegova lotrojstva.

8. Sugragjani poćeraše ga iz grada. 9. On bi bio poćeran iz grada, da se vrati. 10. Ranjenik upre oči u nebo i izdahne. 11. Bilo je prilijepljeno po ulicami grada pismo carevo. 12. Rusi zaposjednuše cijelu tursku državu. 13. Neprijatelji nepovrijediše nijedno pravo mirnijeh gragjana. 14. Neuvrijedi nikoga ohološću. 15. Neki mi prijatelj pročita tvoje pismo i popravi nekoliko pogrješaka. 16. Iza Otona Velikog bi izabran u Njemačkoj Oto II njegov sin. 17. Od jeda ugrizoh sama sebe. 18. Hvala vam, što me promaknuste na ovu čast. 19. Karlo IV kralj češki promakne tako književnost češku, da njegovo doba bi nazvano zlatno doba. 20. Treba množiti korist domovine a ne svoju. 21. Naša je kći uzrasla mnogo od lani. 22. Ovo cvijeće ne raste ovdje. 23. Ja obigjoh vas grad i nenagjoh ga. 24. Kad uzdigne ti svoje misli k nebu? 25. Neprijatelj obigje cijelu zemlju. 26. Od onog dogagjaja progje već deset dana. 27. Bjegunci zaiskaše pomoć. 28. Ti se pašeš slabo.

Razgovor.

Chi ha rotto questo quadro?	Io non l' ho rotto.
Quanti fogli leggeste ieri?	Jeri leggemmo tre fogli.
Dov' è ora l' esercito turco?	Esso fu disperso quà e là.
Da che cosa viene rotta la legge?	La legge viene rotta dal patto.
Che cosa vi è accaduto?	Ci ha morso un cane.
Chi diresse jeri sera l' opera?	L' istesso autore la diresse.
Conobbero questi scolari il defunto professore B.?	Questi scolari non lo conobbero.
Chi ha acceso il lume?	La serva l' ha acceso.
Chi vi tinse il cappello?	Un forestiere me lo tinse.
Quando ascendesti il monte?	Io lo ascesi due ore prima di te.
Perchè non andate a teatro?	Perchè non me lo permise mio padre.
Perchè fa freddo in questa stanza?	Perchè non sono chiuse le finestre.
Dove metteste jeri il mio cappello?	Lo misi al suo posto.
Quando si cinse di alloro il comandante?	Il comandante si cinse di alloro dopo la vittoria.
Quando assunse Carlo magno il governo del regno franco?	Egli l' assunse l' anno 768.
Che cosa mi chiedeste domenica?	Io vi chiesi un libro.
Vi incute timore quest' uomo?	Quest' uomo m' incusse e m' incuterà sempre timore.

Avete veduto Paolo?	Si, e abbiamo discorso anche di voi.
Quando correggerete il tema?	Noi già lo correggemmo.
Che cosa vi accadde?	Io caddi in un fosso, ma non mi feci male.

Štivo 22.

Un cattivo compagno è il peggiore dei nemici.

Il maestro andò in casa di Anselmuccio. I suoi genitori si accinsero a riceverlo con quelle dimostrazioni di stima, che gli convenivano, e fecero che si mettesse nel posto il più onorèvole. Allora egli parlò così ai genitori: Mi sono diretto a voi per farvi conoscere, che ora ho espulso dalla scuola per due giorni Anselmuccio, perchè osò dileggiare un povero vecchio, cui vostro figlio afflisse molto col deriderlo. La madre del fanciullo ringraziò il savio maestro della correzione fatta al figlio; poi gli fece conoscere che il cattivello avea imparato a deridere i vecchi da certi suoi compagni, coi quali gli avea ordinato di rompere ogni amicizia. In quella entrò Anselmuccio accompagnato a Faustino, che era un ottimo ragazzo; e il maestro cominciò a discorrere cosi intorno agli amici buoni ed ai cattivi:

Anselmuccio mio, quanto mi piace vederti in compagnia di Faustino, anzichè di quei ragazzacci che t' insegnavano a deridere i vecchi! Faustino ti dà buon esempio; egli ti ama: e tu pure, conosco, che l'ami. Il tuo cuore già s' apre al dolce sentimento dell' affetto verso i tuoi compagni, e verso quei fanciulli coi quali vai praticando. Queste persone sarannno un giorno i tuoi amici. Ricordati perciò di queste sentenze: *Un vero amico è un tesoro; ma un reo compagno è il peggior dei nemici. Chi suole praticare coi malvaggi, s' infetta dei loro vizi.*

Poučak XXXVII.

Nastavak (continuazione).

Infin.:	pass. rim.:	partic.:
31. *Náscere* roditi se	*nacqui nascesti*	*nato*,
sast. *rinascere* opet se roditi,		
32. *Nascóndere* sakriti	*nascosi nascondesti*	*nascosto*,

33.	*Opprímere* tlačiti	*oppressi opprimesti*	*oppresso*,
34.	*Piángere* plakati	*piansi piangesti*	*pianto*,
35.	*Pórgere* ponuditi	*porsi porgesti*	*porto*,
36.	*Recídere* presjeći, odrezati	*recisi recidesti*	*reciso*,
37.	*Rifúlgere* sjati	*rifulsi rifulgesti*	....
38.	*Rídere* smijati se sast. *deridere* ismijati	*risi ridesti*	*riso*,
39.	*Rispóndere* odgovoriti	*risposi rispondesti*	*risposto*,
40.	*Ródere* glogjati, gristi	*rosi rodesti*	*roso*,
41.	*Scrívere* pisati	*scrissi scrivesti*	*scritto*,
42.	*Scuótere* zadrmati	*scossi scuotesti*	*scosso*,
43.	*Spárgere* posuti	*sparsi spargesti*	*sparso*,
44.	*Spíngere* turati	*spinsi spingesti*	*spinto*,
45.	*Stríngere* stisnuti sast. *costringere, restringere,*	*strinsi stringesti*	*stretto*,
46.	*Strúggere* taliti, ginuti sast. *distruggere* razoriti,	*strussi struggesti*	*strutto*,
47.	*Térgere* otrti	*tersi tergesti*	*terso*,
48.	*Tórcere* zavrnuti, zakrenuti	*torsi torcesti*	*torto*,
49.	*Úngere* mazati	*unsi ungesti*	*unto*,
50.	*Víncere* pobjediti	*vinsi vincesti*	*vinto*,
51.	*Vívere* živjeti	*vissi vivesti*	*vissuto vivuto*,
52.	*Vólgere* otrnuti sast. *rivolgere.*	*volsi volgesti*	*volto*,

Riječi.

Polača *il palazzo*
prst *il dito*
gaziti *calpestare*
vrat *il collo*
kola *il carro*
prsi, njedra *il seno*
pouka *l'ammaestramento*
djelo *l'(a) azione*
vlada *il governo*
zareznik *l'insetto*
žderati *divorare*
unutrašnjost *l' interno*
grob *il sepolcro*
šala *lo scherzo*
crv *il verme*
grlo *la gola*
kolo *la rota*
škripati *cigolare*
pomnja *l'(a) attenzione*
nedostojan *indegno*
pošten *dabbene*
suza *lagrima*
pohvala, pleskanje, odobravanje *l'(o) applauso*

Vježba 138.

1. I fogli hanno portato la notizia, che il palazzo del principe Wratislaw fu distrutto da un incendio. 2. Tebe, patria di Pindaro, di Epaminonda e di Pelopida fu distrutta da Alessandro Magno. 3. Se avessi vinto di più, ti darei anche di più. 4. Roberto non è italiano, sebbene sia nato in Italia. 5. Questo giovane nacque da poveri, ma onesti genitori. 6. Io nascosi per ischerzo il cappello di mio fratello. 7. Virgilio nacque presso Mantova. 8. Chi ha rotto il bicchiere, che stava sul tavolo di mio padre? 9. Come ti sei punto nel dito? 10. Cicerone e Mario nacquero in Arpino nella terra dei Volsci. 11. Il povero soldato ferito si torse come un verme calpestato. 12. I debiti oppressero talmente quell' infelice, che egli si recise la gola. 13. Tu mi opprimesti col tuo biasimo che io non meritai. 14. Noi rinascemmo ritornati in patria. 15. Come rispondesti alla domanda del maestro? 16. Che cosa vi risposero i genitori? 17 La povera bestia ebbe tanta fame, che rose tutti gli oggetti di legno, che le erano vicini. 18. Perchè mi avete ritenuto? 19. Avete riscosso il vostro danaro? 20. Il cuoco ha torto il collo a due galline. 21. Abbiamo unto le ruote del carro, affinchè non cìgolino. 22. Noi abbiamo vinto il nemico col rendergli il bene per il male. 23. Il padre ritornato in patria ci strinse tutti al suo seno. 24. Il nemico sparse questa notizia per ingannarci. 25. Noi ridemmo molto, udito quel racconto. 26. La passata notte rifulse in cielo una stella cadente. 27. Tutti gli scolari posero attenzione alla lezione del maestro. 28. Io piansi amaramente per la morte del mio buon amico. 29. Noi vi abbiamo dato utili ammaestramenti. 30. Chi vi ha spinto a quest' azione indegna di un giovane dabbene? 31. Il sant' uomo terse le lagrime a molti infelici. 32. Egli ci avrà raggiunto appena domani. 33. Chi si è nascosto in quella camera? 34. I sudditi insorsero contro il governo asiatico. 35. Il nemico si spinse fino alla capitale. 36. Se sarete onesti, riscuoterete molti applausi dalle persone dabbene.

Zadaća 139.

1. Ja se rodih prosinca, a moja sestra ožujka. 2. Gdje si se rodio ti? 3. Vi nijeste još odgovorili na moje pismo. 4. Supruga Gospodina Lj. sakrije svoju žalost. 5. Ova su se djeca mnogo smijala. 6. Način kojijem si mi se izrazio, nije pametan. 7. Na riječi dobroga starca svi proplakaše. 8. Roditelji zaludu dadoše (porgere) pomoć umirućemu si-

nu. 9. Mnogi ustadoše govoreći, da neće platiti ništa. 10. Ko vam ureže vaše ime na prsten? 11. Ruka ranjena bi osječena. 12. Ubije li ti ovu pticu? Ne, ubije je mačka. 13. Ovi vojvoda zasja svojom hrabrosti u ratu. 14. Ja se nasmijah od srca na tvoju pripovjetku. 15. Zašto ste grizli kruh? 16. Koji vas je opaki drug pokvario? 17. Umjetnik dobije (riscuotere) mnogo pleskanja sinoć. 18. Učenici posuše mnogo cvijeća na grob svoga učitelja. 19. Braća Schlagintweit prodriješe (spingersi)u unutrašnjost Azije. 20. Zašto uništiste (distruggere) ove ptice, koje su žderući zareznike veoma koristne. 21. Ovi je hljebac posut vas sećerom. 22. Grad je uništio vas plod polja. 23. Vi me ubodoste vašim riječima. 24. Pobjedismo ustrpljivošću. 25. Zašto nijeste odbili (respinto) hvale ovih ljudi? 26. Ja sam sklopio (stringere) prijateljstvo sa glasovitijem umjetnikom. 27. Ovi seljak ostane mrtav udaren gromom na vratima od kuće. 28. Mi se sakrismo u perivoj. 29. Ja dobih jučera pet fiorina. 30. Oni su pobjedili svoje neprijatelje ustrpljivošću. 31. Ja sam se rodio god. 1845. 32. Oni živiše svegj kao poštenjaci. 33. Ona razbi divit učiteljev. 34. Jesi li ti razbio prozor? 35. Koji vam lijek propiše liječnik?

Razgovor.

Chi distrusse Tebe?	Alessandro Magno distrusse Tebe, patria di Pindaro.
Quanto vincesti al giuoco la settimana passata?	Io vinsi soltanto pochi soldi.
Quando nacque vostro fratello?	Mio fratello nacque nel 1863.
Che cosa avete nascosto nella mia stanza?	Abbiamo nascosto il cappello di Pietro.
Che cosa rompesti jeri in iscuola?	Io ruppi un calamaio.
Che cosa vi accadde jeri sera?	Mi punsi il dito colla penna.
Siete voi stanco?	Sì, perchè sono oppresso da un lungo lavoro già fatto.
Come state dal tempo che siete stati in campagna?	Stiamo molto bene; siamo veramente rinati.
Che cosa vi rispose il padre, quando gli domandaste il permesso di andare a teatro?	Egli mi rispose, che se fossi stato più diligente, mi avrebbe permesso di andarvi.
Perchè si muove difficilmente il carro?	Perchè non gli sono state unte le ruote.
Siete stato jeri a teatro?	Sì, ed abbiamo riso molto.

Che cosa è di Giovanni? — Egli è morto ed io ho sparso molte lagrime per lui, che era il mio miglior amico.

Štivo 23.

Maria Teresa e il cadetto dalmato.

L' imperatrice Maria Teresa si recò un giorno a visitare il Collegio de' Cadetti in Neustadt, ove si educano anche presentemente alla vita militare ed all' arte della guerra figli d' uffiziali, e di pubblici impiegati, e d' altre condizioni.

Dimandò al Direttore del Collegio qual era l' allievo, di cui aveva maggiormente a lodarsi; e quegli rispose: „Per dir vero, Maestà, tutti adempiono a loro doveri, e danno belle speranze. Dovendone per altro nominar uno di preferenza, dirò che Vukasović figlio d' un vecchio uffiziale dalmato, è il più bravo.“ La stessa cosa dissero i maestri, e specialmente quello di scherma; perchè il cadetto era valente nel maneggio della spada.

„Bravo dalmato!“ esclamò l' imperatrice. „Desidererei vedervi a tirar di spada. Prendete il fioretto!“

A queste parole Vukasović, deposta la timidità e soggezione, ond'era preso alla presenza dell' imperatrice, andò a prendere il fioretto, e ricomparve come fosse invaso da generoso spirito guerresco. Si mise in posizione; giuocò di scherma co' suoi compagni, e tutti li superò. Poi modestamente si ritirò lieto d' aver fatto prova della sua abilità al cospetto dell' amatissima Sovrana, e di essersi con ciò raccomandato alla sua grazia. L' imperatrice applaudì, e gli donò 12 bei zecchini.

Passarono alcuni giorni; ed ecco l' augusta donna ritornare al collegio, e chiedere tosto di Vukasović. Fu chiamato; ed egli le si presentò cogli occhi bassi, tremando. E la graziosa imperatrice sorridendo gli disse: „Perchè siete così sgomentato, mio bravo spadaccino? Temete forse che vi dimandi conto degli zecchini? Conosco che gli uffiziali non conservano molto danaro. Fanno lo stesso anche i cadetti? Su ditemi. Come avete speso que' soldi?“

Vukasović imbarazzato si tacque. „Dite la verità, riprese gravamente l' imperatrice, dove avete quel denaro?

„Maestà, riprese il giovinetto cui tremava la voce, io l' ho . . . . l' ho spedito a mio padre:“ e così dicendo una lagrima gli rigava la guancia.

„Chi è vostro padre?"

„Mio padre era Tenente al servizio di Vostra Maestà; fu congedato; e ora vive in Dalmazia. Ho stimato di non poter fare miglior uso del vostro dono che di aiutare con esso il mio vecchio e povero padre."

„Ottima creatura! (soggiunse l' imperatrice mettendogli una mano sulla spalla), prendete carta, penna e calamaio; e scrivete."

Il cadetto obbedì; e Maria Teresa gli dettò la seguente lettera:

Caro padre!

La lettera che le scrivo, me la detta l' imperatrice.

La mia condotta e diligenza, e più ancora il tenero amore che porto al mio buon padre hanno tanto piaciuto alla Imperatrice, ch' essa da oggi in poi assegna a lei una pensione di 200 fiorini, ed io dalla stessa mano ho ricevuto un altro dono di 24 zecchini.

Il giovinetto cadde ai piedi della generosa principessa: e nelle sue lagrime leggevasi la riconoscenza. Promise di rendersi degno della sovrana grazia col suo zelo, co' suoi buoni diportamenti, e d' istruirsi in modo da prestare importanti servizj all' imperatrice e alla patria.

Mantenne la parola. Vukasović uscì di collegio colle insegne di uffiziale. Adempì così bene al proprio dovere e fu così valoroso, che di grado in grado salì alle prime cariche dell' esercito: e divenne Tenente-Maresciallo.

Poučak XXXVIII.

Slijedeći glagoli II sprege imadu dvostruk oblik u pass. rim. i u participu t. j. jedan pravilan a drugi nepravilan:

1. *connéttere* spojiti, sastaviti	*connessi*	*connesso*
	connettei	*connettuto*
2. *féndere* rascijepiti	*fessi*	*fesso*
	fendei	*fenduto*
3. *fóndere* topiti	*fusi*	*fuso*
	fondei	*fonduto*
4. *pérsuadere* nagovoriti	*persuasi*	*persuaso*
	persuadei	. . . . . .
5. *préndere* uzeti	*presi*	*preso*
	prendei	. . . . . .

6. *rádere* obričiti	*rasi*	*raso*
	radei	. . . . . .
7. *redímere* otkupiti	*redensi*	*redento*
	redimei	. . . . . .
8. *réndere* vratiti dati	*resi*	*reso*
	rendei	*renduto*
	rendetti	
9. *rilúcere* sjajati	*rilussi*	. . . .
	rilucei	. . . .
10. *risólvere* odlučiti	*risolsi*	*risolto*
	risolvei	*risoluto*
	risolvetti	

Riječi.

Komad *il pezzo*
govor *il discorso*
klevetnik *il calunniatore*
sjekira *la scure*
darežljivost *la liberalità*
zemlja *il suolo*
milost zafala *la grazia*
kleveta *la calunnia*
učiniti *formare*
kesa *la borsa*
daska (štica) *la tavola*
mržnja *l' odio*
pogrebni *fúnebre*
rob *lo schiavo*
milost ljubav *il favore*

Vježba 140.

1. I miei cugini mi resero jeri i libri. 2. Questi due pezzi bisogna che siano connessi, perchè formino un corpo solo. 3. Ha Caterina già reso la borsa di denaro? 4. Il suo discorso è sconnesso. 5. Le parole del padre m' infusero nuovo coraggio. 6. Io ti ho difeso contro i tuoi calunniatori. 7. I tuoi cugini ci resero oggi i libri. 8. Noi abbiamo fesso questa tavola con un sol colpo di scure. 9. La compagnia non ci persuase ad uscire fuori di casa. 10. Ad Annibale fu trasfuso da suo padre l' odio contro Roma. 11. Questo papa rilusse per liberalità, come venne narrato dal suo oratore fúnebre. 12. Che cosa avete dunque risolto? 13. Cartágine è stata rasa al suolo l' anno 146 a. C. 14. Gesù Cristo redense gli uomini colla propria morte. 15. La repubblica di Ragusa aveva un capitale, con cui venivano redenti gli schiavi. 16. I genitori ci hanno ripreso per la nostra negligenza. 17. I nostri amici

difusero subito la notizia della nostra nomina. 18. Io presi jeri la medicina prescrittami dal médico. 19. Avete appreso la nuova lezione? 20. Le vostre parole non mi hanno persuaso. 21. Il Signore St. ci ha reso grazie per il favore accordatogli. 22. Noi abbiamo compreso il vostro desiderio.

Zadaća 141.

1. Ja ga neuvrijedih nigda nikakvom riječju. 2. Je li ti vratio on novce? 3. Oni mi vratiše sve moje. 4. Zašto sastavi ovi radnik te komade? 5. Vaše misli u ovoj zadaći nijesu vezane jedna ś drugom. 6. Željezo je topljeno (taljeno) velikom toplinom. 7. Rekoše nam, da nas prijatelj obrani protiva potvoram. 8. Grom rascijepi ovaj zid. 9. Mi ćemo učiniti, kako želite, ako nas budete uvjerili s dobrijem razlozima. 10. Naši roditelji preliše nam ljubav domovine. 11. Mnogi vladari austrijski zasjaše porad svojih kreposti. 12. Mi odlučismo već lani nastaviti nauke u Zagrebu. 13. Danas sam se sam obričio. 14. Rekoše mi da je ovi bogataš otkupio nekoliko robova. 15. Učite, da ne budete ukoreni od učitelja. 16. Ovu pjesmu nijesu razumjeli učenici. 17. Bolest se rasu po gradu vrlo brzo. 18. Ako nebudeš popio ovi lijek, nećeš ozdraviti. 19. Lani ne naučismo toliko koliko ove godine. 20. Mi se uvjerismo već da nije moguće znati a ne učiti. 21. Ovi nam gospodin zahvali na naš trud.

Razgovor.

Che cosa hai fatto dei libri che ti aveva imprestato il compagno?	Io glieli ho resi.
Che cosa vi disse il maestro riguardo il vostro tema?	Il maestro ci disse, che le idee erano sconnesse.
Da quale avvocato è stato difeso vostro zio?	Nostro zio è stato difeso dall' avvocato B.
Che cosa vi ha persuaso a studiare?	Il nostro vantaggio ci ha persuaso a studiare.
Chi diffuse la notizia della mia nomina?	Noi la diffondemmo credendo che fosse vera.
Perchè siete così tristi?	Siamo tristi, perchè i genitori ci hanno ripreso severamente per il nostro comportamento.
Chi ha preso il mio libro?	o ho preso il tuo libro.

Quando apprendeste questa lezione?	Noi l' apprendemmo il mese scorso.
Che cosa vi infuse coraggio nel pericolo?	La speranza della gloria ci infuse il coraggio nel pericolo.
Che cosa fece di quella tavola il contadino?	Con alcuni colpi di scure la fesse in vari pezzi.
Quando rasero i Romani Cartagine al suolò?	Essi la rasero al suolo l' anno 146.
Che cosa avete detto a quel signore?	Gli abbiamo reso grazie per il favore accordatoci.
Avete compreso le parole di questa poesia?	Noi non le abbiamo comprese tutte.

Štivo 24.

Il dovere.

Va alla scuola il fanciullino,
A' suoi campi il contadino:
Va a bottega l' artigiano;
Esce al prato il mandriano.

Sotto l' armi sta il soldato;
Sta a palazzo il magistrato.
Pronto, attento, con piacere
Faccia ognuno il suo dovere.

Vienna.

Su due braccia del Danubio, laddove il fiumetto *Wien* conduce le sue acque in quel fiume, sorge maestosa, grande, ben fabbricata la città di Vienna, ricinta da boschi, prati e passeggi che ne fanno amenissima parte. Vienna è la capitale dell' Impero, la residenza dell' Imperatore, de' Ministeri, dei primari uffici, ed è assai importante per numerosissima popolazione, scienze, industria e commercio.

I suoi edifizj più sontuosi sono:

1. il *duomo di santo Stefano*, di gotica architettura. Contiene preziosi ornamenti e i mausolei dell' imperatore Federico III. e del Principe Eugenio di Savoia; ha una torre con una guglia altissima;

2. il *palazzo di Corte,* unione di più palazzi. La *biblioteca* amplissima e la *Cancelleria dell' Impero* ne sono le parti più belle. Si ammirano ivi preziose *raccolte* di medaglie e monete, capilavori di belle arti e di suppellettili, fra le quali è celebre la saliera ricca di pietre preziose, lavorata da Benvenuto Cellini, fiorentino, il più famoso de' cesellatori;

3. il *Belvedere*, che in se raccoglie una stupenda galleria di quadri, una collezione pregiatissima d' armature antiche e altri tesori d' arte;

4. l' *Arsenale*, il maggior d' Europa, ove si fabbricano cannoni, fucili, sciabole e ogni attrezzo da guerra, e ove sono raccolte armi antiche e moderne e trofei;

5. gli insigni monumenti marmorei scolpiti da Canova chiamati il *mausoleo di Maria Cristina* e il gruppo del *Teseo*; le statue equestri in bronzo di Giuseppe II., dell' Arciduca Carlo, e del Principe Eugenio di Savoia, del Principe di Schwarzenberg, opere di rinomati scultori tedeschi, e due magnifiche fontane, che ne adornano le piazze.

Fra i suoi molti istituti d' istruzione pubblica, Vienna vanta una celebre Università, il Politecnico, l' Accademia Teresiana, l' Istituto Giuseppino, l' Accademia delle Belle Arti e l' Accademia di Commercio; fra gli istituti di pubblica beneficenza molti grandi *spedali* e alcune *Case di ricovero* pei poverelli.

Poučak XXXIX.

Glagoli II sprege nepravilni u pass. rim. i u ostalijem vremenima.

Nepravilni su još i u ostalijem vremenima slijedeći glagoli:

1. Glagoli koji su postali od *dúcere* (Sr. Poučak XVIII) n. pr.: *addurre* navesti.
   Ind. Pres.: *adduco* i. t. d.
   Pass. rim.: *addussi*, *adducesti*, *addusse*; adducemmo, adduceste, addussero.
   Imprf.: *adduceva* i. t. d.
   Fut.: *addurrò* i. t. d.
   Imp.: *adduci* i. t. d.
   Sogg. pres.: *adduca* i. t. d.
   Cond. pr.: *addurrei* i. t. d.
2. *Bere* ili *bévere* piti.
   Indic. pres.: *io bevo* oli *beo* i. t. d. svi oblici sa *v* ili bez njega.
   Imperf.: *io beveva* ili *beeva* i. t. d.
   Pass. rim.: *io bevvi o bevei*, *tu bevesti o beesti*, *egli bevve*, *bevè*, *bevette*, *noi bevemmo*, *voi beveste beeste*, *eglino bevvero*.
   Fut.: *io berò o beverò* i. t. d.
   Imp.: *Bei* ili *bevi*, *bea beva* i. t. d.
   Cong. pres.: *Io beva bea* i. t. d.
   Cond. pres.: *Io berei o beverei* i. t. d.

3. *Cógliere o corre*: brati.
   Ind. pres.: *Io colgo, tu cogli, egli coglie, cogliamo, cogliete, colgono.*
   Imperf.: *coglieva* i. t. d.
   Pass. rim.: *colsi, cogliesti, colse, cogliemmo, coglieste, colsero.*
   Fut.: *corrò* ili *coglierò* i. t. d.
   Cond. pres.: *correi* ili *coglierei.*
   Sogg. pres. *coglia* ili *colga, cogliamo, cogliate, colgano.*
   Imp.: *Cogli, colga, cogliete, colgano.*
4. *Cuócere* kubati, variti.
   Ind. pres.: *cuoco, cuoci, cuoce, cociamo, cocete, cuocono.*
   Imperf.: *coceva* i. t. d.
   Pass. rim.: *cossi, cocesti, cosse, cocemmo, coceste, cossero.*
   Imperf.: *cuoci, cuoca, cociamo, cocete, cuocano, cuociano.*
   Sogg. pres.: *cuoca* ili *cuocia, cociamo, cociate* i. t. d.
   Cond. pres.: *Cocerei, coceresti, cocerebbe, coceremmo* . . . . .
5. *Dovere* Morati:
   Ind. pres.: *Debbo devo* ili *deggio, devi dei, deve dee, debbe.*
   Imperf.: *doveva* i. t. d.
   Pass. rim.: *dovetti dovei, dovesti, dovette* i. t. d. *dovettero* ili *doverono.*
   Fut.: *dovrò* i. t. d.
   Cong. pres.: *Che io debba, dobbiamo, dobbiate, debbano.*
   Cond. pres.: *dovrei.*
6. *Nuócere* škoditi, nauditi.
   Ind. pres.: *Io nuoco, nuoci, nuoce, nociamo, nocete, nuocono.*
   Imperf. *Noceva, nocevi* i. t. d.
   Pass. rim.: *nocqui, nocesti, nocque, nocemmo, noceste, nocquero.*
   Fut.: *Nocerò* i. t. d.
   Impr.: *Nuoci, nuoca, nociamo, nocete, nuocano.*
   Sogg. pres.: *Nuoca,* i. t. d. *nociamo* i. t. d.
   Cond. pres.: *nocerei* i. t. d.
7. *Parere* činiti se.
   Ind. pr.: *paio, pari, pare, pariamo, paiamo, parete, paiono.*
   Pass. rim.: *parvi, paresti, parve, paremmo, pareste, parvero.*
   Fut.: *parrò* i. t. d.
   Imp.: *pari, paia, pariamo, paiamo, parete, paiano.*
   Sogg. pres.: *paia, pariamo, paiamo, pariate, paiate, paiano.*
   Cond. pres.: *parrei o parerei* i. t. d.
   Part. pass. *parso* ili *paruto.*

8. *Piacere* biti milo.
   Ind. pres.: *piaccio*, *piaci*, *piace*, *piacciamo*, *piacete*, *piacciono*.
   Pass. rim.: *piacqui*, *piacesti* i t. d.
   Fut.: *piacerò* i t. d.
   Imp.: *piaci*, *piaccia*, *piacciamo*, *piacete*, *piacciano*.
   Sogg. pres.: *piaccia*, *piacciamo*, *piacciate*. *piacciano*.
   Cond. pres: *piacerei*, *piaceresti*, *piacerebbe*, *piaceremmo*, *piacereste*, *piacerebbero*.
   Tako se isto spreže: *giacere* ležati i *tacere* mučati.
9. *Porre* staviti.
   Ind. pres.: *Pongo*, *poni*, *pone*, *poniamo*, *ponete*, *pongono*.
   Imperf.: *Poneva* i t. d.
   Pass. rim.: *Posi*, *ponesti*, *pose*, *ponemmo*, *poneste*, *posero*.
   Fut.: *Porrò* i t. d.
   Imper.: *Poni*, *ponga*, *poniamo*, *ponete*, *pongano*.
   Sogg. pres.: *Ponga*, *poniamo*, *poniate*, *pongano*.
   Cond. pres.: *Porrei*, *porresti* i t. d.
10. *Potere* moći.
   Ind. pres.: *Posso*, *puoi*, *può*, *possiamo*, *potete*, *possono*.
   Pass. rim.: *Potei*, *potesti*, *potè*, *potemmo*, *poteste*, *poterono*.
   Fut.: *Potrò*, *potrai* i t. d.
   Sogg. pres: *possa* . . . . . . *possiamo*, *possiate*, *possano*.
   Cond. pres.: *Potrei*, *potresti* i t. d.
11. *Rimanere* ostati.
   Ind. pres: *Rimango*, *rimani*, *rimane*, *rimaniamo*, *rimanete*, *rimangono*.
   Pass. rim.: *Rimasi*, *rimanesti*, *rimase*, *rimanemmo*, *rimanesti*, *rimasero*.
   Fut.: *Rimarrò* i t. d.
   Imper.: *Rimani*, *rimanga*, *rimaniamo*, *rimanete*, *rimangano*.
   Sogg. pres.: *Rimanga* . . . . *rimaniate*, *rimangano*.
   (Slijedi nastavak)

Riječi.

Žalost pečal *l'(a) afflizione*
kabanica *il mantello*
preko *durante*
ustuk, protuotrovni lijek *l' antídoto*
neuplašiv *intrépido*
ustresti, uzdrmati *agitare*
plata *la paga*
poznanac *il conoscente*
tužiti se *lamentarsi*
otrov *il veleno*
lijek *il rimedio*
raspit obavijest *l'(a) informazione*
mnoštvo (kolikoća) *la quantità*

Vježba 142.

1. Abbiamo colto un bellissimo fiore nel giardino del popolo. 2. Voi ci nocete colle vostre lodi. 3. Con una sola parola avete tolto la riputazione ad un onesto uomo. 4. Jeri bevemmo un buon caffè dal nostro amico. 5. Dovete ricorrere a Dio nelle vostre afflizioni. 6. Il cuoco cosse jeri male la carne. 7. All' ultimo ballo parvemi di aver veduto un vecchio conoscente. 8. Io rimango quì ad aspettarvi. 9. Il canto di quel giovane ci piacque assai. 10. Dove avete posto il mio mantello? 11. Senza il mio ajuto non potrete far nulla. 12. Il maestro mi si lamentò che non tacesti neppur un minuto durante la sua lezione. 13. Io bevvi una volta il veleno, ma il medico mi diede dopo l' antidoto. 14. Lascia che oggi cuoca io il pranzo. 15. Tu devi dire sempre la verità. 16. Non potemmo trovar rimedio a questo male. 17. Il ferito giacque due giorni senza assistenza. 18. L' eroe rimase intrepido fra tutti i pericoli della battaglia. 19. Il maestro ci tolse quel libro cattivo. 20. Chi non semina non raccoglie. 21. Abbiamo bevuto troppo, perchè avevamo sete. 22. Io vi torrò il libro, se non leggerete. 23. Le informazioni che ricevetti ti nuocono assai. 24. Durante ii tuo discorso mi paresti agitato. 25. Si raccolse una gran quantità di gente davanti il palazzo del governo.

Zadaća 143.

1. Otićićeš u pučki perivoj i ubraćeš cvijeća. 2. Da si piso, kako si mislio, bio bi mi škodio. 3. Bog dade, Bog i uze. 4. Popio bi prije otrovi nego kafu. 5. Porad moje nesreće uteći ću se komu prijatelju. 6. Ovo meso nije dobro skuhano. 7. Na jučerašnjemu plesu činjaste nam se veseli. 8. Zašto si osto toliko vremena čekajući nas? 9. Ova bi nam eša bila mila, da je bolje kuhana. 10. Stavićeš na stol ovi divit. 11. Učenici bi mogli učiniti ovu zadaću, kad bi ih učitelj pomogo. 12 Svi umuknuše, kad poče govoriti putnik. 13. Popio bi malo hladne vode! 14. Danas nije bio pečen kruh. 15. Mi moramo štovati naše starješine. 16.j Ovi radnici ne mogu živiti sa ovako malom platom. 17. Mi ležasmo tri mjeseca u postelji. 18. Stotnik ranjen ostaneončas mrtav. 19. Ovi radnik neće ozdraviti, ako ga se ne digne s radnje. 20. Tko sije i žnje. 21. Da smo žedni, pili bismo, 22. Da nam je učitelj vidio prevod, bio bi nam ga digo. 23. Meni je škodilo prijateljstvo s onijem opakijem čovjekom. 24. Oni nam se čine veseli. 25. Koliko si knjiga do sada skupio?

Riječi.

Zagonetka *l' indovinello*
prostran *spazioso*
čudan *strano*
svjetiljka *la lanterna*
bezćutan *insensibile*
oproštenje, *la scusa*
zakašnjenje *il ritardo*
čuti *udire*
veliko more *l' ocèano*
uzda *il fieno*

Vježba 144.

Io sciolsi molti indovinelli assai difficili. 2. Noi ci raccoglieremmo tutti, se il luogo fosse spazioso. 3. Io torrei il libro per me, se mi fosse permesso. 4. Tu coceresti bene, se avessi uno po' più di pratica. 5. Il pane non è mai cotto bene presso questo fornaio. 6. Voi avete nociuto al nostro onore. 7. Ingannando gli altri nocerai più a te stesso che ad altri. 8. Io dovetti domandar scusa per il mio ritardo. 9. Egli ha dovuto aspettarci più di due ore. 10. Vi parrà strano l' udire, che io sono nato in mezzo all' oceano. 11. Tu parresti un Diogene, se avessi la lanterna. 12. Che vi paia quello che volete, ma io farò così e non altrimenti. 13. I nostri genitori deposero due mila fiorini in luogo sicuro. 14. Io vi porrò il freno alla lingua. 15. Quel signore si è compiacuto di accompagnarci fino a casa. 16. Vi piaccia o non vi piaccia io vi dirò la verità. 17. Taccia l' avversario, ora parlate voi. 18 Possiate esser contenti! 19. Possa tu render felici i tuoi genitori! 20 Noi non abbiamo potuto parlar col medico. 21. Dove siete rimasti tanto tempo? 22. Non rimanete insensibili alle disgrazie altrui.

Zadaća 145.

1. Mi riješismo lijepu i trudnu zagonetku. 2. Jesu li se skupili svi učenici u ovu sobu? 3. Otac mi je digo ovu knjigu, da učim slovnicu. 4. Skuhaćete sutra ovu kokoš. 5. Kuhači vaši kuhaju dobro. 6. Da otigješ vani naudilo bi mnogo. 7. Ove ješe ude bolesnicima. 8. Onda moradoste moliti toga i ovoga za imati željeno mjesto. 9. Vi biste bili morali čekati, da nijesmo mi došli. 10. Učinilo mi se je čuti glas moga ujaka. 11. Da ćujete govoriti ovoga učitelja, činio bi vam se bolji, nego što mislite. 12. Mi smo vam to i pisali o njemu, da mu se uščini, da smo ga našli krivcem. 13. Od mojijeh roditelja bio je položen ovi novac kod Gospodina K. 14. Starješine bi nam stavili uzdu, da poznadu

naše ponašanje. 15. Ako izvolite dopratiti me do crkve, pripovigjeću vam štogod o nje povijesti. 16. Ovi je čovjek iskren, jer bi vam kazao istinu i kad vam nebi bila mila. 17. Govornik iznenada umukne, jer nebijaše dobro naučio govor. 18. Bili čestiti moji prijatelji! 19. Vi nebiste bili mogli znati, da je car došo u Carigrad, da nijeste pročitali novost u novinam. 20. Ja bi osto ovdje, da nemam posala. 21. Oni bi bili ostali kod vas, da su vas našli kući.

Razgovor.

Che cosa facevi nel giardino del popolo?	Io coglieva alcuni fiori col permesso del custode.
Che cosa fece quel contadino contro il comportamento del mercante?	Egli ricorse al tribunale.
Che cosa vi parve jeri della comedia?	Ci parve che essa fosse troppo lunga.
Volete rimanere da noi a pranzo?	Io rimarrei volentieri, se non fossi stato invitato da mio zio.
Vi piace il passeggio fino al villaggio di M.?	Il passeggio fino il villaggio di M. ci piacerebbe, se fosse meno lungo.
Volete bever un po' di vino?	Io berrei volentieri, se avessi mangiato.
Che cosa dovete fare a casa?	Dobbiamo rimanervi fino alla venuta di nostro padre.
Potete voi aspettare ancora qualche giorno la venuta del padre?	Potremmo aspettare ancora la venuta del padre, se fosse necessario.
Che cosa avete raccolto durante il vostro viaggio?	Abbiamo raccolto varie erbe da noi prima non conosciute.
Che cosa è successo dela borsa di denaro?	Essa giaceva per terra, mentre noi la cercavamo.
Siete forse ammalato?	Sì, mi ha nociuto il mangiare di ieri.
Che cosa accadde del vostro libro?	Ce lo tolse il maestro.
Come siete guarito dal veleno?	Somo guarito col bevere l'antidoto.

Štivo 25.

Il Petrolio.

In molti luoghi, e più precisamente in vicinanza dei vulcani, scaturiscono dalla terra piccole sorgenti di un olio giallo, bruno, fino, anche nero, che è detto olio di *petrolio*, (olio di sasso) *nafta* e si usa tanto in medicina, quanto anche nelle arti, come l' olio volàtile di catrame. In altri luoghi la terra è compenetrata da quest' olio, tanto da poternelo estrarre colla distillazione. Trovasi oltrecciò del catrame naturale, che si conosce sotto il nome di *asfalto*, *pece giudaica*, *bitume*, ora molle, ora indurito. Esso, comune in Dalmazia, serve a varii usi, per intonaco di oggetti, per materiale di combustione, per cemento, per colorire in nero il ferro e le vernici, e misto a sabbia grossolana per fare pavimenti d' asfalto, terrazzi e marciapiedi. A questo scopo può servire anche il catrame comune, quando con distillazione coll' acqua gli venne estratto l' olio volatile.

Alla Madre.

Chi mi abbraccia con trasporto,
Chi fatica ognor per me?
Chi mi vuol mattina e sera
Sempre, sempre intorno a sè? —
  Cara mamma, tu che ognor
  Fosti e sei mio vero amor.

Se piangeva, chi veniva
Il mio pianto ad acchetar?
Chi mi segue tutto il giorno
I miei passi a vigilar? —
  Cara mamma, tu che ognor
  Fosti e sei mio vero amor.

Come a tanta tenerezza
Figlio ingrato esser potrò? —
Ah! che a renderti felice
Sempre, sempre penserò.
  Cara mamma, fosti ognor,
  E sarai mio vero amor.

Per me spunta giovinezza,
Per te, o Dio! la vecchia età:
Non temer; che di sostegno
Il mio braccio ti sarà.
  Cara mamma, del mio cor
  Tu sarai sempre l' amor.

Poučak XXXX.

Nastavak.

12. *Sapere* znati.
Indic. pres.: *So, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno.*
Imp.: *Sapeva.*
Pass. rim.: *Seppi, sapesti, seppe, sapemmo, sapeste, seppero.*
Fut.: *Saprò* i t. d.
Imp.: *Sappi, sappia, sappiamo, sappiate, sappiano.*
Cong. pres.: *Sappia* i t. d.
Cond. pres.: *Saprei* i t. d.

13. *Scégliere* izabrati.
Ind. pres.: *Scelgo, scegli, sceglie, scegliamo, scegliete, scelgono.*
Imperf.: *Sceglieva* i t. d.
Pass. rim.: *Scelsi, sceglicsti, scelse, scegliemmo, sceglieste, scelsero.*
Fut.: *Sceglierò, sceglierai, sceglierà, sceglieremo* i t. d.
Imp.: *Scegli, scelga, scegliamo, scegliete, scelgano.*
Sogg. pres.: *Scelga . . . . ., scegliamo, scegliate, scelgano.*
Cond. pres.: *Sceglierei* i t. d. Part. pass.: *Scelto.*

14. *Sedere* sjedati, sjesti.
Ind. pres.: *Siedo, seggo, siedi, siede, sediamo, seggiamo, sedete, siedono, seggono.*
Pass. rim.: *Sedei, sedetti, sedesti, sedè, sedette, sedemmo, sedeste, sedettero.*
Fut.: *Sederò* i t. d.
Imp: *Siedi, sieda, segga, sediamo seggiamo, sedete, sedano seggano.*
Sogg. pres.: *Sieda o segga . . . . . . sediamo o seggiamo, seggiate, sediate, siedano, seggano.*
Cond. pres.: *Sederei* i t. d. Part. pass.: *Seduto.*

15. *Spégnere* udunuti, ugasiti.
Ind. pres.: *Io spengo, spegni, spegne, spegniamo, spegnete, spengono.*
Pass. rim.: *Spensi, spegnesti, spense, spegnemmo, spegneste, spensero.*
Fut.: *Spegnerò* i t. d.
Imp.: *Spegni, spenga, spegniamo, spegnete, spengano.*
Sogg. pres.: *Spenga* i t. d.; *spegniamo, spegniate, spengano.*
Cond. pres.: *Spegnerei* i t. d. Part. pass.: *Spento.*

16. *Svéllere* iskupsti.

Ind. pres.: *Svello svelgo, svelli, svelle, svelliamo, svellete, svelgono svellono.*

Pass. rim: *Svelsi, svellesti, svelse, svellemmo, svelleste, svelsero.*

Fut.: *Svellerò.* i t. d.

Imp: *Svelli, svella svelga, svelliamo, svellete, svellano svelgano.*

Cong. pres.: *Svella svelga* i t. d. *svelliamo, svelliate, svellano, svelgano.*

Cond. pres.: *Svellerei* . . . . Part. pass.: *Svelto.*

17. *Tenere* držati.

Ind. pres.: *Tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tengono.*

Pass. rim.: *Tenni, tenesti, tenne, tenemmo, teneste, tennero.*

Fut.: *Terrò* i t. d.

Imper.: *Tieni, tenga, teniamo, tenete, tengano.*

Sogg. pres.: *Tenga* . . . .; *teniamo, teniate, tengano.*

Cond. pres.: *Terrei.* i t. d. P. p. *Tenuto.*

18. *Trarre* potezati.

Ind. pres.: *Traggo, trai, trae, traiamo traggiamo, traete, traggono.*

Imperf.: *Traeva.* i t. d.

Pass. rim.: *Trassi, traesti, trasse, traemmo, traeste, trassero.*

Fut.: *Trarrò.* i t. d.

Imp.: *Trai, tragga, traiamo traggiamo, traete, traggano.*

Sogg. pres.: *Tragga* . . . . . *traiamo, traggiamo, traiate traggiate, traggano.*

Cond. pres.: *Trarrei, trarresti* . . . . P. p. *Tratto.*

19. *Valere* vrijediti.

Ind. pr.: *Valgo, vali, vale, valiamo vagliamo, valete, valgono vagliono.*

Pass. rim.: *Valsi, valesti, valse, valemmo, valeste, valsero.*

Fut.: *Varrò, varrai, varrà, varremo, varrete, varranno.*

Imp.: *Vali, valga vaglia, valiamo, valete, valgano o vagliano.*

Sogg.: *Valga vaglia* . . . *valiamo, vagliamo, valiate, valgano vagliano*

Cond. pres.: *Varrei* . . . . . P. p. *Valuto.*

20. *Vedere* vidjeti.

Ind. pres.: *Vedo veggo veggio, vedi, vediamo veggiamo, vedete, vedono veggono veggiono.*

Pass. rim.: *Vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro.*

Fut.: *Vedrò* i t. d.

Imp.: *Vedi o ve', veda vegga veggia, vediamo veggiamo, vedete, vedano veggano.*

Sogg. pres.: *Veda o vegga veggia* . . . . *vediamo veggiamo* i. t. d.
Cond. pres.: *Vedrei* i. t. d. P. p. *Veduto.*

21. *Volere* hjeti.
Ind. pres.: *Voglio vo', vuoi vuo'. vuole, vogliamo, volete, vogliono.*
Pass. rim.: *Volli, volesti, volle, volemmo, voleste, vollero.*
Fut.: *Vorrò.* i. t. d.
Imp.: *Vogli, voglia, vogliamo, vogliate, vogliano.*
Sogg. pres.: *Voglia* . . . . . *vogliamo, vogliate, vogliano.*
Cond. pres.: *Vorrei* . . . . . P. p. *Voluto.*

Riječi.

Sreća *la sorte*, ždrijebati *trarre a sorte.*
klak, vapno *la calce*
primiti *accettare*
svijeća *la candela*
oluja, vihar *l' uragano*
vrtlar *il gardiniere*
nepokretnina *bene immobile*
prečinjati se *dissimulare* činiti se nevještim
savjetnik *il consigliere*
otrovan *velenoso*
zidar *il muratore*
desna *la destra*
dopisnik *il corrispondente*
sanduk kovčeg *la cassa*
stolac klupica *lo scanno*
odbiti *sottrarre*
oporuka *il testamento*
broj *il númera*
naviještenje *l'(o) annuncio*
spomenik *il monumento*
prijevara *l'(o) inganno*

Vježba 146.

1. Trarremo a sorte: chi di noi due dovrà giocare il primo. 2. Durante il mio ultimo viaggio vidi molte città per la prima volta. 3. Io tengo in mano il vostro fazzoletto. 4. Dal nostro giardino abbiamo svelto tutta l' erba cattiva. 5. Io so a mente la lezione latina, ma voi non sapete la poesia italiana. 6. Scelsi fra due mali il minore. 7. Tutte le nostre preghiere non valsero nulla. 8. Il muratore ha spento già tutta la calce. 9. Seda quà a destra il vostro vicino. 10. Io volli fargli del bene, ma egli non l' accettò. 11. Risapemmo dal nostro corrispondente, che nostro nipote era partito dall' America. 12. Veda signor professore, se questo va bene così. 13. Desidero, che la mia raccomandazione valga qualche cosa. 14. Abbiamo scelto quest' ora per venire da voi. 15. Tenete conto del denaro che vi ho dato? 16. Non l' ho tenuto finora,

ma lo terrò in avvenire. 17. Estragga il servo le candele dalla cassa. 18. L'uragano mi svelse molte belle piante. 19. Cade chi siede su due scanni. 20. Ebbi tanto sonno, che non spensi neppure il lume. 21. Scelga il giardiniere quei fiori, che crede. 22. Mi atterrò alle prescrizioni del medico. 23. Da 15 sottraendo 9 restano 6. 24. Da 3486 si sottraggano soltanto 998. 25. Spegnete ogn' ira contro di lui, perchè egli è innocente. 26. Svellerei prima tutte le altre piante per far luogo alla rosa. 27. Chi possiede beni immobili si chiama possidente. 28. Perchè non sceglieste un altro compagno? 29. Perchè svelli quell' erba così odorosa? 30. Secondo il testamento di nostro zio questa casa apparterrebbe a nostro cugino. 31. Il maestro ritenne in iscuola tutti gli scolari. 32. Avendo sottratto questo numero, che cosa vi resta? 33. Io non seppi dissimulare il mio dispiacere all' annuncio di tale disgrazia. 34. Io vi scelgo a mio consigliere. 35. Non state seduto mai fra le porte e le finestre, se sono aperte. 36. Io non ho creduto, finchè non ho veduto. 37. Non fare quello che non vorresti che fosse fatto a te. 38. Io non contrarrei mai un debito non avendo estremo bisogno. 39. Sappiate che sarete castigati in questo caso. 40. Avete voluto così; dunque non lamentatevi. 41. Domani sapremo, se è stato scelto il nuovo papa.

Zadaća 147.

1. Ždrijebajte koga ima pripasti ova jabuka. 2. Kad bijaše u Beču, vigje li ti kakav spomenik Kanovin? 3. Mi bismo vam držali knjigu otvorenu, da nevidi učitelj. 4. Radnici iskuboše sve otrovne biline. 5. Da mu je u rukama njegova knjižica, on bi vam znao odgovoriti na to pitanje. 6. Zašto ne izabere ti onda bolje svite? 7. Čaša hladne vode ugasi mi odmah žegju. 8. Tvoja prijevara ne pomože ti ništa. 9. On bi sio blizu mene, da ima mjesta. 10. Što htjede mi ti reći, kad se vratih iz Carigrada? 11. Kad si obaznao, da ti je došo brat? 12. Učitelj vas vigje u četvrtak igrati u kafani. 13. Kad vam nebi vrijedilo ništa moje pismo, dao bi vam i tugje pismo. 14. Zašto ne izabraste drugu knjigu za čitanje? 15. Da držite račun od novaca, nebiste bili učinili duga. 16. Ja ću održati riječ, što vam dadoh. 17. Ovi je broj danas izvagjen bio. 18. Nekoliko stabala bilo je noćas izkubeno od oluje. 19. Ako usjediš na dva stoca, pastićeš. 20. Mi udunusmo sve svijeće iza plesa. 21. Moja bi sestra izabrala lijepa cvijeća, ako joj dopustite. 22. Držaćeš se strogo propisa školskijeh. 23. Ako od 23 odbiješ 7, ostaju još 16. 24. Hoću da odbijete još 3. 25. On bi hotio da mu neodbiješ

ništa. 26. Vrtlar će izguliti sve ove nekorisne biline. 27. Da posjeduješ koju nepokretninu, bio bi vlastelin. 28. Pošto izabrasmo ovu radnju, nebismo je hoćeli promijenuti. 29. Brijač mi je izgulio nekoliko dlaka. 30. Ova polaća pripadaše negda baronu Z. 31. Treba da svak drži knjigu pred očima. 32. Vi biste mi odbili štogod, da možete. 33. Mi neznamo skriti žalost, kad smo žalosni. 34. Ti ćeš izabrati drugove na igri. 35. Nemoj sjesti pred otvorene prozore. 36. Da nijeste vigjeli, nebiste ni vjerovali. 37. Dobra djeca ne čine drugomu ono što nebi htjela da od drugijeh bude učinjeno njima. 38. Neću da sklapate [1]) prijateljstva s ovijem opakijem ljudima. 39. Bili znao ti odgovoriti na svako pitanje? 40. Hotio bi ja, da se nigda ne tužiš na nikoga. 41. Brzo ćeš znati od moga prijatelja ono što bi ti hotio, da ti ja pripovidim.

Razgovor.

Perchè scegliesti a compagno quel vecchio?	Io scelsi quel vecchio a compagno, perchè egli mi dà buoni consigli.
Che cosa vi accadde questa notte coll' uragano?	Questa notte l' uragano ci svelse molti alberi nel nostro giardino.
Se sottrai 48 da 57, quanto ti resta?	Se sottraggo 48 da 57, mi restano 9.
A che cosa ti attieni nei pericoli?	Nei pericoli mi attengo ai buoni consigli dei vecchi.
Che cosa vedesti in America?	Vidi in America molte cose nuove per me.
A chi appartengono questi libri?	Io non so a chi appartengano questi libri.
Dove sedete adesso in iscuola?	Adesso seggo vicino a mio cugino.
Sapresti mostrarmi la casa del medico?	Non saprei mostrartela, perche abito quì da poco tempo.
Che cosa vorresti leggere di buono?	Vorrei leggere le poesie di Preradović.
Ritieni tu facilmente a memoria le poesie che impari?	Io ritengo a memoria tutte le poesie imparate una volta.
Sai a chi apparterrà questa casa adesso dopo la morte di questo possidente?	La casa apparterrà a suo figlio, al quale appartengono tutti i beni di suo padre.

1) sklopiti prijateljstvo: **fare amicizia.**

Come sai chi deve giuocare il primo?
Traiamo a sorte, e chi estrae il numero più alto, giuoca.

Vi ha valuto qualche cosa la mia raccomandazione?
La tua raccomandazione non mi ha valuto niente, perchè non ho saputo trovare quello a cui io era raccomandato.

Štivo 26.

Il Tacchino.

Il Tacchino ha da 95 cent. a m. 1. 10 di lunghezza, ed è di color verde azzurrógnolo. Il becco, la testa ed il collo sono coperti da una pelle nuda, pieghettata e bitorzoluta, di colore rosso cupo od azzurro, sulla fronte v'e una appendice carnosa, pendente. Il tacchino fa talora la ruota spiegando la coda a ventaglio, ed allora cammina gravemente col collo all' indietro, e colla faccia rossa, emettendo forti grida, che suonano *glu glu*, e strisciando le ali abbassate sul terreno. La femmina è grigiarossiccia. Vi ha anche una varietà bianca, che è particolarmente pregiata.

Questo uccello, ora tanto comune tra noi, proviene dall' America settentrionale, dove vive nelle selve a modo dei nostri gallinacei boschereccì. Fu introdotto primieramente in Europa nel secolo decimosesto, ed è molto apprezzato per la bontà delle sue carni. Ingrassato pesa talora 12 chilogrammi, e nelle regioni meridionali, come per esempio in Dalmazia, rinselvatichisce facilmente. Guardato fissamente, e facendogli vedere un oggetto di colore rosso, si eccita cosiffattamente che appare come furioso, e si slancia contro chi lo incita e cerca di ferirlo.

Inno dell' Impero.

1. Serbi Dio l' austriaco Regno,
Guardi il nostro Imperator!
Nella fe' che gli è sostegno
Regga noi con saggio amor.
Difendiamo il serto avito
Che gli adorna il regio crin;
Sempre d' Austria il soglio unito
Sia d' Absburgo col destin.

2. Pia difesa e forte insieme
Siamo al diritto ed al dover
E corriam con lieta speme
La battaglia a sostener.
Rammentando le ferite
Che di lauri ci coprir,
Noi daremo e beni e vite
Alla patria, a nostro Sir.

3. Dell' industria a' bei tesori
Sia tutela il buon guerrier:
Incruenti e miti allori
Abbian l' arti ed il saper.
Benedica il Cielo e renda
Glorioso il patrio suol,
E pacifico risplenda
Sovra l' Austria ognora il sol.

4. Siam concordi: in forze unite
Del potere il nerbo sta;
Alte imprese fian compite
Se concordia in noi sarà.
Siam fratelli, e un sol pensiero
Ne congiunga e solo un cor;
Duri eterno questo Impero,
Salvi Iddio l' Imperator.

5. Presso a Lui sposa beata
Dal Suo cor l' Eletta sta,
Di quei vezzi inghirlandata
Che non temono l' età.
Sulla Mite in trono assisa
Versi il Cielo ogni suo don;
Salve Augusto, salve Elisa,
E d' Absburgo la Magion.

Poučak XXXXI.

Glagoli nepravilni III sprege.

Malo ne svi glagoli nepravilni ove sprege imadu nepravilne oblike u prezentu indikativa, u imperativu i konjunktivu.

1. *Aprire* otvoriti.
   Indik. pr.: *Apro, apri, apre, apriamo, aprite, aprono.*
   Pass. rim.: *Aprii apersi, apristi, aprì aperse, aprimmo, apriste, aprirono, apersero.*
   Imper.: *Apri, apra, apriamo, aprite, aprano.*
   Part. pass.: *Aperto.*
   sast.: *coprire, scoprire, discoprire.*
2. *Dire* reći.
   Ind. pres.: *Dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono.*
   Pass. rim.: *Dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero.*
   Fut.: *Dirò, dirai, dirà, diremo, direte, diranno.*
   Imper.: *Di', dica, diciamo, dite, dicano.*
   Sogg. pres.: *Dica, ..., diciamo, diciate, dicano.*
   Cond. pr.: *Direi, diresti, direbbe, diremmo* i t. d. P. p. *detto.*

3. *Morire* Mrjeti.

Ind. pres.: *Muoio muoro*, *muori, muore*, *moriamo*, *morite*, *muoiono muorono.*

Pass. rim.: *Morii, moristi*, *morì*, *morimmo*, *moriste*, *morirono.*

Fut.: *Morrò* ili *morirò* i t. d.

Imper.: *Muori, muora muoia, moriamo, morite, muoiamo*, *muorano.*

Sogg. pres.: *Muoia muora* . . . ., *moriamo, moriate, muoiano muorano.*

Cond. pres.: *Morrei, morirei* i t. d. P. p. *morto.*

4. *Salire* uzaći.

Ind. pr.: *Salgo salisco*, *sali salisci*, *sale salisce*, *saliamo sagliamo*, *salite*, *salgono saliscono.*

Pass. rim.: *Salii, salisti, salì*, *salimmo*, *saliste*, *salirono.*

Imp.: *Sali*, *salga salisca*, *saliamo o sagliamo, salite*, *salgano saliscano.*

Sogg. pres.: *Salga o salisca* . . . ., *saliamo sagliamo*, *saliate*, *salgano saliscano.*

Cond. pres.: *Salirei* i t. d. P. p. *salito.*

5. *Udire* čuti.

Ind. pres.: *Odo*, *odi*, *ode*, *udiamo*, *udite*, *odono.*

Fut.: *Udirò* i t. d.

Imper.: *Odi*, *oda*, *udiamo*, *udite*, *odano.*

Sogg. pres.: *Oda* . . . . ., *udiamo*, *udiate*, *odano.*

Cond. pres.: *Udirei* i t. d. P. p. *udito.*

6. *Uscire* izaći.

Ind. pres.: *Esco, esci, esce, usciamo*, *uscite, escono.*

Pass. rim.: *Uscii*, *uscisti*, *uscì*, *uscimmo*, *usciste*, *uscirono.*

Imper.: *Esci*, *esca*, *usciamo, uscite*, *escano.*

Sogg. pres.: *Esca* . . . . ., *usciamo*, *usciate*, *escano.*

Cond. pres.: *Uscirei* i t. d. P. p. *uscito.*

7. *Venire* doći.

Ind. pres.: *Vengo*, *vieni, viene*, *veniamo*, *venite*, *vengono.*

Pass. rim.: *Venni, venisti, venne, venimmo*, *veniste*, *vennero.*

Fut.: *Verrò* i t. d.

Imper.: *Vieni*, *venga, veniamo*, *venite*, *vengano.*

Sogg. pres.: *Venga* . . . . ., *veniamo, veniate, vengano.*

Cond. pres.: *Verrei* i t. d. P. p. *venuto.*

Riječi.

Žamor žubor *il mormorío*
svećtenik *il sacerdote*
tjelovježba *la ginnastica*
rano *di buon' ora*
opirati se *contraddire*
tresti se kolebati se *tentennare*
češljati *pettinare*
bezvoljan, zlovoljan *svogliato*
zveka *il suono*
odsutan *assente*
vrh *la cima*
obilat *abbondante*
sugragjanin zemljak *il compatriota*
odgojen skladan *educato*
potok *il ruscello*
slobodan *libero*
dogogjaj *l'(o) avvenimento*
laž *la bugia*
vrata *l'(o) uscio*
hitar *lesto*
prosjak *il mendicante*
kucati *bussare*
opadnik klevetnik *maldicente*
konop uže *la fune*
muk *il silenzio*
neumjeren čovjek *l' intemperante*
slabost mana *la debolezza*
ljetina prirod *il raccolto*
divan *ammirabile*
lasnoća *l' agevolezza*

Vježba 148.

1. Venni, vidi, vinsi, così scrisse a Roma Pompeo, quando battè i nemici. 2. Io odo il mormorio di un vicino ruscello. 3. Facendo ginnastica, diverrete più forte, più lieti e più liberi. 4. Io esco di casa ogni giorno di buon' ora; a che ora uscite voi? 5. Noi salimmo prestamente le scale per venire in aiuto all' infelice nostro amico. 6. Gli Spartani alle Termopili morirono salvando l' onore della patria. 7. Noi vi dicemmo già allora, che sareste stati contradetti dagli avvenimenti. 8. Aprimmo le finestre, perchè uscisse l' aria cattiva. 9. Non dire bugie nemmeno per ischerzo. 10. Se lavorerete, non morirete mai di fame. 11. Chi vuol venire, venga subito, prima che si chiuda la porta. 12. Udite voi il vento, che soffia e che fà tentennare gli usci? 13. Quest' uomo è salito ad alta fama studiando e vivendo onestamente. 14. Un giovane dabbene bisogna che venga in iscuola lavato e pettinato. 15. Tutti gli uomini escono da questa vita per entrare in un' altra. 16. Il vecchio morirebbe quieto, se potesse lasciare una sostanza ai figli. 17. Io verrei volentieri a passeggio con voi. 18. Noi usciremmo di casa, se non piovesse. 19. Noi udiamo volentieri i racconti del medico. 20. Il fanciullo lesto salì sull' albero, colse delle ciliegie e discese. 21. Alcuni di voi vengono svogliati in iscuola. 22. Questo giovane è uscito dal pericolo, in cui si trovava per la

malattia. 23. Giovanni! Se odi che bussano, va ad aprire. 24. Voglio che usciate prima di me. 25. Non sono riuscito a persuadere il calzolaio, che mi faccia comode le scarpe. 26. Verremo, se potremo, ad udirvi. 27. Senz' aria non udireste nessun suono. 28. Tutti i marinai salirebbero lungo le funi in cima agli alberi, se il capitano comandasse. 26. Abbiamo aperto la vostra lettera per errore. 30. Se ti si permettesse, tu diresti cento volte la stessa cosa. 31. Gli intemperanti muoiono innanzi tempo. 32. Incontrammo alcuni contadini, che ci dissero essere stato abbondante il raccolto di quest' anno. 33. Vieni a vedere il quadro eseguito dal nostro compatriota. 34. Non voglio, che usciate prima di me. 35. Sabbato venisti tardi al teatro, perciò non udisti la prima comedia. 36. I soldati salirono con un' ammirabile agevolezza in cima al monte. 37. Il mio amico mi aprirebbe il suo cuore dopo una simile digrazia. 38. Le persone educate contraddicono solo con buona maniera. 39. Carlo V. morì l' anno 1558. 40. Il sacerdote benedisse tutto il popolo raccolto in chiesa. 41. Noi vi diremmo la verità, se non temessimo di offendervi. 42. Aprite la mano ai mendicanti. 43. Scopritevi il capo passando davanti i vostri superiori. 44. Trovandovi fra maldicenti, non solo coprirete col vostro silenzio le altrui debolezze, ma anche difenderete gli assenti che non si possono difendere da se.

Zadaća 149.

1. Ja bi otkrio glavu, da ne daždi. 2. Na moje pitanje on mi otkrije iskreno njegovo srce. 3. Ne zna se uprav od koje je nemoći umro ovi čovjek. 4. Neumjereni čovjek umire prije vremena. 5. Otac neće da izideš prije 6 sati. 6. Prijatelj Ivanov reče mi istu stvar, koju čuh i od tebe. 7. Ne recite nigda laži. 8. Petre, kad usčuješ kucati, reci sluzi da pogje otvoriti. 9. Ne čujemo lovca, jer je daleko. 10. Ko ne otvara ruku prosjaku, ne čini ono što naregjuje zakon naravski. 11. Boleslav Hrabri umre god. 1025. 12. Soliman II i *Petar Zrinski* umriješe god. 1566. 13. Novine bi kadgod rekle štogod o ovomu slavnomu mužu, da on dopusti. 14. Jučer razgovarajući se sa jednim strancem, otkrio sam istinu o našemu zemljaku u Italiji. 15. Ova dvojica nebi protuslovili jedan drugome, da znadu uprav, o čemu se radi. 16, Petar je taki lovac, da bi uzašo na vrh najvišeg brda, da samo zna, da može ubiti kakvog zeca. 17. Barjak naš bi danas blagoslovljen pred mnoštvom puka. 18. Jer sinoć dogjosmo kasno u kazalište, ne nagjosmo mjesta. 19. Niko ne ulazi tako lako na stabla, kako ovo dijete. 20. Liječnik nehtije, da izidem prije današnjeg

daua. 21. Ja vjerujem, da biste vi došli, da samo možete. 22. Da nijesam izišo iz pogibelji, nebi me ti vidio sada ovdje. 23. Čuo sam, da bi došo u nas gospodin K., da ga samo pozovemo. 24. Svak će umrijeti, a ne zna kad. 25. Dobri mladići dolaze dragovoljno na školu. 26. Radeći ne umire se od gladi. 27. Ovi starac ne čuje vas, jer spava. 28. Poznate li život Baja iz Pive, koji umre boreći se s turcima. 29. Poznamo, jer pročitasmo pjesmu o njemu, koju nam dade Gosp. S. kad dogje u Dubrovnik. 30. Ako budeš vježbo tijelo, postaćes jači i zdraviji. 31. Gospodin je P. izišo rano iz kuće, a doći će stoprv pobjed. 32. Naš spartanac umre za našu domovinu.

Razgovor.

A che ora uscirete oggi a passeggio?	Noi usciremo a passeggio dopopranzo alle sei.
Come salirono i soldati in cima al monte?	I soldati salirono con somma agevolezza in cima al monte.
Hai detto qualche cosa al calzolaio?	Gli ho detto, che venga dopopranzo da te.
Sapresti dirmi quando è morto Solimano II?	Solimano II è morto l'anno 1566.
Perchè apristi la finestra?	Io aprii la finestra, perchè uscisse l' aria cattiva dalla nostra stanza.
Udite voi adesso qualche cosa?	Io non odo altro che il soffiare del vento.
A che ora verrà da noi tuo padre?	Mio padre verrà da voi alle $3\frac{1}{2}$.
Come bisogna che venga in iscuola lo scolare?	Bisogna che lo scolaro venga lavato e pettinato.
Come salì ad alta fama quest'uomo?	Egli salì ad alta fama collo studio.
Verrete oggi a pranzo da noi?	Io verrei volentieri, se lo potessi.
Uscirai oggi di casa?	No, non uscirò, perchè il padre non mi permette.
Se non ci fosse aria, udireste voi qualche suono?	Senz' aria noi non udiremmo nessun suono.
Quando fu aperta la porta della città?	La porta della città fu aperta di mattina di buon' ora.
Che cosa direste, se io non vi dicessi la verità?	Se tu non dicessi la verità, diremmo che non possiamo udire se non la verità.

Che cosa vi disse quel contadino?

Egli ci disse, che il raccolto non sarà abbondante.

Perchè non sei venuto di buon' ora?

Io ci sono venuto, ma era chiusa la porta.

Che cosa sei venuto a fare?

Sono venuto a vedere il quadro del nostro compatrioto.

Che cosa bisogna che facciate passando davanti i vostri superiori?

Passando davanti i nostri superiori bisogna che ci scopriamo il capo.

Štivo 27.

Lettera di uno studente a suo padre.

Caro padre!

Volli seguire il tuo consiglio e far una sosta a Ragusa per vedere la città, che ha meritato tanta gratitudine dal nostro popolo. Ti ringrazio del consiglio datomi, e perciò ti dirò in breve qualche cosa di questa Atene Slava.

Mi pare, caro padre, che quì ogni pietra, sulla quale posa il mio piede, contenga una parte della storia del nostro popolo. Di fatti quanta storia non contiene il Palazzo, l' area sulla quale è ora fabbricato il teatro e l' edifizio comunale, la dogana, la capella di S. Nicolò, la Chiesa dei dominicani, le varie parti delle mura della città, l' edificio ginnasiale colla sua chiesa di Sant' Ignazio e col collegio, ora ospedale militare. Quanta storia non ricorda la Chiesa del Salvatore, la Cattedrale, la Chiesa di S. Biagio e quella dei padri Francescani, il forte S. Lorenzo per tacere di tanti altri siti ed edifici!

La musa slava cantò a Ragusa la prima volta e qual ventura per gli Slavi, se avessero potuto allora sentirla!

Tu conosci il glorioso passato e le gravi disgrazie di Ragusa. Essa, progredita, celebre e potente per commercio, ricchezza e dottrina, si era convertita in un momento in un cúmulo di macerie. Il terremoto dei 6 aprile del 1667 rase Ragusa al suolo. Fino al terremoto essa coi sobborghi aveva 40,000 abitanti. Dopo la disgrazia il numero dei suoi abitanti scese a 6000.

Essa, è vero, risorse di nuovo, essa rifulse di nuovo in ricchezza e dottrina e se i suoi abitanti cercheranno non solo di imitare, ma di emulare e superare l' operosità degli antichi Ragusei, della gloria dei

quali quelli continuamente si ricordano, Ragusa potrà riavere ed accrescere il suo antico splendore; allora essa sarà una gemma ancora più lucente del nostro vasto impero.

Preghiera dei fanciulli a Dio.

Ci disser che sì grami e piccioletti
Noi siamo il vostro più gentil lavoro;
Ci disser che anche noi siamo angioletti;
Quantunque non abbiam le alucce d' oro.

Ah! se è ver che vi siamo tanto diletti,
Noi vi preghiamo inginocchiati in coro
Di fare i nostri padri benedetti
E di lasciarci molti anni con loro.

Dateci fiori, dateci trastulli:
E venuti più grandi e più leggiadri
Ci resti l' innocenza de' fanciulli.

Ma se tristi dovessimo esser poi,
A costo del dolor di tante madri,
Toglieteci piuttosto insiem con Voi.

Poučak XXXXII.

Nastavak.

III Sprege Nepravilni Glagoli sa umetkom *isc.*

Kako smo već u lekciji XVII vidjeli, neki glagoli ove sprege imadu ispred osobnog nastavka umetak *isc.*

Taj se umetak *isc* rabi za sve tri osobe jednine i za treću osobu množine u prezentu indikativa, imperativa i konjunktiva; u ostalijem oblicima nema toga *isc.*

Neki od tijeh glagola rabe se samo sa tijem umetkom *isc*, neki i bez umetka i s umetkom a neki napokon imadu samo neke oblike s umetkom i bez umetka.

1. *Ambire* hlepiti.
   Ind. pres.: *Ambisco, ambisci, ambisce, ambiamo, ambite, ambiscono.*
   Imperat.: *Ambisci, ambisca, ambiamo, ambite, ambiscano.*
   Sogg. pres.: *Ambisca . . . . .; ambiamo, ambiate, ambiscano.*

2. *Apparire* prikazati se, ukazati se.
Ind. pres.: 3. os. j. *apparisce* ili *appare*. 3. os. mn. *appariscono* ili *apparono*.
Ostale su osobe po pravilu umetka.
Pass. rim.: *Apparii apparvi*, *apparisti*, *apparì apparve* i t. d. *apparirono* ili *apparvero* ili *apparsero*.
Imp.: *Apparisci* i t. d. *appariscano* ili *appaiano*.
Cond. pres.: *apparirei* i t. d. P. p. *apparito* ili *apparso*.
Ovako se sprežu:
3. *Esaurire* iscrpiti. P. p. *esausto*.
4. *Finire* svršiti.
5. *Istruire* podučavati.
Pass. rim.: *Istruii istrussi*, *istruisti*, *istruì istrusse*, *istruimmo*, *istruiste*, *istruirono* ili *istrussero*. P. p. *Istrutto istruito*.
6. *Offerire* nuditi. P. p. *offerto*.
7. *Partire* dijeliti.
8. *Seppellite* ukopati. P. p. *Seppellito sepolto*.
Imadu oba dva načina sprezanja, to jest s *isc* i bez njega:

Aborrire mrziti na što
avvertire opomenuti oznaniti
cucire šiti
inghiottire proždrijeti
pervertire izopačiti
applaudire povlagjivati odobravati plijeskati
bollire vreti
divertirsi zabavljati se
mentire lagati
proseguire nastaviti
assalire navaliti
compartire podijeliti
empire napuniti
nutrire hraniti
sovvertire prevratiti

Cucire šiti spreže se ovako:
Ind. pres.: *Cucio*, *cuci*, *cuce*, *cuciamo*, *cucite*, *cuciono*.
Imper.: *Cuci*, *cucia*, *cuciamo*, *cucite*, *cuciano*.
P. p. *Cucito*.

Riječi.

Milosrgje *la compassione*
kukavica *miserabile*
pokućak mn. pokućje *il mobile*
straža *la sentinella*
neiskustvo *l' inesperienza*
cijeno, za malu cijenu *a buon mercato*
lažac *il bugiardo*
osiromašiti *impoverire*
zaustaviti *fermare*

Vježba 150.

1. Bisogna che non proferiate il nome di quell' uomo, se non volete irritarmi. 2. Egli soffrì pazientemente i dolori, che gli causò la malattia.

3. Gli operai finiscono il loro lavoro alle sette. 4. Non fate che io esaurisca la mia pazienza. 5. Tu ambisci troppo gli onori. 6. Essi ci restituirono già tutto il nostro danaro. 7. Quel giovane appare sano, ma è ammalato. 8. Oggi è stato sepolto il nostro povero compagno. 9. Noi nutrimmo sempre grande compassione per gl' infelici. 10. I miserabili non si smentiscono mai. 11. Noi istruiamo gl' ignoranti. 12. Ti abbiamo già offerto il nostro aiuto. 13. Voi compatiste allora la nostra inesperienza. 14. Questo mercante si arricchisce vendendo molto a buon mercato. 15. È necessario, che la serva pulisca tutti i mobili della stanza. 16. I buoni partiscono il proprio pane coi poveri. 17. Vi avverto che perderò presto la pazienza con voi. 18. Noi abborriamo la compagnia dei bugiardi. 19. Alcuni buoni uomini preferiscono improverirsi che restar ricchi e disonesti. 20. La sentinella mi fermò questa notte, perchè io non seppi proferire le parole: Buon amico.

Zadaća 151.

1. Ja volim biti sam, nego u zlu društvu. 2. Mi trpimo od davna svakojakijeh uvrijeda od vas. 3. Radnja svršuje svaki dan na 8 ura. 4. Ja sam iscrpio svu svoju ustrpljivost. 5. Ko nam vraća ove novce? 6. Mi vam vraćamo vaše knjige. 7. Ko je ovi mladić, koji se pokaže svaki dan na isti sat ovdje? 8. Danas kopamo najstarijeg vojnika ovog grada. 9. Ovi zavodi hrane veliko mnoštvo nesretnika. 10. Radnici uče se radeći i učeći. 11. Lovac nam nugja dva zeca za malu cijenu. 12, Sama sreća čini malo ljudi bogatijem. 13. Službenice čiste sada našu sobu. 14. Ne izusti njegovo ime pred mojijem prijateljem, da se ne razjari. 15. Kad mogu, dijelim ono što imam sa siromasima. 16. On nas je opomenuo, da ne izustimo laž. 17. Ja mrzim (aborrire) na laživce.

Razgovor.

Qual parola bisogna che io proferisca passando di notte davanti una guardia? — Passando davanti una guardia, di notte, bisogna che tu proferisca le parole: buon amico.

Che cosa preferireste: esser in cattiva compagnia o solo? — Io preferirei esser solo anzichè in cattiva compagnia.

Quando finisce Giovanni il suo lavoro? — Giovanni finisce dopopranzo il suo lavoro.

Chi è stato seppellito questa mattina? — Questa mattina è stato seppellito un poverissimo pittore.

Quanti fiorini offerite al mercante per il vestito nero?	Io gli offerisco trenta fiorini.
Perchè non gli offerite di più?	Non gli offerisco di più, perchè esaurirei tutta la somma che ho.
Come si è arricchito questo mercante?	Egli si è arricchito col vendere a buon mercato.
Quanto tempo vi ha istrutto questo maestro?	Egli ci ha istruito un anno intiero.
Che cosa fa il vostro servo?	Egli mi pulisce le scarpe.
Che cosa fa questo signore tutto il giorno?	Egli impartisce lezioni di canto.
Di che cosa si nutre ora l'ammalato?	Egli si nutre di solo brodo.
Di che cosa vi ha avvertito questo strumento?	Questo strumento ci ha avvertito della tempesta.

Štivo 28.

Nastavak o Dubrovniku.

Ragusa, caro padre, mi ha destato tanto interesse, che io mi sono occupato questi giorni a raccogliere qualche notizia storica di essa.

Alcuni fuggiaschi di Epidauro e Salona fondarono Ragusa nel VI e VII secolo; questi fuggiaschi erano di sangue latino. Più tardi Ragusa fu popolata dagli slavi venuti dai paesi vicini. I fondatori, non volendo dividere il potere coi nuovi arrivati, stabilirono allora un governo aristocratico, ch' era stato fino allora popolare. Ma i loro discendenti si fusero cogli Slavi e Ragusa divenne per gli Slavi quello che Atene fu per i Greci. Del 1806 i francesi s' impadronirono di Ragusa, poi la ebbero gl' inglesi, finchè il congresso di Vienna del 1814 la diede all' Austria e da quel tempo Ragusa divise la stessa sorte colle altre città della monarchia.

La fonte delle ricchezze di Ragusa era la navigazione ed il commercio. I Ragusei aveano fondato molte colonie nei paesi della penisola Balcanica fra il Mare Adriatico ed il Nero, le quali godevano di estesi privilegi dei re bosnesi, serbi e bulgari; essi arrichivano coll' éscavo dei metalli, coll' esercitare vari rami d' industria, producendo ornamenti d' oro e d' argento, armi, armature, seta; ma si distinsero specialmente per la coltura delle scienze e delle lettere e molti diplomatici ragusei si trovavano continuamente presso i vari príncipi della penisola, alcuni anche in servizio di questi.

Molti ragusei acquistarono fama europea tanto nelle lettere, come nelle scienze. Fra questi basti citare: Marino Ghetaldi, Ruggiero Bošković, Baljiv, Bandur, Stajić, Zamanja, Gundulić, Gjorgjić, Palmotić, Ranjina, Zlatarić.

Conchiuderò, caro padre, coll' osservazione che, se gli antichi Ragusei erano costretti ad attingere dagli stranieri il loro sapere, ora i loro giovani discendenti possono per le provvide cure del nostro governo ricevere un' educazione ed un' istruzione molto più estesa e solida coll' uso della propria lingua e dai proprii connazionali, sorte la quale non era toccata ai loro antennati.

Stammi bene e non dimenticare

Ragusa 6 maggio 1880.

Il tuo

I.

Dio fonte di sapienza.

Cantiamo unanimi,
Fratelli; e il canto
S' innalzi al Santo,
Che siede in Ciel.

Ei di purissima
Luce è sorgente:
Ei dalla mente
Sgombra ogni vel.

Oscura tenebra
Il mondo involve;
Ma la dissolve
L' astro del dì.

Se dentro l' anima
Splende il Signore,
Qualunque errore
Da noi fuggì.

Poučak XXXXIII.

O glagolima manjkavijem.

(verbi difettivi).

Glagoli manjkavi t. j. oni, koji nemadu nego samo neke oblike jesu slijedeći:

Arrogere pristaviti	*fervere* vreti	*licere* dopusteno biti	*riedere* vratiti se
calere státi	*gire* } hoditi	*olire* vonjati	*solere* običavati
capere sadržati	*ire* } hoditi	*redire* vratiti se	*urgere* sila je

Najobičniji oblici njihovi jesu slijedeći:

Arrogere. Imper.: *arrogi* pristavi, dodaj (i dodaješ).

Calere. Ind. pr.: (*mi*) *cale* stalo mi je.

Capere. Ger.: *capendo* sadržeći.

Fervere. Ind. pr.: *ferve*, imperf. *ferveva*, part. *fervente*.

Ire. Imperat.: *ite* hajdete p. p. *ito* otišo.

Solere običavati.

Ind. pr.: *Io soglio*, *suoli*, *suole*, *sogliamo*, *solete*, *sogliono*.

Imperf.: *Soleva*, *solevi*, *soleva*, *solevamo*, *solevate*, *solevano*.

Sogg. pr.: *Soglia* . . . .; *sogliamo*, *sogliate*, *sogliano*.

Sogg. imp.: *Solessi*, *solessi*, *solesse*, *solessimo*, *soleste*, *solessero*.

Gerand.: *Solendo*.

Licere. Part. *lecito*.

Urgere.

Ind. pres.: *urge*, imperf.: *urgeva*.

Cong. imp.: *urgesse*.

Part: *urgente*.

Riječi.

Ostalo *il resto*
uliti, izliti *versare*
trgovac *il negoziante*
sud, posuda *il vaso*
u jutro rano *di buon mattino*

Vježba 152.

1. Mi cale più la salute che tutto il resto. 2. A ciò, che già dissi, arrogi anche questo. 3. Non capendo di più questo vaso, versa il resto del vino nell' altro. 4. La battaglia ferveva tutta la mattina. 5. Tutto non è lecito a tutti. 6. Io soglio alzarmi di buon mattino. 7. Tu solevi prima venir più spesso da noi. 8. Mi urge assai che tu scriva quanto prima al negoziante di Trieste.

Zadaća 153.

1. Oli vam nije stalo ništa za zdravlje, kad mislite, da vam je sve dopušteno? 2. Ti dodaješ milost na milost. 3. Na koji sat običaješ dizati se? 4. Da ja običajem ustajati rano, bilo bi bolje za sve.

Razgovor.

Vi cale più essere ricchi o essere onesti?
Ci cale più essere onesti che ricchi.

Vuoi arrógere ancora qualche cosa al tuo discorso?
Al mio discorso arrogi anche questo: Se non ho salute, non mi cale essere ricco.

In qual vaso verserai questo vino?
Non capendo di più il vaso grande, verserò il vino nel vaso più piccolo.

È vero che i nostri si battono col nemico?
Si; e la battaglia ferve ancora.

Che cosa suoli fare di mattina?
Io soglio andare prima un po' a passeggio e poi prepararmi la lezione.

Come si può dire invece di *andato?*
Invece di andato si può dire *ito* p. e: Il diávolo è ito all' inferno.

A chi è lécito il far male?
A nessuno è lecito il far male.

Perchè non resti questi due mesi quì?
Non resto questi due mesi quì, perchè mi urge vedere i miei genitori.

Štivo 29.

La Croazia e i suoi principi.

Carlo Magno fondò alla dieta di Regensburgo l' anno 803 due margraviati fra il Mare Adriatico ed il Danubio: il margraviato orientale e il meridionale. Al margraviato orientale apparteneva l' Austria; a questa arrogi una parte dell' Ungheria; al margraviato meridionale apparteneva la Carinzia, l' Istria e la Croazia. I conti ed i *župani* di queste terre erano indipendenti dai franchi, ma doveano pagare a loro un annuo tributo e riconoscere i franchi come loro protettori.

Fino ad un certo punto le relazione fra i croati ed i franchi erano pacifiche, ma quando i franchi cominciarono a tiranneggiare i croati, questi si lamentarono varie volte all' imperatore franco, e non avendo ottenuto giustizia, presero finalmente le armi. Al comando dell' esercito croato si mise Lodovico *župano* della Croazia. Questi non-

avendo avuto fortuna fuggì prima in Serbia e poi in Dalmazia ove morì. Il suo successore *Trpimir* liberò i croati dal giogo franco. A lui successero vari altri *župani* ed uno di questi, *Tomislav*, tenne un concilio ecclesiastico a Spálato nell' anno 925. Uno dei suoi successori, *Držislav*, divenne primo re croato e regnò dal 990 al 1000. Sotto di lui scoppiò una guerra fra i croati ed i veneti i quali volevano avere il litorale dalmato. La guerra coi veneti si rinnovò sotto il suo successore *Krešimir*, che regnò dal 1000 al 1035. All' época del suo successore *Stéfano*, che regnò dal 1035 al 1050, i Saraceni assalirono le coste della Dalmazia, ma furono respinti dai croati. I dalmati, grati ai loro fratelli croati per la liberazione dal flagello dei Saraceni, scossero da se il giogo veneto e si unirono ai Croati oltre il Velebit; allora *Crescimiro* re della Croazia prese anche il nome di re della Dalmazia.

L' Imperatore Francesco Giuseppe I.

Egli salì al trono li 2 Decembre 1848 dopo l' abdicazione di Ferdinando I. Francesco Giuseppe aveva allora appena 18 anni, e dovette prendere in mano le redini dello stato in un' epoca in cui l' impero si trovava in condizioni assai deplorevoli. Bisognava anzi tutto sedare la rivoluzione ungherese, a capo della quale era Kossut; questa fu domata coll' ajuto della Russia e i generali austriaci Haynau e Jelačić col maresciallo russo Paskijević posero termine alla lotta; dopo ciò il generale ungherese Górghei depose le armi nel 1849 presso Vilagos. In Italia poi il vecchio maresciallo Radetzky battè Carlo Alberto re della Sardegna, il quale depose la corona ed abbandonò il suo paese. Nel 1859 l' imperatore francese Napoleone III con Vittorio Emmanuele successore di Carlo Alberto fece guerra all' Austria che nel trattato di Zurigo cesse la Lombardia.

Una guerra, che nel 1864 l' Austria fece in unione alla Prussia contro la Danimarca, decise a favore dell' Austria e della Prussia; allora l' Austria ebbe in amministrazione il Holstein, e la Prussia lo Schleswig; ma nel 1866 scoppiò per questo una nuova guerra fra la Prussia e l' Austria. Colla Prussia fece alleanza l' Italia per acquistare la Venezia; così l' Austria fu assalita da due parti. La vittoria dei prussiani presso Königgrätz in Boemia decise le sorti della guerra; ciononostante l' Arciduca Alberto ottenne una splendida vittoria sugli Italiani presso Custoza. Gl' Italiani furono battuti dagli Austriaci anche per mare presso Lissa; questa vittoria fu ottenuta specialmente per la

risolutezza dell' ammiraglio Tegetthoff e per il valore dei dalmati, che formavano la maggior parte dell' equipaggio della flotta austriaca. In questa battaglia una nave corazzata italiana fu mandata a fondo ed un' altra fu fatta saltare in aria. Nella pace di Praga alla fine della guerra l' Austria uscì dalla lega germanica: cesse i suoi diritti sullo Schleswig e Holstein alla Prussia; l' Italia poi ricevette il Veneto. L' insurrezione contro i turchi nell' Erzegovina nel 1875 portò la guerra del Montenero e della Serbia nel 1876 contro la Turchia; e nel 1877 un' altra della Russia, Rumenia e dei suddetti due principati contro l' istessa Turchia. Conchiusasi la pace fra questi stati, fu tenuto a Berlino un congresso delle potenze, dal quale fu dato il mandato all' Austria di occupare la Bosnia, l' Erzegovina ed una parte del Sangiacato di Novi-Bazar; così nel 1878 l' Austria occupò le prime due provincie turche e nel 1879 alcuni punti del Sangiacato di Novi-Bazar.

L' Austria ricevette una nuova costituzione dall' imperatore Francesco Giuseppe I: poichè l' imperatore col diploma dei 20 Ottobre 1860 dispose, che l' Austria fosse una monarchia costituzionale, creò cioè una dieta dell' impero e diete provinciali; la patente dei 26 Febbrajo 1861 stabilì una dieta dell' impero, in cui dovessero essere rappresentati tutti i paesi dell' impero, mentre un parlamento ristretto doveva occuparsi degli affari non appartenenti ai paesi della corona di S. Stefano; ma non contenti gli Ungheresi di questa costituzione, essa fu riformata nel 1867 e l' Ungheria divenne uno stato separato; così l' imperatore Francesco Giuseppe I si coronò a Re d' Ungheria agli 8 giugno dell' istesso anno. I paesi della corona di S. Stefano ebbero il parlamento ungherese, e gli altri paesi della monarchia ebbero il consiglio dell' impero; però fu stabilito, che le due parti dovessero avere certi affari di Stato comuni e per il loro disbrigo furono stabilite le delegazioni, che devono tenere le loro sessioni vicendevolmente a Pest e a Vienna. Nel 1869 l' imperatore emanò le leggi scolastiche che posero le scuole popolari sotto la sorveglianza dello Stato, che riorganizzarono la scuola popolare e che introdussero l' obbligo della frequentazione alla scuola per ogni fanciullo dell' età dai 6 ai 12 o 14 anni. Per queste ed altre provvide cure del governo imperiale l' Austria divenne uno dei principali stati quanto a progresso.

Della vita dell' augusto Monarca si raccontano varî aneddoti che fanno vedere la sua saggezza, risolutezza e ammirabile laboriosità. Egli mostrò il suo coraggio militare già nel 1848, e nel 1849 combattè per la sua corona ungarica; e mentre si dava l' assalto alla città di Raab

in Ungheria, l' Imperatore fu uno dei primi che irruppero nella città, mentre per le contrade di essa si facevano ancora tiri di fucile. L' entusiasmo dell' esercito austriaco fu tale, che in mezzo alla lotta scoppiò il grido unanime: Iddio salvi l' Imperatore! viva l' Imperatore! Nella battaglia di Solferino nella Lombardia l' Imperatore si espose alla più dirotta pioggia di palle ed in un momento decisivo si recò davanti la fronte di un battaglione di croati, che si accingeva all' assalto incoraggiandoli colle parole: Avanti, bravi soldati! Anch' io ho moglie e figlio da perdere!

L' imperatore suole visitare l' accademia militare di Wiener-Neustadt. Un giorno egli comparve in una classe di quest' istituto senza farsi annunziare, depose il suo cappello da generale sulla prima panca ed appoggiandosi su questa cominciò ad ascoltare la prelezione del professore. Pian pianino quell' allievo, il quale stava seduto vicino all' imperatore, prese il cappello di lui e strappò una delle verdi penne dal suo pennacchio, per tenersela come prezioso ricordo. Ma, quando volle continuare la sua ardita impresa per dare l' istesso ricordo ad ognuno dei suoi camerati, lasciò inavvertentemente cadere il cappello, il quale urtò il braccio del Monarca. L' Imperatore si volse e s' avvide del malfattore, che tenendo in mano una penna, stava lì tremante e pallido. Ma l' Imperatore lo domandò con accento benigno: Che intende lei, mio carino, con questa penna? „Un ricordo, Maestà", disse il ragazzo incoraggiato dalla clemenza dell' Imperatore: „E non le bastava quella penna lì"? soggiunse l' Imperatore. „No Maestà" rispose il ragazzo. „Ognuno de' miei camerati voleva averne una" „Allora non mi resta altro che lasciarle tutto il penacchio" disse l' Imperatore sorridendo, ed egli stesso sciolse il pennacchio dal suo cappello e lo presentò al fanciullo, che ne fu felicissimo. L' Imperatore poi volgendosi al professore gli disse: Ella deve avere la bontà d' imprestarmi intanto la sua berretta. Un fragoroso evviva accompagnò l' Imperatore, che si allontanava. Quanto i suoi popoli lo amino, lo dimostrarono nell' occasione delle sue nozze d' argento ai 24 d' Aprile 1879.

I nostri doveri.

Se vuoi esser felice, o caro figlio,
Porgi l' orecchio alle seguenti norme:
Ma non basta badar al mio consiglio;
La tua vita dev' essergli conforme.

Il primo omaggio al Creator tu rendi,
Poscia de' giorni tuoi a' cari autori;
Il grato cor, l' obbedienza estendi
A' tuoi maestri, a' tuoi benefattori.



Dodatak štivima.

Štivo 1.

L' agnello jagnje
la pecora ovca
morbido mek
la lana vuna
allungato produg
il dente zub
l' odorato njuh
il pelo dlaka
liscio gladak
lanuto vunast
vigile opazan čuvaran
il beccaio mesar
scannare klati
il lupo vuk
crudele okrutan
appuntito zašiljen
tagliente oštar
vario šaren
corto kratak
velloso pahuljast
prudente oprezan
docile naučljiv poslušan.

Štivo 2.

Pietoso milostiv, bolećega srca
lacero razdrpan
l' elemosina zadužbina
la colazione ručak
l' azione djelo
mendico prosjak
impietosire smilovati se
cedere popustiti
benedizione blagoslov
contento zadovoljan.

Štivo 3.

L' inverno zima
la stuffa peć
rovente usijan
favellare reći
indossare obući
il grado stepen
rigido krut
grigio siv
la greppia jasli
la neve snijeg
la stagione doba
árdere gorjeti
la bragia žerava
il ghiaccio led
il ghiaccino kliza
le membra uda
filo d' erba pero, listak trave
il passero vrabac
la cornacchia vrana
il granello zrnce.

Štivo 4.

La slitta saonice sane
acuto bridak oštar
la superficie površje
il chiarore sjajnost svjetlost
scivolare klizati se pusti se
pattinare klizati se
il gruppo skup kup
urtare turiti
il rancore mržnja.
il sonaglio zvončić
lo stagno ribnjak
ghiacciato smrzao smrznut
il vetro caklo
lúbrico opužljiv klizak
il circolo krug
sentire ćućeti
scrosciare škripati hrskati

Štivo 5.

Il mattino jutro
apparire prikazati se
irradiare obasjati
volare lećeti
il lavoratore radilac
menare odvesti
il pascolo paša
il viandante putnik
l' artefice zanatlija
sparire zaći nestati
l' aurora zora
destinare odrediti
il covile spilja
il pastore pastijer čoban
la gregia stado
usare običavati
popolare napučiti
ripigliare opet zauzeti.

Štivo 6.

Tramontare zaći
il moscherino mušica komar
la riva obala brijeg
la canna trstika
l' esca meka
gettare l' ancora usidriti se
il ruscello potok
la luna mjesec
il paese natale zavičaj.
acchiappare hvatati
inghiottire proždrijeti
il pescatore ribar
l' amo udica
il bastimento brod
il pecoraio ovčar
spiccare sjati
venere danica

Štivo 7.

Il prato livada
il ramo grana
silenzioso mukao
il ramoscello granica

susurrare šuškati zujiti
il ladro lupež
il guardiano čuvar
il giorno natalizio rogjendan
il nipotino unučić
il piatto tanjir
il garofano karanfio
il berrettino kapica
la pelliccia kožuh
tenebroso tminast
di soppiatto kriomice
vegliare bditi
il nonno djed
il regalo dar
la corona vjenac
appassire uvehnuti
strascinare vući smucati
baciare cijeliti.

Štivo 8.

La pioggia kiša
dirotto silan strašan
pian pianino polako
il tetto krov
la tinozza badanj
venir a galla isplutati
la bollicina mali puljak
inaffiare politi
il torrente potok
l' oca guska
bagnare smokriti skvasiti
cessare prestati
scolare kapiti cijediti se
la goccia kap
scorrere teći
la grondaia streha cijedište
la bolla klobuk bobuk puljak
benefico dobrotvoran
varrare porinuti
fermo nepomičan
beccare kljuvati kljunuti
cambiare promijenuti.

Štivo 9.

L' autunno jesen
guarire ozdraviti
il clima podneblje
approfittare okoristiti se
l' appetito tek slast
mangiare con appetito militi se jesti
simile sličan.

Štivo 10.

Smisurato neizmjeran
sprovvedutamente nesmotreno
atterrito uplašen ustravljen
consigliare svjetovati
giudizio sudište
condannare osuditi
garzoncello momak
ammazzare ubiti
manifestare očitovati
il delitto zločinstvo
incolpare okriviti
giustificarsi opravdati se

innocente nevin
peccato grijeh
le lagrime suze
libero prosto.

Štivo 11.

La battaglia bitka
decisivo odlučan
imperiale carevac
circondare opkoliti
volgersi obratiti se
il bottino plijen
rappresentare predstaviti
il tramonto zahod
l' assalto juriš
trincerare opkopati ušančiti
divisare naumuti
il valore hrabrost
il premio nagrada
il quadro slika.

Štivo 12.

La caccia lov
il bosco šuma
visitare pohoditi
improvviso nenadan
il ponte most
guadare gaziti
salire uzjahati
usare služiti se š čim
proclamare proglâsiti
la rete mreža
il profondo (fondo) dubina
lo scampo utočište
il fucile puška
la nube oblak
ermo pustošan
dipartire dijeliti
grifagno grabežljiv
immenso ogroman
incontrare susresti
il sacerdote sveštenik
il viatico pričešćenje bolesnika
strappare prekinuti predrijeti
accingersi nakaniti naumiti
smontare sjahati
pronunziare izgovarati
raccomandare preporučiti
osservare opaziti
esser dato dopušteno biti
ardire smjeti
lunge mješte *lontano* daleko
giungere doprijeti
la rea parte zlokobni predio
rischio pogibelj
l' acquila orao
tiene III os. j. prez. od *tenere*
la balena kit.

Štivo 13.

La liberalità darežljivost
il risparmio štednja
il noveratore brojitelj
sognare meni se snijeva
tristo žalostan tužan
rifuggiarsi uteći se
veggo m. *vedo*
disfare raščiniti poraziti

la vedova udovica
rimarcare primjetiti opaziti
amar piuttosto voljeti
il sacco vreća
infausto zlokoban.

spezzare razbiti raspuknuti
l' angolo kut
sprofondare propasti
rosseggiare crveniti se

Štivo 14.

La tigre tigar
superiormente ozgar
la striscia pruga
feroce ljut okrutan
spaventevole strašan
la siepe plot
procacciare pribaviti
il tiratore zgagjatelj
il dorso legja hrbat
dare la caccia loviti
completamente potpuno
commiserare smiliti se na koga, žaliti koga
captivo zarobljenik
il presente dar
la tasca špag džep

porgere nuditi podati
il colorito mast
bruno taman smegj
trasversale popriječan
carnivoro mesožder
rapire ugrabiti
impenetrabile neprohodan
il riparo zaklon
appostarsi zasjesti
l' elefante slon
addomesticare ukrotiti
pugnare boriti se
valente vro
tolto part. p. od *togliere*
lo scarlatto skrlet
il dolmano dolama.

Štivo 15.

Ripensare promišljati
l' abbandono zapuštenost
anticipatamente unaprijeda
la scimia opica
riputare cijeniti
il vicinato susjestvo
lo scalco trpeznik dvornik
il ferraiuolo plašt
il paggetto plemče

lavoro a rete mrežje, mrežna radnja
il disturbo mućenje smetnja
il talento talenat, dar duha, pamet
buffonesco šaljiv
la ricreazione zabava
il tovagliuolo rünčičić
accoppiare pariti sjediniti
la pianella papuča.

Štivo 16.

L' adulatore laskavac
la volpe lisica
addentare zagristi uhvatiti
schernire ismijati
in tuono di rimprovero koreći

il corvo vrana
lusingare laskati
beffare rugati se komu
l' educazione odgoj
cedere popustiti

Štivo 17.

Romoreggiare bučiti
susurrare šuškati
il sedile sjedalo
il pettirosso crvendač
mi aggrada milo mi je
spiccare brati
il ruscelletto potočić
gorgheggiare žuberiti
il mosco mah mahovina
l' eco jeka
la solitudine samoća
procrastinare odgoditi.

Štivo 18.

Il cappotto kaput
situato položen
la zona pojas
meridionale južni
il trattato ugovor
assiduo marljiv
godere uvažiti
la istituzione uredba
riva brijeg kraj
il continente kopno
orientale istočni
stendere pružati se
separato osobit
indefesso neumoran
il benessere dobrobit
concorde složan.

Štivo 19 i 20.

Grande di figura velika stasa
il cinghiale vepar
moderazione umjerenost
la coscia stegno pleće
penetrare prodrijeti uljesti
poggiare nasloniti staviti
piegare prignuti se
equilibrarsi ujednačiti se
l' affabilità ljubeznost prijatnost
il bissonte zubar bivo
il prosciutto stegno kopsa
l' ispezione pregledanje
scappare pobjegnuti
il limitare prag
ritto uprav
votarsi zavjetovati se.

Štivo 21.

La vite loza trs
possente moguć silan
aver fede povjerovati
cangiare di tempre promijenuti ćud narav
fresco mlagjahan
ad eccezione izuzam
il diletto naslada zabava
la inclinazione nagnuće
fare le fusa presti
balzare skočiti
il miagolío njaukanje
il pótatore rezatelj loze, koji reže lozu

il succò sok
appresso kasnji
il tronco hrek prut
la regione polare polarni predio
il topo miš.
trastullarsi igrati se
stare in agguato zasjesti
repentinamente iznenada
a contrapelo uz dlaku

Štivo 22.

Accingersi spremiti se
dirigersi obratiti se
deridere rugati se komu
il sentimento čustvo
la sentenza poslovica
convenire pristojati
dileggiare ružiti
in quella u to
praticare općiti
suole 3. os. j. pres. od *solere* običaje.

Štivo 23.

Il cadetto kadet
la scherma maćevanje
il fioretto mač
giuocare di scherma mačevati
l' abilità vrlina
augusto previsoki
lo spadaccino mačilac
congedare otpustiti
le insegne biljeg čast.
l' allievo gojenac
tirar di spada biti mačem
la soggezione stidljivost
far prova pokazati
il cospetto lice
sgomentare ustraviti se
rigare prolijevati se niz . . . .
assegnare odrediti

Štivo 24.

Il prato livada
stare sotto l' armi biti oboružan
il magistrato činovnik
la residenza prestolnica
il mausoleo grob nagrobnik
la raccolta zbirka
la saliera soljenica
l' attrezzo orugje
la fontana vodomet
il mandriano čoban.
stare a palazzo stati u uredu
ameno krasan
il duomo stolna crkva
la guglia šiljasti stup, vrh
le suppellettili pokućje
il cesellatore vajar
il trofeo dobitno oružje, znamen pobjede, trofej
la beneficenza dobrotvornost

Štivo 25.

Scaturire izvirati
compenetrare napojiti
il catrame katram paklina
il materiale di combustione gorivo
il terrazzo zaravanjak
il trasporto zanešenost
il sostegno potpora
volatile hlapan vjetriv
la distillazione prijekap
l' intonaco zamaska
il cemento zamaska klak
il marciapiede nogostup
vigilare bditi
ognora svegj sveudilj.

Štivo 26.

Il tacchino puran tukac
il becco kljun
bitorzoluto bradavičast
far la ruota rašepiriti se
gravemente ozbiljno
grigiorossiccio sivo-crvenkasto
eccitarsi rasrditi se
il serto vijenac
incruento nekrvav
il vęzzo milota
mite blag
assiso sjedeć
avito djedinski
azzurrognolo modrinjast
pieghettato nabran saborit
appendice dodatak
il ventaglio lepeza
strisciare vući
rinselvatichire odivljati
cosiffattamente tako
rammentare spominjati
fian m.ˇ*siano*, *saranno*
inghirlandare ovjenčati
il trono prestolje
la magione dom kuća.

Śtivo 27.

Far sosta zaustaviti se
la ventura sreća
il cumulo di macerie gomila (razvalina)
rader al suolo srušiti
l' operosità djelatnost
gramo tužan, jadan
diletto mio
l' area prostor
progredito napredan
il terremuoto potres
emulare takmiti se
la gemma alem-kamen
l' aluccia krioce
a costo usprkos

Štivo 28.

L' interesse zanimivost
il discendente potomak nasljednik
la colonia naseobina
l' escavo kopanje
solido jezgrovit
involve m. *involge* zastrijeti
fuggiasco bjegunac
il congresso (skupština velesila) kongres
il privilegio povlastica
le lettere književnost
connazionale sunarodnjak
dissolvere rastjerati razriješiti.

Štivo 29.

La dieta sabor
il conte grof
il tributo danak
pacifico miran
la liberazione oslobogjenje
porgere l' orecchio poslušati
conforme primjeran jednak
il margraviato pokrajiška župa
indipendente neodvisan
la relazione odnošaj
scoppiare buknuti
scuotere stresti
badare paziti pomnjiti
omaggio priklonstvo štovanje.



Kazalo.

Ispravci.

Na strani	redak	mjesto	čitaj
3	16 i 17	magnánino	magnánimo
4	38	testardágine	testardággine
8	7	gaj il giardino	gaj il bosco
18	13	al	a
24	21	pradavnika	pridavnika
25	1	su	sa
61	1	cosà	cosa
64	30	qualcho	qualche
68	23	ona	one
74	16	eccoti	eccovi
74	33	della	dalla
79	29 i 30	invitato	invitati
81	31	rifuggiato	rifugiato
104	8	un'	un
111	9	giorno	giorni
115	6	malvaggi	malvagi
119	33	Quelli	Quegli
121	37	ricevuto	ricevuti
123	4	ugiardi	bugiardi
134	23	stato	stati
143	28	Poca	Poco
144	7	bel	bell'
147	17	madarmelo	mandarmelo
160	1	parlo	parla
162	32	se	sè
163	32	ne-ne-ne-ne	nè nè-nè-nè
166	16	a il	al
172	33	salvato	salvati
178	7	diriggere	dirigere
179	35	concitadino	concittadino
189	1	difusero	diffusero
189	36	o ho	Io ho
191	1	se	sè
193	26	rimanesti	rimaneste
195	10	uno	un
195	19	compiacuto	compiaciuto
196	29	dela	della
203	12	v' e	v' è
203	28	diritto	dritto
206	8	petinare	pettinare
206	18	Pompeo	Césare
206	20	forte	forti
206	34	sali	salì
207	13	digrazia	disgrazia
207	20	se	sè
212	12	improverirsi	impoverirsi
217	11	se	sè
224	27	l' acquila	l' aquila



